DRAGON BALL

22

shonenjump.com

PANINI COMICS

PLANET manga

AKIRA TORIYAMA

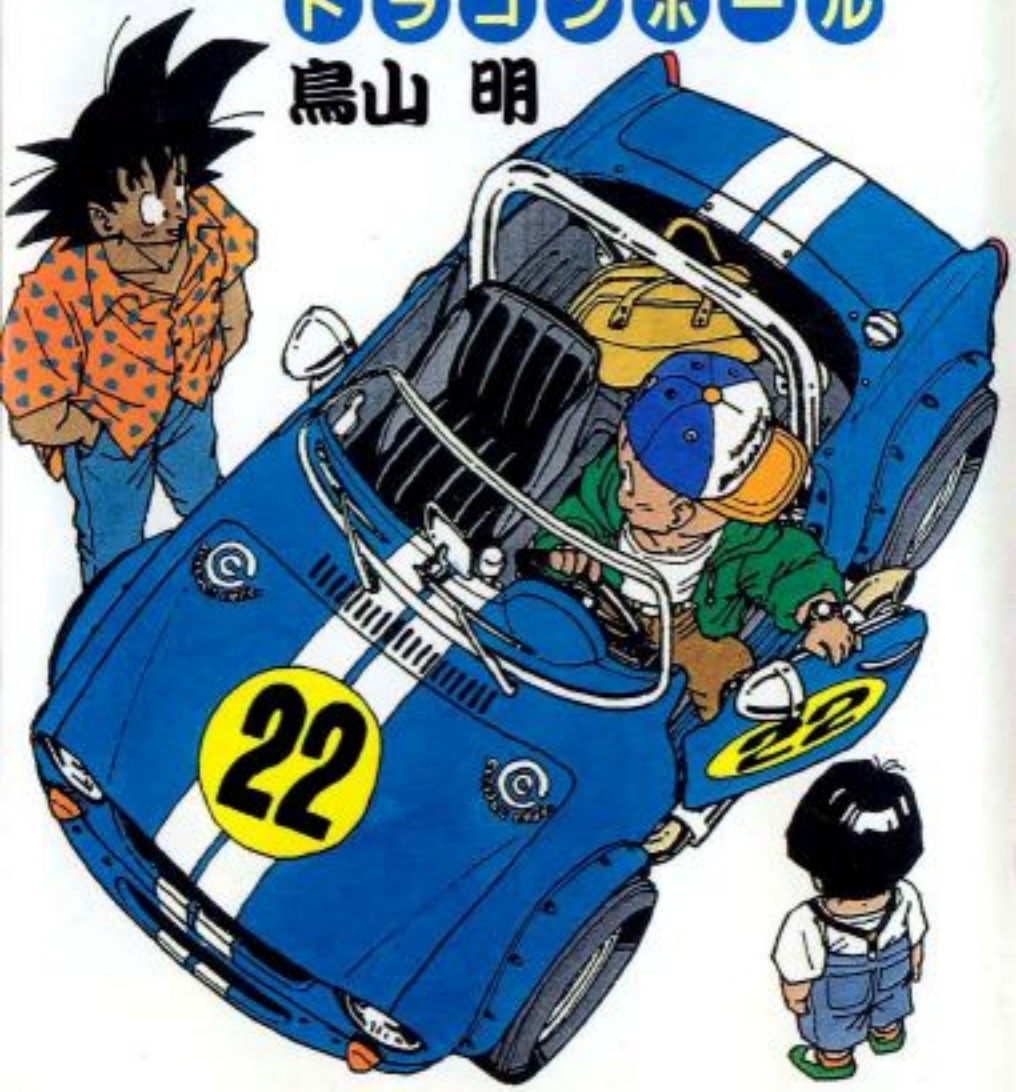
Matheus Bittencourt

JUMP COMICS

DRAGON BALL

ドラゴンボール

鳥山 明

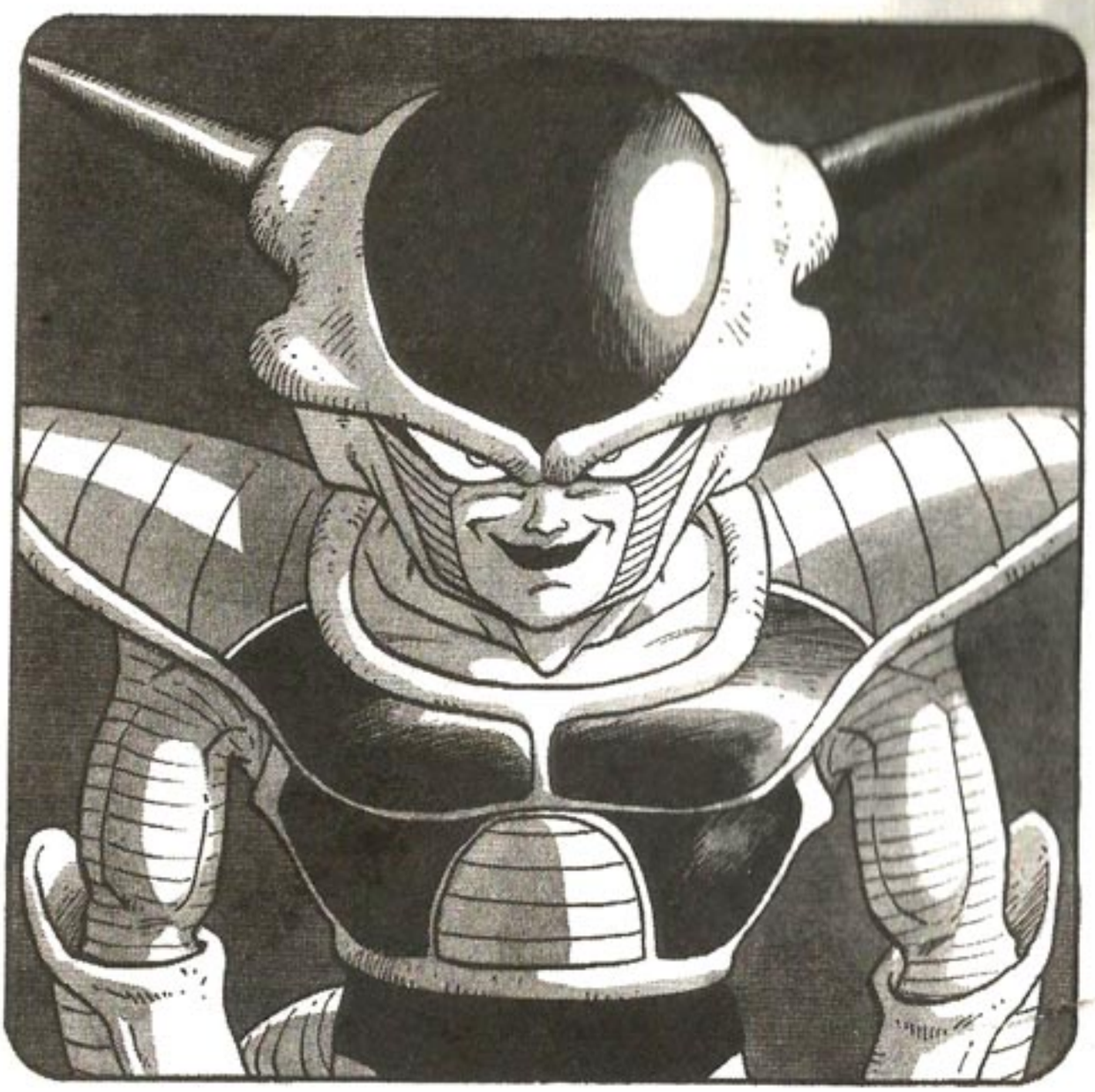


巻二十二 ナメック星人の抵抗

AKIRA TORIYAMA

Depois do dente cariado, foi a vez de uma das três pequenas bolinhas adiposas que tenho do lado esquerdo da bunda estourar, infeccionar e começar a doer. Como a bendita fica bem onde se senta, tive que ir ao hospital, pedir pra retirar. Mas, como o procedimento é feito sem anestesia, foi terrivelmente doloroso! Duas semanas depois, quando a primeira bolinha começou a cicatrizar, voltei ao hospital para tirar as outras duas. No fim das contas, passei quase um mês trabalhando sentado só com a metade direita da bunda. Foi um inferno...

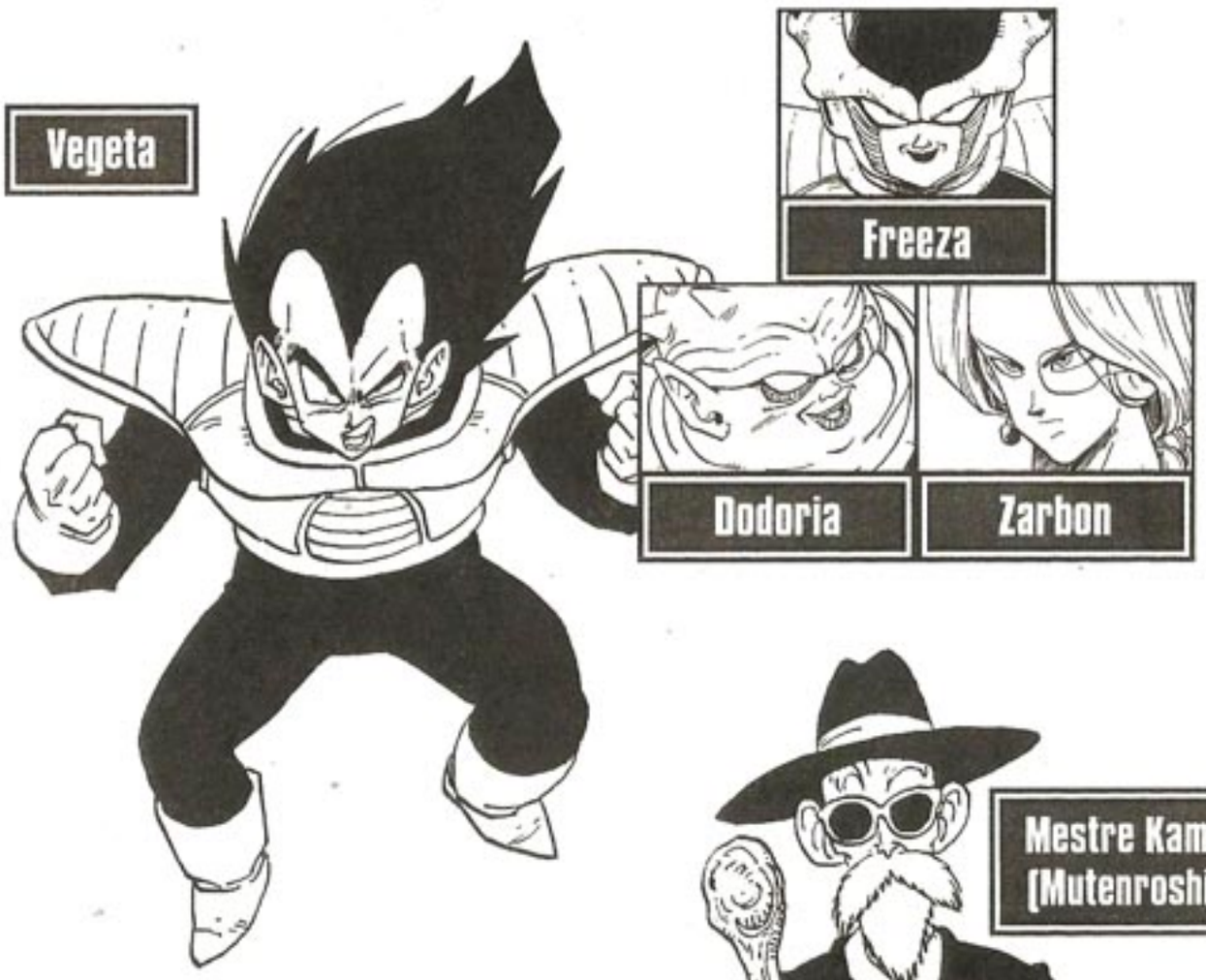
DRAGON BALL



AKIRA TORIYAMA

22

PERSONAGENS



Anteriormente...

Son Goku vivia nas montanhas até topar com Bulma, uma viajante à procura das sete Esferas do Dragão, que invocam o deus-dragão Sheng Long para realizar um desejo. Uma delas estava com Goku, e ele entrou na jornada. Eles encontraram o Mestre Kame, que deu ao jovem uma nuvem voadora. Em outras aventuras, conheceram Oolong, Yamcha, Pual, Gyumaoh e Chichi. Após muitas confusões e uma rixa com Pilaf, Sheng Long foi invocado e atendeu a um pedido inofensivo! No ano seguinte, Goku tornou-se discípulo do Mestre Kame, ao lado de Kulilin. Concluído o treinamento, eles participaram do 21º Torneio de Artes Marciais. Depois, os heróis foram atrás das esferas novamente e as recuperaram após vencerem o exército Red Ribbon e o torneio da Velha Vidente. Com elas, o pai de Uppa foi revivido. Goku treinou outros três anos para o 22º torneio, onde ficou amigo de Ten Shin Han e Chaos. Depois, surgiu Piccolo, o Grande Rei dos Demônios, que dominou o mundo. Após várias lutas, Goku bebeu a Superágua Divina de Karin e o derrotou. Em seguida, ele foi treinar com Kami-sama, o deus da Terra. Três anos depois começou o 23º torneio, e Goku foi campeão ao vencer Piccolo, cria do antigo inimigo. Cinco anos se passaram em paz. Goku e Chichi tiveram um filho, chamado Son Gohan. Um novo vilão surgiu, Raditz, irmão de Goku, da raça saiyajin. Os dois morreram em uma luta e Goku foi treinar com o Senhor Kaioh no além. Um ano depois vieram mais saiyajins, Vegeta e Nappa, e os guerreiros foram enfrentá-los. A maioria pereceu no combate, mas Goku, ressuscitado, e seus companheiros fizeram Vegeta fugir. Agora, os heróis estão em Namekusei, em busca de novas Esferas do Dragão para reviver seus amigos mortos. No entanto, mal chegaram e já se depararam com um novo inimigo chamado Freeza...!

DRAGON BALL 22

A resistência dos namekuseijins

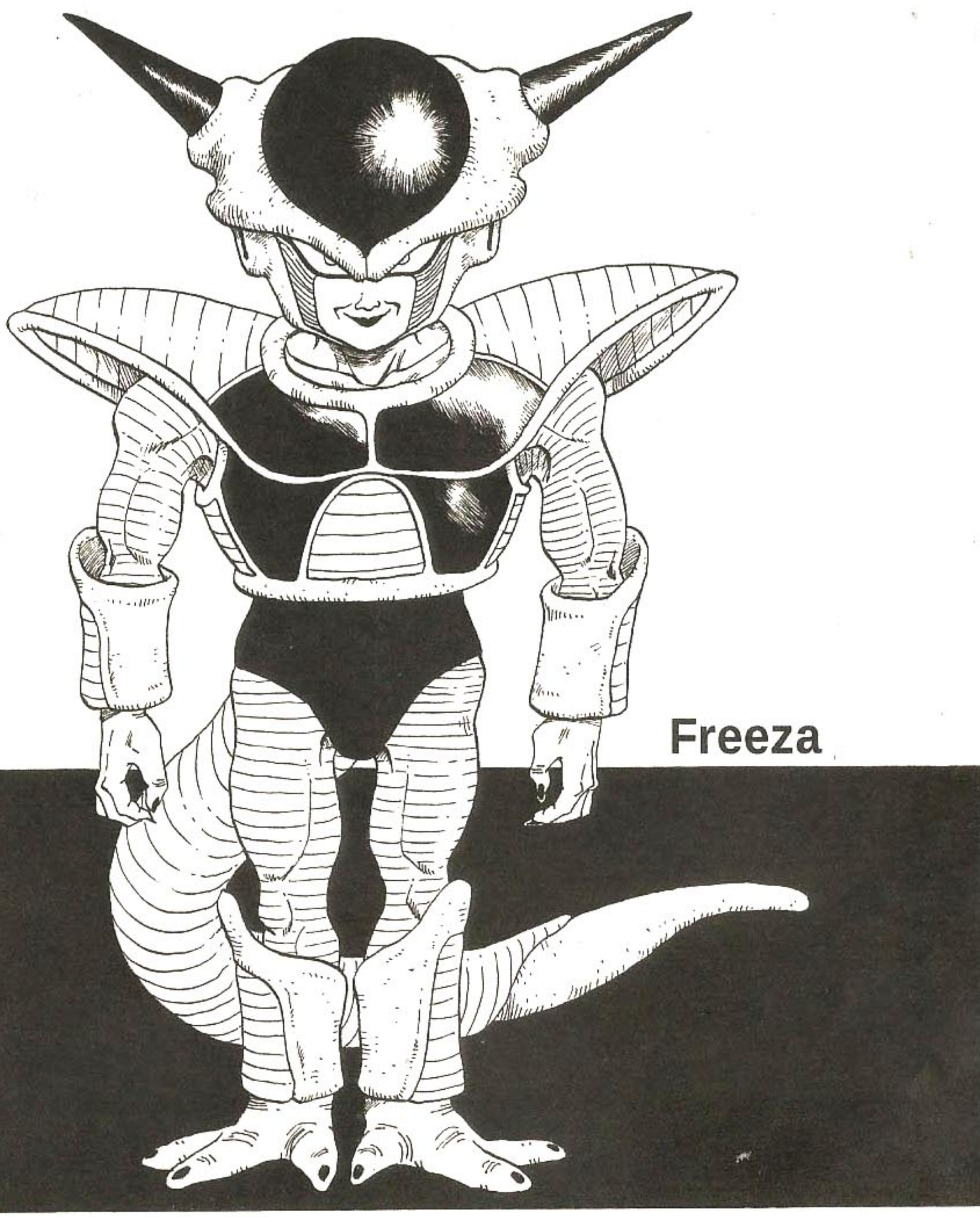
ÍNDICE

Capítulo 253 ★ A batalha de uma vila.....007
Capítulo 254 ★ A resistência dos namekuseijins.....022
Capítulo 255 ★ Son Gohan se revolta!!.....036
Capítulo 256 ★ Um acossador trazendo a morte!!.....050
Capítulo 257 ★ Dodoria apavorado.....064
Capítulo 258 ★ Cercados de perigos!!.....078
Capítulo 259 ★ A sexta Esfera do Dragão.....092
Capítulo 260 ★ A última Esfera do Dragão.....106
Capítulo 261 ★ Senhor Kaioh aterrorizado.....120
Capítulo 262 ★ Vegeta e Zarbon.....134
Capítulo 263 ★ O poder adormecido de Zarbon.....148
Capítulo 264 ★ A casa do Grande Patriarca.....162
Extra ★ Coletânea de páginas de abertura – Parte XXI.....177
Glossário.....191

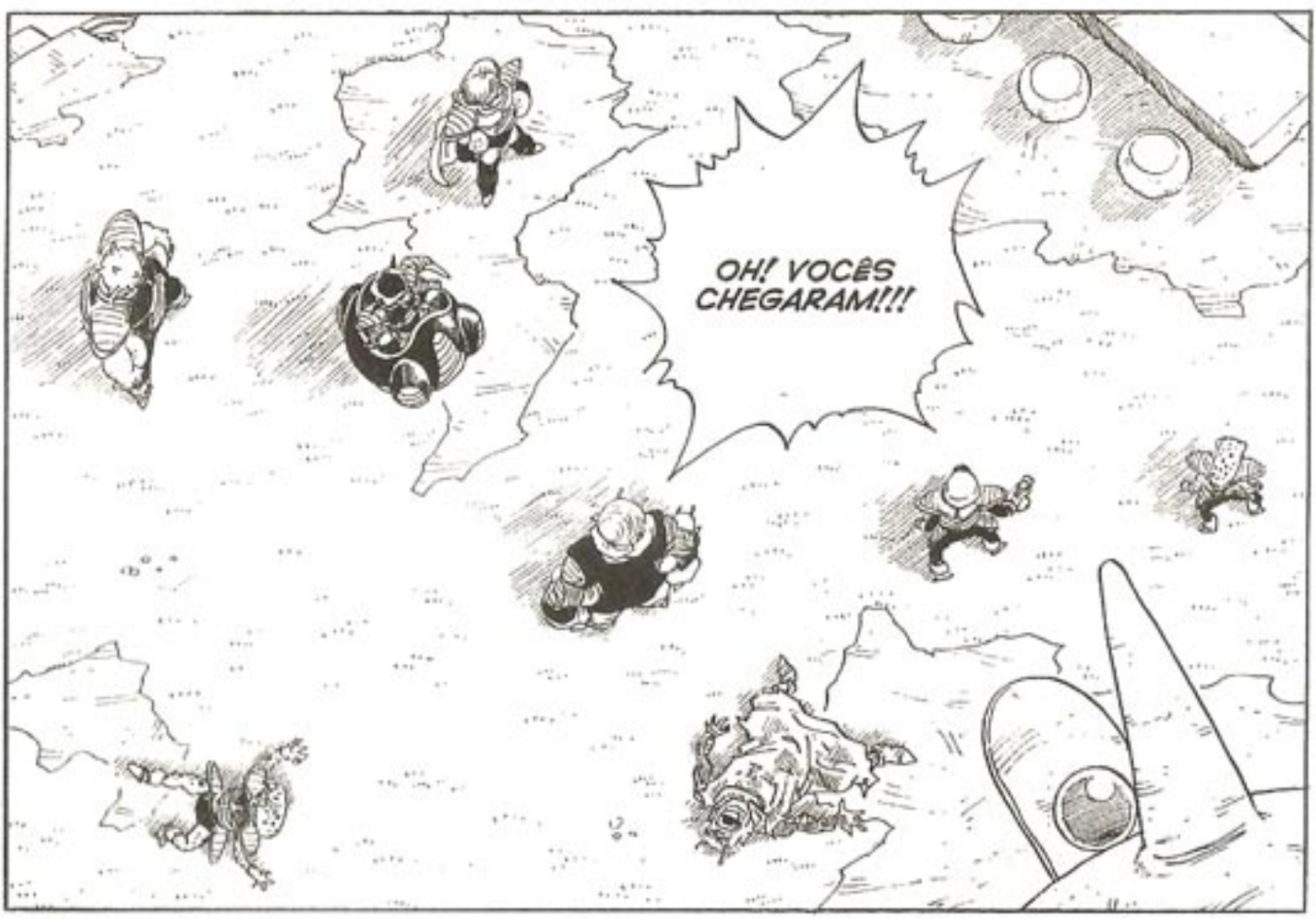
Tradução e Adaptação: Drik Sada ★ Letras: Ricardo Santana ★ Edição: Bruno Zago

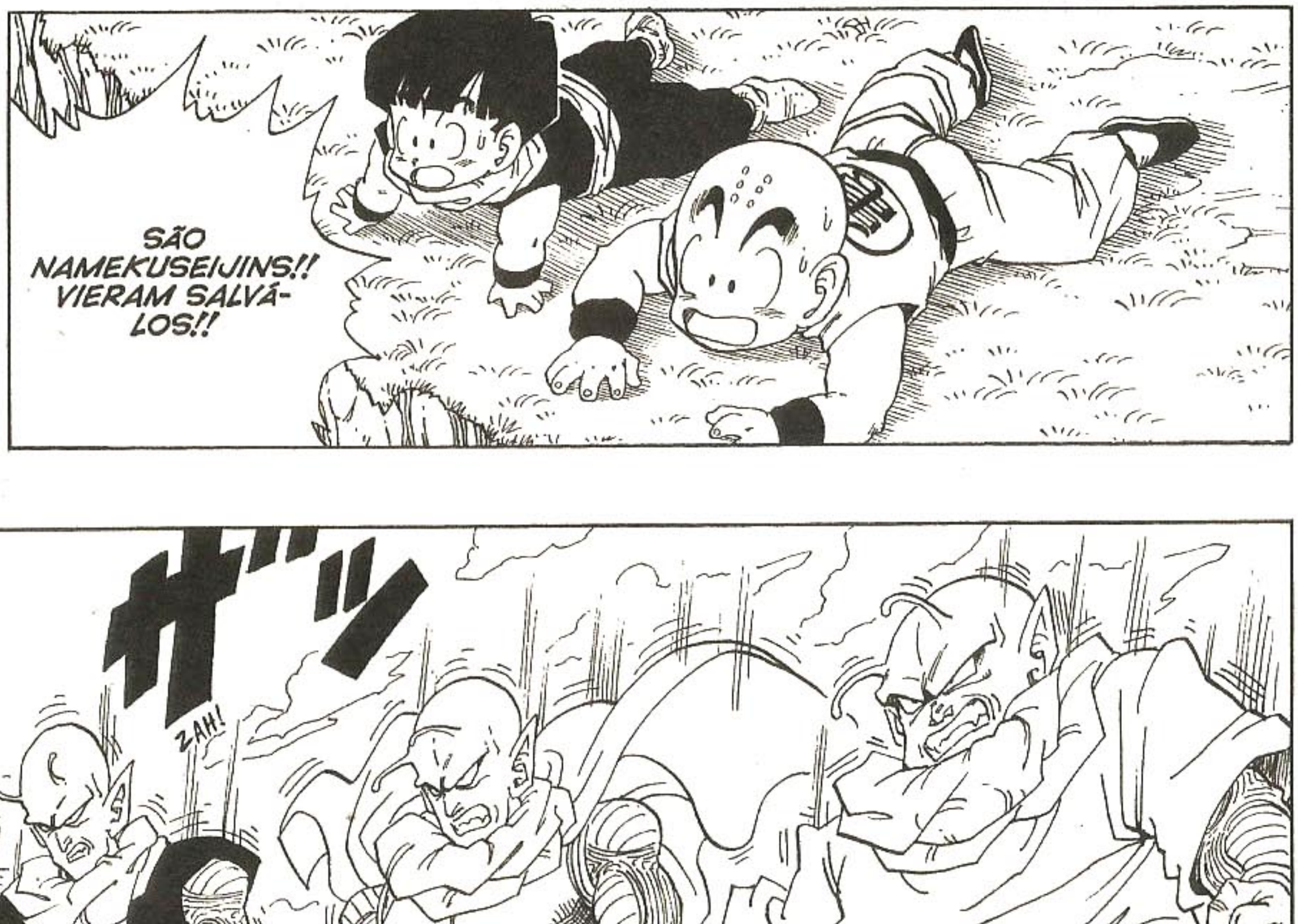
DRAGON BALL

CAPÍTULO 253 ★ A BATALHA DE UMA VILA

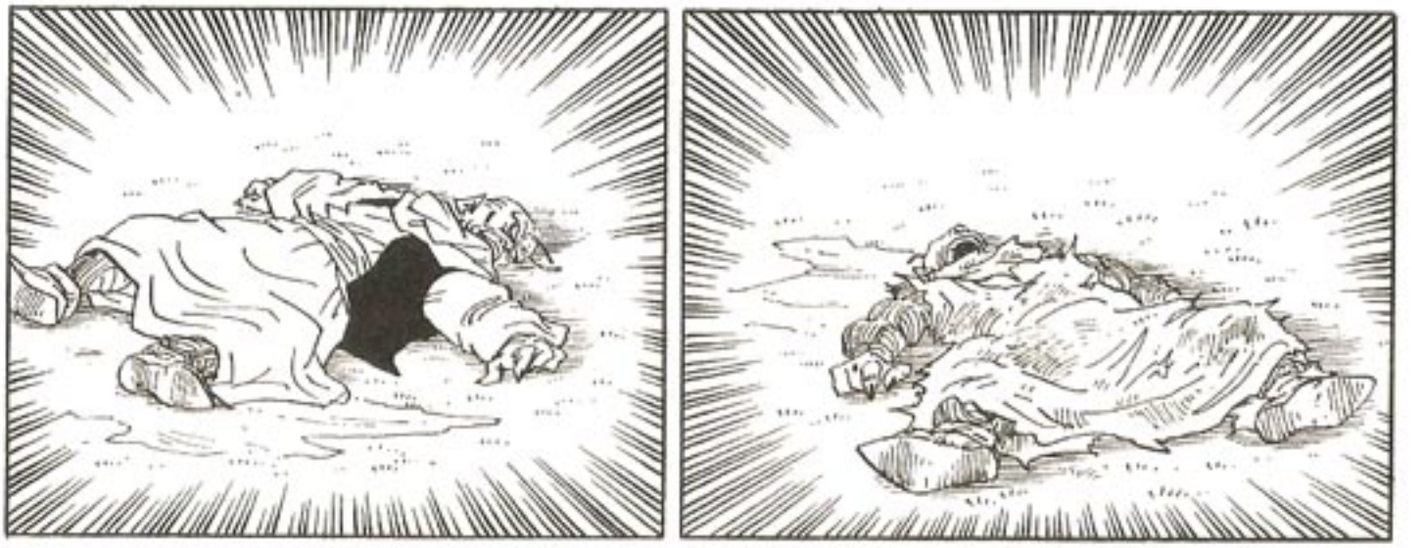


GOOOOH...


OH! VOCÊS CHEGARAM!!!


SÃO NAMEKUSEIJINS!! VIERAM SALVÁ-LOS!!
ZAH!

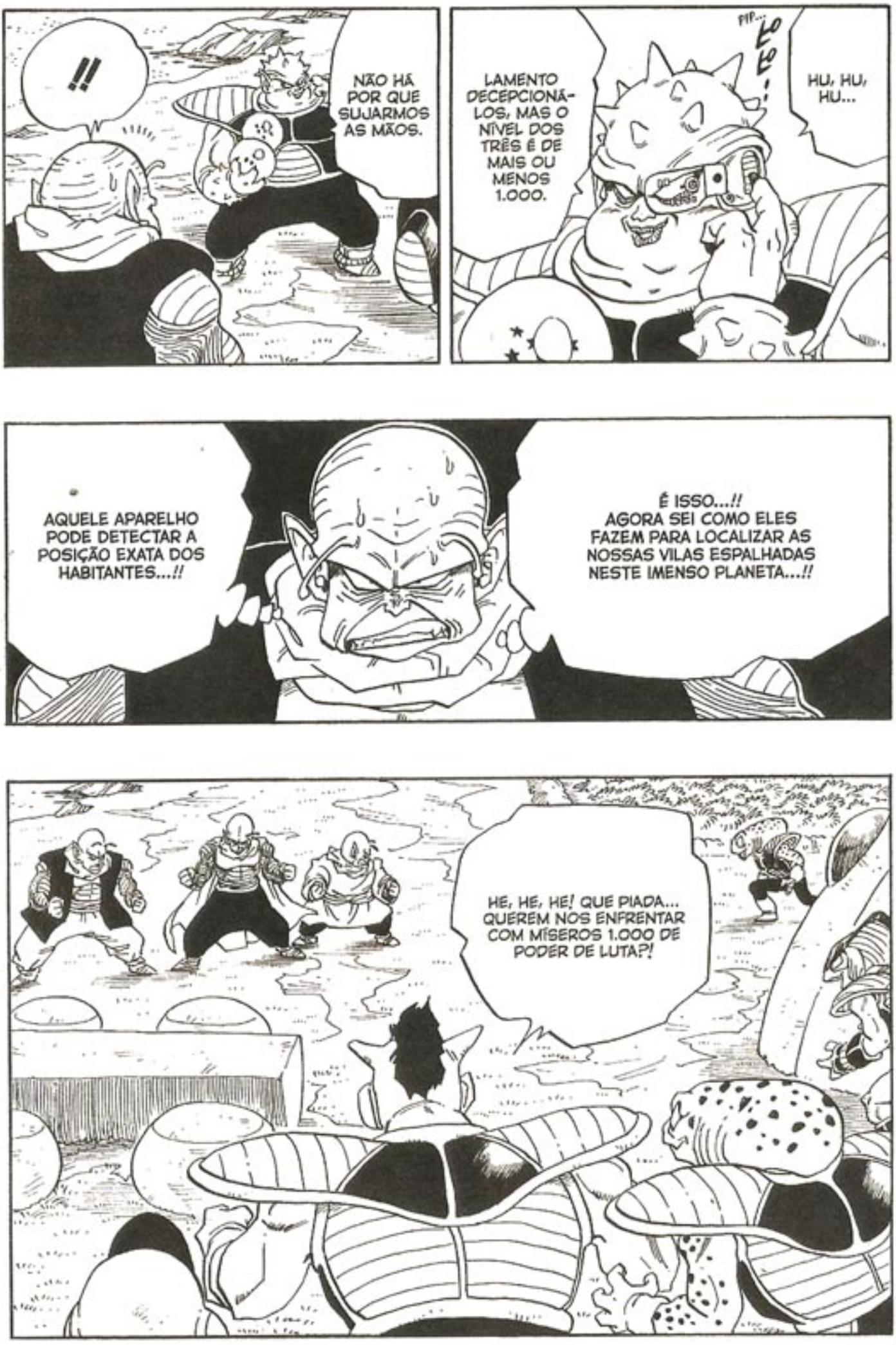
HUNF...



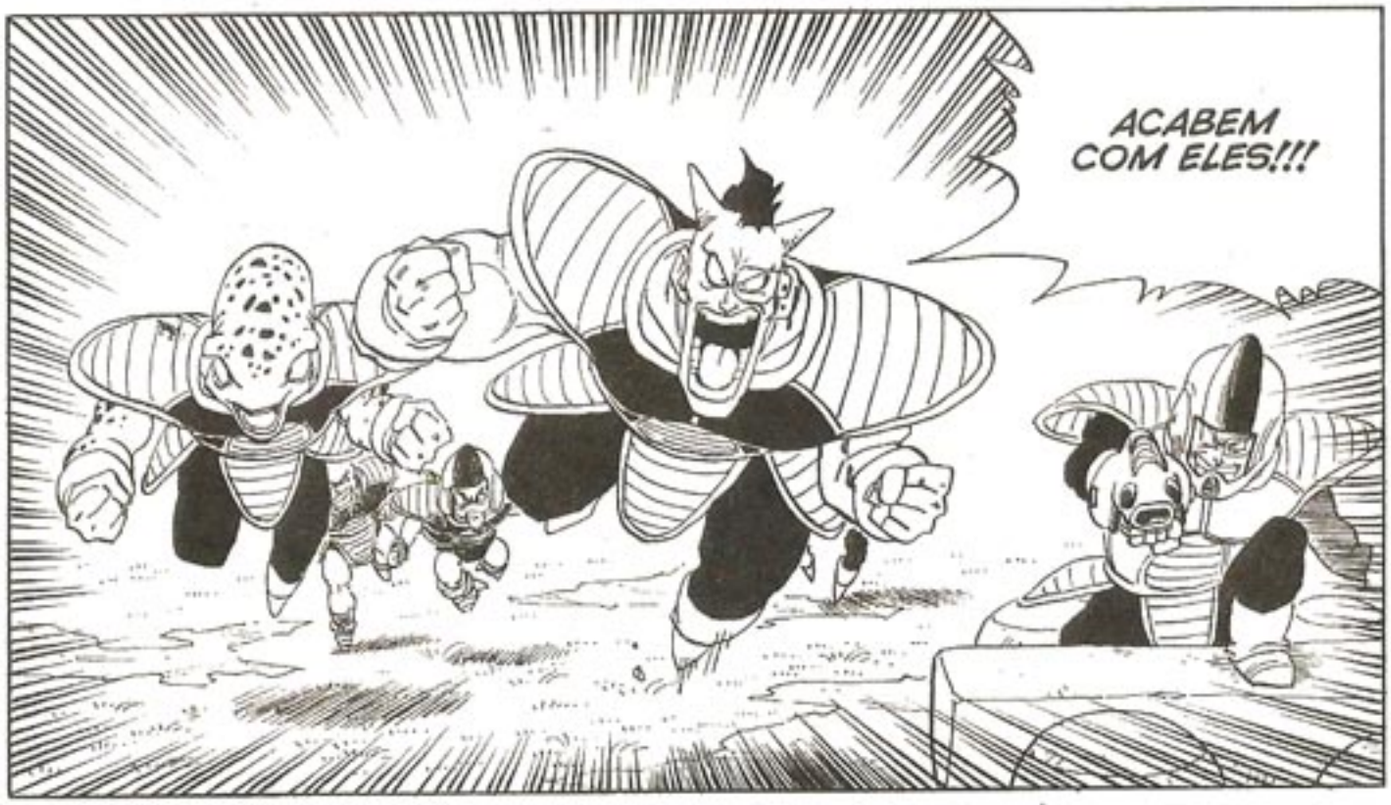
DROGA... BEM QUE TIVE UM MAU PRESSENTIMENTO...!

INTERROMPERAM O TRABALHO DE VOCÊS SÓ PARA VIREM ATÉ AQUI E SEREM MORTOS?
ASSIM NÃO DÁ. JUSTO AGORA QUE ELE IA ME ENTREGAR A ESFERA DO DRAGÃO.

COMO SE ATREVEM A ARRUINAR A PAZ DE NAMEKUSEI?!
VÃO PAGAR CARO POR ISSO...
VOCÊS ESTÃO ATACANDO AS VILAS PARA ROUBAR AS ESFERAS DO DRAGÃO...
ENTÃO, ERA VERDADE...
TENHAM CUIDADO AO ENFRENTÁ-LOS. ELES SÃO MUITO PODEROSOS...!
FORÇA!!
PIP!
QUAL É O PODER DE LUTA DELES, DODORIA?
JÁ VOU VERIFICAR!
OH! PRETENDEM NOS ENFRENTAR?!


!!
NÃO HÁ POR QUE SUJARMOS AS MÃOS.
LAMENTO DECEPCIONÁ-LOS, MAS O NÍVEL DOS TRÊS É DE MAIS OU MENOS 1.000.
PIP...
LO LO!
HU, HU, HU...
AQUELE APARELHO PODE DETECTAR A POSIÇÃO EXATA DOS HABITANTES...!!
É ISSO...!! AGORA SEI COMO ELES FAZEM PARA LOCALIZAR AS NOSSAS VILAS ESPALHADAS NESTE IMENSO PLANETA...!!
HE, HE, HE! QUE PIADA... QUEREM NOS ENFRENTAR COM MÍSEROS 1.000 DE PODER DE LUTA?!

OS SAIYAJINS TAMBÉM SE ESPANTARAM COM ISSO, LEMBRA...?
POR QUE ESSES CARAS NÃO PERCEBEM...?
ERRADO! OS TRÊS ESTÃO APENAS CONTENDO O KI...


ACABEM COM ELES!!!

HAAAH!!

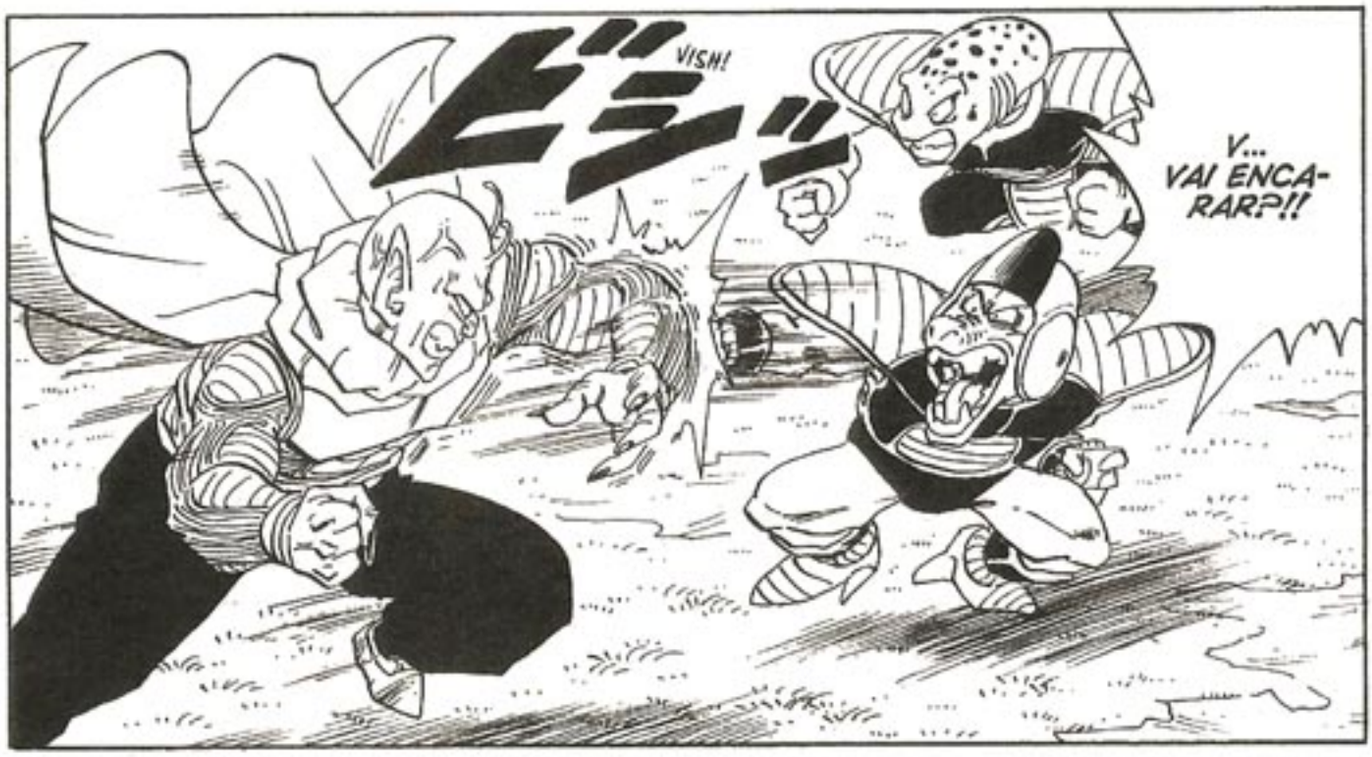
BONK!

VUPT!
!?

HA?!

BLEFT!
DUM!

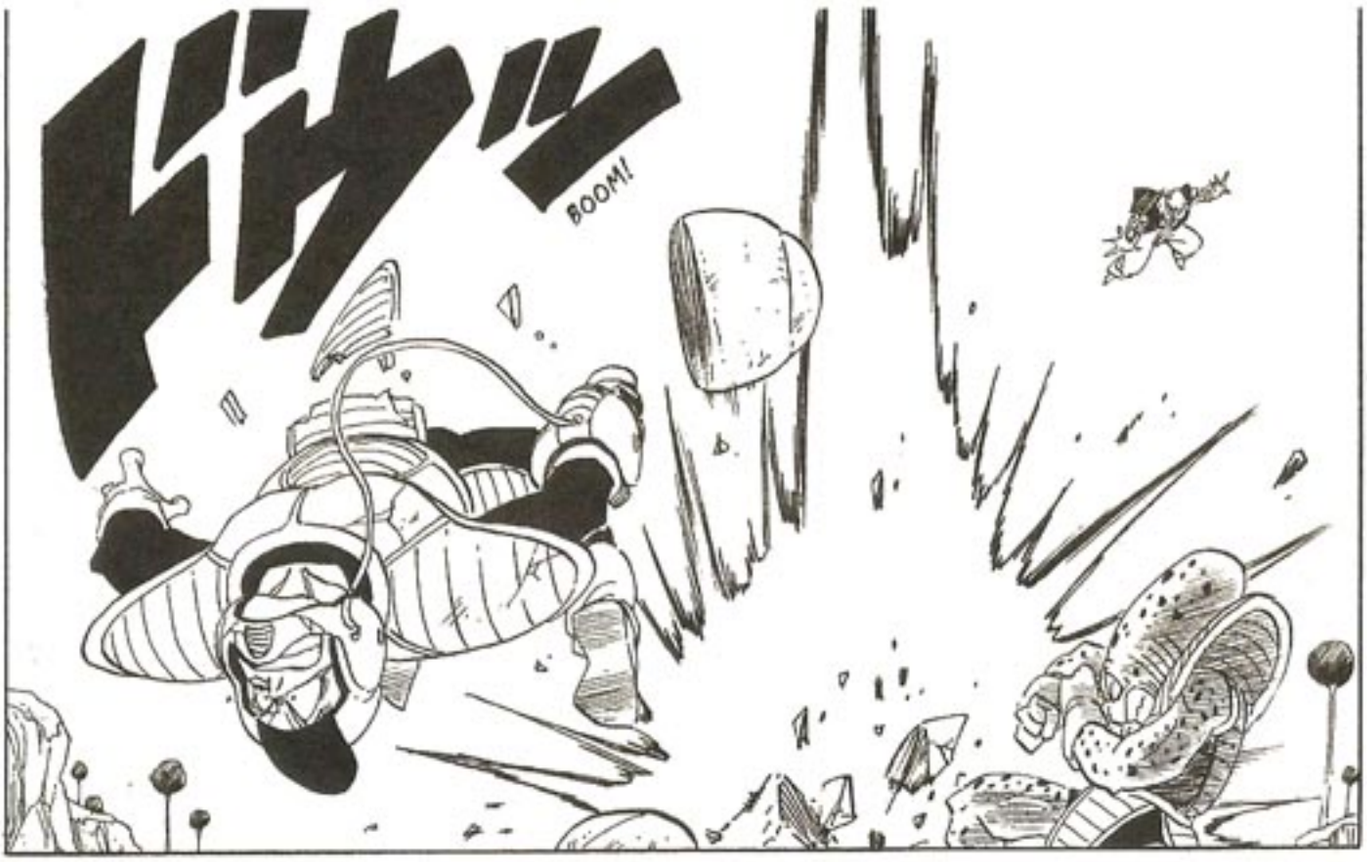
HAAH!!
HAAH!!


VISH!
ビュッ
V... VAI ENCA-RAR?!!

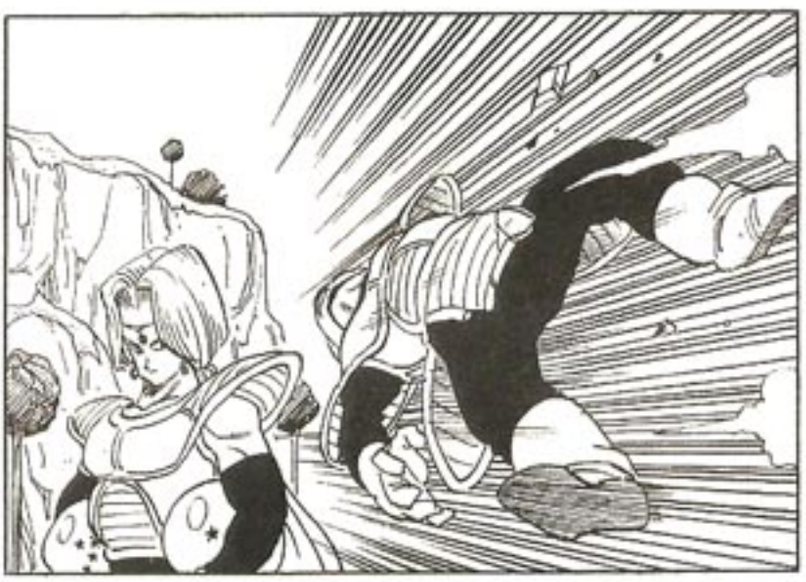
B-B-BAM!

IRGH!!

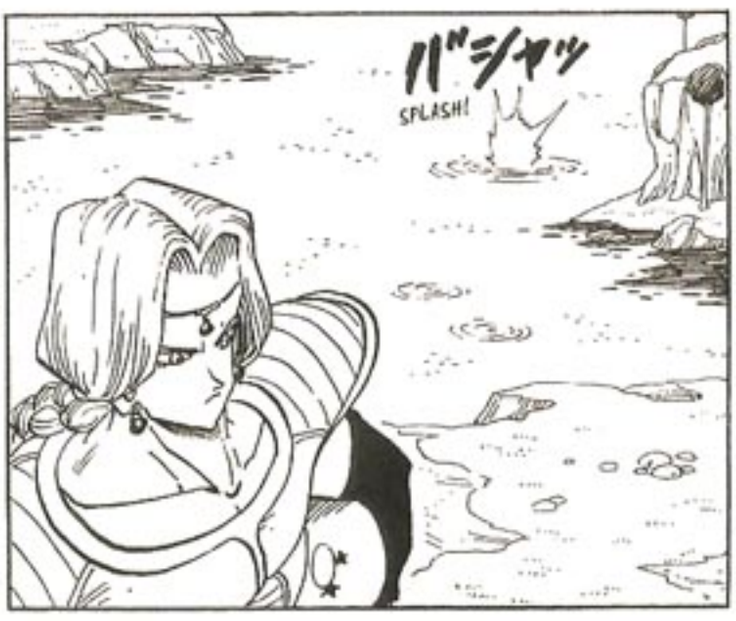
HAH !!!!!
ZWOH!

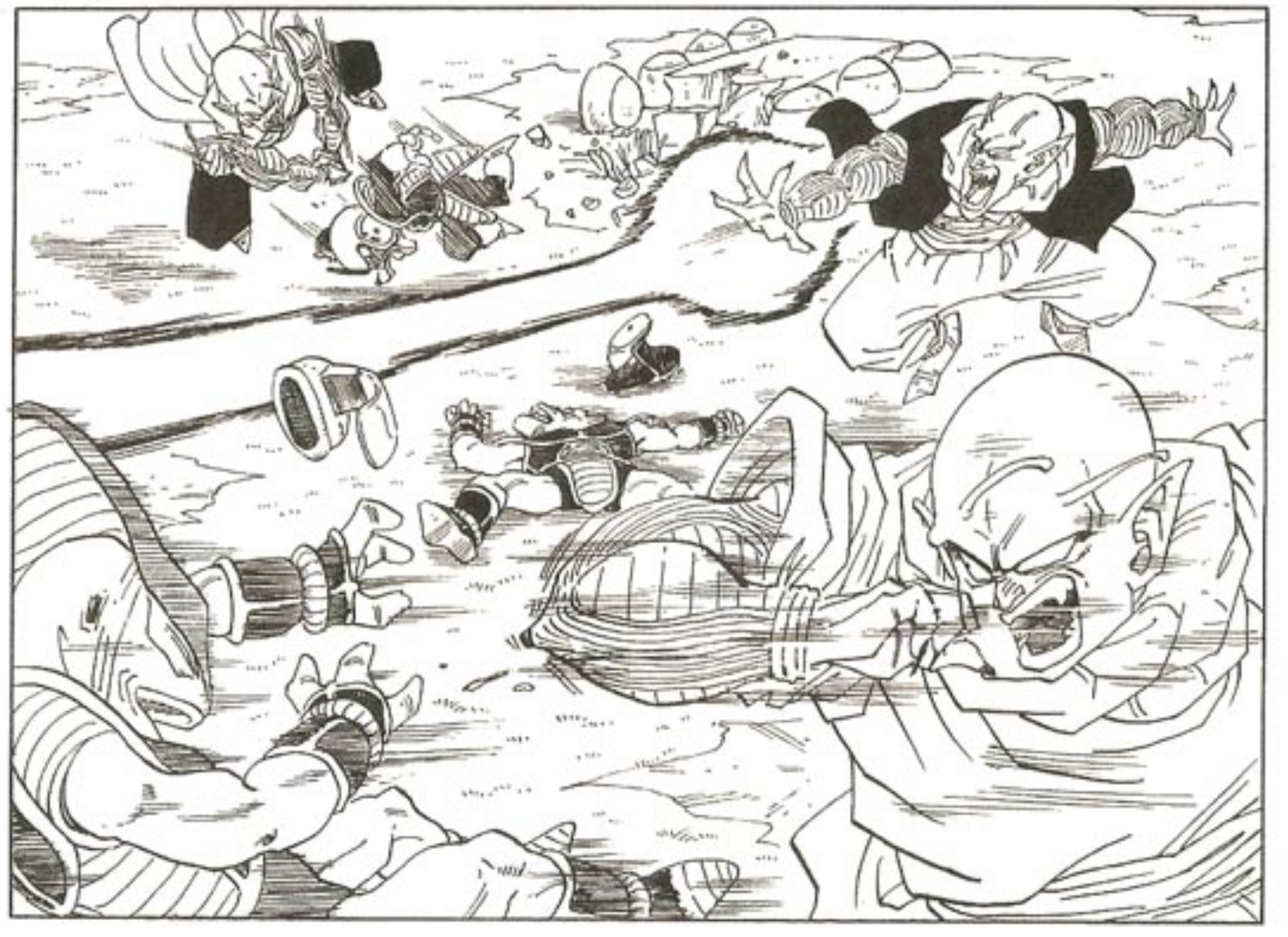

ドカッ
BOOM!

バキッ
POW!



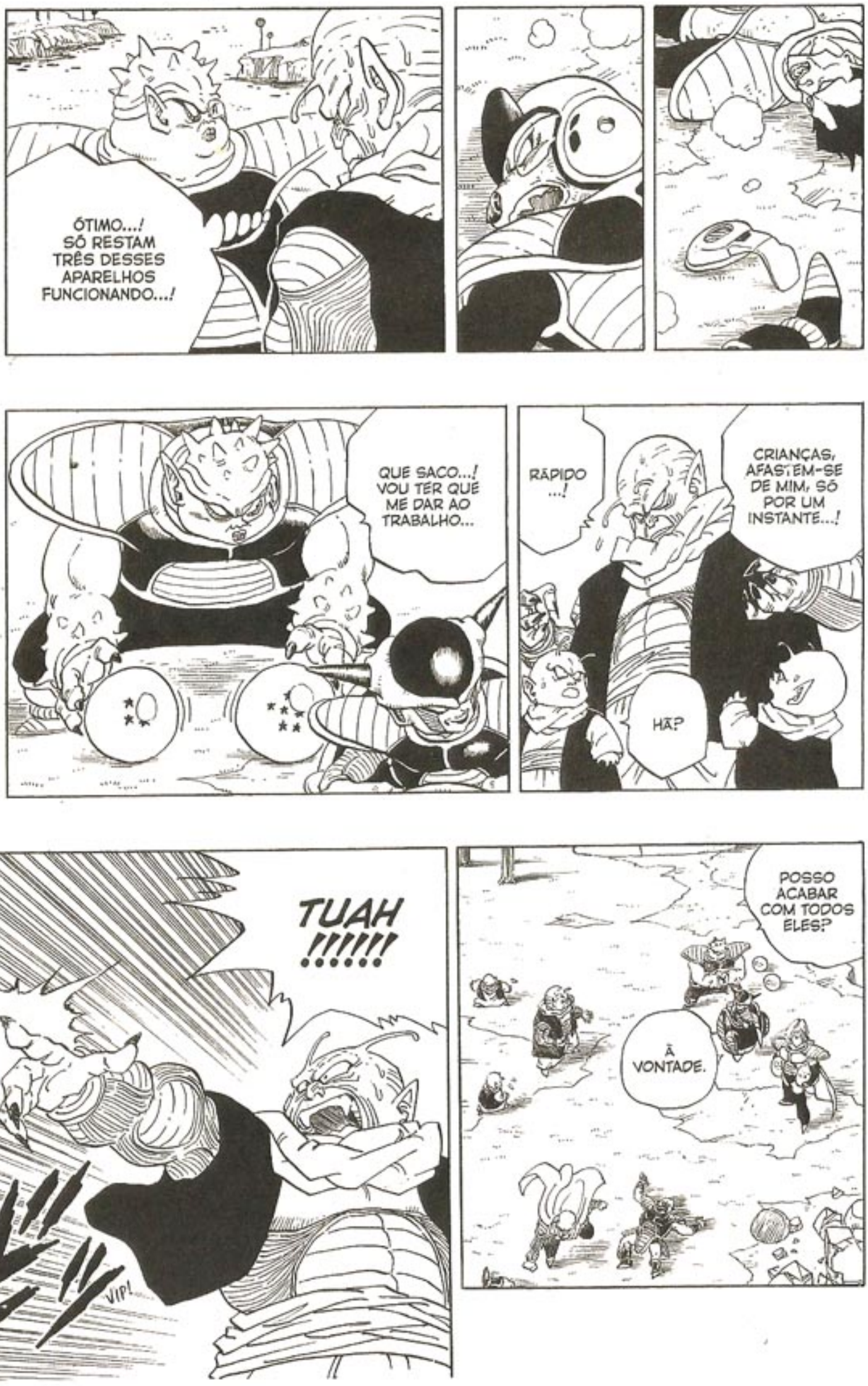
カチ
カチ...
O QUE SIGNIFICA ISSO?! NÃO ME PARECE QUE ELES TÊM SÓ 1.000 DE PODER!!
NÃO ENTENDO! OS TRÊS AUMENTARAM PRA 3.000, DO NADA!


バシャッ
SPLASH!



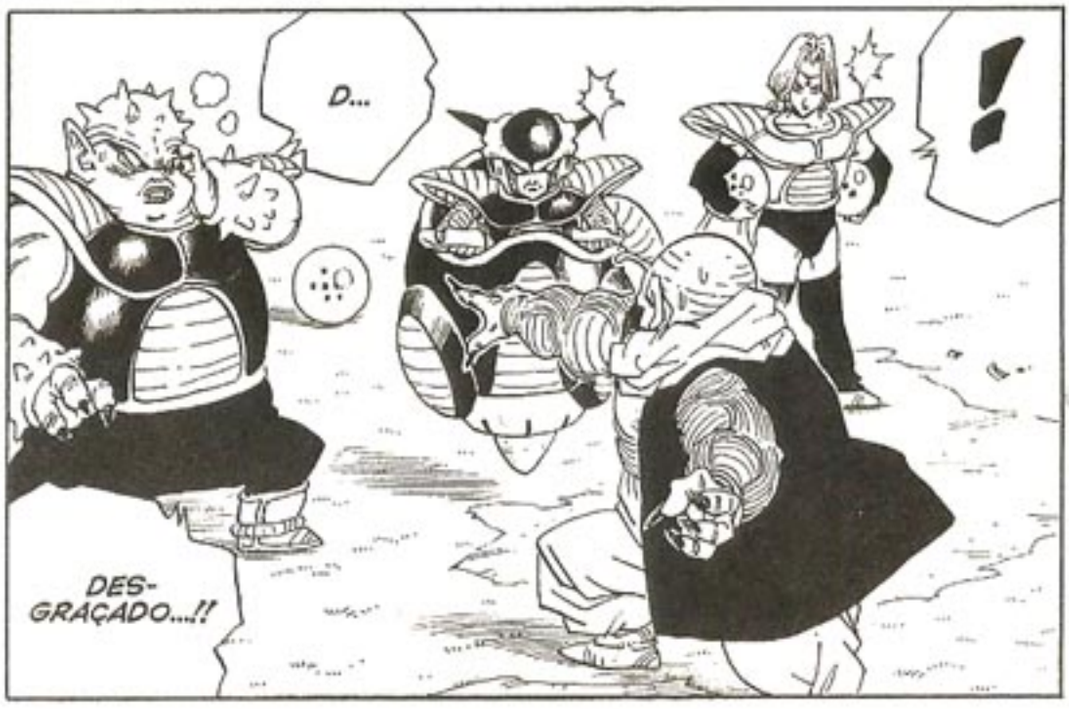
ISSO!! MUITO BOM!! VAI! VAI!

.....
É UMA HABILIDADE RARA!
JÁ SEI!! OS NAMEKUSEIJINS DEVEM SER CAPAZES DE ESCONDER SEU PODER DE COMBATE!
ORA, VEJAM! ATÉ QUE ELES SÃO BONS.


ÓTIMO...! SÓ RESTAM TRÊS DESSES APARELHOS FUNCIONANDO...!
QUE SACO...! VOU TER QUE ME DAR AO TRABALHO...
RÁPIDO ...!
CRIANÇAS, AFASTEM-SE DE MIM, SÓ POR UM INSTANTE...!
HÃ?
TUAH !!!!!
VIP!
POSSO ACABAR COM TODOS ELES?
À VONTADE.

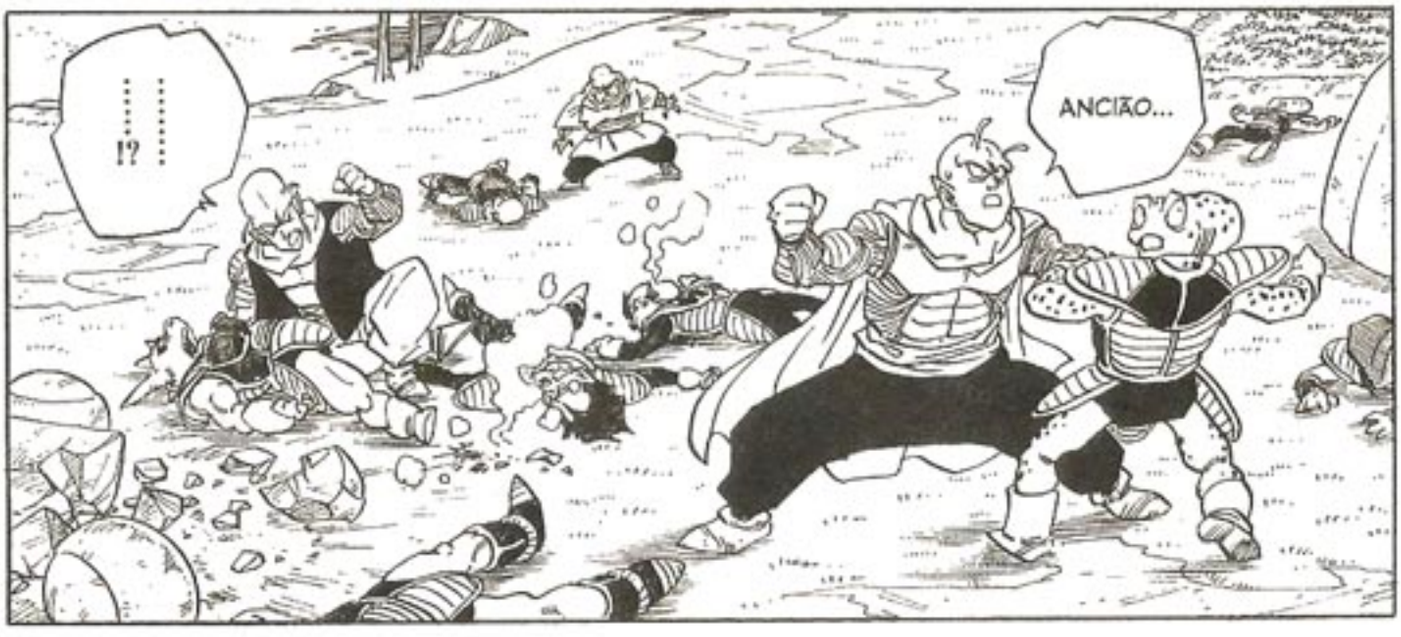
!!
BOOM!

PENSOU QUE FOSSE ME FERIR COM ESSE GOLPEZINHO...?!

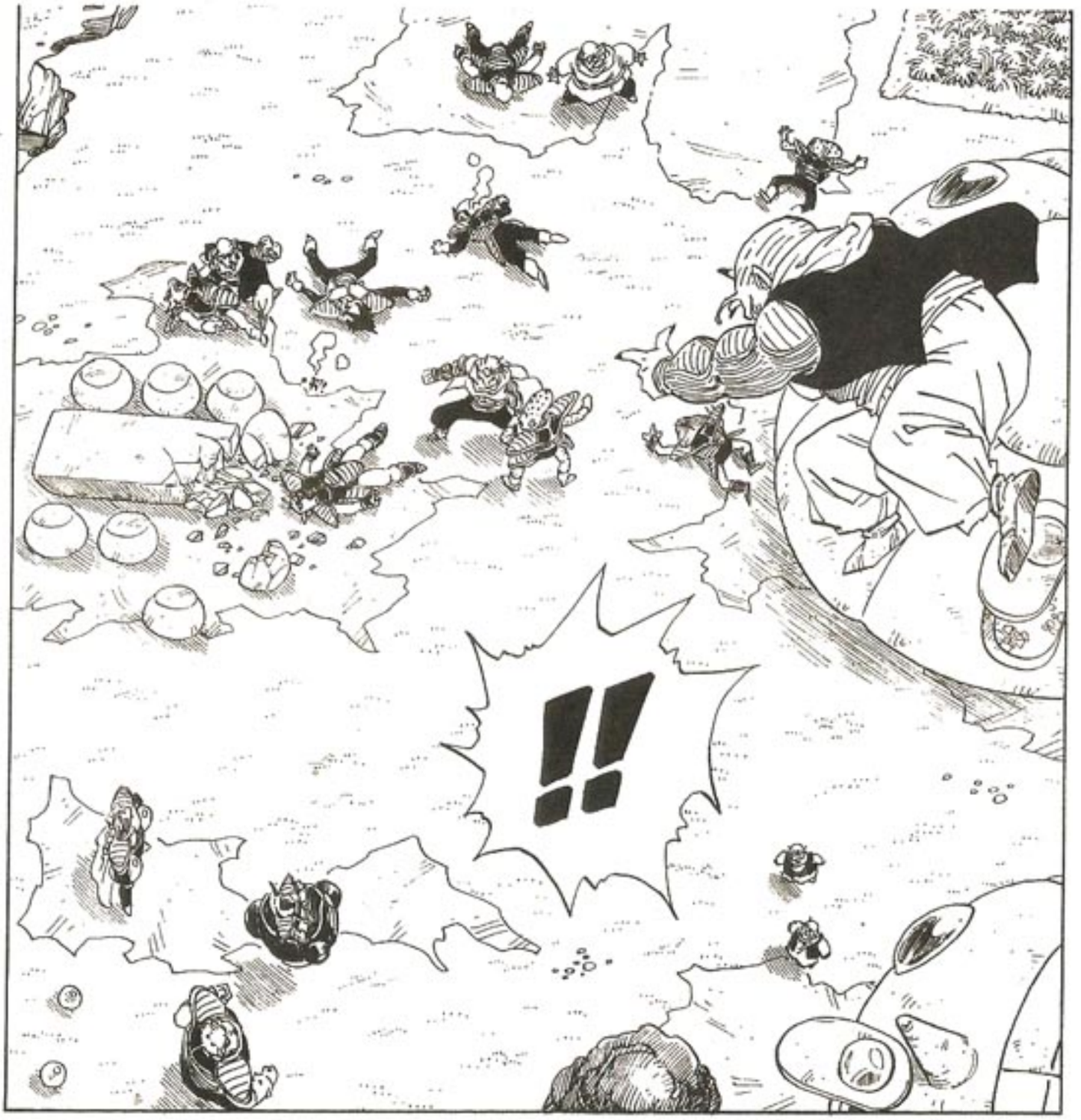

D...
!
DES-GRAÇADO...!!

VIP!
VIP!

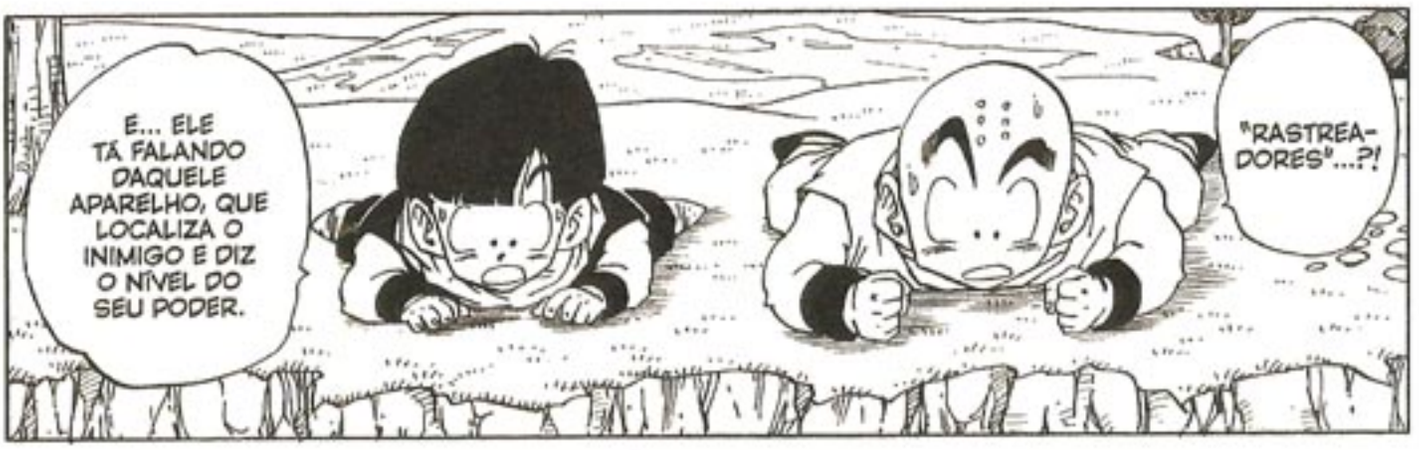
VAP!
!!



CAPÍTULO 253 ★ FIM



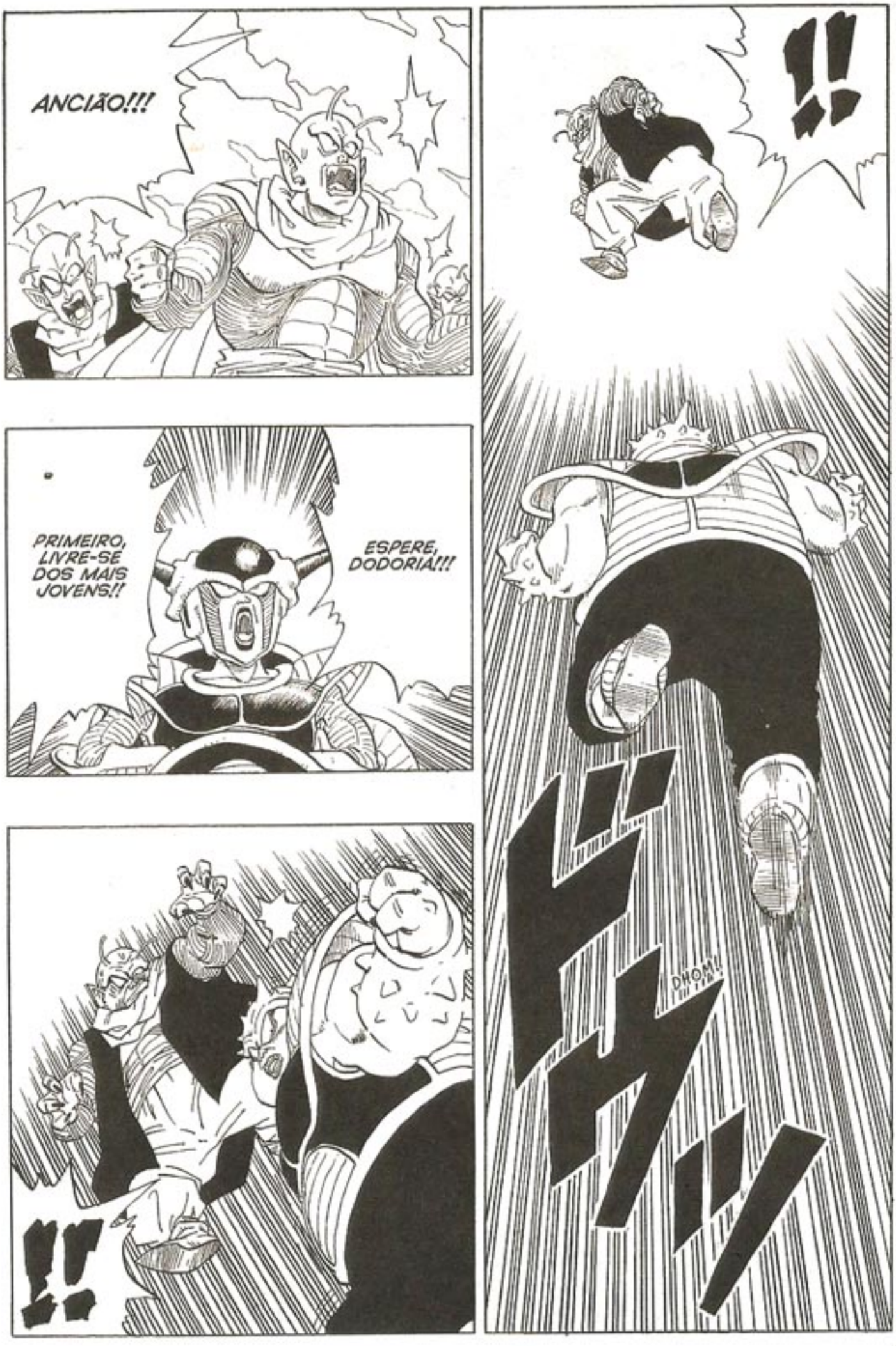
CAPÍTULO 254 ★ A RESISTÊNCIA DOS NAMEKUSEIJINS


E... ELE TÁ FALANDO DAQUELE APARELHO, QUE LOCALIZA O INIMIGO E DIZ O NÍVEL DO SEU PODER.
"RASTREADORES"...?!

MALDITO...!!

ELES PROCURAM OS NAMEKUSEIJINS ATRAVÉS DESSES RASTREADORES E ROUBAM AS ESFERAS...!!
ENTENDI!!! NÃO É QUE ELES SAIBAM ONDE AS ESFERAS DO DRAGÃO ESTÃO!!
AQUELE VELHO NAMEKUSEIJIN PERCEBEU ISSO, E DESTRUIU TODOS ELES!!

VOU MATAR TODOS!!!!
AGORA, VOCÊS ESTÃO FERRADOS!!!!


ANCIÃO!!!
!!
PRIMEIRO, LIVRE-SE DOS MAIS JOVENS!!
ESPERE, DODORIA!!!
DHOM!!
!!

VRUUUUP...
DROGA ...!!!!

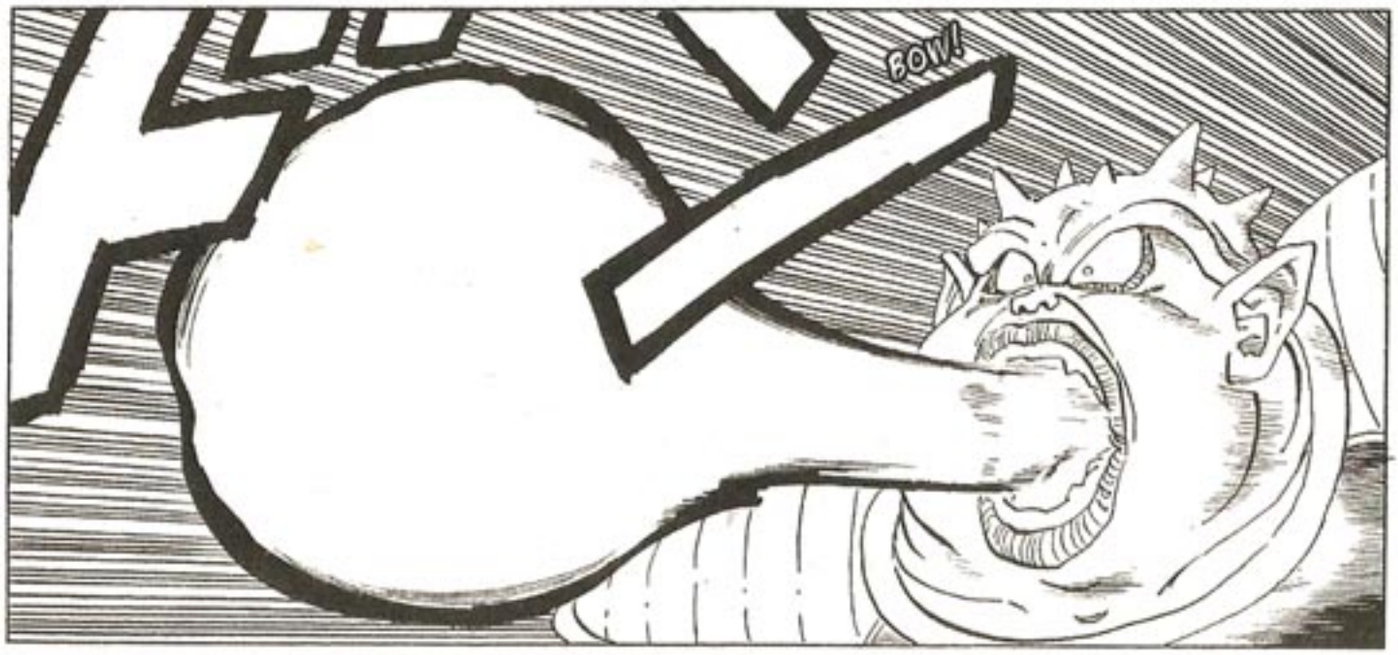
TAP!

PODE DEIXAR, EU ACABO COM OS TRÊS EM DEZ SEGUNDOS...
TOLICE! ACHA QUE DÁ CONTA DE ENFRENTAR NÓS TRÊS AO MESMO TEMPO?!
HE, HE, HE, HE...

GOSTEI DA PIADA!
VUP!
SE EU ACHO QUE DOU CONTA?

DHUB!

ZLUB!


BOW!

BWOH!

!!
!!

VUP!

VAP!
VAPT!

ZAP!

WHUUUM...

SWOH!
DOAH
!!!!!

BOOM!

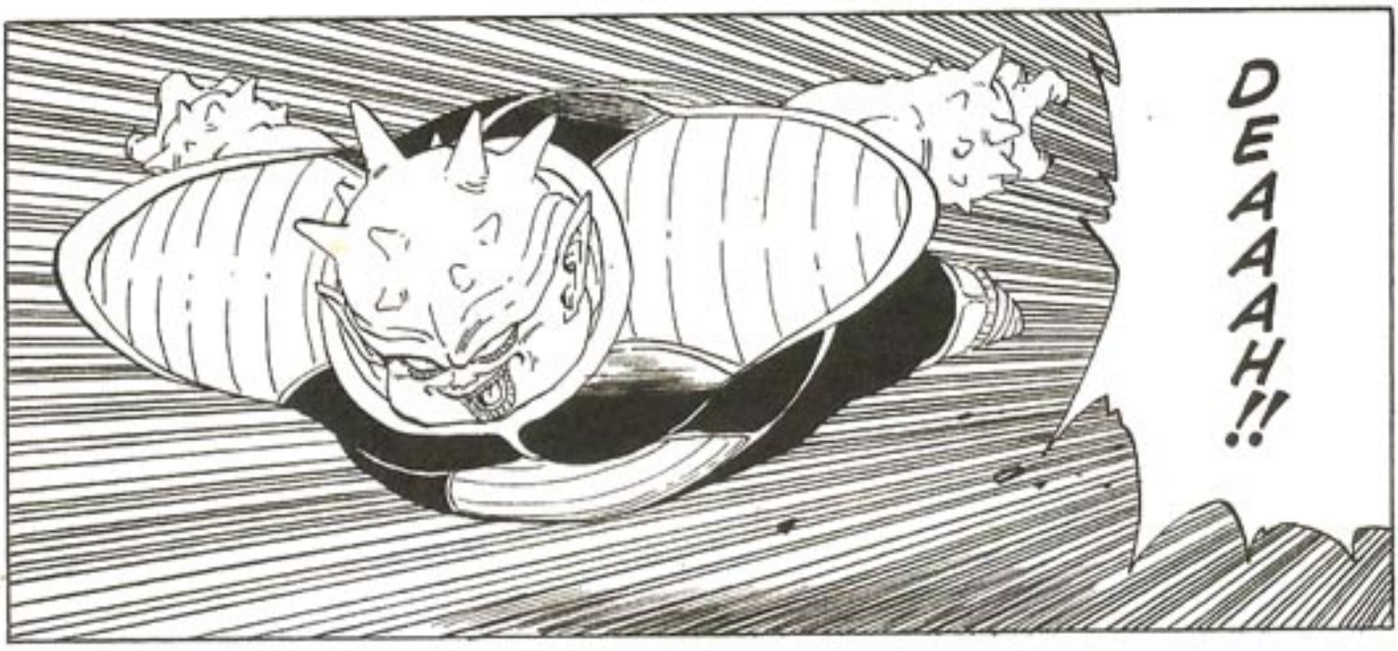
ズズズ…ン
TDUUUM...

UFA...

!!!

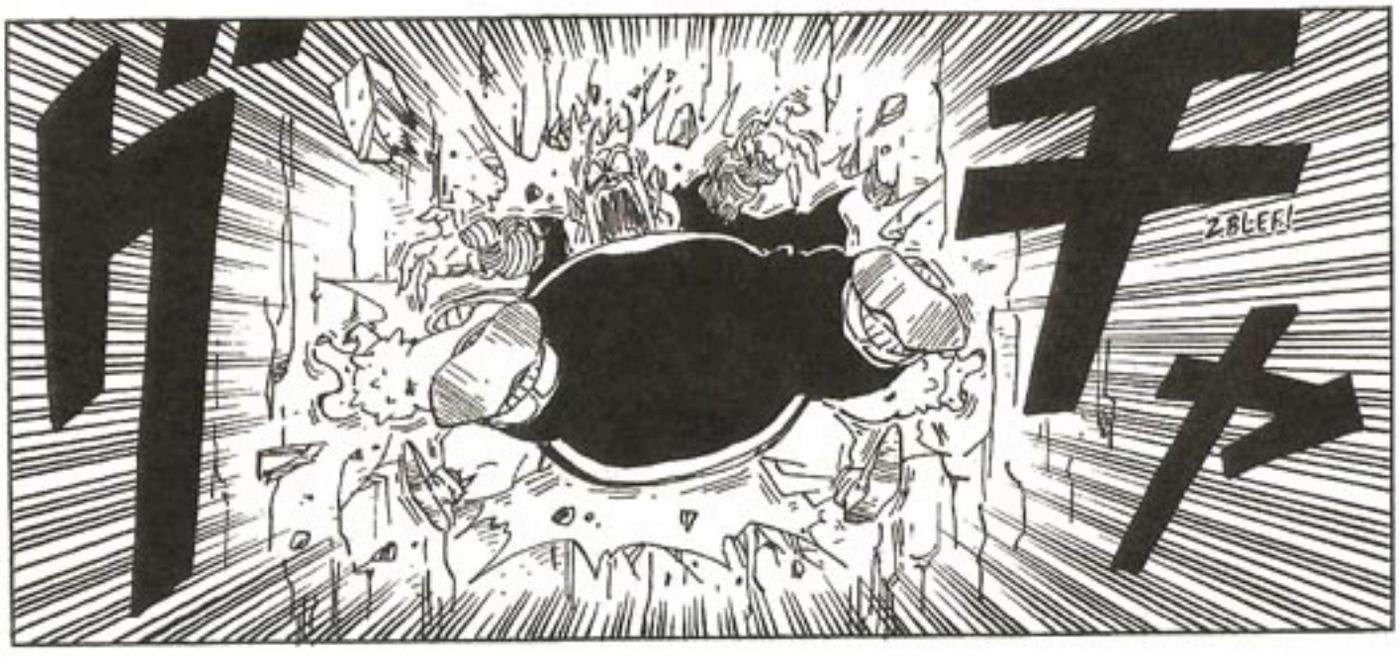
ASSIM, NÃO! ESSE GOLPE NÃO É O SUFICIENTE...!!

GH, HE, HE, HE...


DEAAAH!!

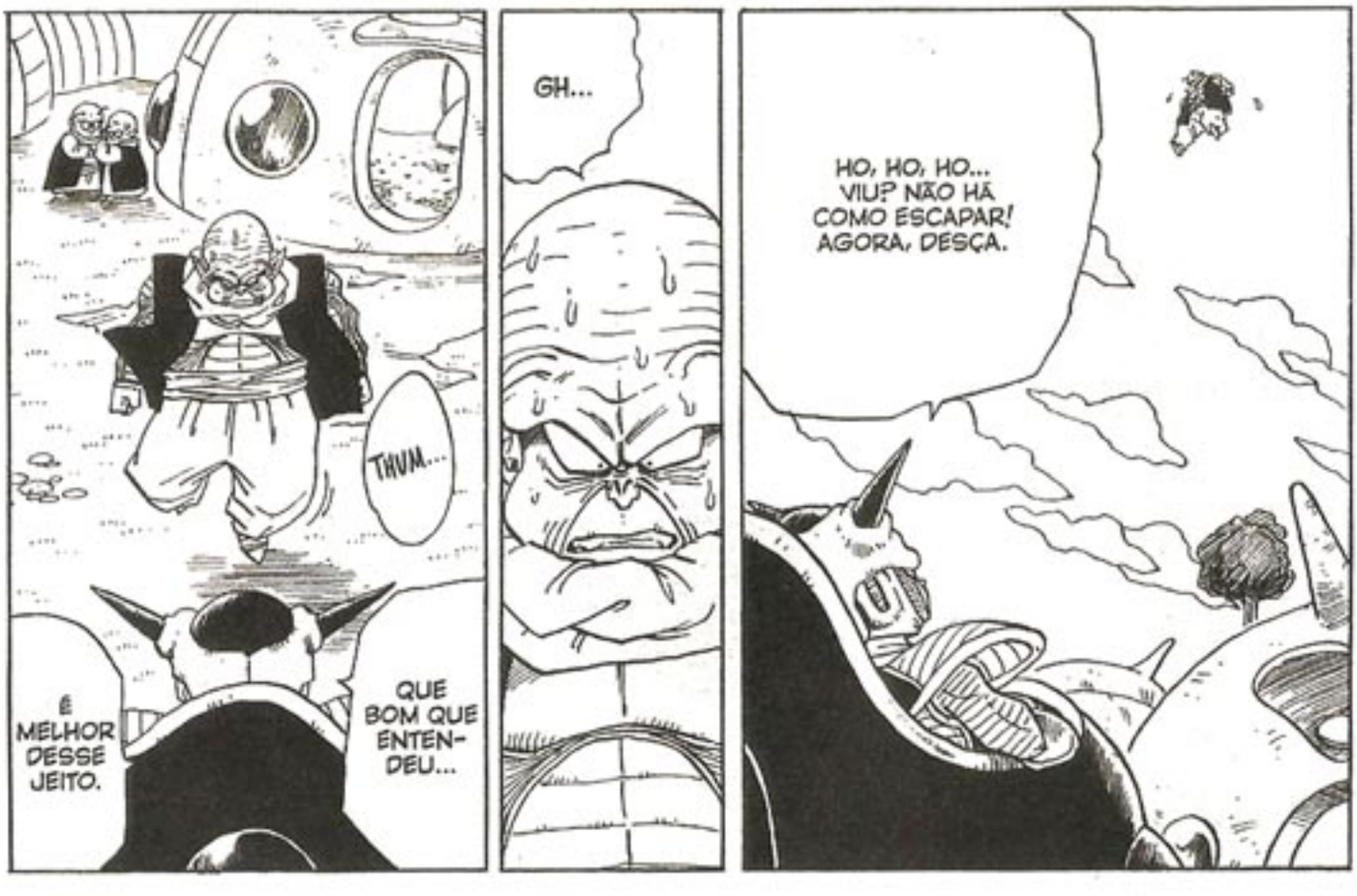
GWAAAH!!

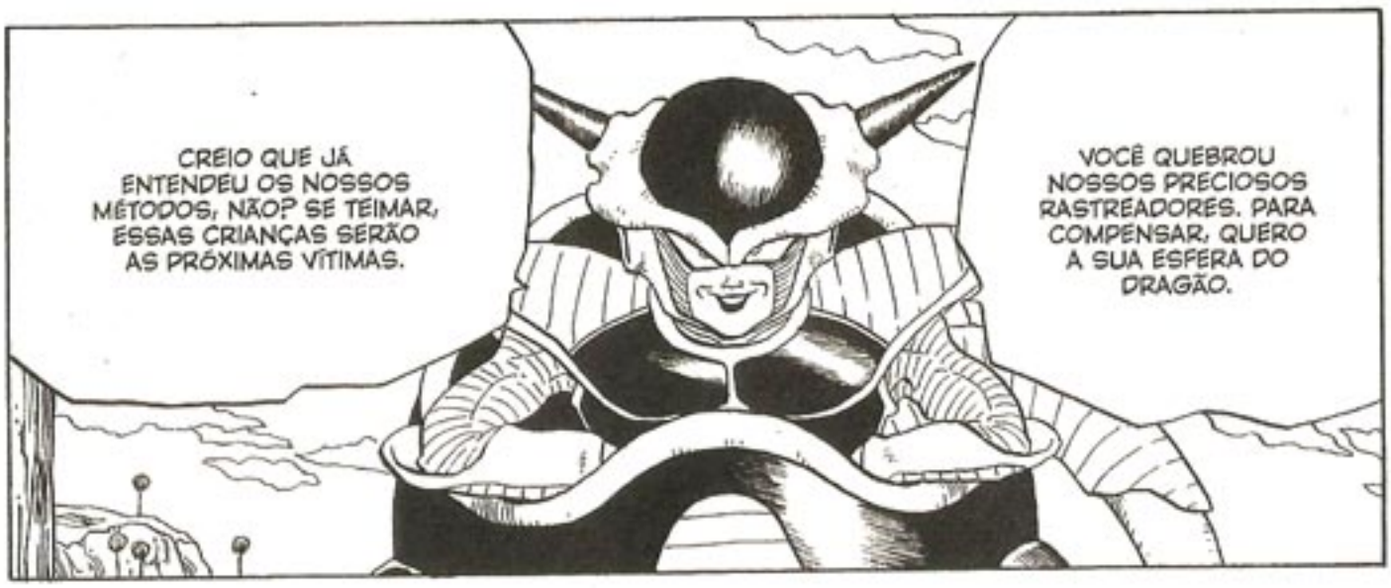
THUD!


ZBLEF!

ZRR
ZRR...
ROC
ROC

UUH...
AH...


É MELHOR DESSE JEITO.
THUM...
QUE BOM QUE ENTENDEU...
GH...
HO, HO, HO... VIU? NÃO HÁ COMO ESCAPAR! AGORA, DESÇA.


CREIO QUE JÁ ENTENDEU OS NOSSOS MÉTODOS, NÃO? SE TEIMAR, ESSAS CRIANÇAS SERÃO AS PRÓXIMAS VÍTIMAS.
VOCÊ QUEBROU NOSSOS PRECIOSOS RASTREADORES. PARA COMPENSAR, QUERO A SUA ESFERA DO DRAGÃO.

.....!!!

HU, HU!

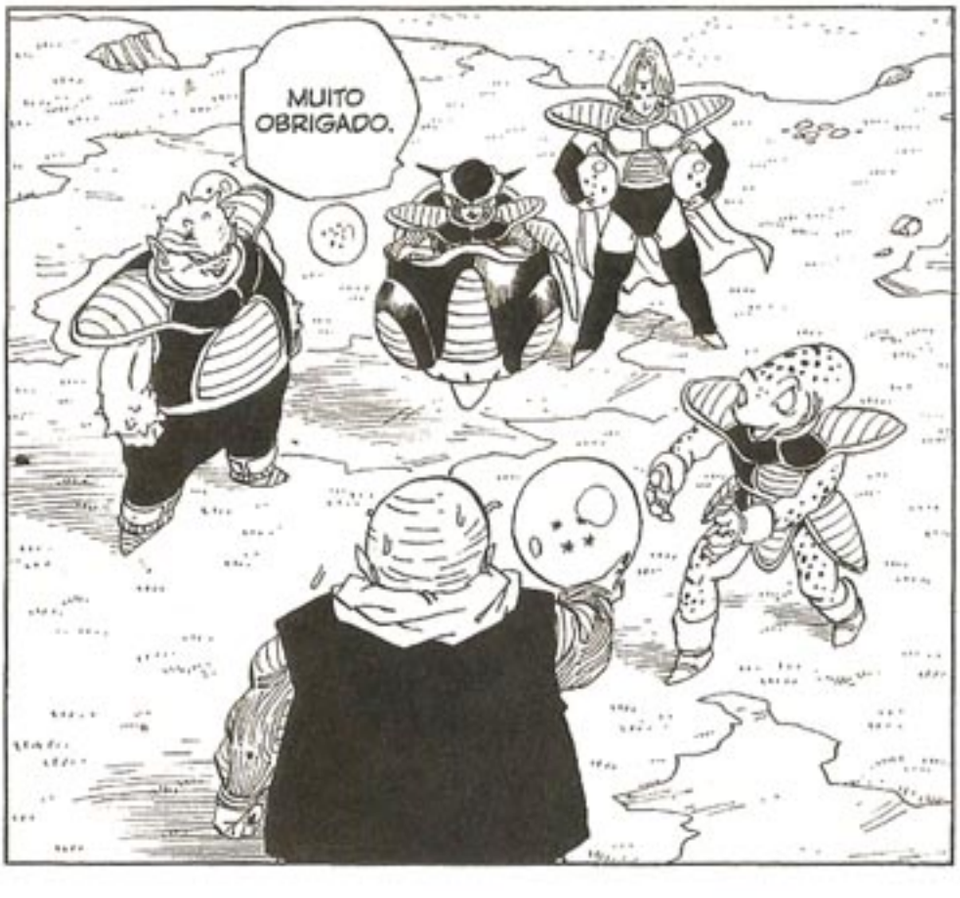
NÃO VEJO OUTRA OPÇÃO... MAS PROMETA! NÃO ENCOSTE UM DEDO NAS CRIANÇAS...!

ISSO! ERA O QUE VOCÊ DEVERIA TER FEITO, DESDE O COMEÇO...

E... ELES SÃO MONSTROS... DESPREZÍVEIS...

NÃO É POR NADA, MAS NÃO TEMOS CHANCE CONTRA ELES...!!
EI, GOHAN...! NÃO TENHA IDEIAS...!!

UUH... ESSA GENTE...


MUITO OBRIGADO.

PEGUEM ISTO E VÃO EMBORA DAQUI!

CAPÍTULO 254 ★ FIM

CAPÍTULO 255 ★ SON GOHAN SE REVOLTA!!

EU JÁ DISSE! NÃO VOU TRAIR MEUS COMPANHEIROS...!
ENTÃO, MORRERÁ CONFORME DESEJA.

PORTANTO, MATEM OS TRÊS.
SÃO SÓ MAIS DUAS. BASTA RASTREARMOS AS OUTRAS VILAS OU ENCONTRAR OUTROS NAMEKUSEIJINS.
MESTRE FREEZA, SERÁ QUE CONSEGUIREMOS LOCALIZAR AS ESFERAS SEM OS RASTREADORES...?

S... SIM!
FUJAM, CRIANÇAS! FUJAM!!
ISSO É SUJEIRA...!!
É PRA JÁ!

...A HONRA DE UM NAMEKU-SEIJIN!!!!

VOU LHES MOS-TRAR...

VIP!

BWOH!

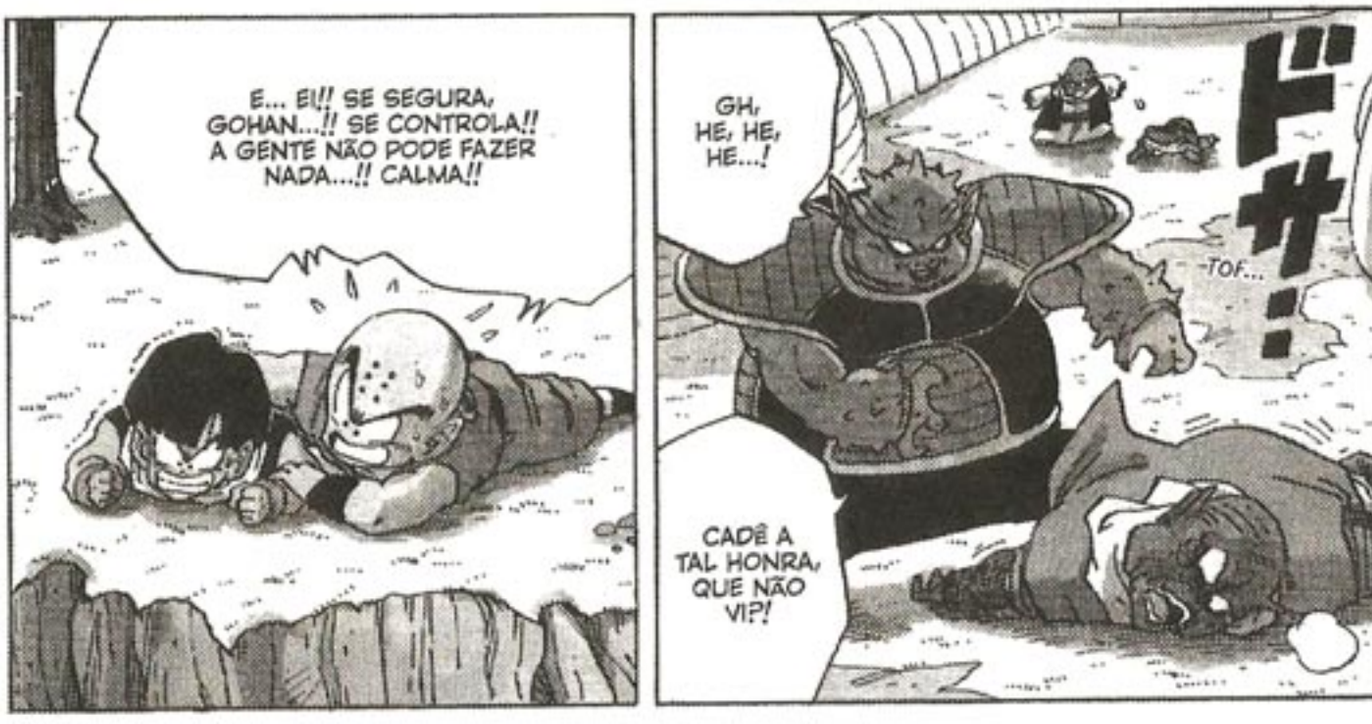
AH ...!!!

C... CARGO!!

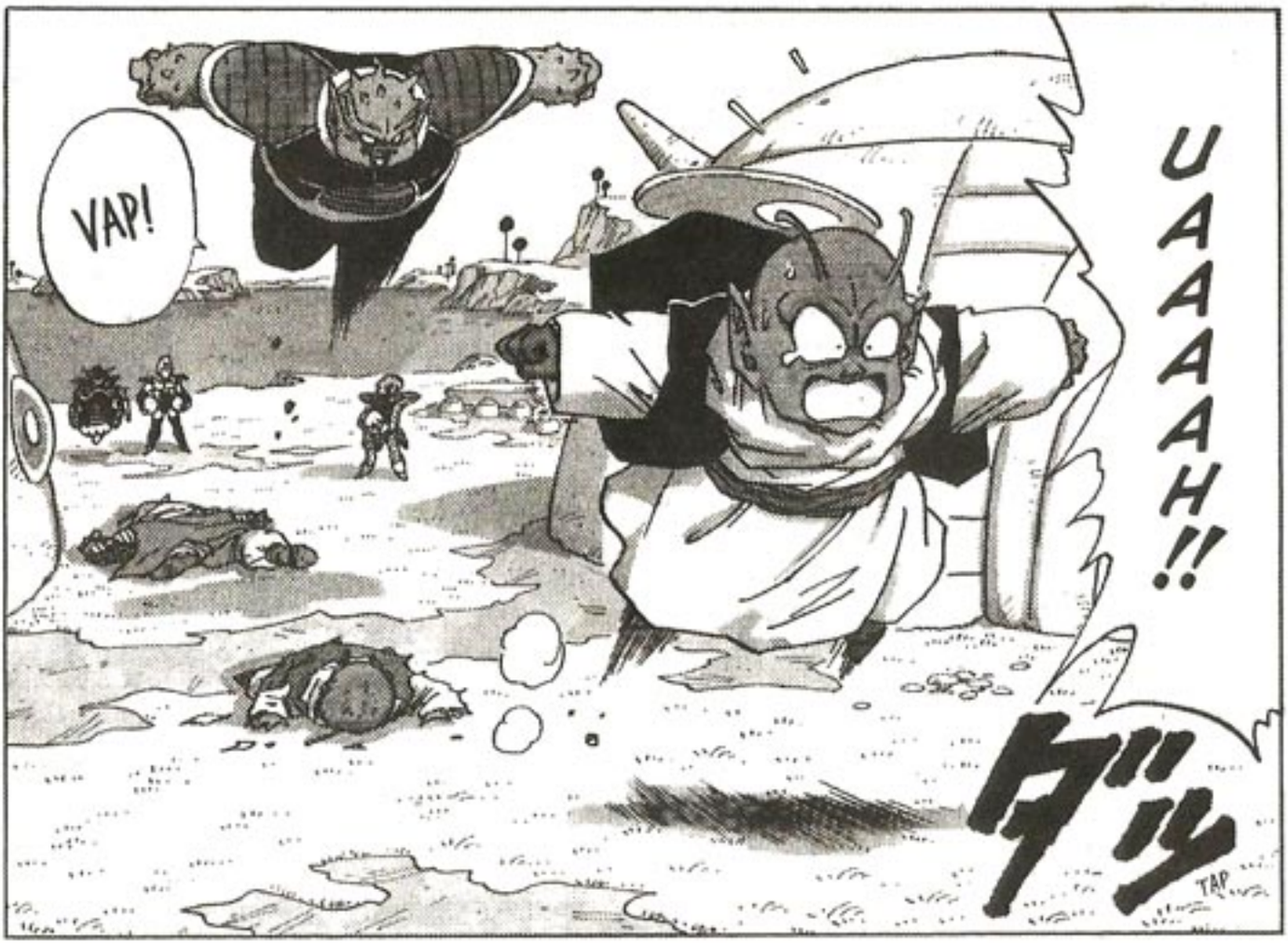
VUP!
GUH!

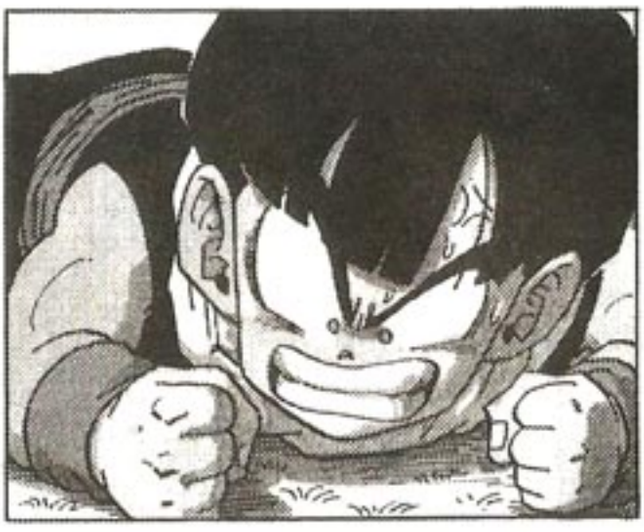
UH... UUUH...!!
M... MALDITOS... MALDITOS...!!

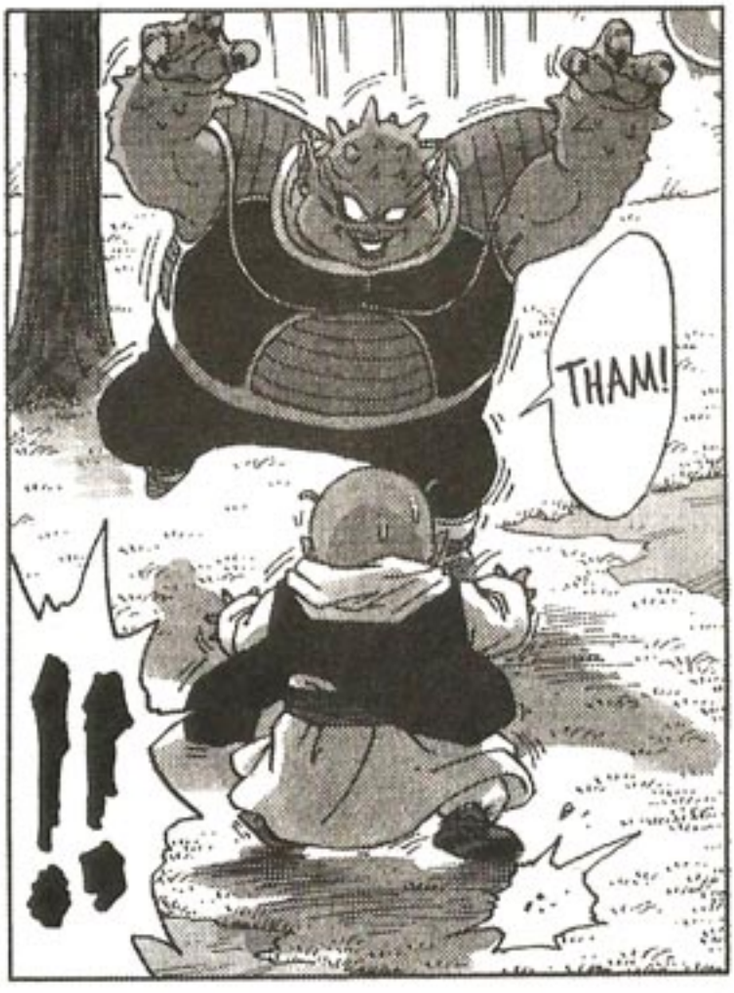
GRAB!
CREC!


E... EI!! SE SEGURA, GOHAN...!! SE CONTROLA!! A GENTE NÃO PODE FAZER NADA...!! CALMA!!
GH, HE, HE, HE...!
ドサ!
TOF...
CADÊ A TAL HONRA, QUE NÃO VI?!

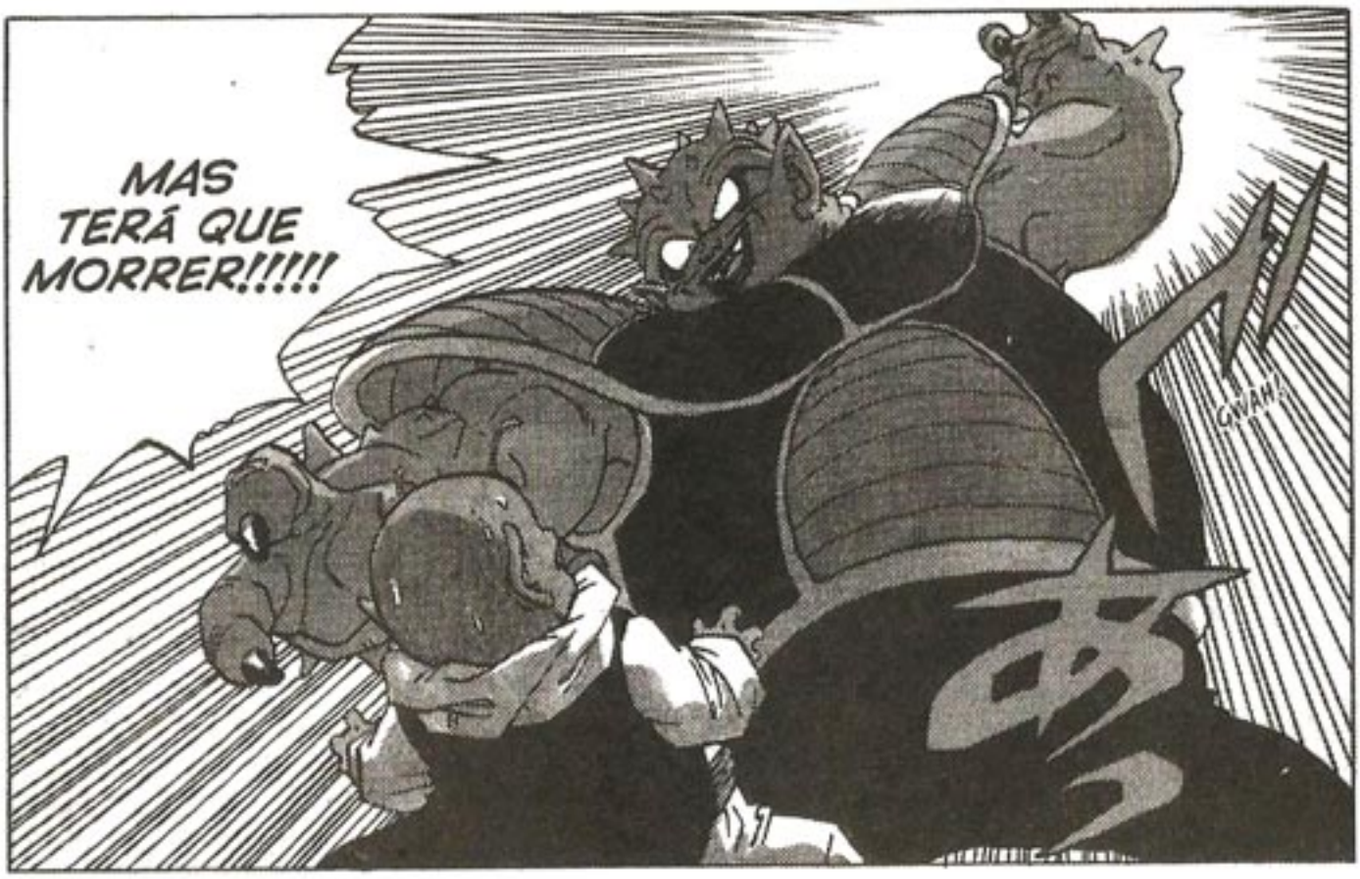
AH...!
AH...


VAP!
UAAAAH!!
TAP




THAM!

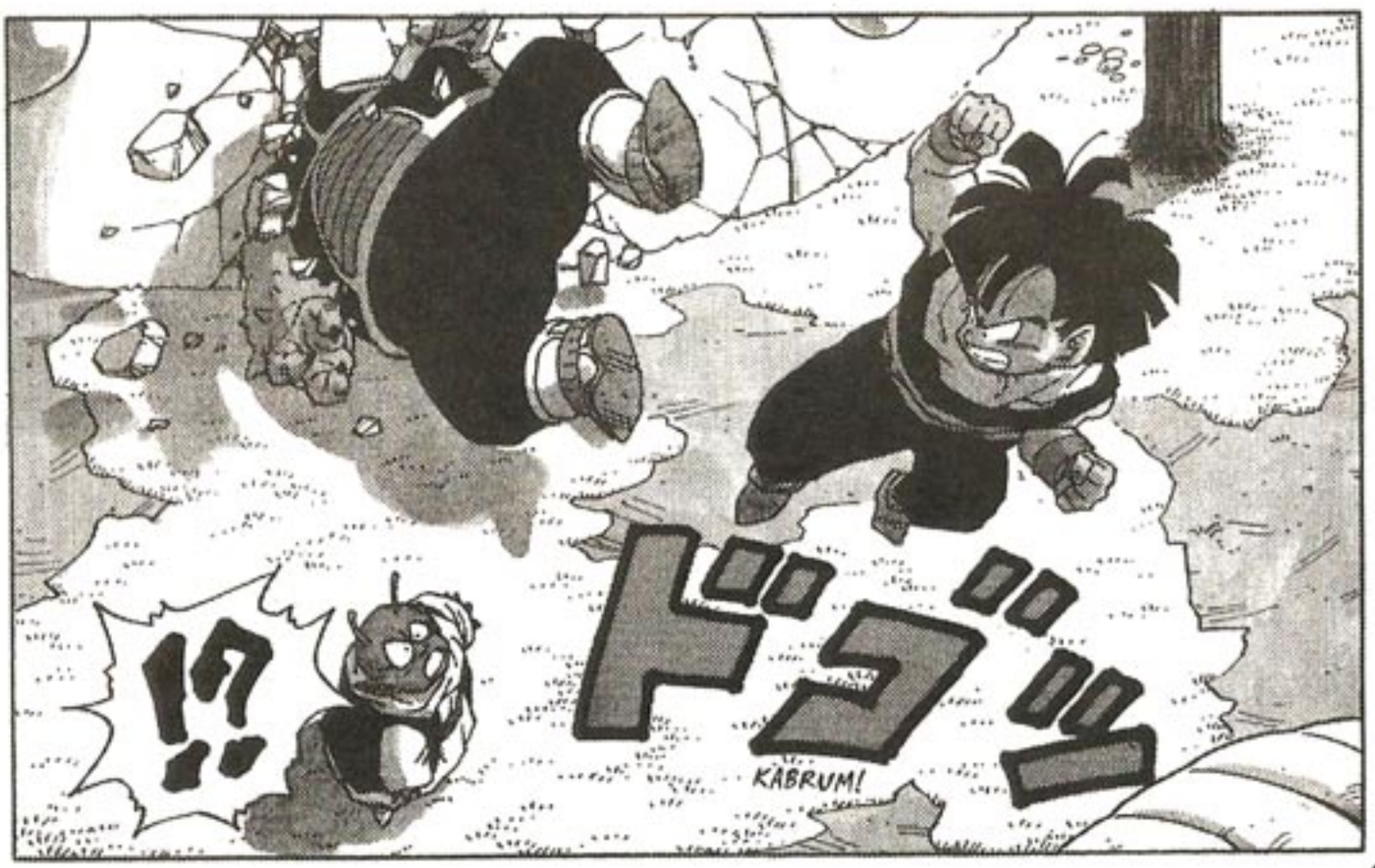
GH, HE, HE... NÃO TEM GRAÇA ESMAGAR UM MOLEQUE DESSES!


MAS TERÁ QUE MORRER!!!!!
GNAH!

PAAARAAA!!

!?
!?
VAPT!
TEM MAIS DESSES?! CADÊ?!
QUÊ?!

POW!


KABRUM!

VAP!
A... AQUELE IDIOTA!!!

QUEM É ESSE PIRRALHO?!
O QUE FOI ISSO...?!

TAP!

VOU ACABAR COM VOCÊ!!!!
SEU MONSTRO!!!

COMO É QUE É...?!!!

ドガッ

BONK

ドサッ

TOF!!

SENHOR KULILIN!!!

タッ

TAP!

AH...!!
HÃ...?
SEU IDIOTA!!! VAMOS SAIR DAQUI, RÁPIDO!!!!
AGORA !!!!
ガシ
GRAB!
ZAP!
ZAP!
NÃO SÃO NAMEKU-SEIJINS...!!

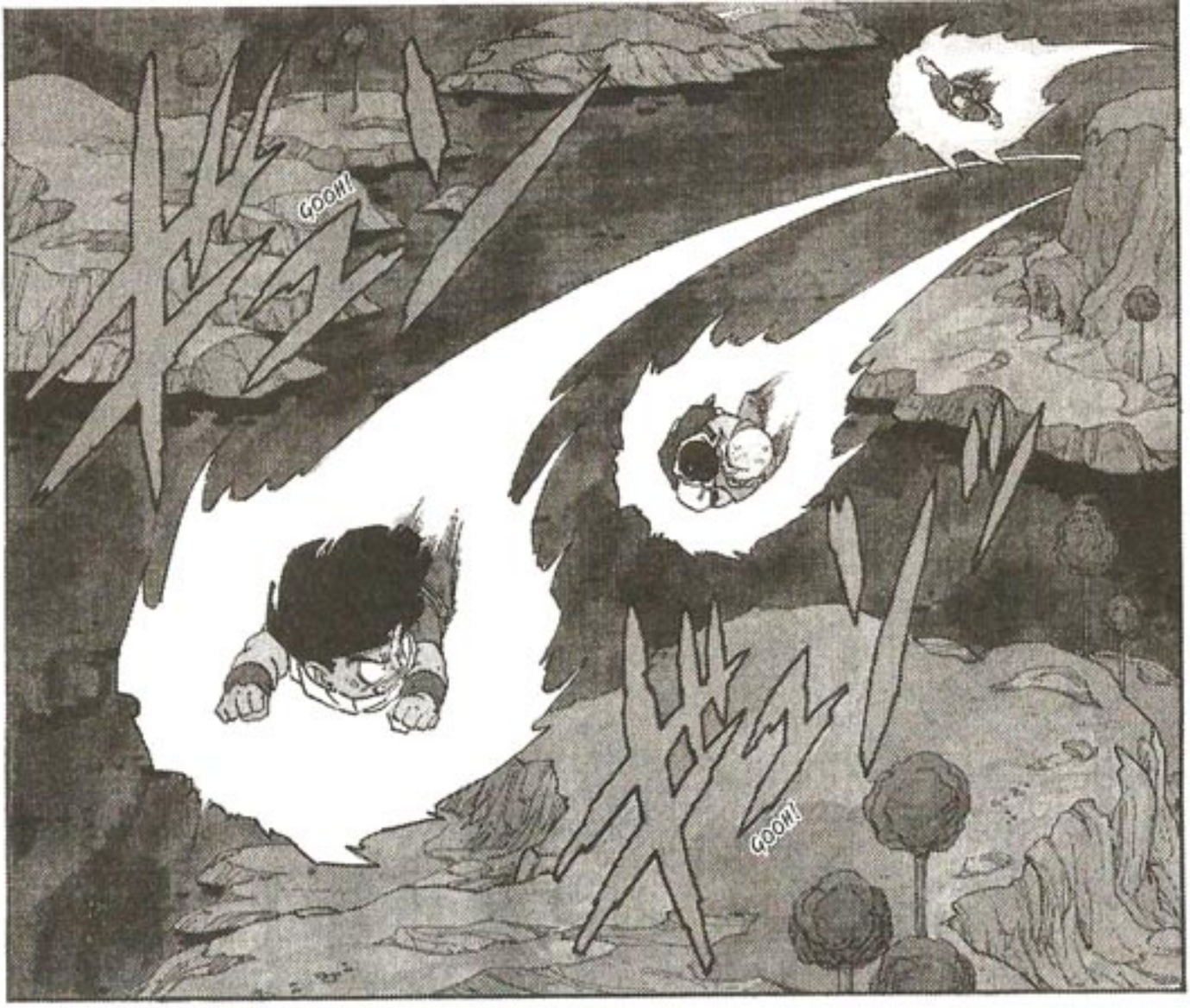
PEGUE-OS!!!!
ATRÁS DELES, DODORIA!!

QUE DROGA ...!!!!
MAS...

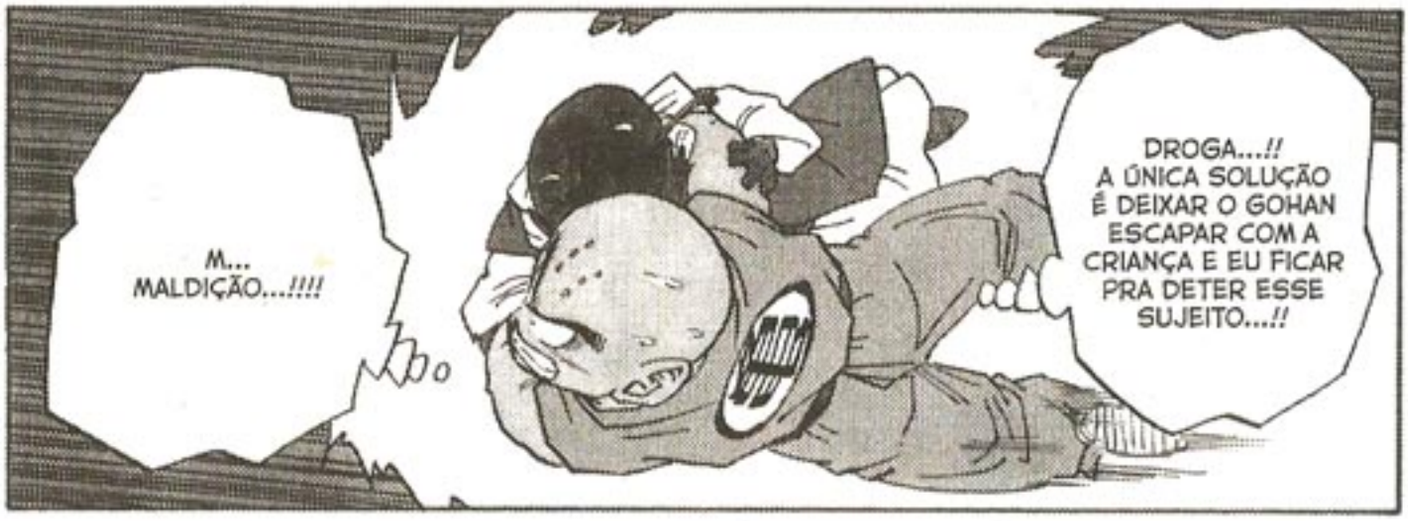
A TODA VELOCIDADE!!! SE ELE NOS PEGAR, SERÁ O FIM!!!!
SIM !!!!!

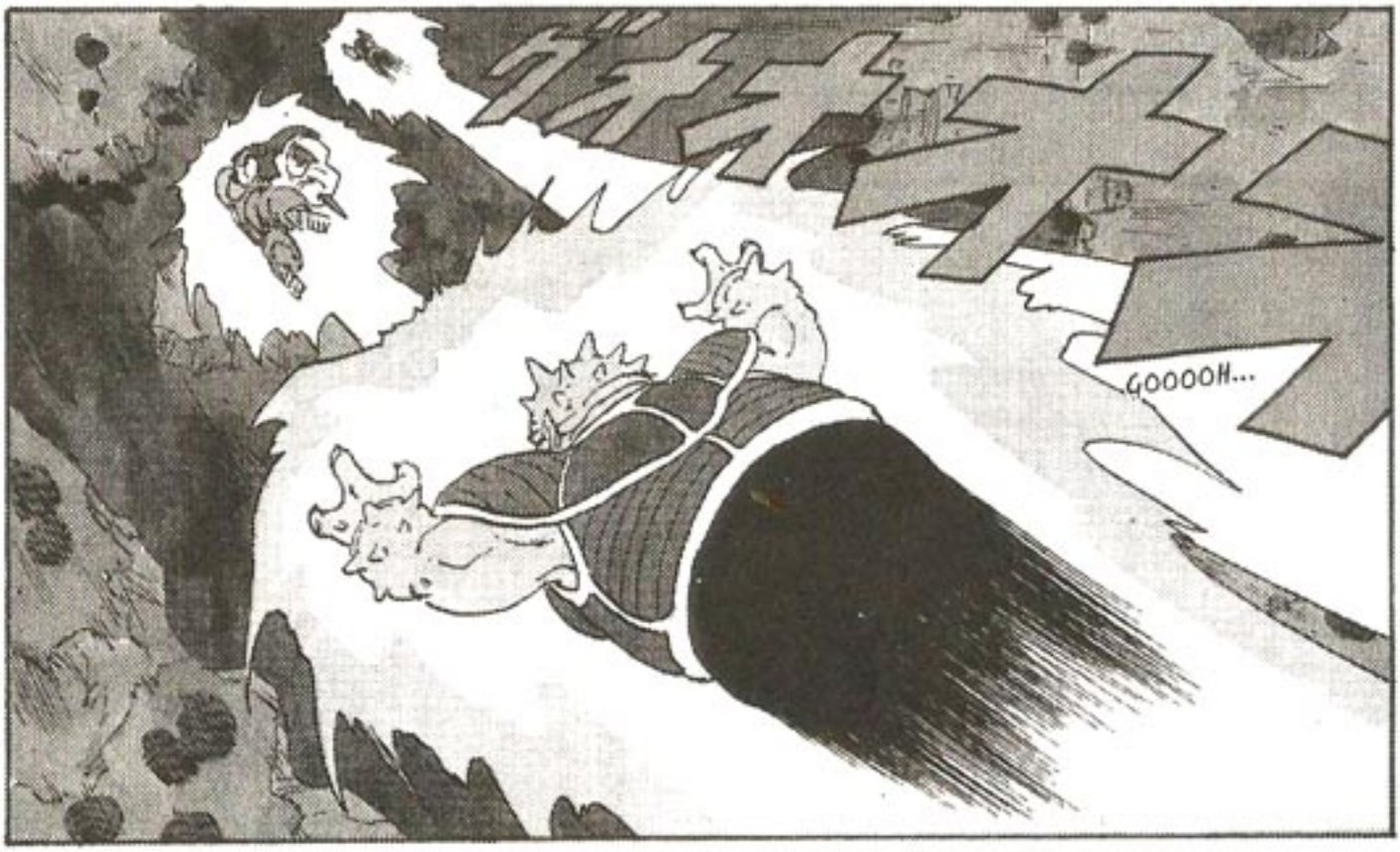
UOOOOH!!
DASH!

CAPÍTULO 255 ★ FIM



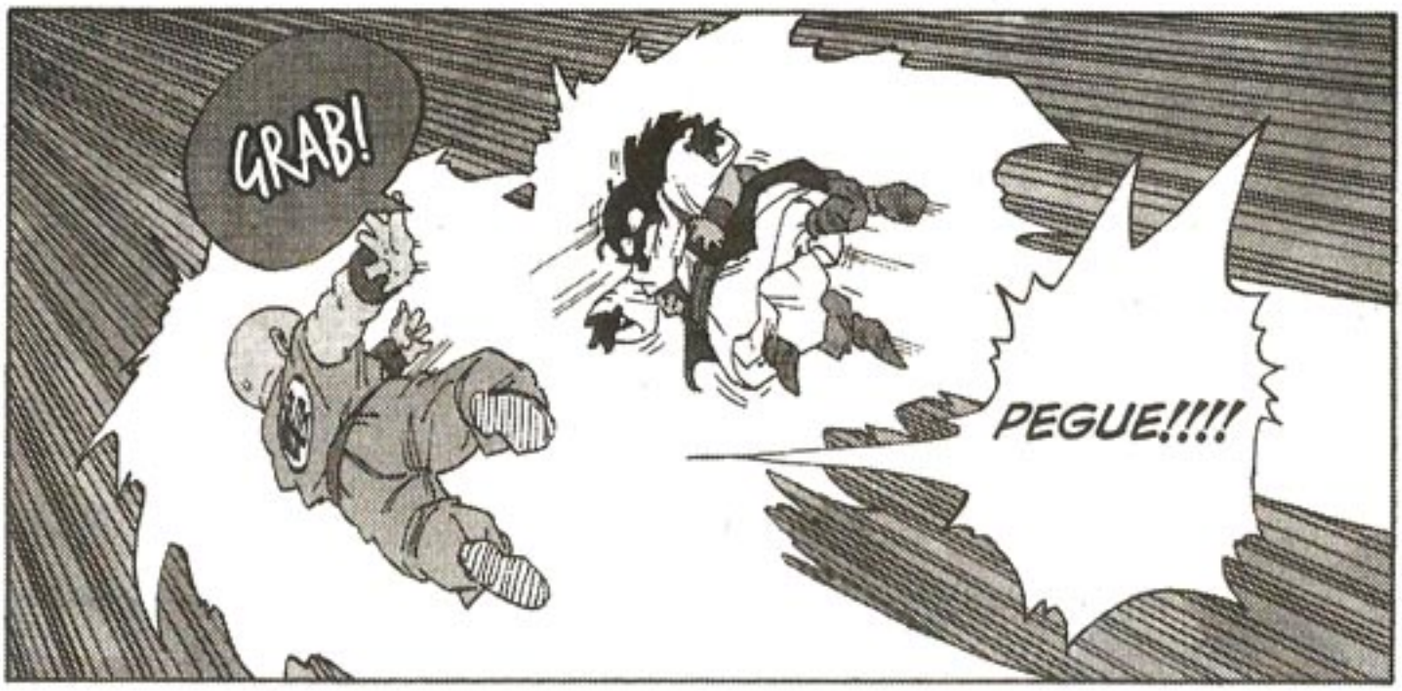
CAPÍTULO 256 ★ UM ACOSSADOR TRAZENDO A MORTE!!

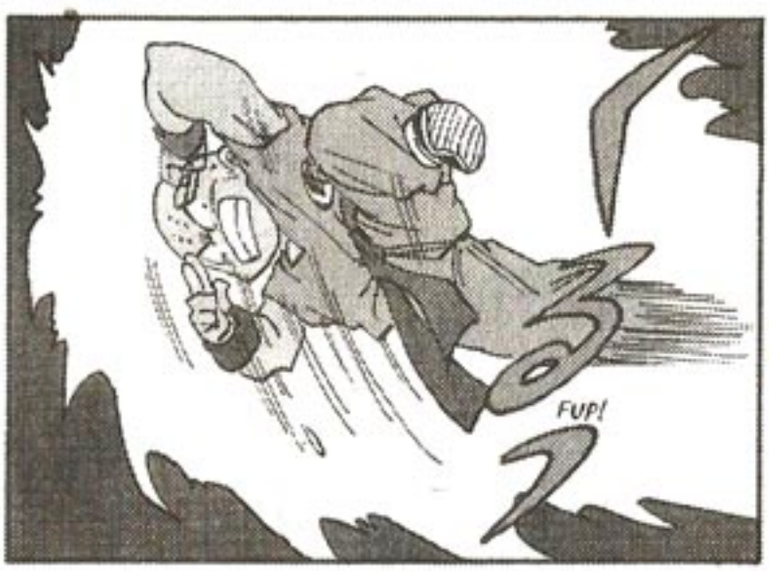

M... MALDIÇÃO...!!!!
DROGA...!! A ÚNICA SOLUÇÃO É DEIXAR O GOHAN ESCAPAR COM A CRIANÇA E EU FICAR PRA DETER ESSE SUJEITO...!!


GOOOOH...

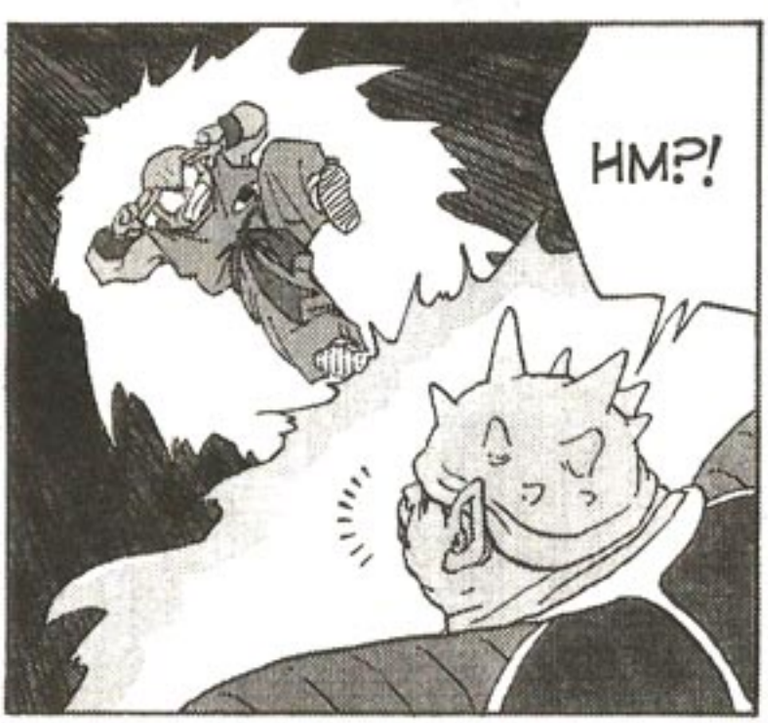
GOHAN, CUIDE DELE!!!
S... SIM!!!

AH! JÁ SEI!!!!


GRAB!
PEGUE!!!!

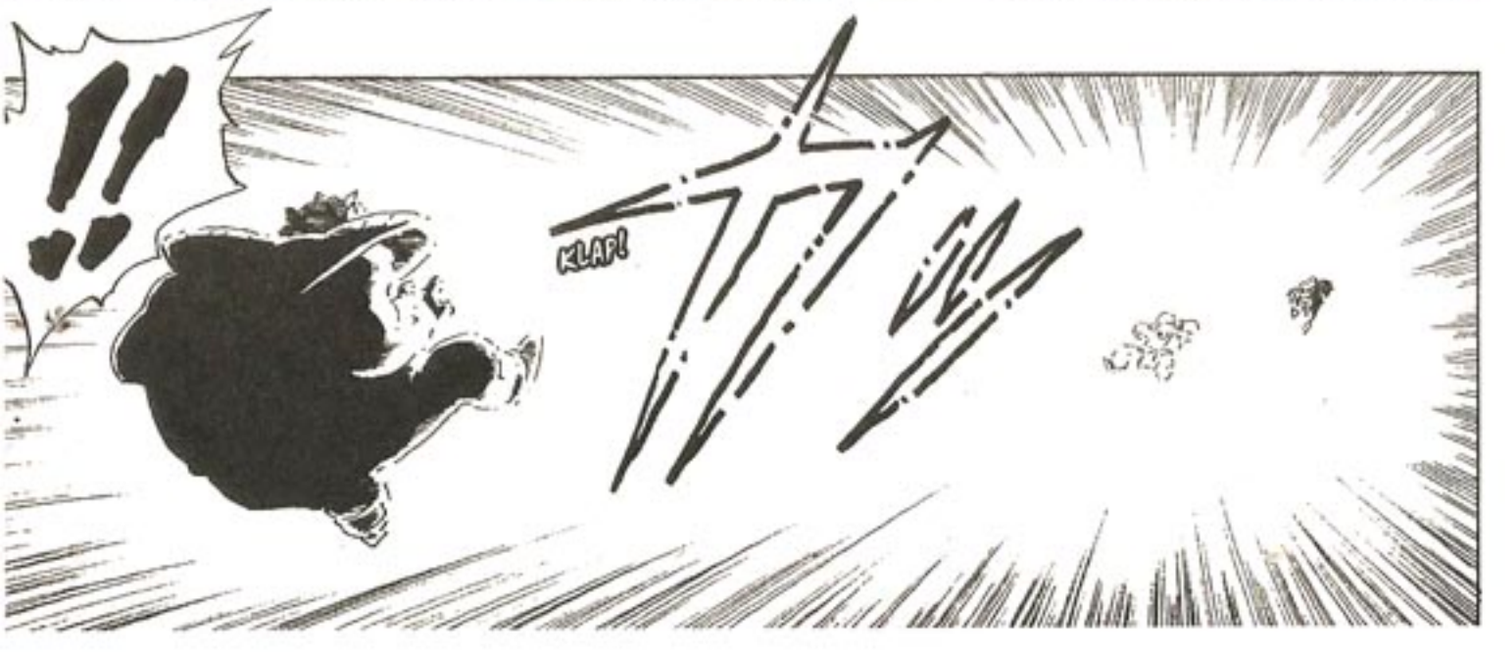

FUP!

GOHAN, NÃO OLHE PRA CÁ!!! FECHE OS OLHOS!! ENTENDEU?!!
HÃ....?! E... ENTENDI!!!

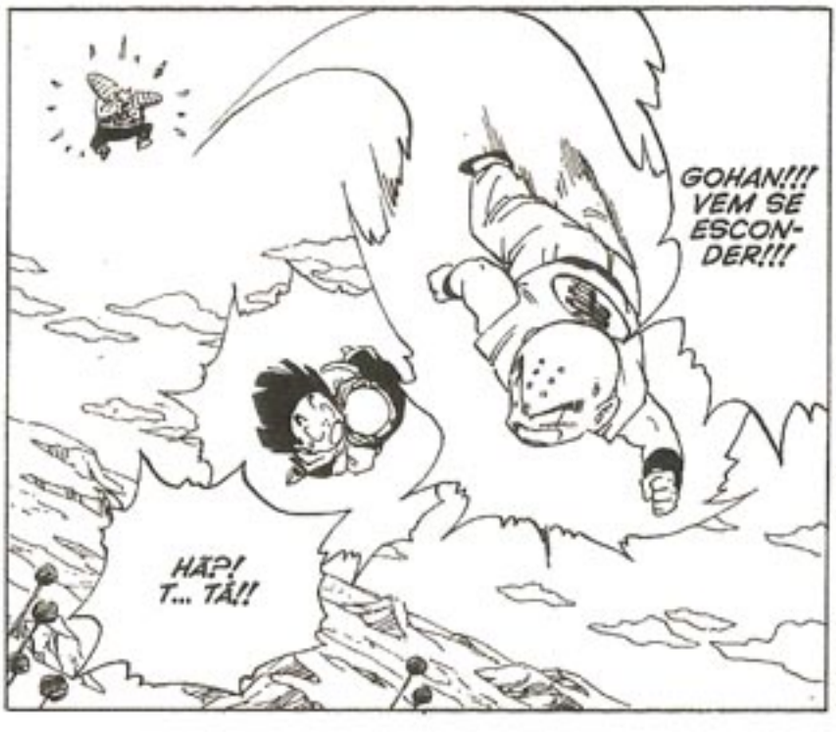

HM?!

TOME
ISSO
...!!!!!

TAIYOU-
KEN!!!!!


!!
KLAP!

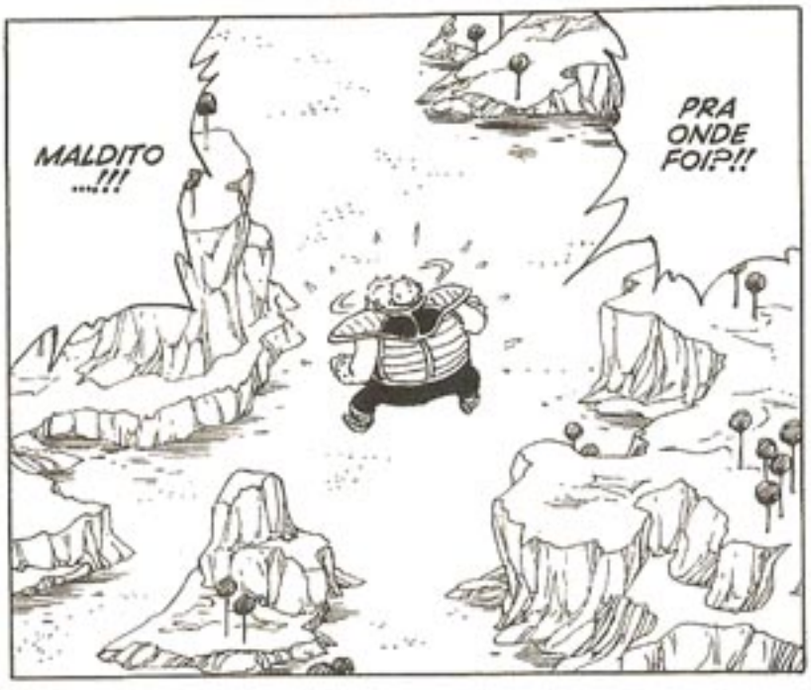
M... MEUS OLHOS... MEUS OLHOS...!!!!
GWAAAH!!

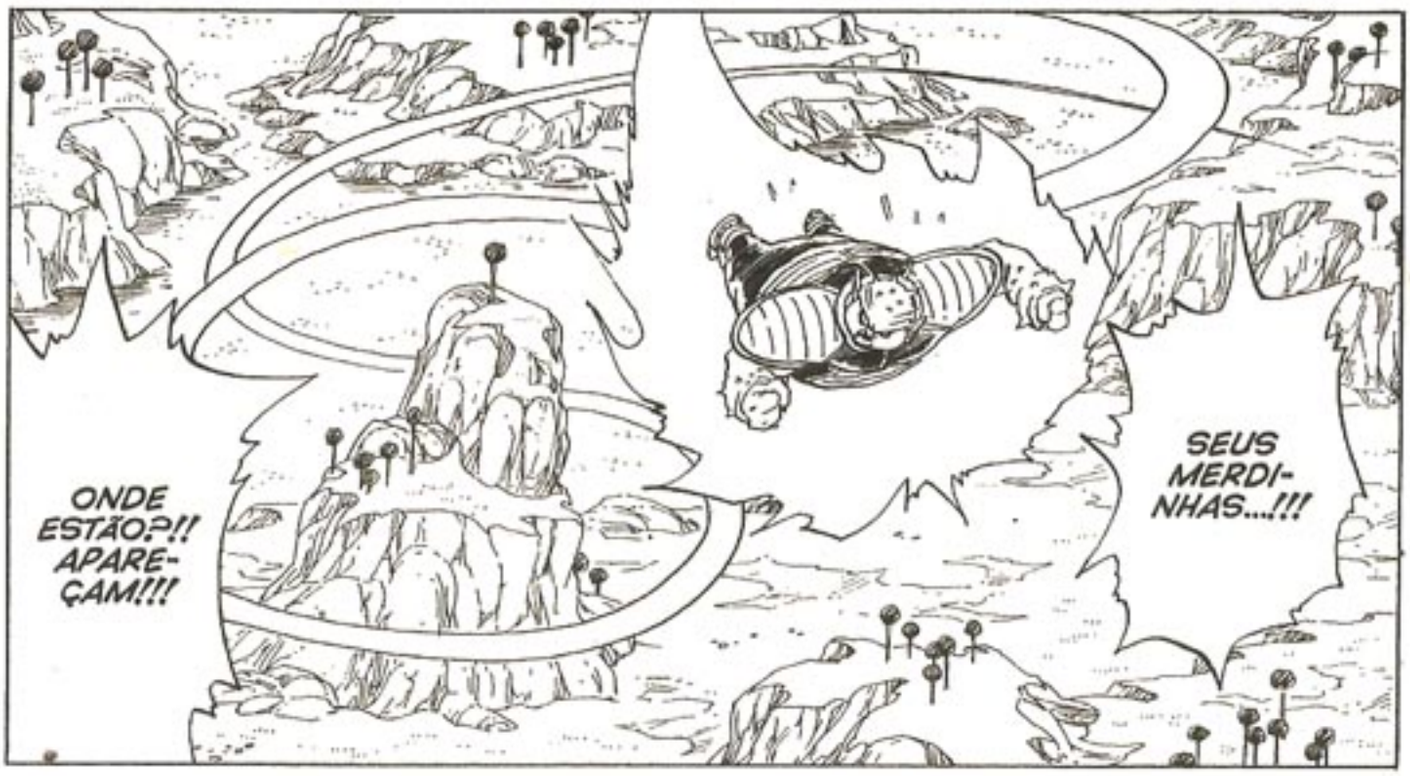

GOHAN!!! VEM SE ESCON-DER!!!
HÃ?! T... TÁ!!

DEU CERTO!!!
ÓTIMO!!!!

AH! EU SÓ O CEGUEI POR UM TEMPO...
O... O QUE VOCÊ FEZ, SENHOR KULILIN...?

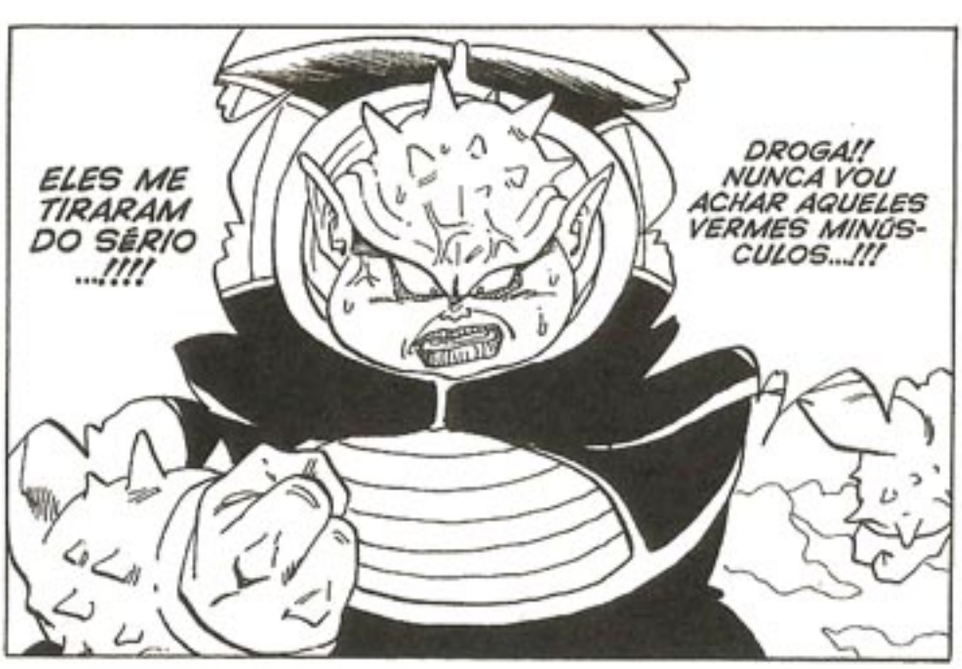
CRETINO...!!
C...


MALDITO ...!!!
PRA ONDE FOI?!!


ONDE ESTÃO?!! APAREÇAM!!!
SEUS MERDINHAS...!!!

AQUELE APARELHO DETECTARIA ATÉ O KI DESSE BAIXINHO...
TUDO BEM, ELE NÃO VAI NOS ENCONTRAR... FOI BOM QUE AQUELE VELHO QUEBROU OS RASTREADORES DELES...

VOU MANDAR TUDO PELOS ARES ...!!

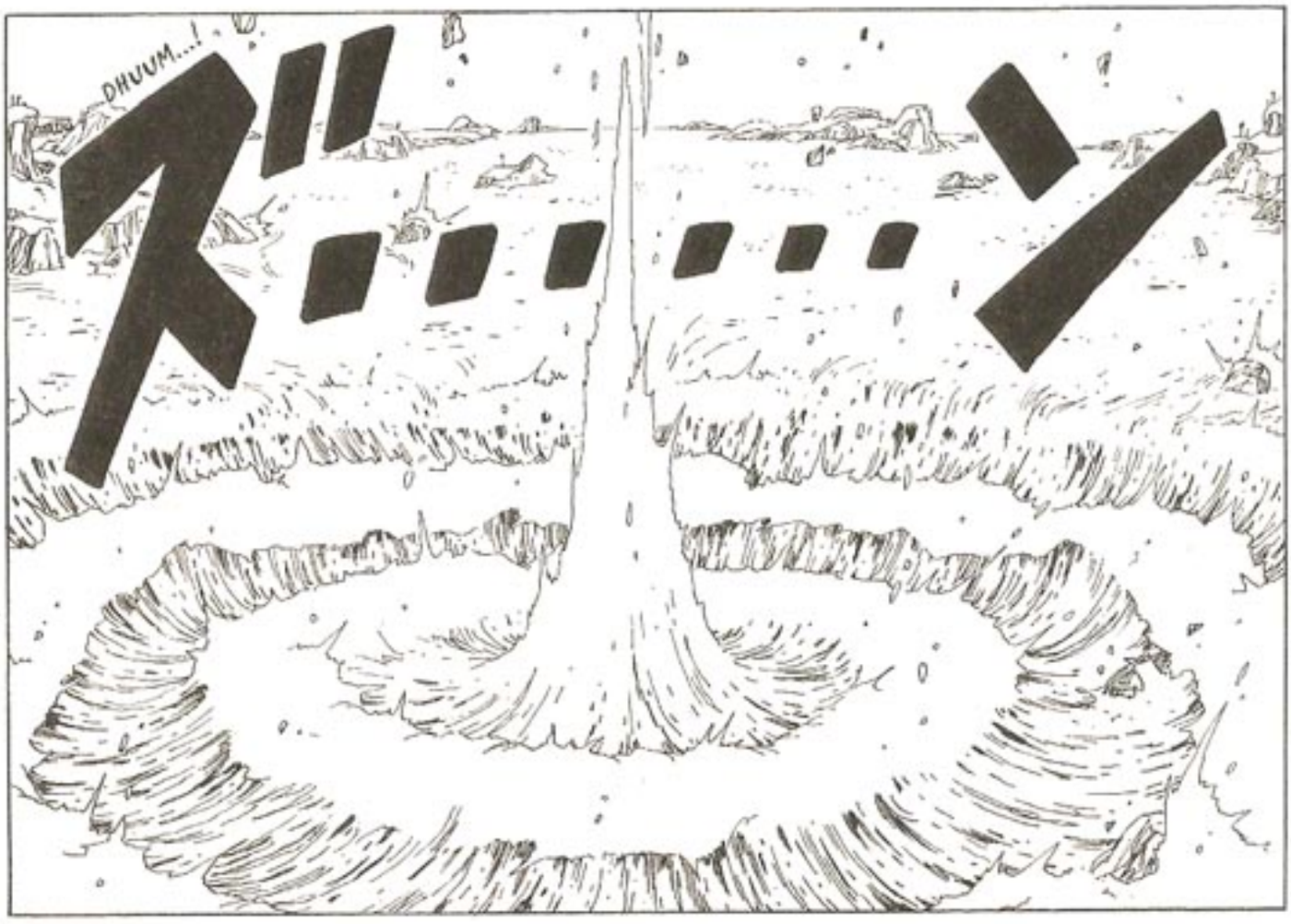

ELES ME TIRARAM DO SÉRIO ...!!!!
DROGA!! NUNCA VOU ACHAR AQUELES VERMES MINÚSCULOS...!!!

.....
QUE BOM! ELE DESISTIU. ESTÁ INDO EMBORA.
WOOOSH...
ビュー
MOR-RAM!!!
!!
ZWOH!

ESSA NÃO!!!!

DHOM!

GWOH!


DHUUM...!

APESAR DE O MESTRE FREEZA TER PEDIDO PARA TRAZÊ-LOS COM VIDA...
BOM, MELHOR ASSIM DO QUE DEIXÁ-LOS FUGIR.

MAS FOI UMA PENA NÃO DESCOBRIR QUEM ERAM AQUELES MOLEQUES...

NÃO ERAM SIMPLES CRIANÇAS...

GH, HÃ, HÃ, HÃ!! BEM FEITO!!
QUEM MANDOU TENTAREM ME FAZER DE IDIOTA?!
BLUB!
BLUB BLUB...

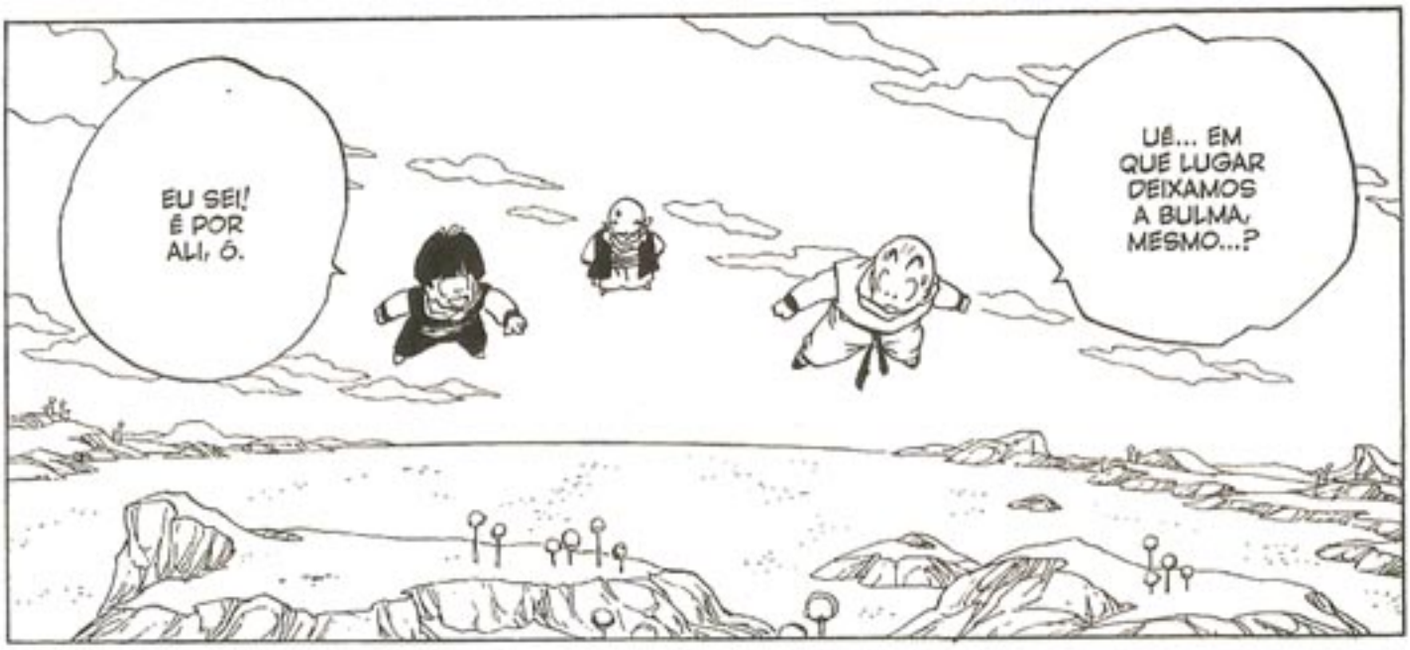
SE BEM QUE, AGORA, ISSO NÃO IMPORTA MAIS!

E... ESTAMOS SALVOS...
UFA!

M... MUITO OBRIGADO POR TEREM ME SALVADO...
AGRADEÇA AO GOHAN. EU NEM TINHA A INTENÇÃO.

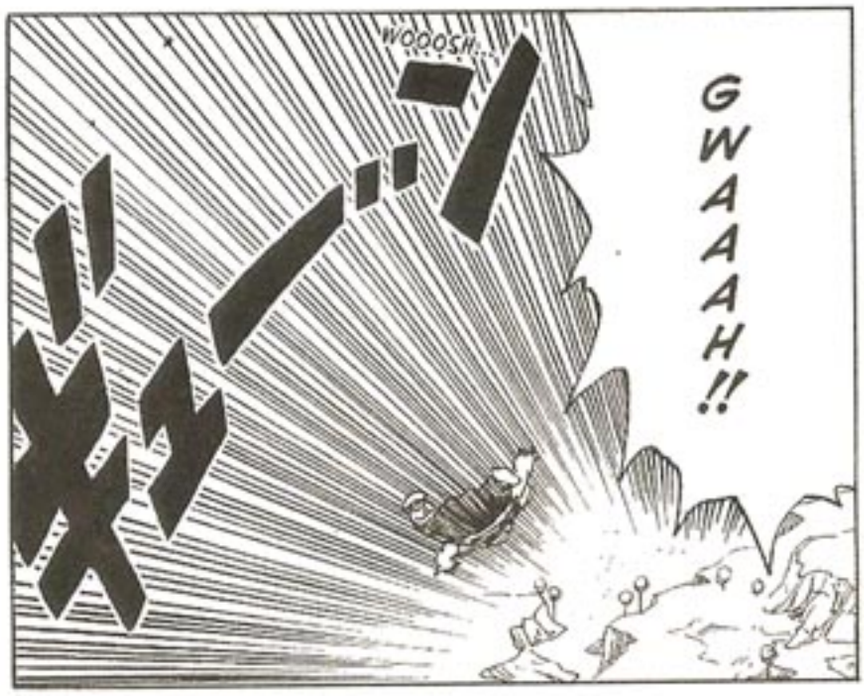
VOCÊ SABE VOAR?
VAMOS VOLTAR PRA ONDE A BULMA ESTÁ...
AH... S... SIM...

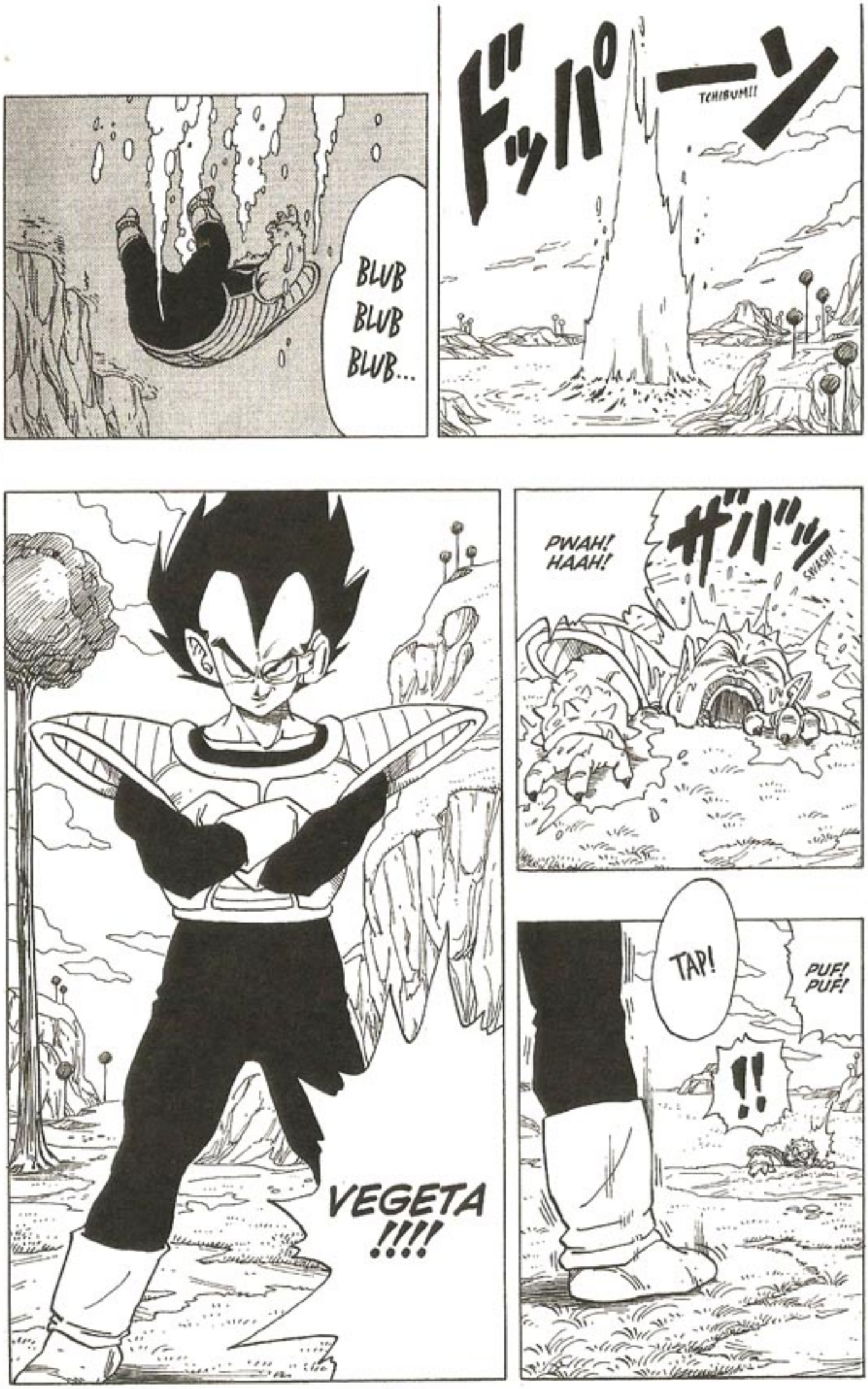
MAS, SE NÃO FOSSE O SENHOR KULILIN, ESTARÍAMOS MORTOS.
BOM, VENHA CONOSCO. GARANTO QUE NÃO SOMOS SEUS INIMIGOS.


EU SEI! É POR ALI, Ó.
UÉ... EM QUE LUGAR DEIXAMOS A BULMA, MESMO...?

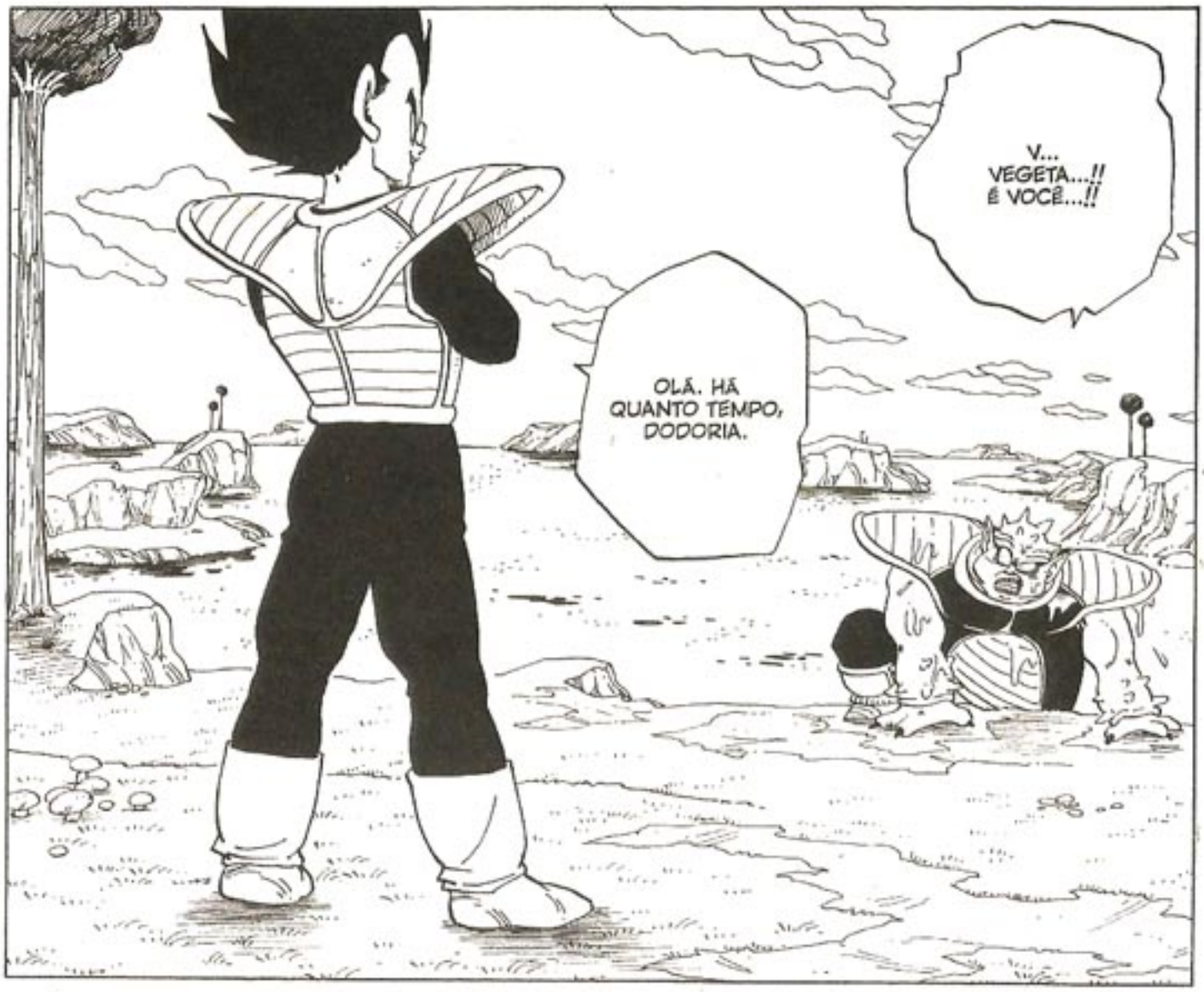
THUD!

TENTAR ACHAR AS OUTRAS DUAS ESFERAS SEM UM RASTREADOR VAI SER DUREZA...
AINDA BEM QUE ESTE PLANETA NÃO É TÃO GRANDE...


WOOOSH...
GWAAAH!!



CAPÍTULO 256 ★ FIM



CAPÍTULO 257 ★ DODORIA APAVORADO

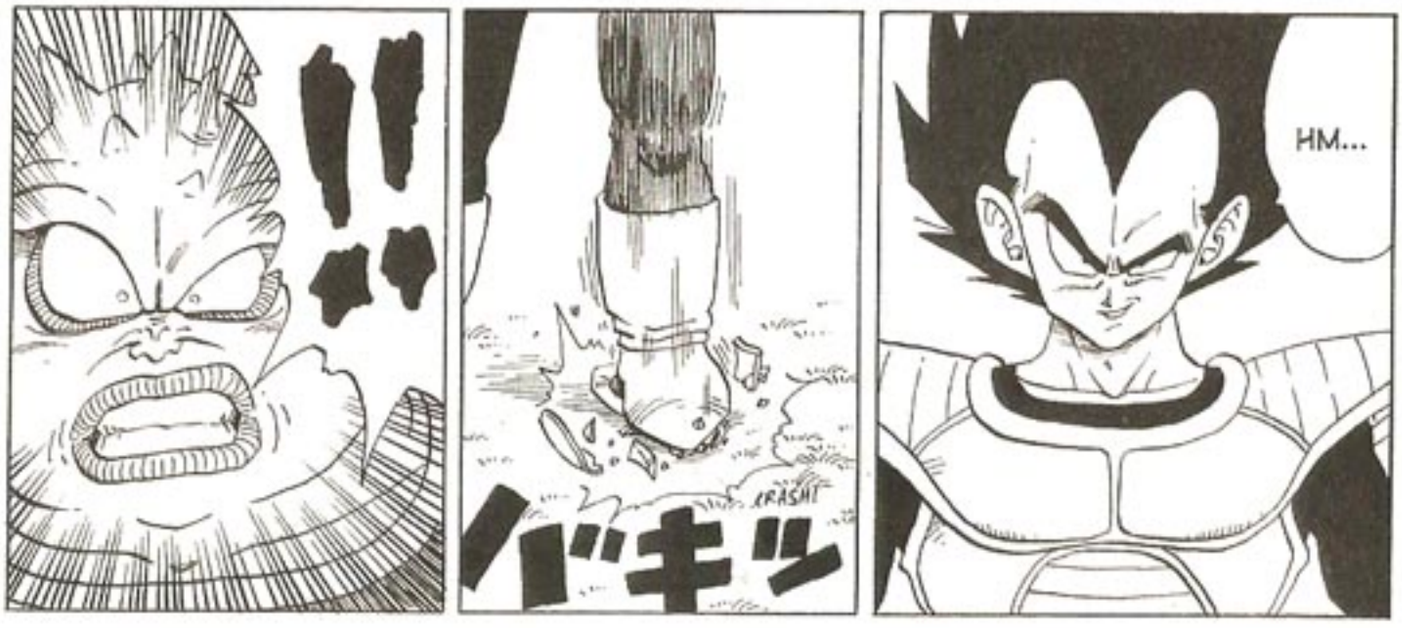
ALIÁS, PASSA PRA CÁ O SEU RASTREADOR E SUMA. VOU DEIXAR QUE ESCAPE DESSA.
QUE FOI QUE DISSE...?! TÁ MUITO ENGRAÇADINHO PRA UM RELES SAIYAJIN...!

DEVE ESTAR LOUCO PARA PEGAR ESTE AQUI...
VAI DEMORAR PARA IR ATÉ O PLANETA FREEZA TRAZER OUTROS RASTREADORES.

QUER DIZER QUE PERDERAM SEUS RASTREADORES... HÁ, HÁ, HÁ, ESSA É BOA...
HU, HU, HU... ENTÃO, FOI POR ISSO QUE NÃO OS ESCUTEI MAIS FALANDO...
SIGNIFICA QUE NÃO VÃO PERCEBER SE EU ME APROXIMAR. ESSA É A MINHA GRANDE CHANCE.
COMO É QUE É...?!

AH, DECIDIU ENTREGAR? HE, HE, HE... FICOU COM MEDO DE MIM, NÉ...? COM UM POUQUINHO MAIS DE SORTE, TALVEZ A SUA VIDA SEJA POUPADA.

TOF!


!!
KRASH!
バキッ
HM...

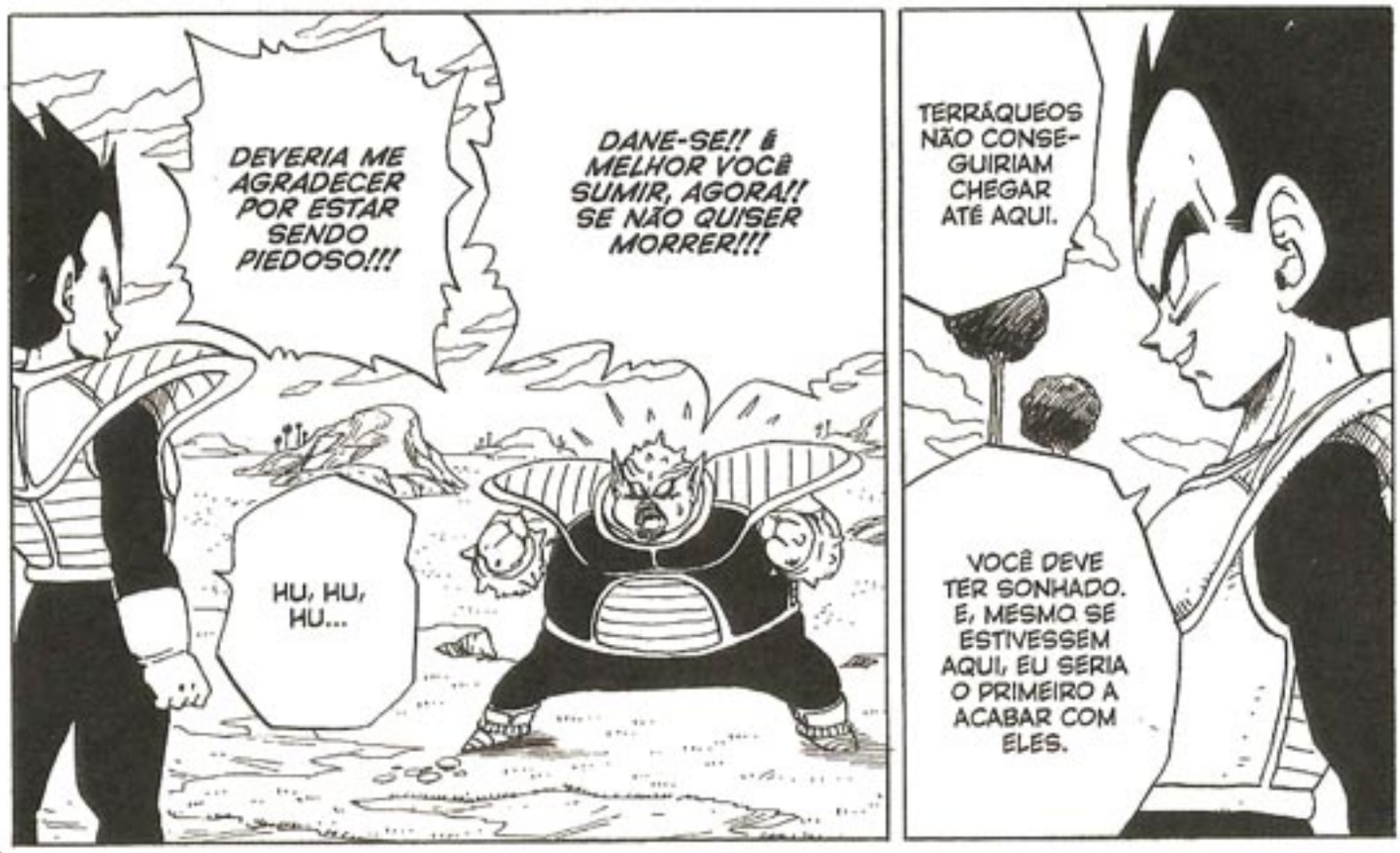
SEM O RASTREADOR, NÃO VAI SABER A LOCALIZAÇÃO DO MESTRE FREEZA, MUITO MENOS A DOS NAMEKUSEIJINS!!
C... COMO ASSIM?! VOCÊ NÃO VEIO ATRÁS DAS ESFERAS DO DRAGÃO TAMBÉM?!

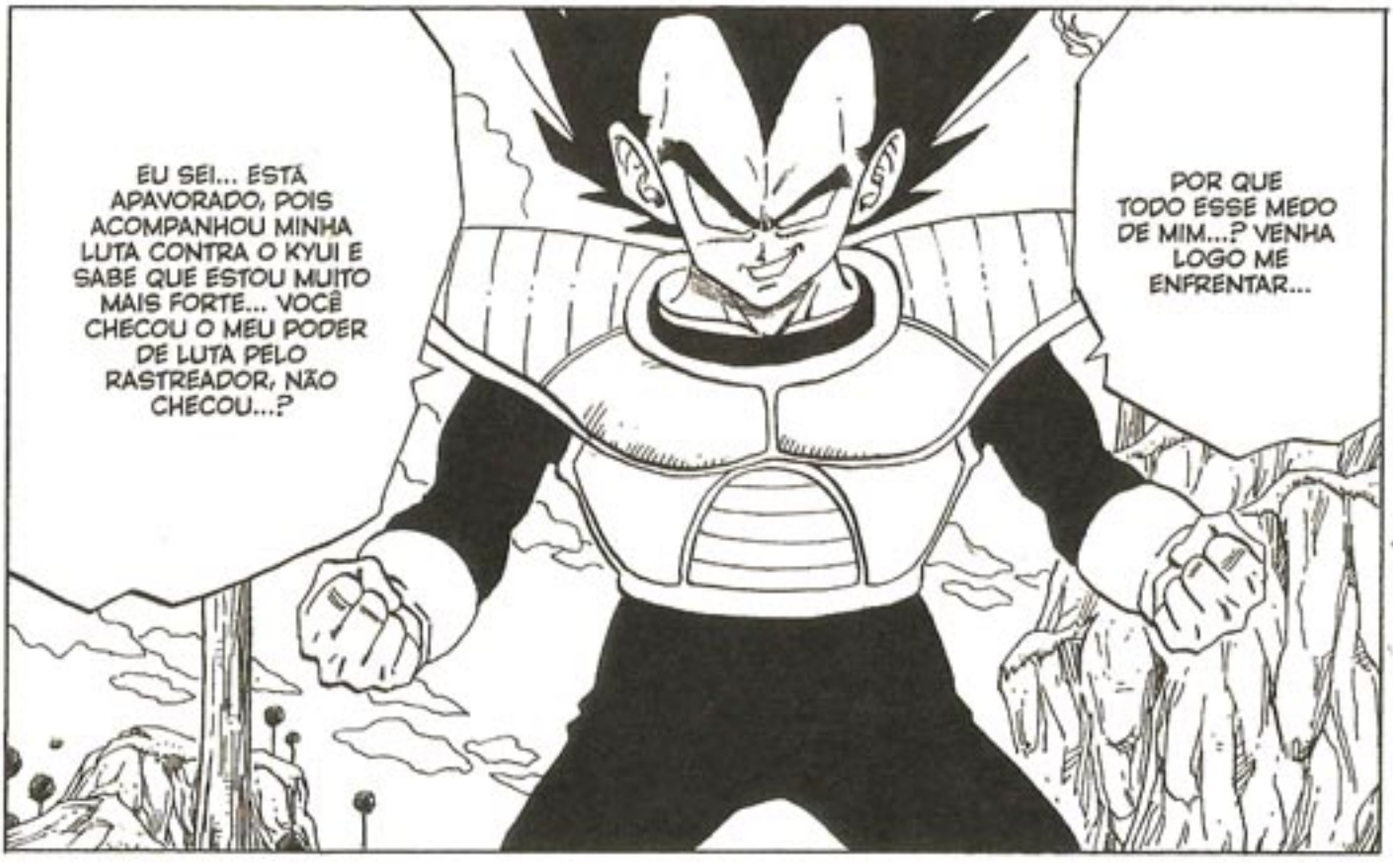
FICOU MALUCO?! POR QUE QUEBROU?!
O QUE VOCÊ FEZ, VEGETA?!!
PORQUE NÃO PRECISO MAIS DISSO.

DETESTO TE DECEPCIONAR... MAS, QUANDO ESTIVE NO PLANETA TERRA, APRENDI A LOCALIZAR E IDENTIFICAR O INIMIGO SEM PRECISAR DO RASTREADOR...
SE O SAIYAJIN QUE ESTÁ NA TERRA PODIA FAZER ISSO, EU TAMBÉM PODERIA, CERTO?

MAS NÃO PARA VOCÊ OU O FREEZA, QUE ACHAM QUE POTÊNCIA É TUDO... EU ERA ASSIM TAMBÉM, MAS AGORA ESTOU DIFERENTE...
DEPOIS QUE SE PEGA O JEITO, FICA FÁCIL.
.....

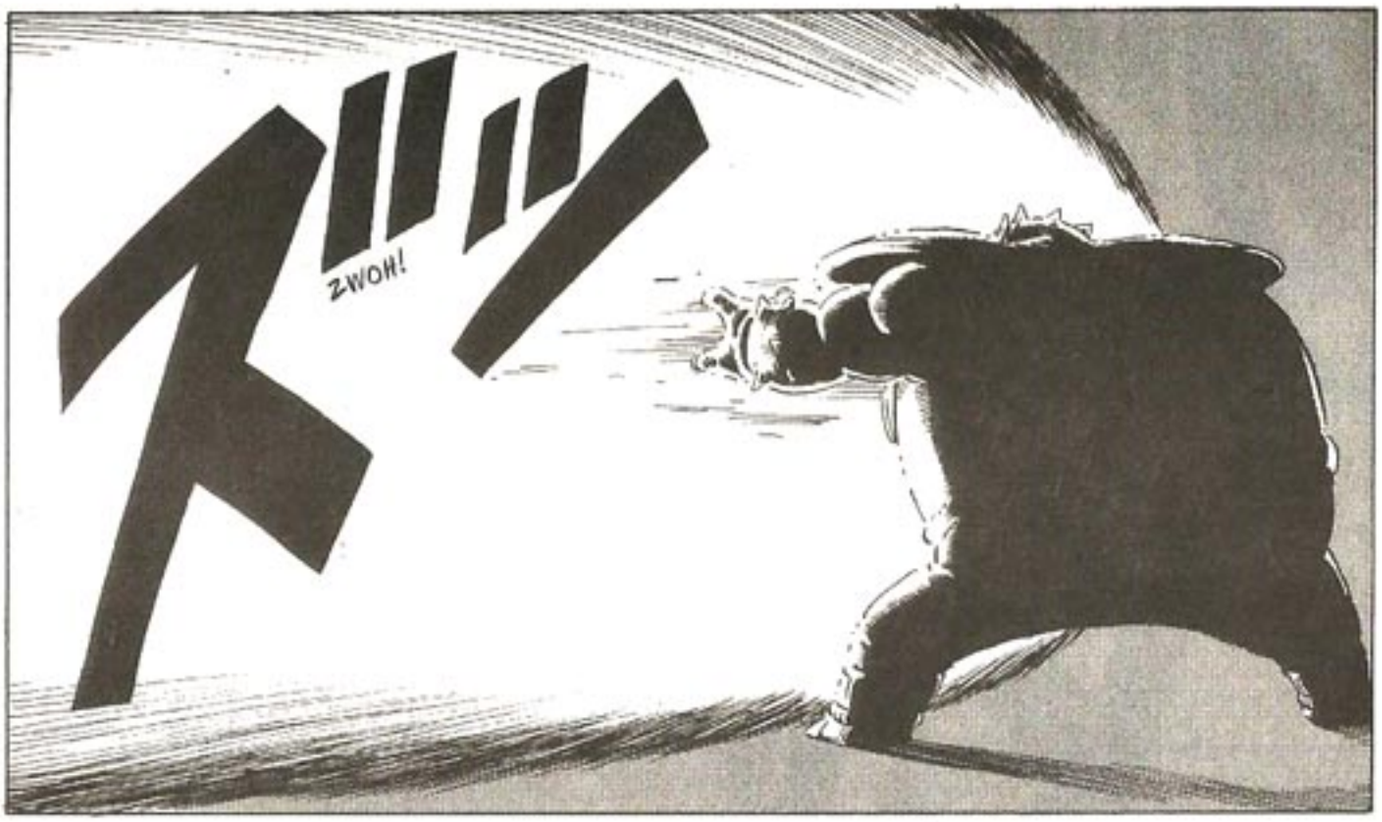
TERRÁQUEOS?
VOCÊ SE ALIOU AOS TERRÁQUEOS...!!
ENTENDI... AQUELES VERMES QUE EU PERSEGUI SÃO DA TERRA!!


DEVERIA ME AGRADECER POR ESTAR SENDO PIEDOSO!!!
DANE-SE!! É MELHOR VOCÊ SUMIR, AGORA!! SE NÃO QUISER MORRER!!!
HU, HU, HU...
TERRÁQUEOS NÃO CONSEGUIRIAM CHEGAR ATÉ AQUI.
VOCÊ DEVE TER SONHADO. E, MESMO SE ESTIVESSEM AQUI, EU SERIA O PRIMEIRO A ACABAR COM ELES.


EU SEI... ESTÁ APAVORADO, POIS ACOMPANHOU MINHA LUTA CONTRA O KYUI E SABE QUE ESTOU MUITO MAIS FORTE... VOCÊ CHECOU O MEU PODER DE LUTA PELO RASTREADOR, NÃO CHECOU...?
POR QUE TODO ESSE MEDO DE MIM...? VENHA LOGO ME ENFRENTAR...

UOOOH !!!!!

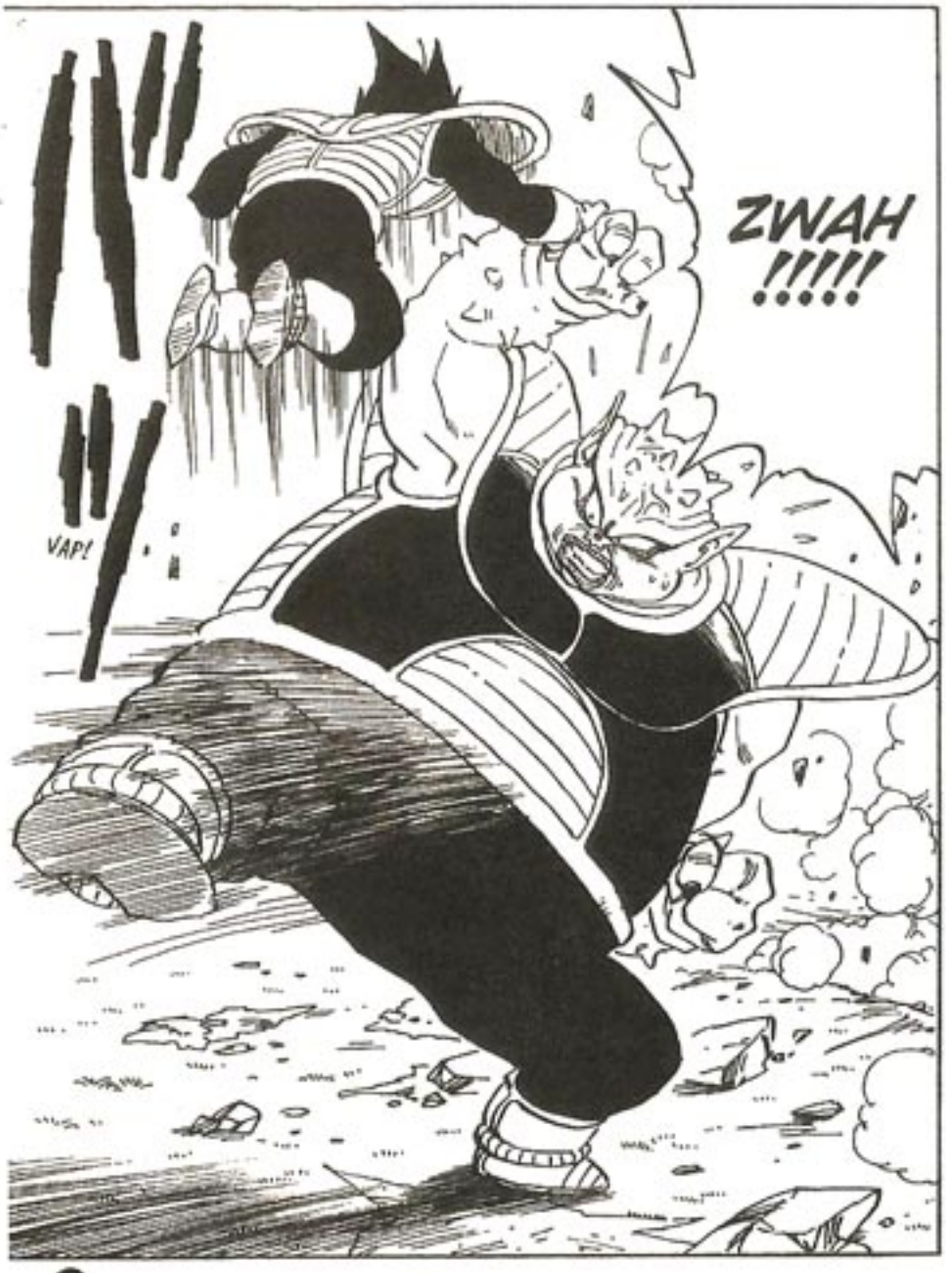
AQUELE NÚMERO É UM ENGANO!! SÓ PODE SER DEFEITO DO APARELHO!!!
E CHEGA DESSA ENROLA-ÇÃO!!!!


ZWOH!

KABOOOM!

GWOOOH!!
UM ATAQUE DESSES NÃO ME ATINGE!
ESTÁ ME SUBESTI-MANDO?
ZDODODODODODO...

VUM!
GUUH!!


VAP!
ZWAH !!!!!

VASH!

TAP!
GUH!
HM !!!
GUUUH...
GWOH!!

HÁ, HÁ, HÁ...!! NÓS, SAIYAJINS, FICAMOS MAIS FORTES A CADA LUTA QUE TRAVAMOS...!!
GWAUUH...!!

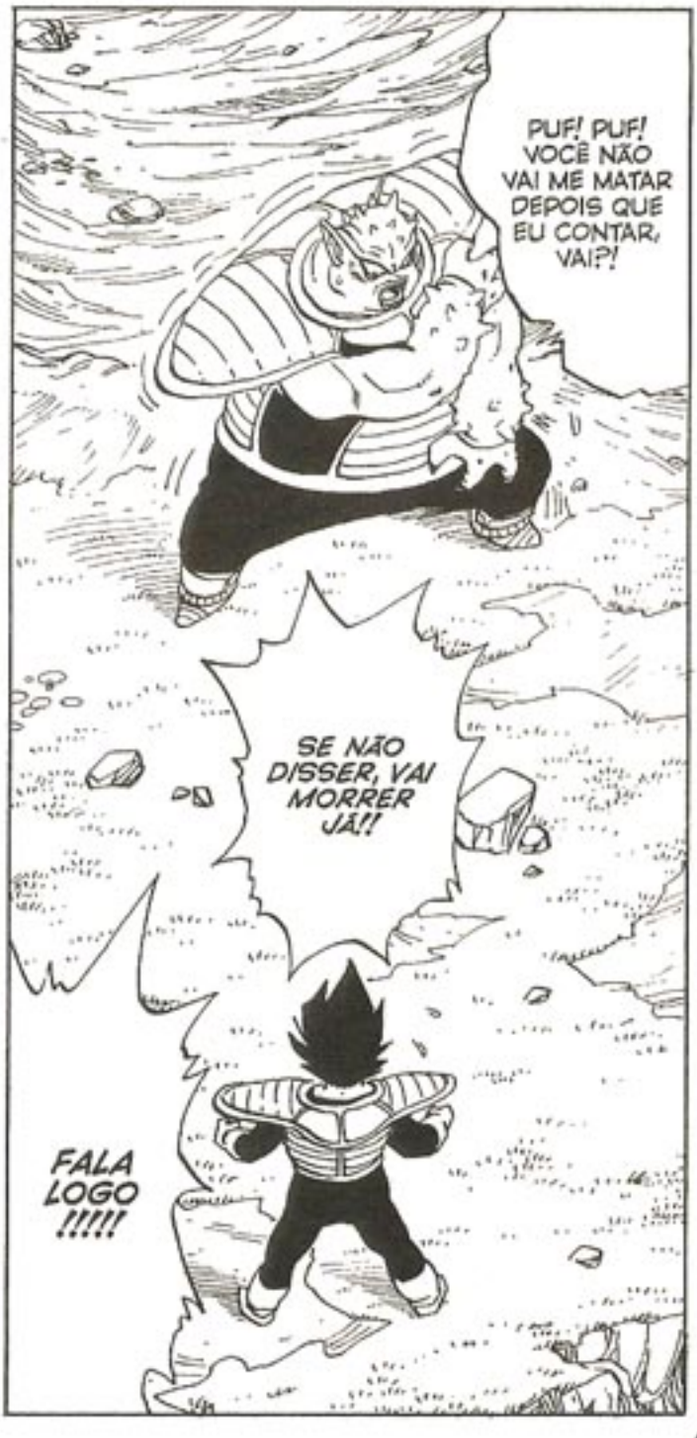
MORRA E TENTE REENCARNAR COMO UM SUJEITO MAIS ESFORÇADO...!!!
PARECE QUE A VIDA DE PREGUIÇOSO ACABOU COM VOCÊ, HEIN...?!

CHEGUEI À BEIRA DA MORTE NA TERRA, MAS ISSO SÓ AJUDOU A MULTIPLICAR A MINHA FORÇA...!! HU, HU, HU...
QUANTO MAIS FORTE É O ADVERSÁRIO... MAIS FORTE FICAMOS...!
ESTE É O VERDADEIRO PODER DA RAÇA GUERREIRA DOS SAIYAJINS!!!

UM QUE DIZ RESPEITO À SUA TERRA NATAL, O PLANETA VEGETA...!!
E... ESPERE, VEGETA!! ME SOLTA! EU TE CONTO UM SEGREDO...!!
O QUÊ?!

AUH!!!
SOBRE O PLANETA VEGETA?! QUE SEGRÉDO EXISTE SOBRE O PLANETA VEGETA...?!

...COMO O MESTRE FREEZA... CONTOU PRA VOCÊ...
O... O PLANETA VEGETA... ONDE MORAVAM OS SAIYAJINS... NÃO FOI DESTRUÍDO POR UM METEORO GIGANTE...


PUF! PUF! VOCÊ NÃO VAI ME MATAR DEPOIS QUE EU CONTAR, VAI?!
SE NÃO DISSER, VAI MORRER JÁ!!
FALA LOGO !!!!!

U... UM SAIYAJIN SOZINHO NÃO SERIA PÁREO PRO MESTRE FREEZA...
MAS A UNIÃO DE VÁRIOS DELES... ISSO SERIA PERIGOSO...

COMO ASSIM...?!

O MESTRE FREEZA PERCEBEU QUE PRECISAVA TOMAR PROVIDÊNCIAS, POIS ESSA FORÇA COMEÇAVA A AUMENTAR, E VOCÊS NÃO ERAM O TIPO DE POVO QUE CONTINUARIA OBEDIENTE POR MUITO TEMPO...

ALÉM DO MAIS, UMA PARTE DOS SAIYAJINS COMEÇOU A PROCRIAR E GERAR GUERREIROS EXCEPCIONAIS, COMO VOCÊ...

...

FUP...

MAS VOCÊ DEVIA AGRADECER, VEGETA!! PORQUE ELE ATACOU O PLANETA ENQUANTO VOCÊ ESTAVA FORA! O SEU PODER DE PRÍNCIPE AINDA VALIA ALGUMA COISA PRA ELE!!

FOI O PRÓPRIO MESTRE FREEZA QUE ELIMINOU O PLANETA VEGETA, JUNTO COM TODOS OS SAIYAJINS!!

EU NÃO ME IMPORTO COM O MEU PLANETA NATAL OU COM A MINHA FAMÍLIA...

ESTÁ ENGANADO, DODORIA...

HÁ, HÁ, HÁ!!! FICOU CHOCADO, NÉ?!!

AGORA, VOU VOLTAR PRO MESTRE FREEZA!!

HM...

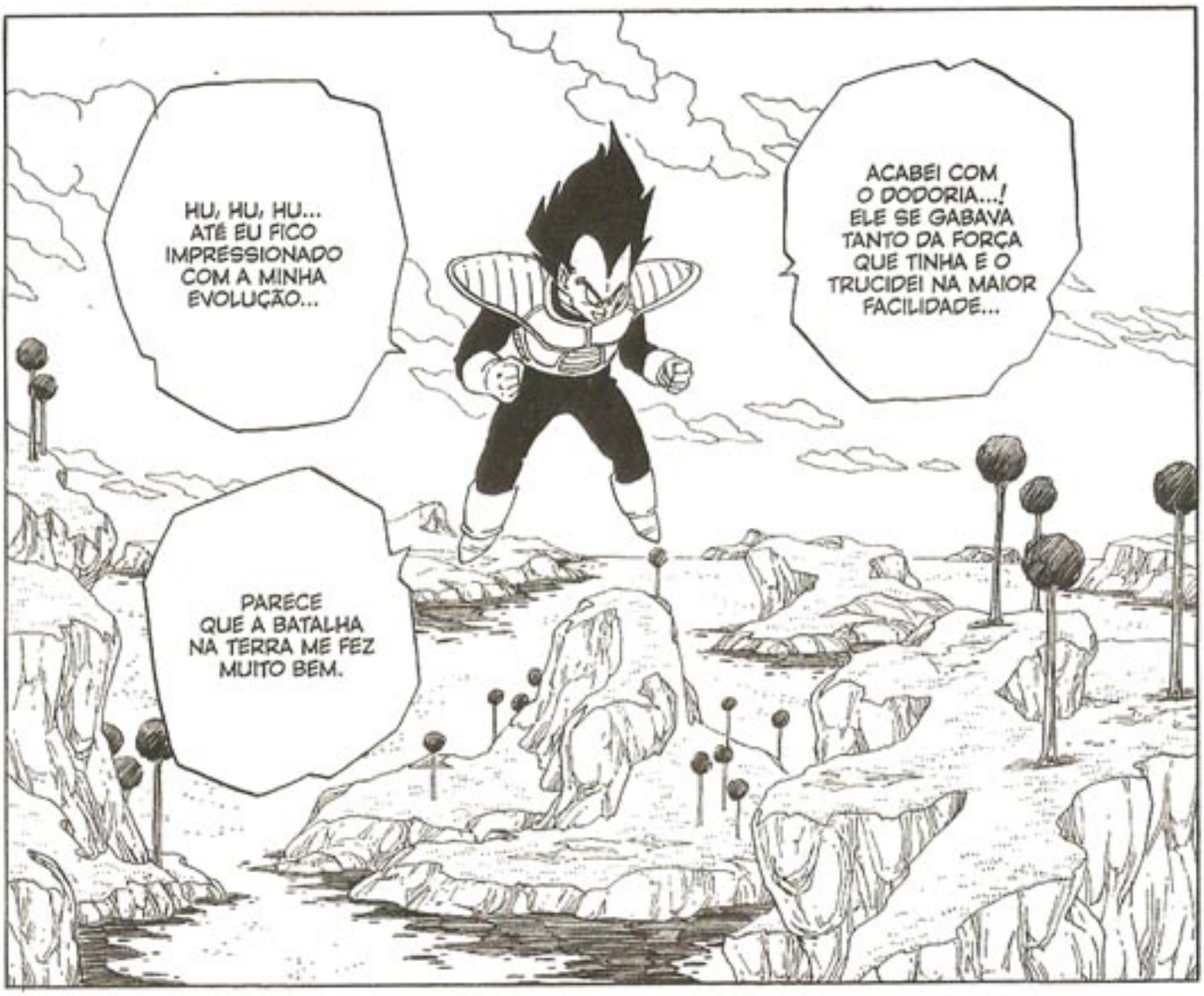
VUP!!
O QUÊ...?!
O QUE ME ABORRECE É SABER QUE OBEDECI A VOCÊS DESDE CRIANÇA, SEM SABER DE NADA...!
VUSH!
UAAAH!!
M... MESTRE FREEZA...!!!

QUER DIZER QUE FREEZA TEME O POTENCIAL INFINITO DOS SAIYAJINS, É...?!

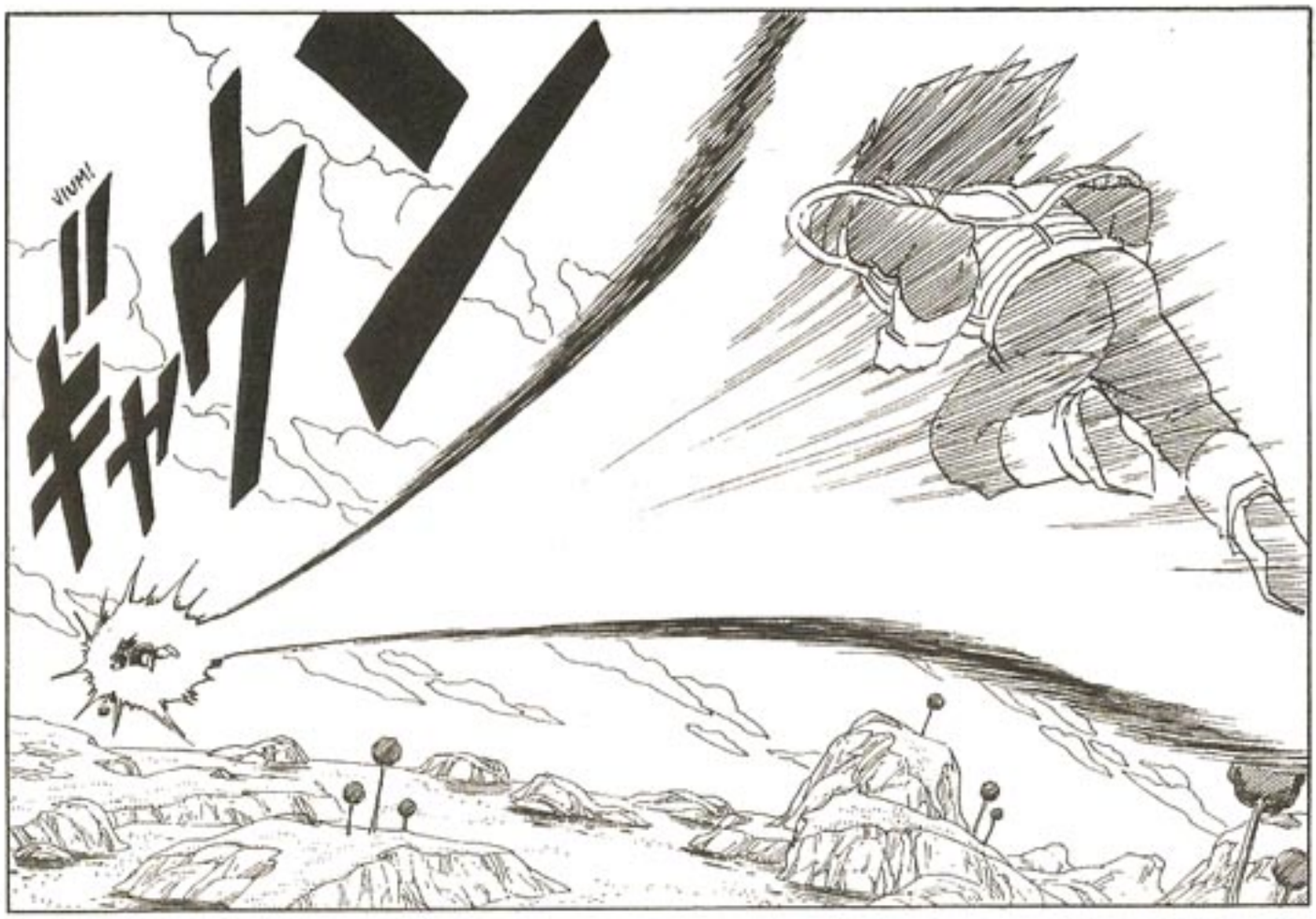
IRGH ?!

ZWOH!

CAPÍTULO 257 ★ FIM



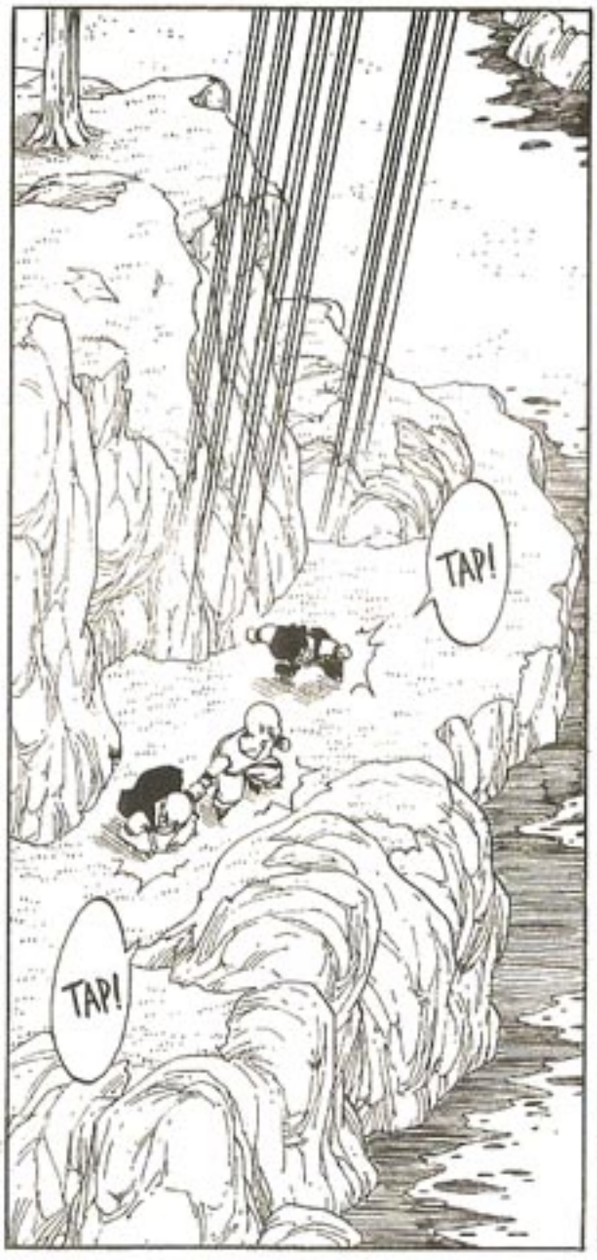
CAPÍTULO 258 ★ CERCADOS DE PERIGOS!!

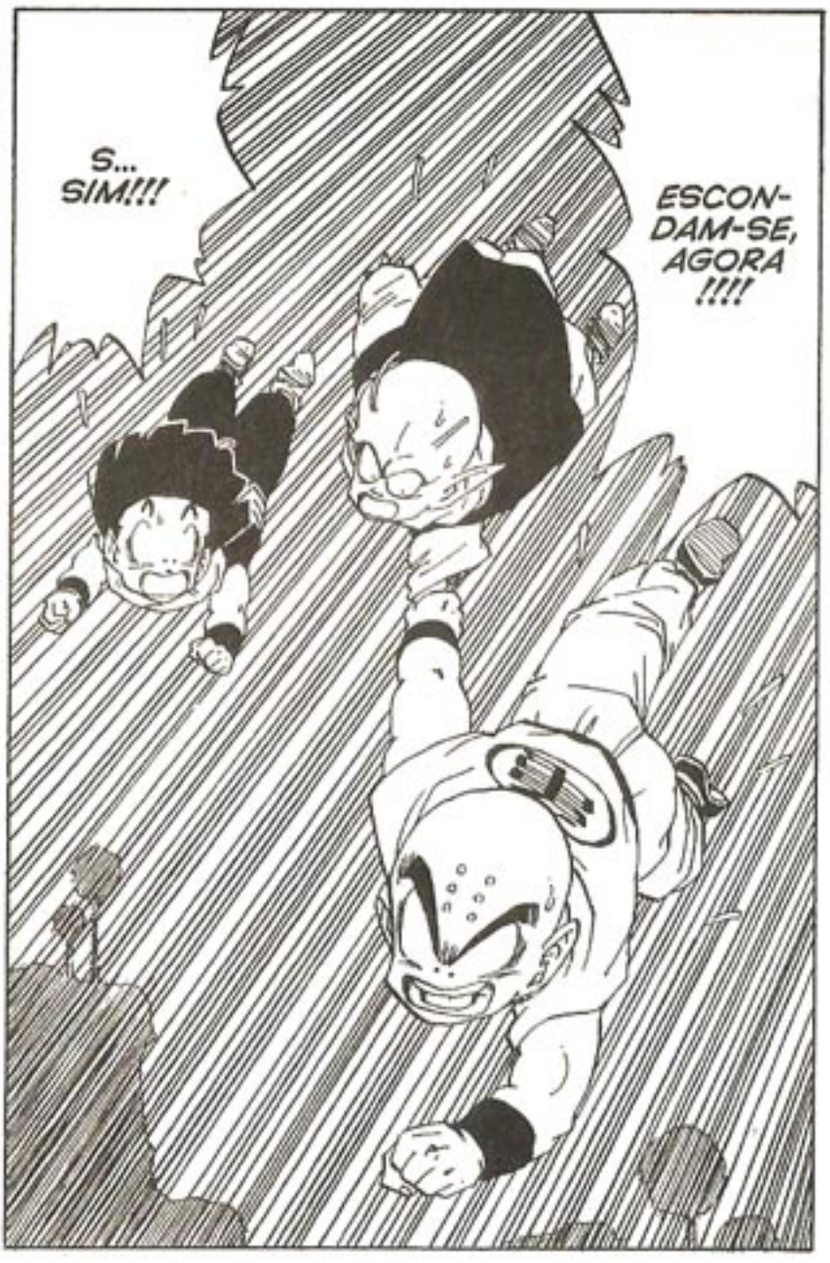

VIUM!
キュイン

!!

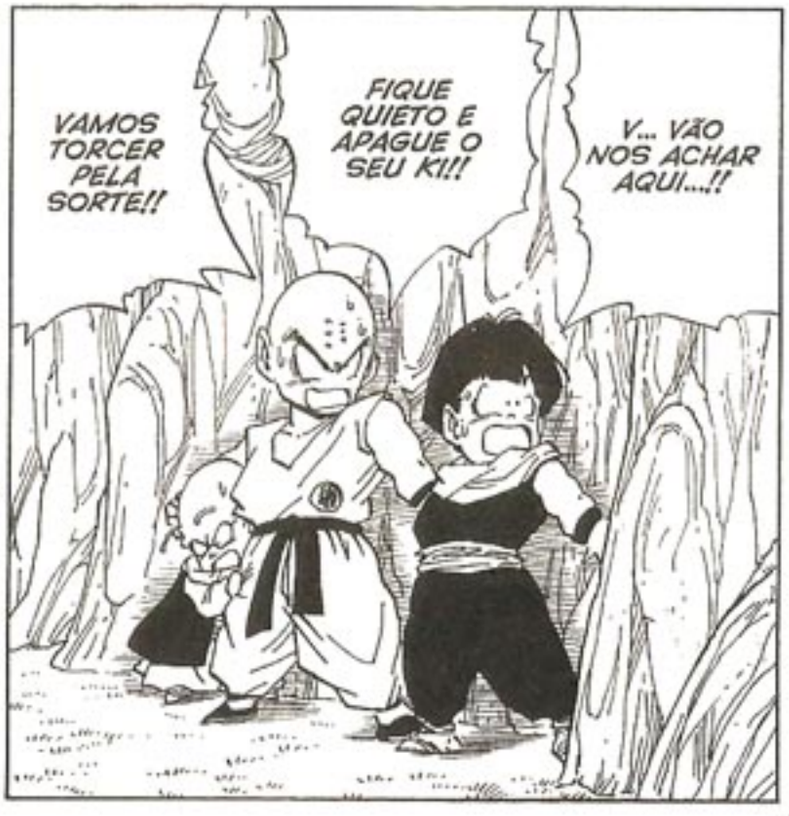
TEM ALGO VINDO PRA CÁ!! É RÁPIDO!!
O QUE É ISSO?!

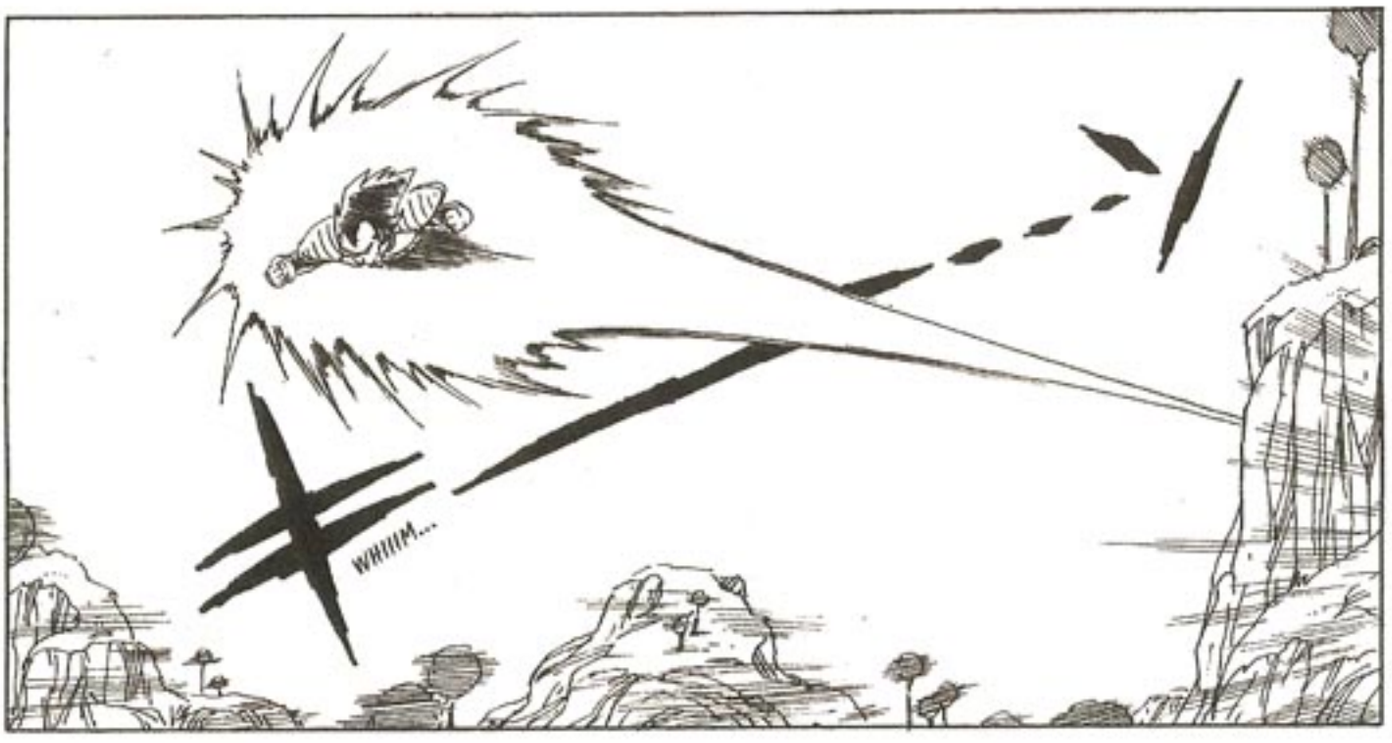
JÁ ESTAMOS PERTO DA CAVERNA ONDE A BULMA ESTÁ ESCONDIDA.
INCRÍVEL COMO VOCÊ CONSEGUE SABER DESSAS COISAS...


TAP!
TAP!

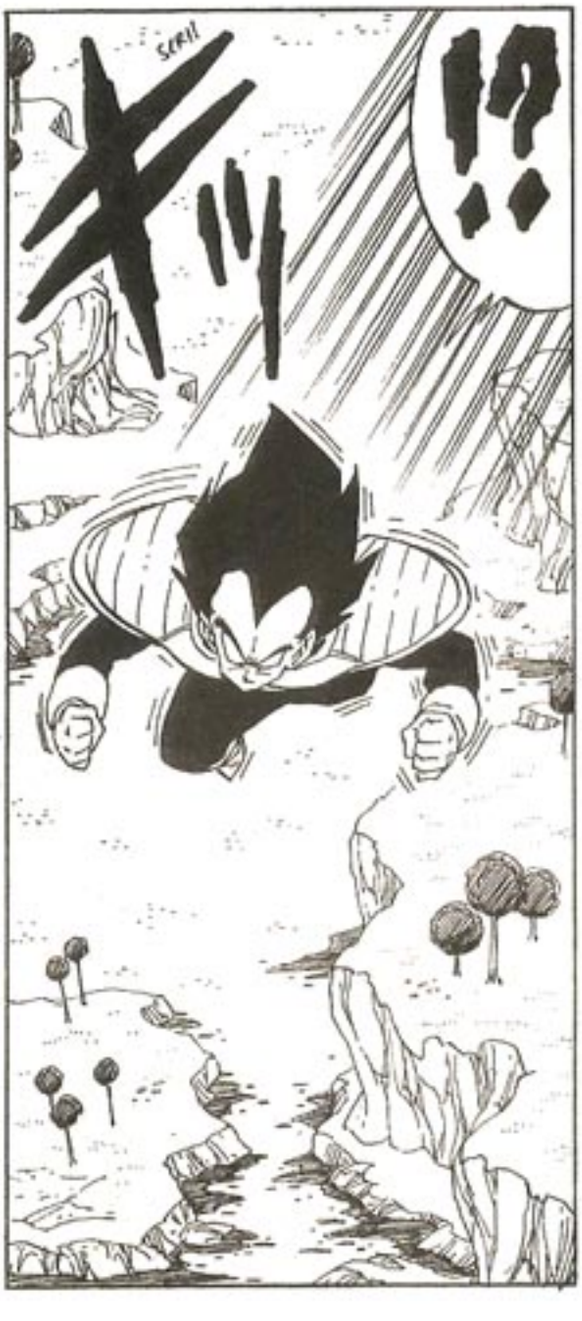

S... SIM!!!
ESCON-DAM-SE, AGORA !!!!

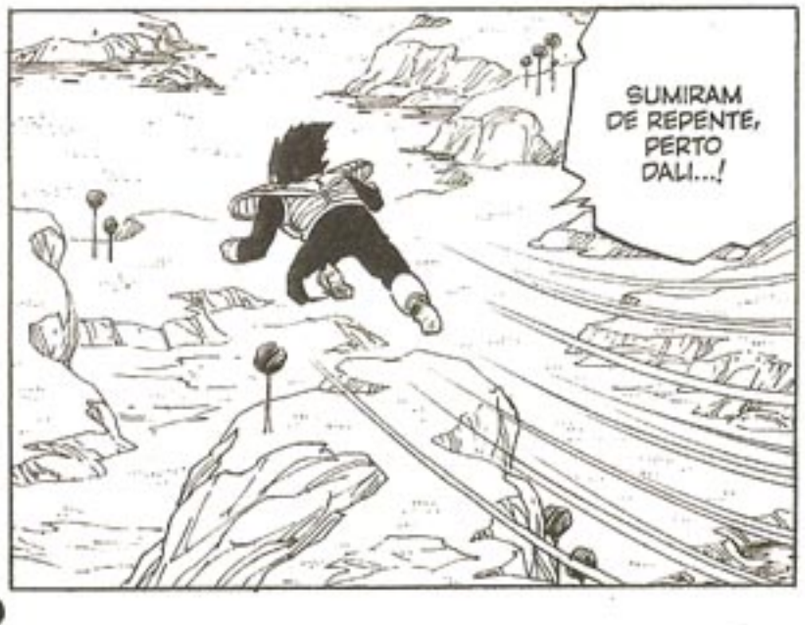
SERÁ QUE É AQUELE MONSTRO DE NOVO...? COMO ELE NOS ACHOU SEM O TAL APARE-LHO...?!

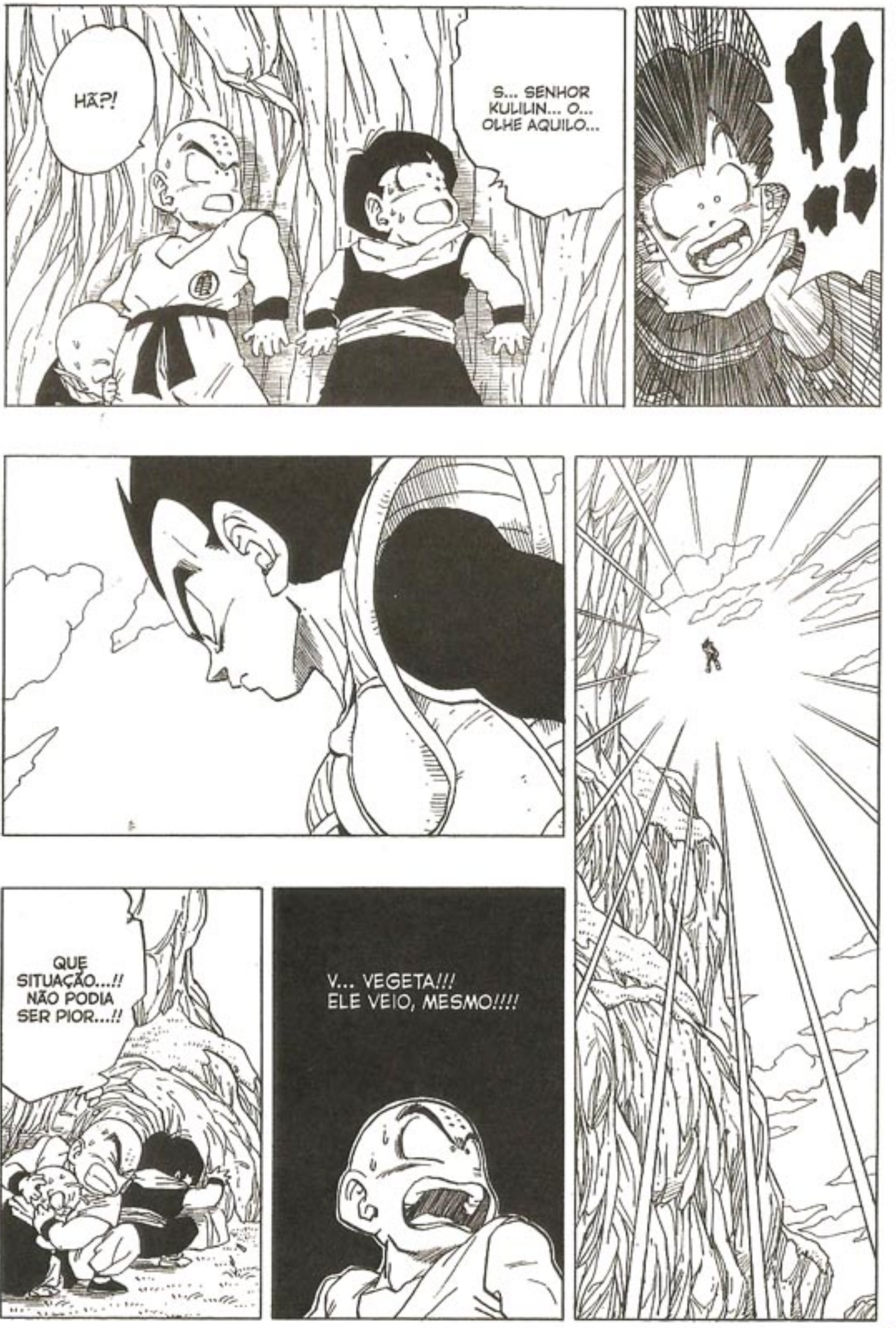

VAMOS TORCER PELA SORTE!!
FIQUE QUIETO E APAGUE O SEU KI!!
V... VÃO NOS ACHAR AQUI...!!


WHIIIM...

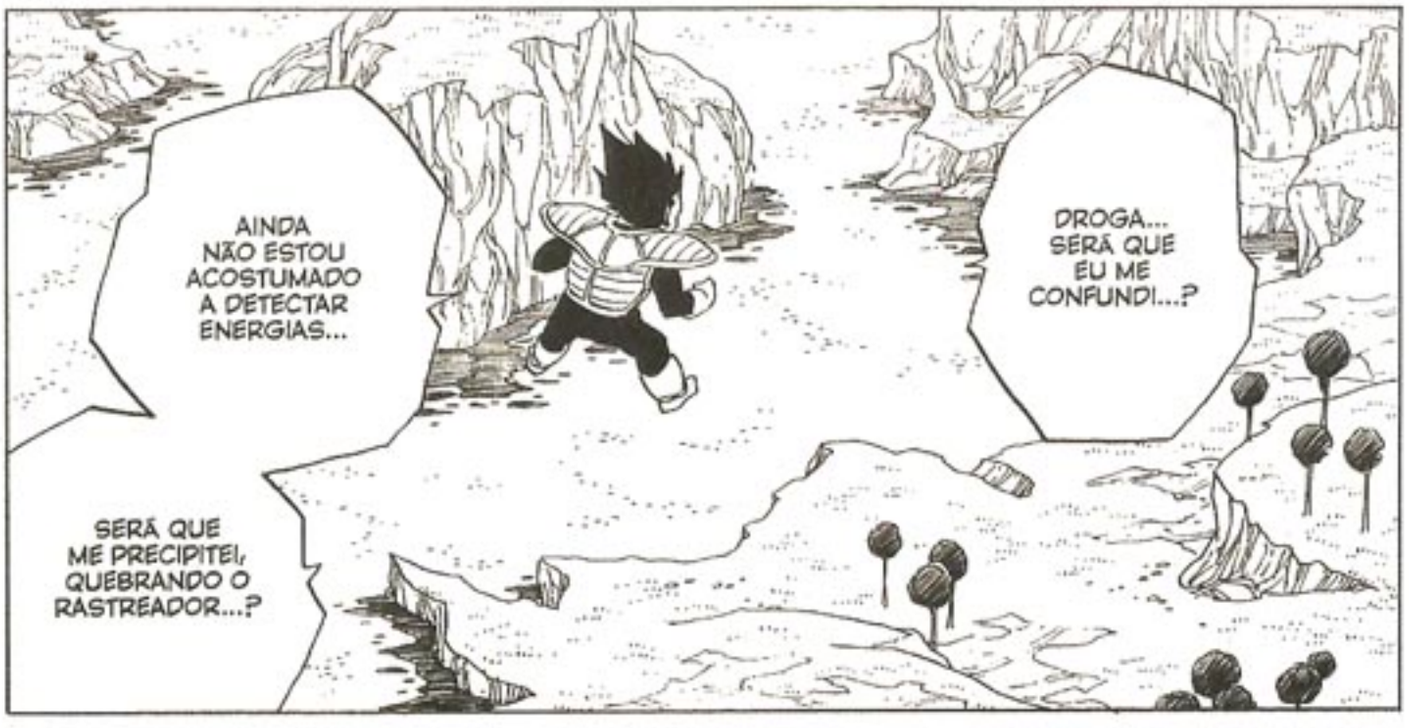
O QUE SIGNIFICA ISSO...?!
OS DOIS SINAIS SUMIRAM OUTRA VEZ...!!


SCRI!
!?


SUMIRAM DE REPENTE, PERTO DALI...!


HÃ?!
S... SENHOR KULILIN... O... OLHE AQUILO...
!!
QUE SITUAÇÃO...!! NÃO PODIA SER PIOR...!!
V... VEGETA!!! ELE VEIO, MESMO!!!!

COMO FEZ PRA NOS DETECTAR...?
M... MAS... ELE NÃO ESTAVA USANDO O TAL RASTREADOR...!
UFA...
E... ELE CONTINUA PROCURANDO...
FUP...


AINDA NÃO ESTOU ACOSTUMADO A DETECTAR ENERGIAS...
SERÁ QUE ME PRECIPITEI, QUEBRANDO O RASTREADOR...?
DROGA... SERÁ QUE EU ME CONFUNDI...?

NÓS SABEMOS APAGAR O KI, MAS, ESTA CRIANÇA, NÃO...
SE EU ESTIVER CERTO, ESTAMOS PERDIDOS!!
AH..!!
NÃO PODE SER... ELE APRENDEU A SENTIR O KI DOS OUTROS?!
É A ÚNICA EXPLICAÇÃO...!!
HM?

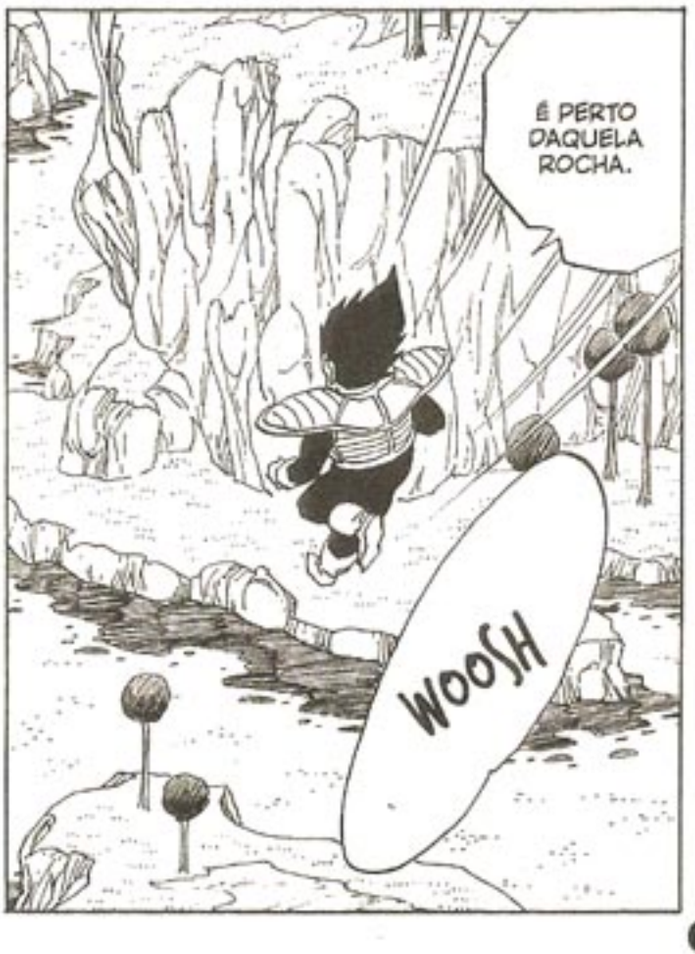
!!

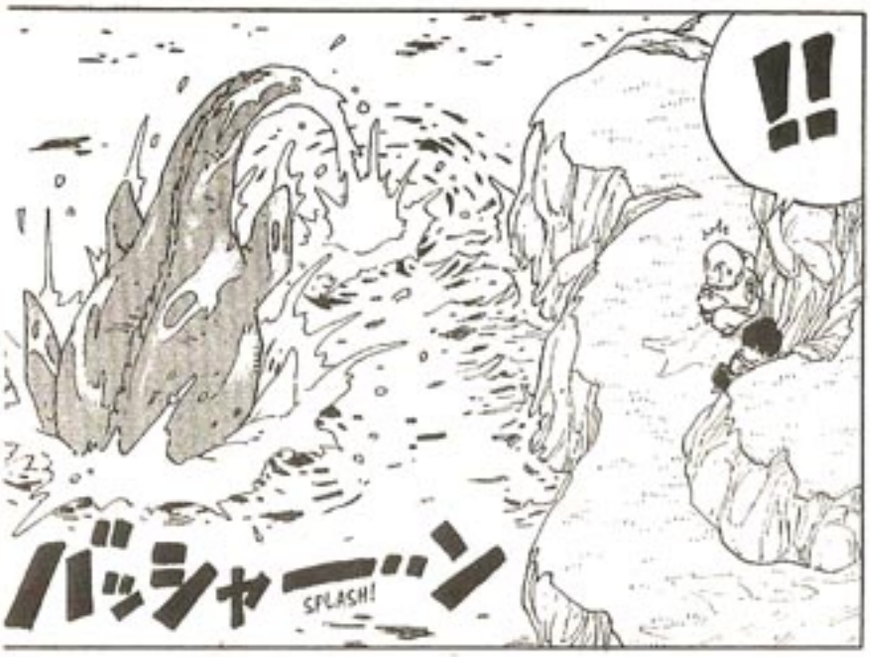
AGORA, TENHO CERTEZA...
SINTO UM PEQUENO PODER ALI...
VOU CHECAR...

ESTAMOS PERDIDOS...! ELE VAI NOS DESCOBRIR...!!
E... ESTÁ VINDO PRA CÁ...!!

MESMO SABENDO QUE VAMOS MORRER...!!
S... SÓ NOS RESTA LUTAR...!!

!?

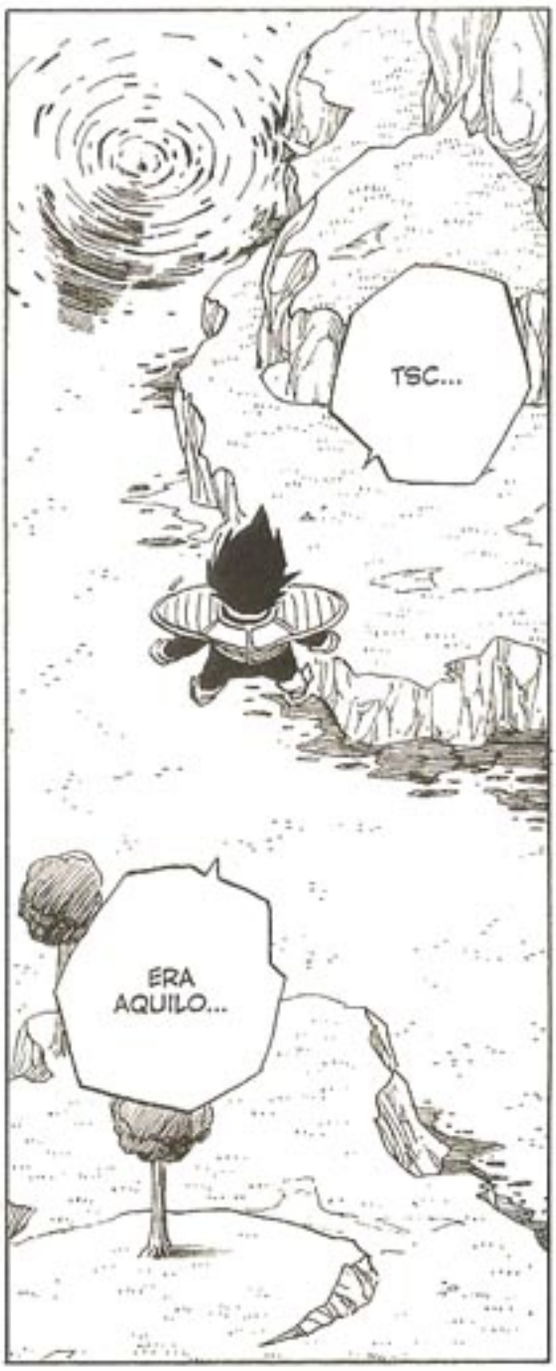

É PERTO DAQUELA ROCHA.
WOOSH


!!
バッシャーン
SPLASH!

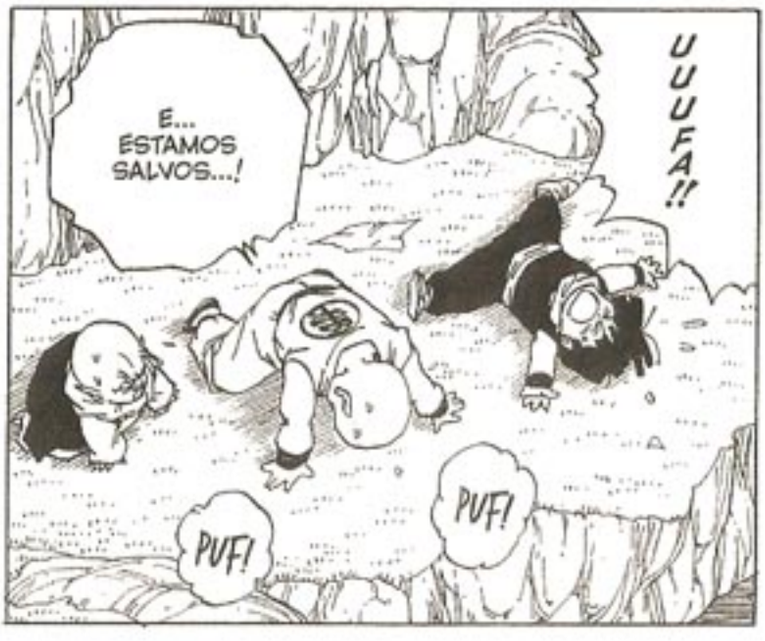
PWAAH!
ザパーッ
SWASH!

SE EU A ESCONDER, O FREEZA NÃO JUNTARÁ AS SETE.
DEIXA PRA LÁ... O IMPORTANTE AGORA É PEGAR AS DUAS ESFERAS RESTANTES... OU PELO MENOS UMA.

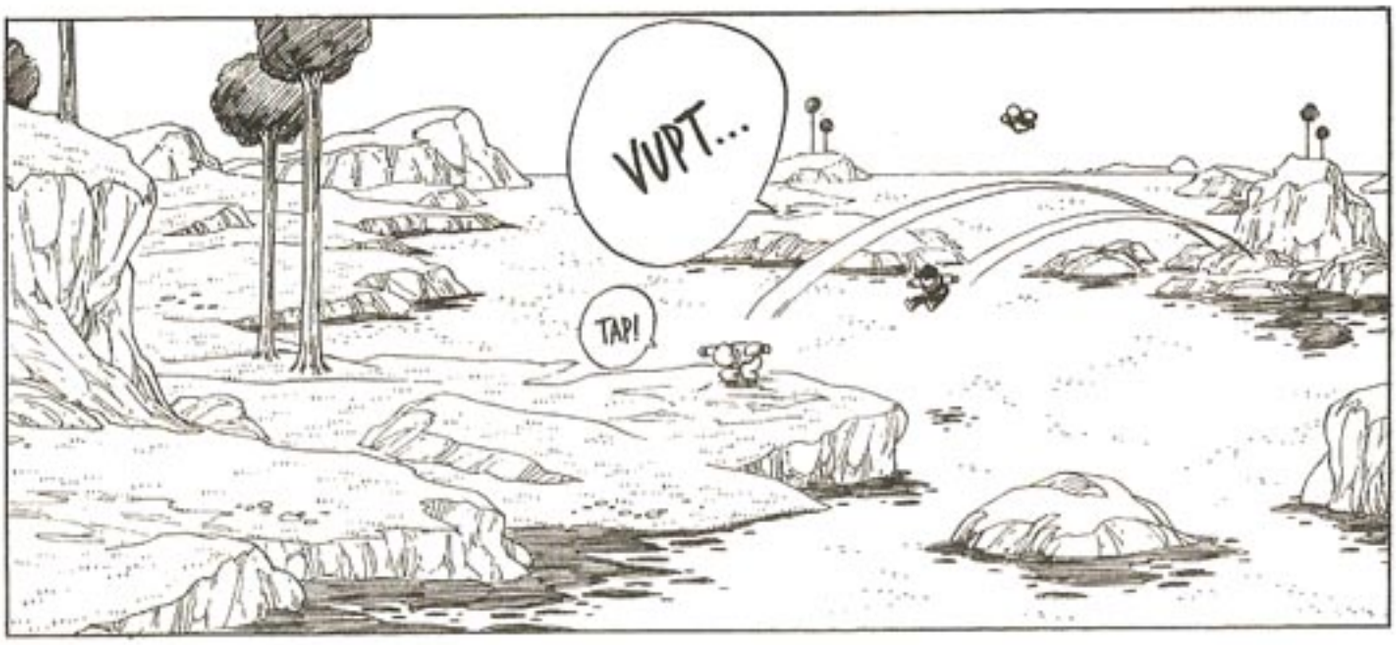
ヒューン
WOOSH...
AÍ, QUANDO ESTIVEREM DISTRAÍDOS, TOMAREI AS CINCO QUE ESTÃO COM ELES!
HU, HU, HU...! A SORTE ESTÁ A MEU FAVOR. AINDA BEM QUE ELES PERDERAM OS RASTREADORES!


TSC...
ERA AQUILO...

QUE SORTE A NOSSA! PRECISAMOS AGRADECER AQUELE BICHO NA ÁGUA...!
CHEGUEI A PENSAR QUE ERA O FIM...

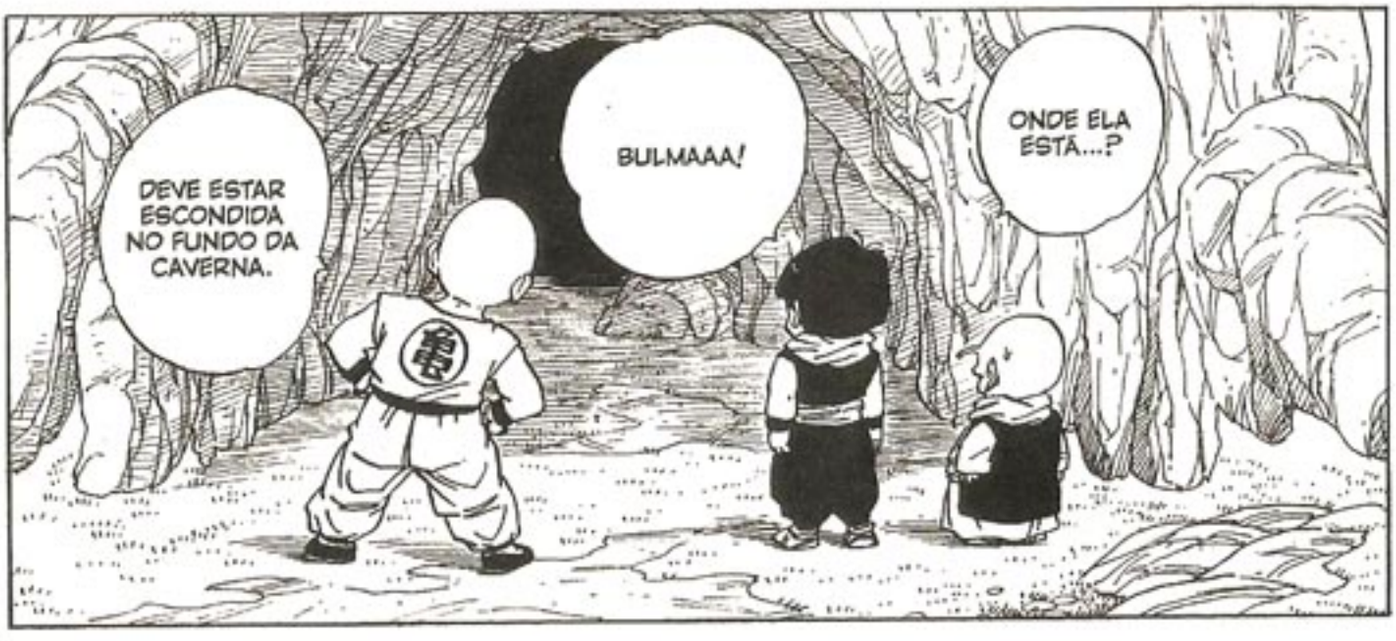

E... ESTAMOS SALVOS...!
UUUFA!!
PUF!
PUF!

EU TÔ EXAUSTO, APESAR DE NÃO TER LUTADO. PRECISO DESCANSAR...
T... TENTAREMOS NÃO SER NOTADOS... ESTAMOS PERTO, NÃO ESTAMOS?
BOM... VAMOS LOGO ENCONTRAR A BULMA...


VUPT...
TAP!

OLHE, SENHOR KULILIN. É ALI.
HÃ...? AH, É MESMO.

EU SINTO MUITO PELO YAMCHA E POR TODOS QUE MORRERAM...
VOU SER SINCERO. ESTOU COMEÇANDO A ME ARREPENDER DE TER VINDO PRA ESTE PLANETA...
MAS, DO JEITO QUE AS COISAS VÃO, EM VEZ DE RESSUSCITÁ-LOS, VAMOS ACABAR NOS JUNTANDO A ELES...


DEVE ESTAR ESCONDIDA NO FUNDO DA CAVERNA.
BULMAAA!
ONDE ELA ESTÁ...?

CAPSULE CORP.

OPA!

CADÊ VOCÊ? SOMOS NÓS!

BULMAAA!

AH!

KIRC...

FORAM PASSEAR E ESQUECERAM A JOVEM DONZELA AQUI?!

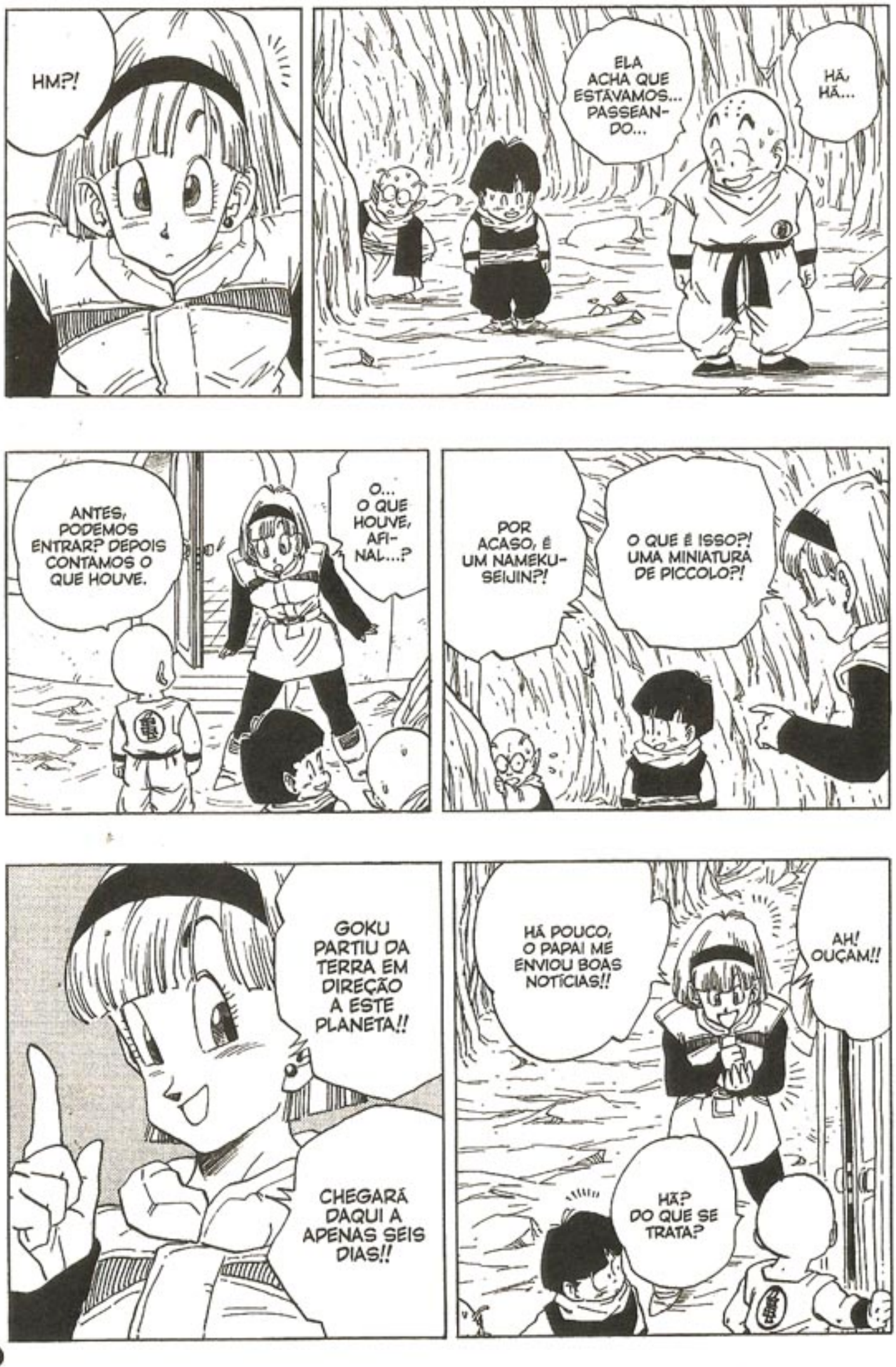
POR QUE DEMO-RARAM TANTO?!

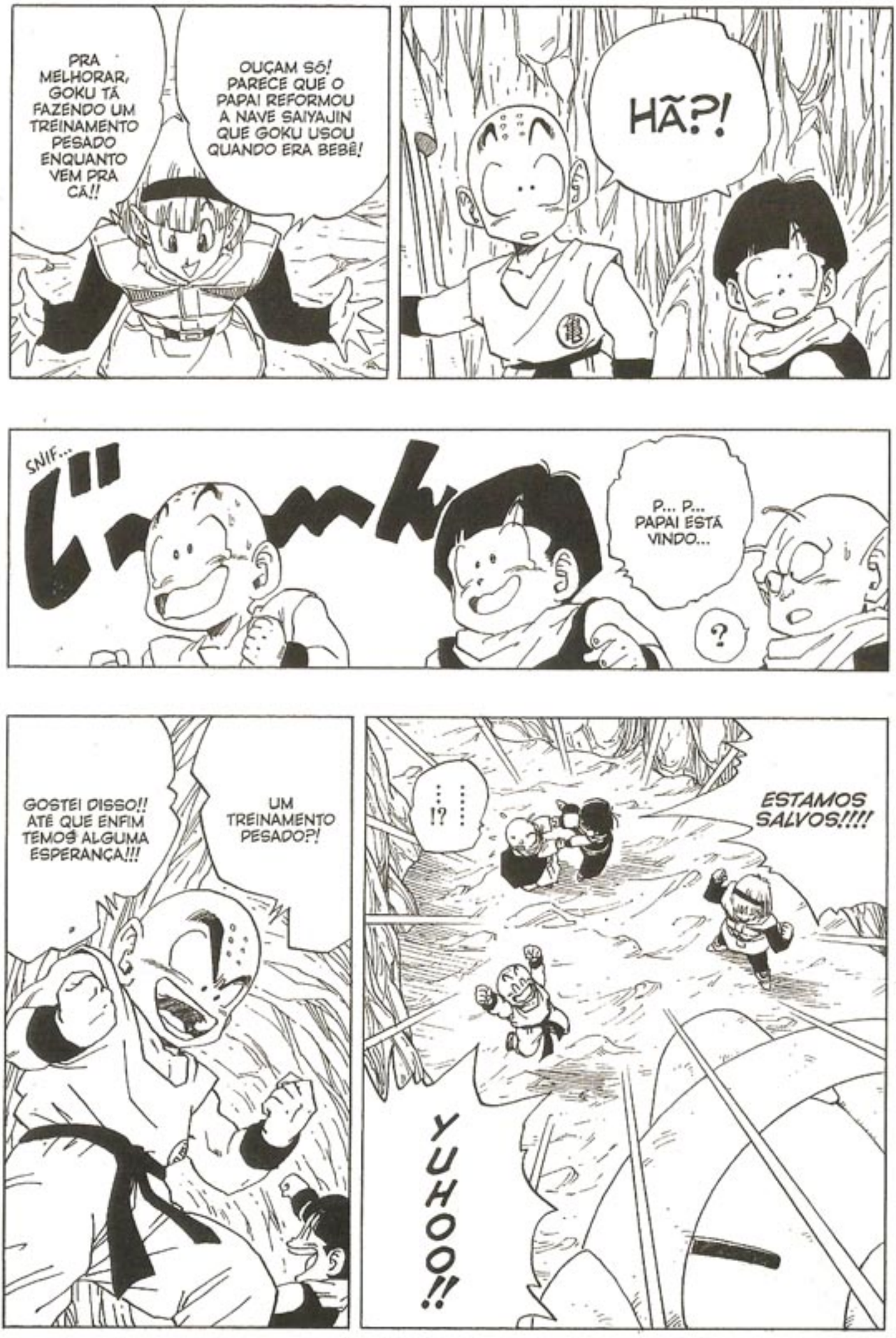
.....

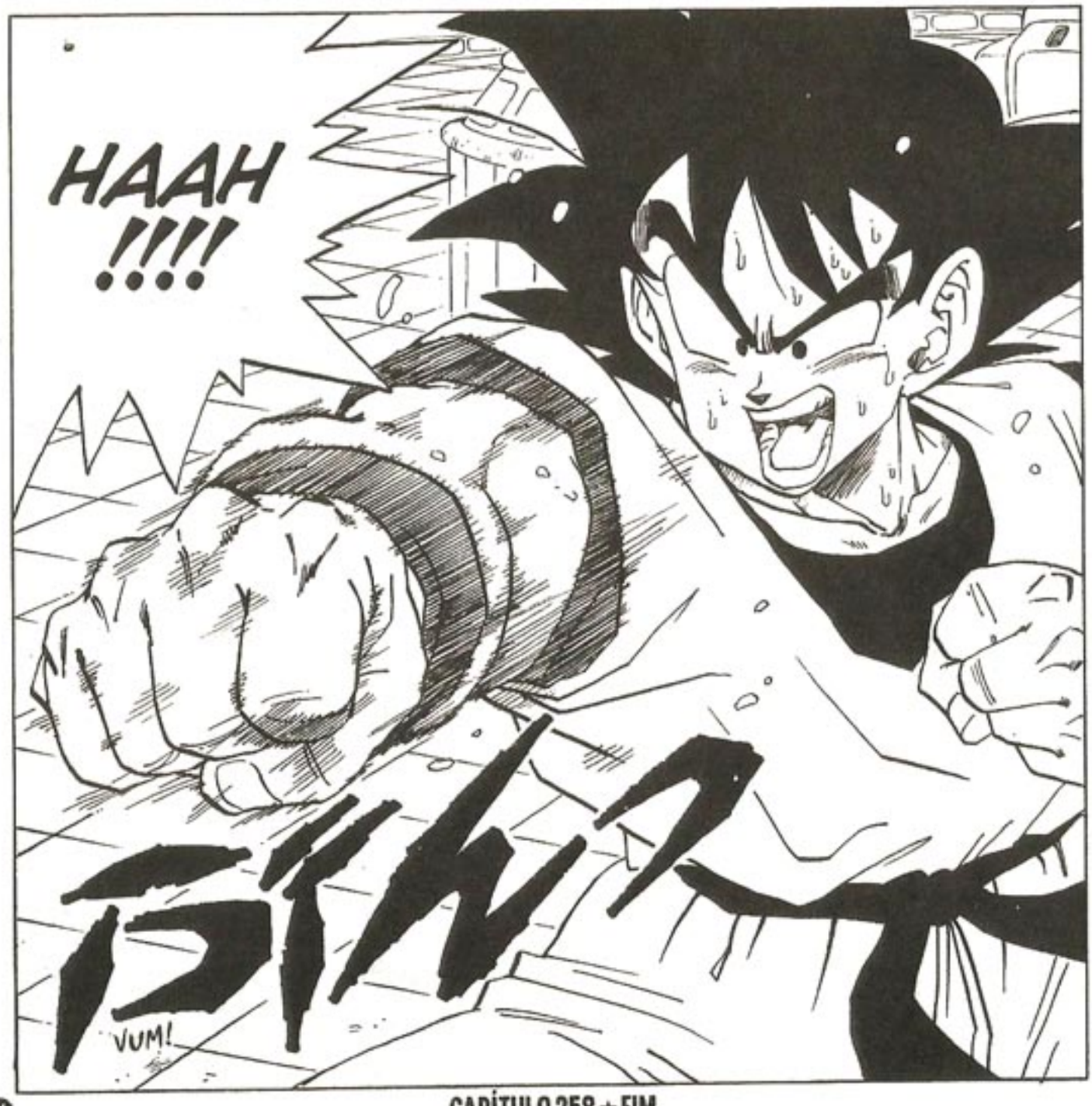
CAPSULE CORP.

ELA MONTOU UMA CASA-CÁPSULA!

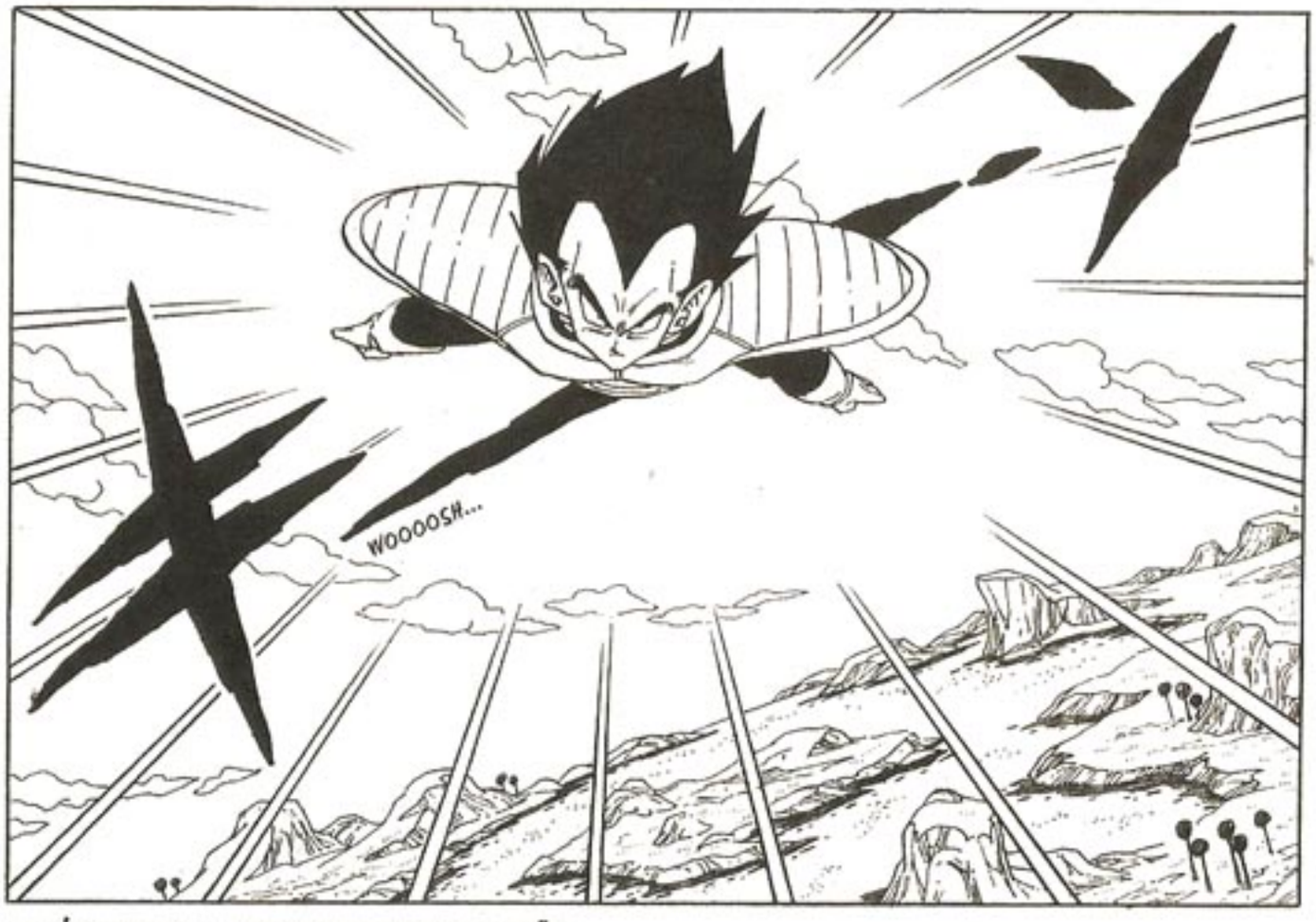
O FUNDO DA CAVERNA ERA BEM GRANDE, PUXA!


HM?!
ELA ACHA QUE ESTÁVAMOS... PASSEANDO...
HÃ, HÃ...
ANTES, PODEMOS ENTRAR? DEPOIS CONTAMOS O QUE HOUVE.
O... O QUE HOUVE, AFINAL...?
POR ACASO, É UM NAMEKU-SEIJIN?!
O QUE É ISSO?! UMA MINIATURA DE PICCOLO?!
GOKU PARTIU DA TERRA EM DIREÇÃO A ESTE PLANETA!!
CHEGARÁ DAQUI A APENAS SEIS DIAS!!
HÁ POUCO, O PAPAI ME ENVIOU BOAS NOTÍCIAS!!
AH! OUÇAM!!
HÃ? DO QUE SE TRATA?

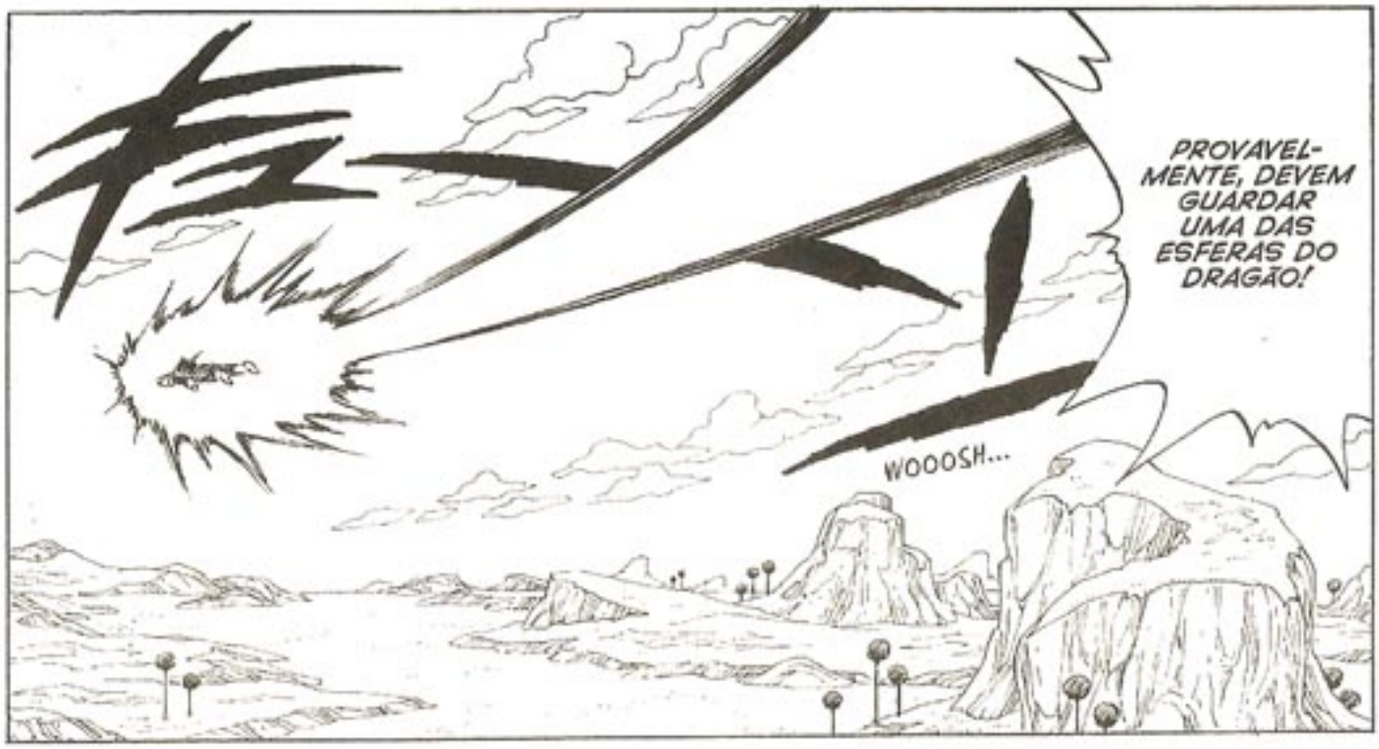

PRA MELHORAR, GOKU TÁ FAZENDO UM TREINAMENTO PESADO ENQUANTO VEM PRA CÁ!!
OUÇAM SÓ! PARECE QUE O PAPAI REFORMOU A NAVE SAIYAJIN QUE GOKU USOU QUANDO ERA BEBÊ!
HÃ?!
SNIF...
P... P... PAPAI ESTÁ VINDO...
?
GOSTEI DISSO!! ATÉ QUE ENFIM TEMOS ALGUMA ESPERANÇA!!!
UM TREINAMENTO PESADO?!
!?
ESTAMOS SALVOS!!!!
YUHOO!!

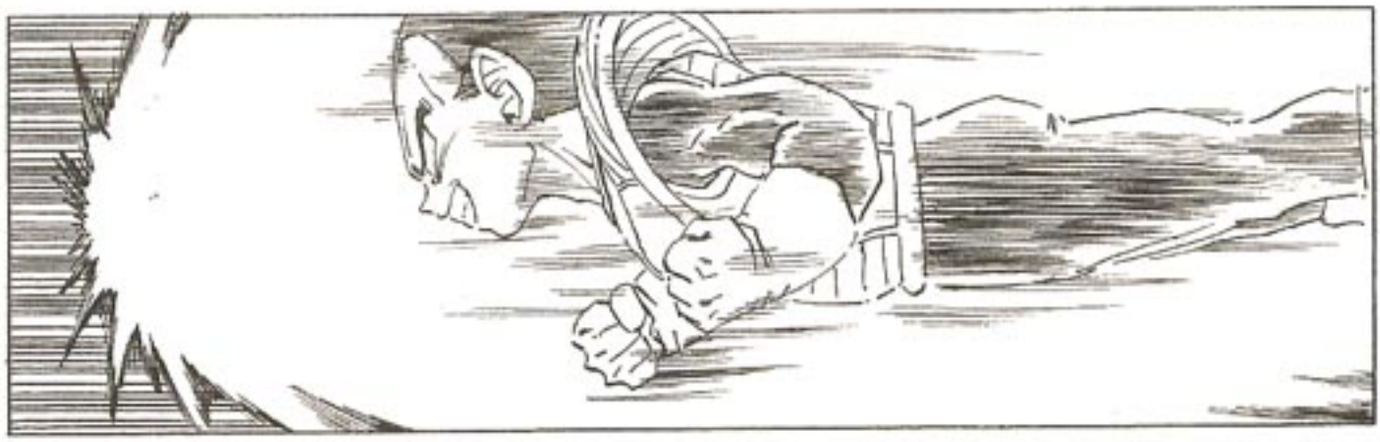


CAPÍTULO 258 ★ FIM



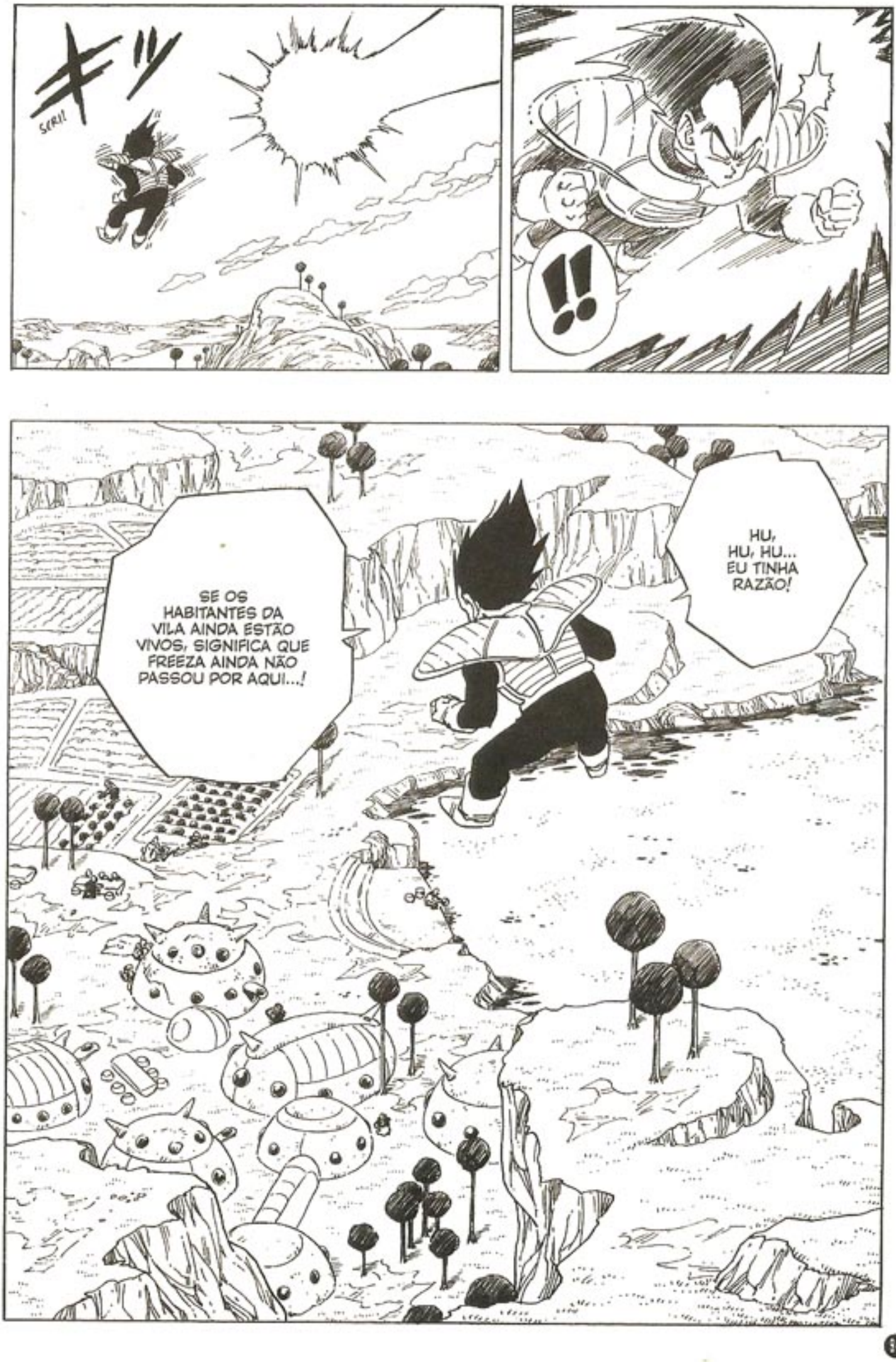
CAPÍTULO 259 ★ A SEXTA ESFERA DO DRAGÃO

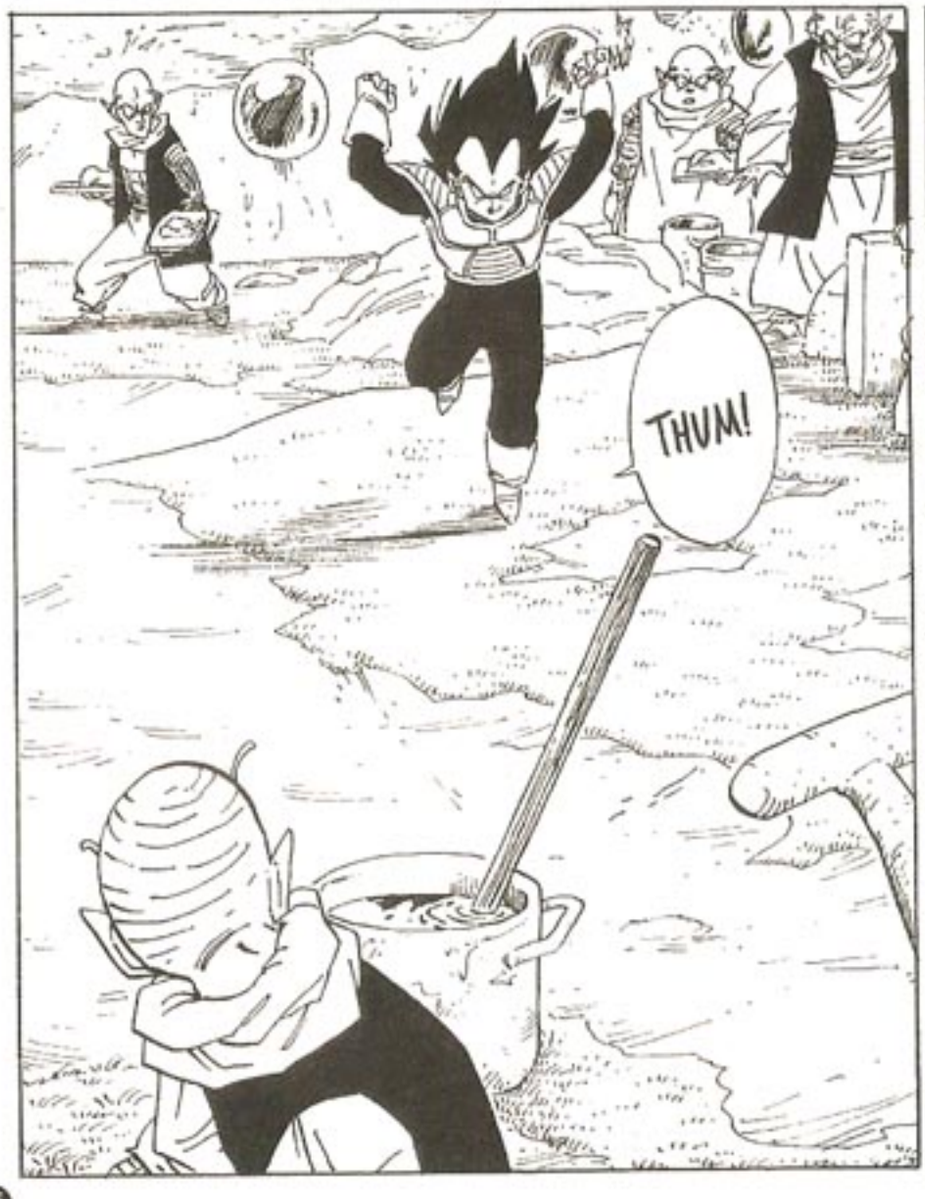

PROVAVELMENTE, DEVEM GUARDAR UMA DAS ESFERAS DO DRAGÃO!
WOOOSH...



ELES NÃO VÃO ME DETECTAR! POSSO FAZER O QUE QUISER!!!
KH, HÁ, HÁ, HÁ!! FREEZA E OS OUTROS ESTÃO SEM SEUS RASTREADORES!!!

GOOOH!


SCRU!
!!
SE OS HABITANTES DA VILA AINDA ESTÃO VIVOS, SIGNIFICA QUE FREEZA AINDA NÃO PASSOU POR AQUI...!
HU, HU, HU... EU TINHA RAZÃO!


THUM!

!!

!!

VIM PEGAR A ESFERA DO DRAGÃO!!
O ANCIÃO! ONDE ELE ESTÁ?!

QUEM É...?!
PARECE SER DE OUTRO PLANETA...!

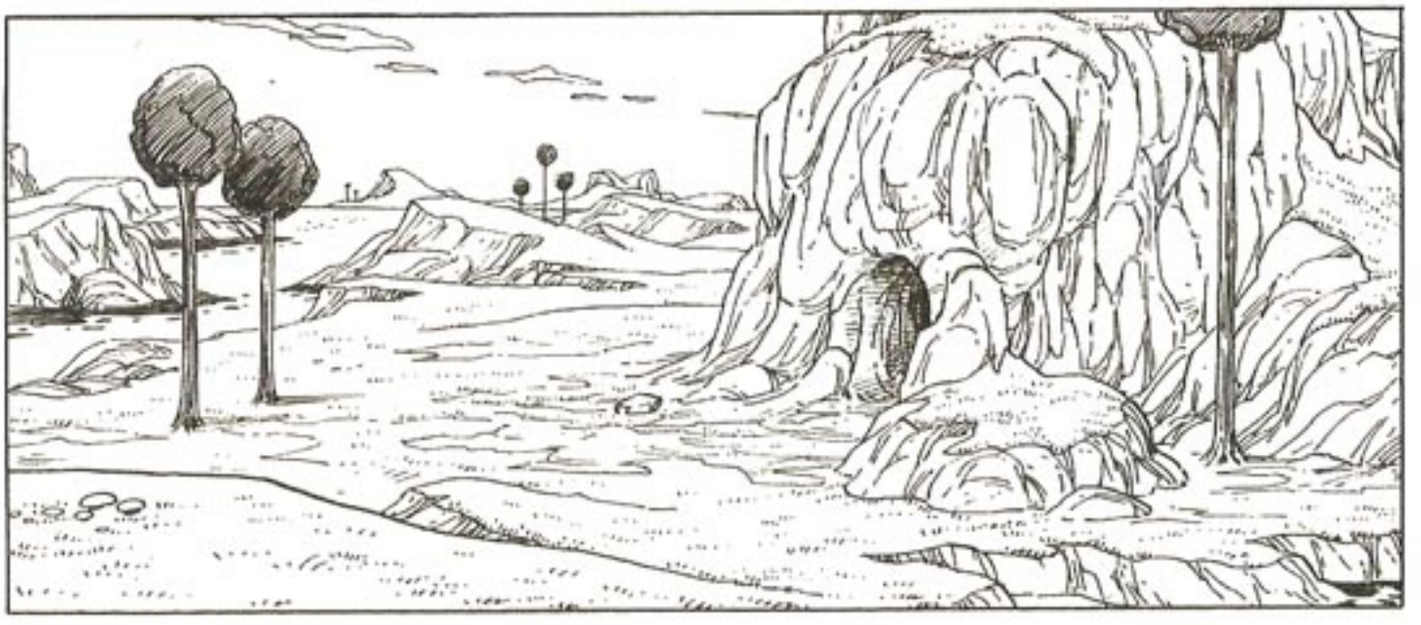
CONTE-ME POR QUE PROCURA A ESFERA DO DRAGÃO...
EU SOU O ANCIÃO...

C... COMO?!

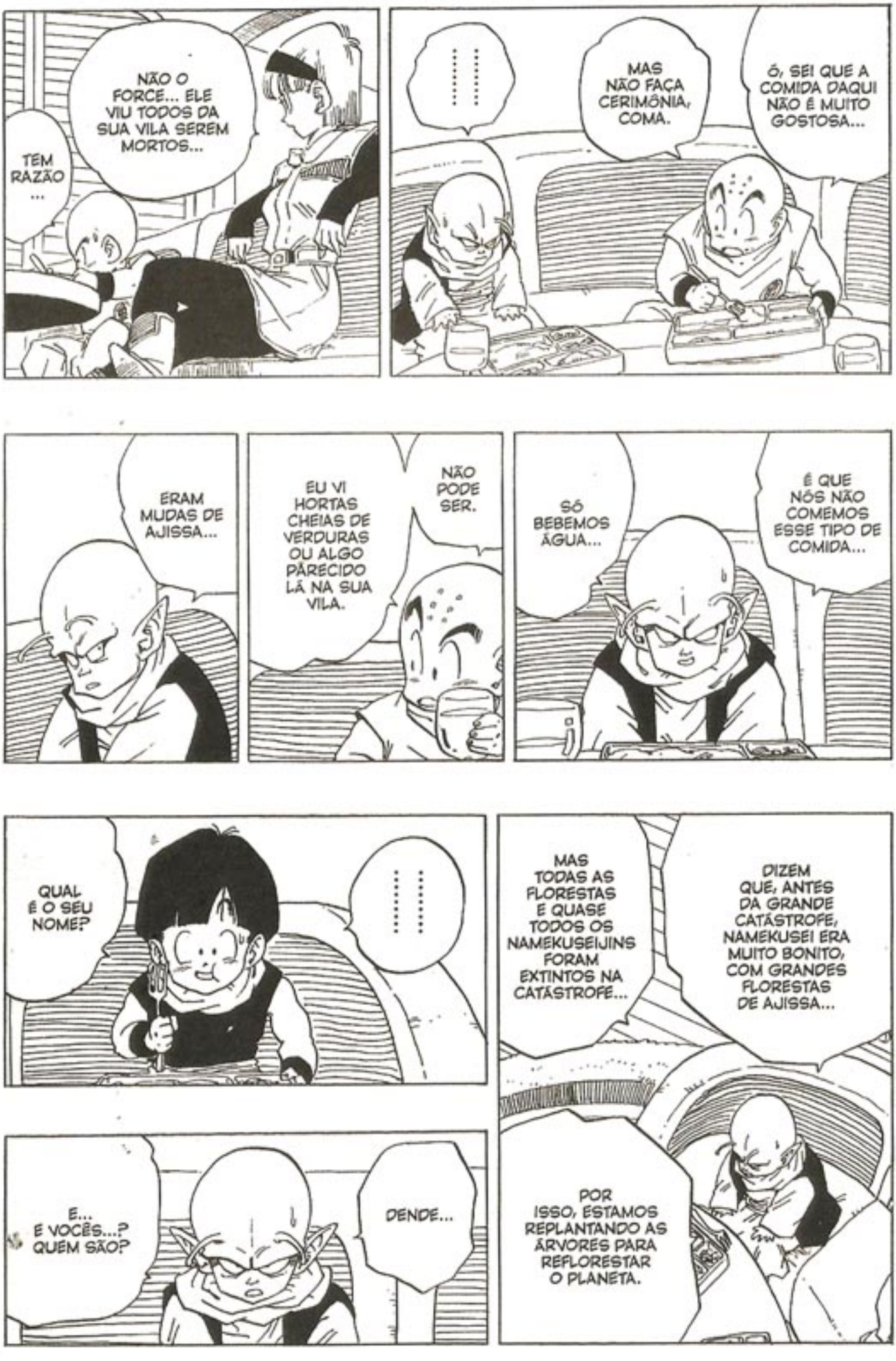
ENTÃO... MORRA!

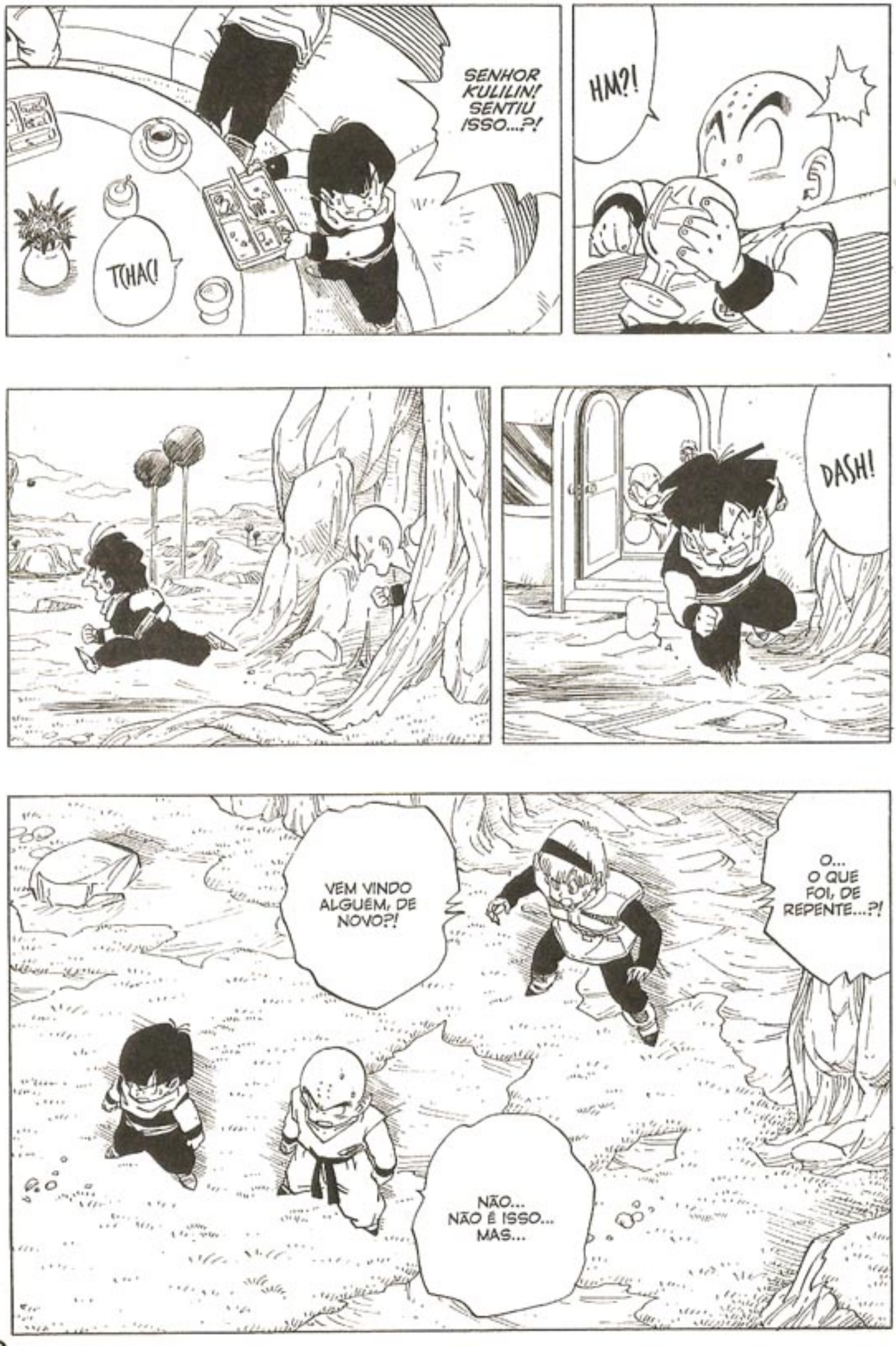
ISSO NÃO IMPORTA. PASSE-A PARA CÁ! SEI QUE ESTÁ COM VOCÊ.

SINTO PERVERSIDADE EM VOCÊ...
VÁ EMBORA... NÃO ENTREGAREI A ESFERA DO DRAGÃO...



OLHA, FOI POR POUCO...
ENTÃO, FOI ISSO QUE ACONTE-CEU...
SEI...


NÃO O FORCE... ELE VIU TODOS DA SUA VILA SEREM MORTOS...
TEM RAZÃO...
.....
MAS NÃO FAÇA CERIMÔNIA, COMA.
Ó, SEI QUE A COMIDA DAQUI NÃO É MUITO GOSTOSA...
ERAM MUDAS DE AJISSA...
EU VI HORTAS CHEIAS DE VERDURAS OU ALGO PARECIDO LÁ NA SUA VILA.
NÃO PODE SER.
SÓ BEBEMOS ÁGUA...
É QUE NÓS NÃO COMEMOS ESSE TIPO DE COMIDA...
QUAL É O SEU NOME?
.....
MAS TODAS AS FLORESTAS E QUASE TODOS OS NAMEKUSEIJINS FORAM EXTINTOS NA CATÁSTROFE...
DIZEM QUE, ANTES DA GRANDE CATÁSTROFE, NAMEKUSEI ERA MUITO BONITO, COM GRANDES FLORESTAS DE AJISSA...
E... E VOCÊS...? QUEM SÃO?
DENDE...
POR ISSO, ESTAMOS REPLANTANDO AS ÁRVORES PARA REFLORESTAR O PLANETA.


SENHOR KULILIN! SENTIU ISSO...?!
TCHAC!
HM?!
DASH!
VEM VINDO ALGUÉM, DE NOVO?!
O... O QUE FOI, DE REPENTE...?!
NÃO... NÃO É ISSO... MAS...

SÃO MAIS NAMEKUSEIJINS SENDO MORTOS...!
HÃ?!
SINTO VÁRIOS KI SENDO ELIMINADOS, UM ATRÁS DO OUTRO...

SIGNIFICA QUE VEGETA APRENDEU MESMO A TÉCNICA DE DETECTAR O KI...!!
ELE É UM MONSTRO...

É QUEM ESTÁ MATANDO... TEM UM KI QUE CONHECEMOS MUITO BEM... É O VEGETA...!!
ELE TAMBÉM TÁ ATACANDO AS VILAS...!

ISSO COMPLICA TUDO... NÃO PODEREMOS DAR NENHUM PASSO EM FALSO, ATÉ O GOKU CHEGAR...

NÃO SEI SE O VEGETA E AQUELE TAL FREEZA ESTÃO JUNTOS NESSA, MAS, NO MOMENTO EM QUE AS ESFERAS DO DRAGÃO CONCEDEREM VIDA ETERNA PRA UM OU PRA OUTRO, SERÁ O FIM DE TODOS...

SE ENCONTRÁSSEMOS PELO MENOS UMA DAS ESFERAS DO DRAGÃO E A ESCONDÊSSEMOS, ELES JAMAIS AS JUNTARIAM...

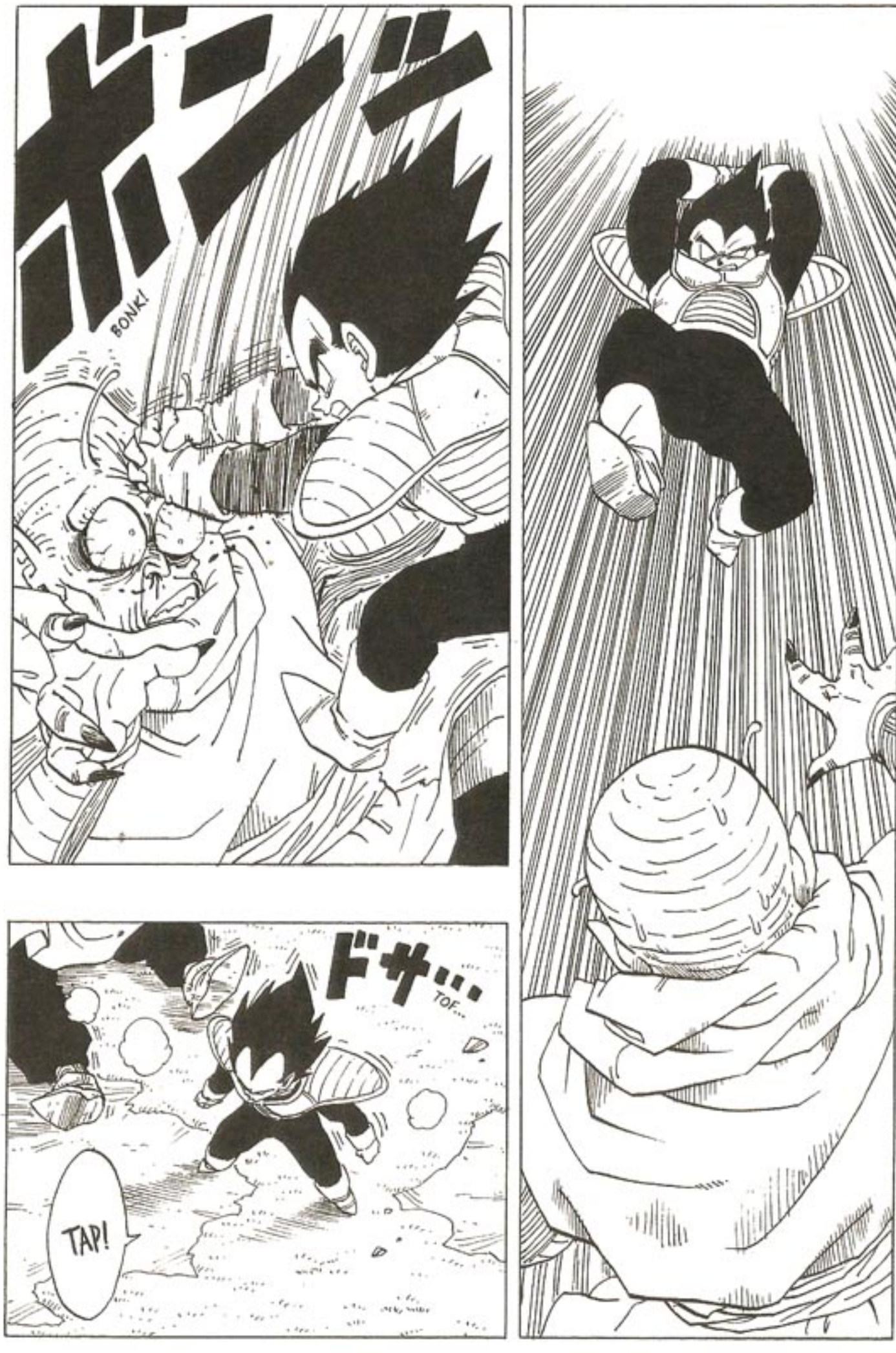
AH, NÃO...
.....

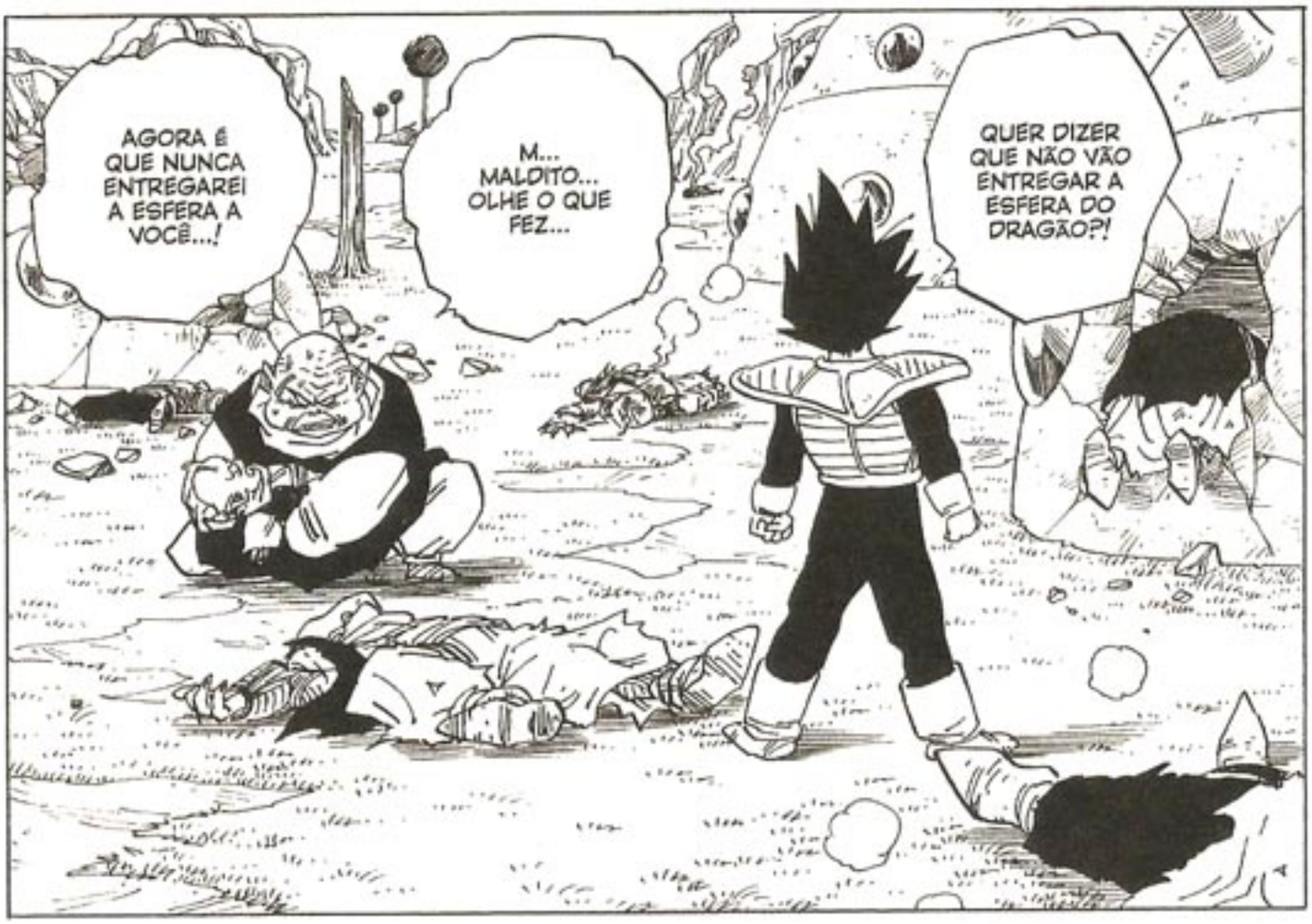
NÃO DÁ...
SE FIZÉSSEMOS ISSO, ELES MATARIAM TODOS OS NAMEKUSEIJINS ATÉ ACHÁ-LA...

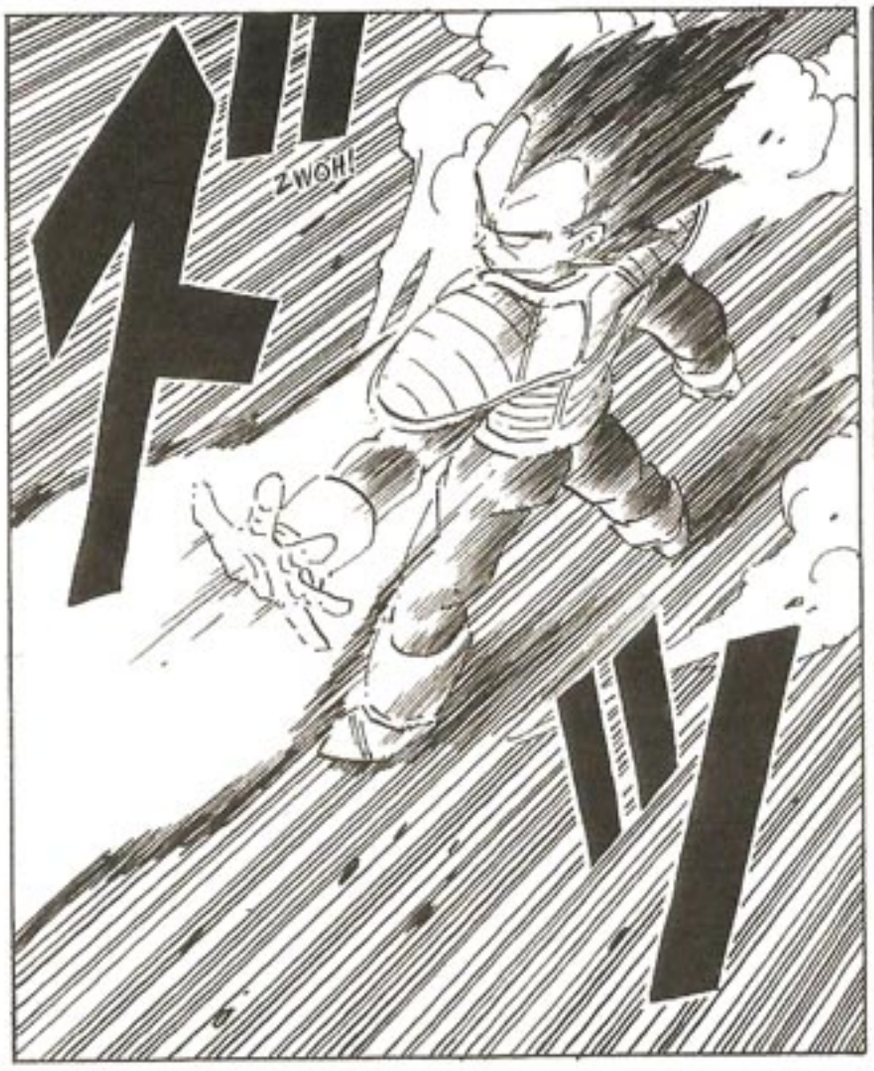
DE ONDE VIERAM... POR QUE SABEM SOBRE AS ESFERAS DO DRAGÃO...?
POR FAVOR, ME DIGAM QUEM SÃO VOCÊS...!

M... MESMO QUE GOKU CHEGUE, NADA GARANTE QUE DERROTARÁ TODOS OS INIMIGOS...
ESTAMOS NUM BECO SEM SAÍDA...
QUEM MANDOU EU NÃO MATAR O VEGETA ENQUANTO PODIA...

P-PODERIAM ME AJUDAR A SALVAR O POVO DO MEU PLANETA?!


ボーン
BONK!
ドサ…
TOF…
TAP!


AGORA É QUE NUNCA ENTREGAREI A ESFERA A VOCÊ...!
M... MALDITO... OLHE O QUE FEZ...
QUER DIZER QUE NÃO VÃO ENTREGAR A ESFERA DO DRAGÃO?!

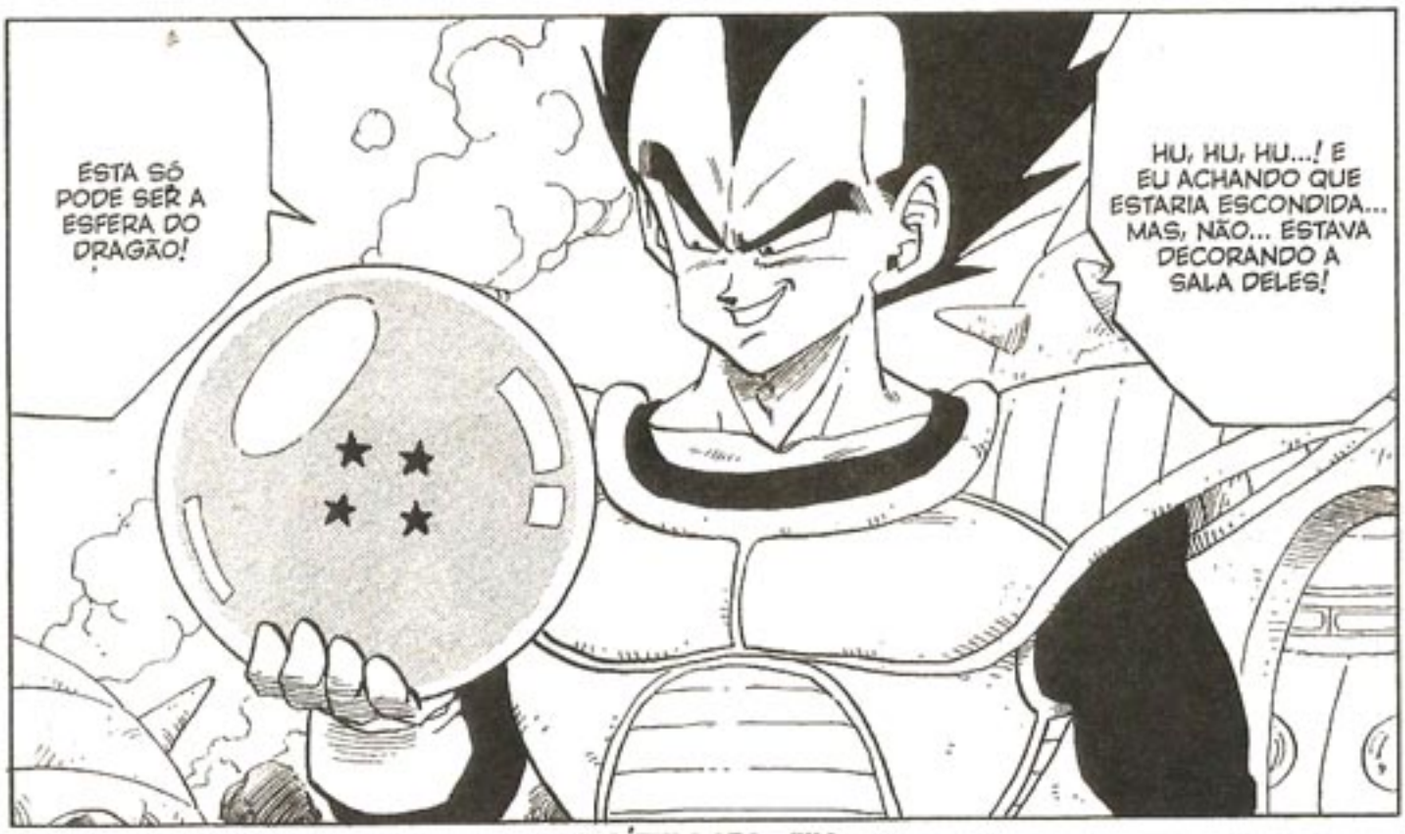

ZWOH!

QUE SEJA, EU A PROCURO SOZINHO.
VELHO TEIMOSO...

BOOM!

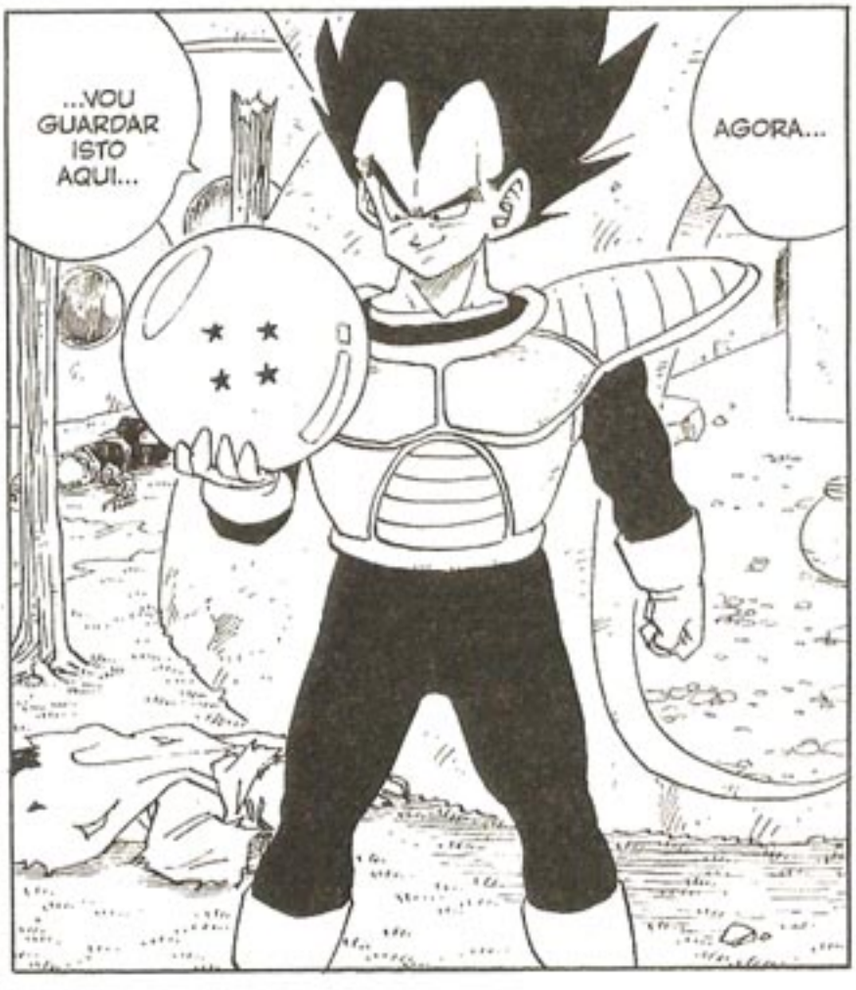
DEIXE-ME VER...
POR ONDE COMEÇO...

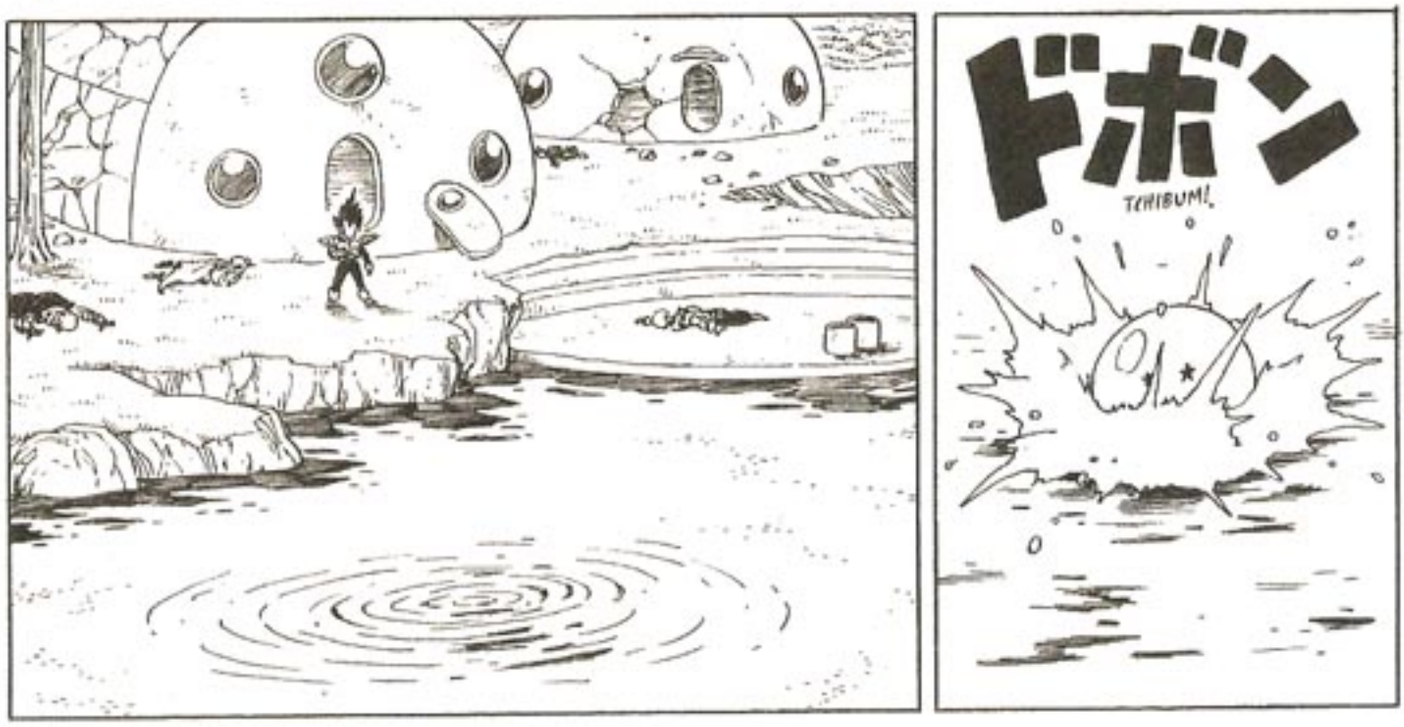
A GENTE VEIO ATRÁS DAS ESFERAS DO DRAGÃO DESTE PLANETA PRA TENTAR RESSUSCITAR NOSSOS COMPANHEIROS...
...E ESSE SUJEITO ERA UM NAMEKUSEIJIN REFUGIADO NA TERRA...



CAPÍTULO 259 ★ FIM

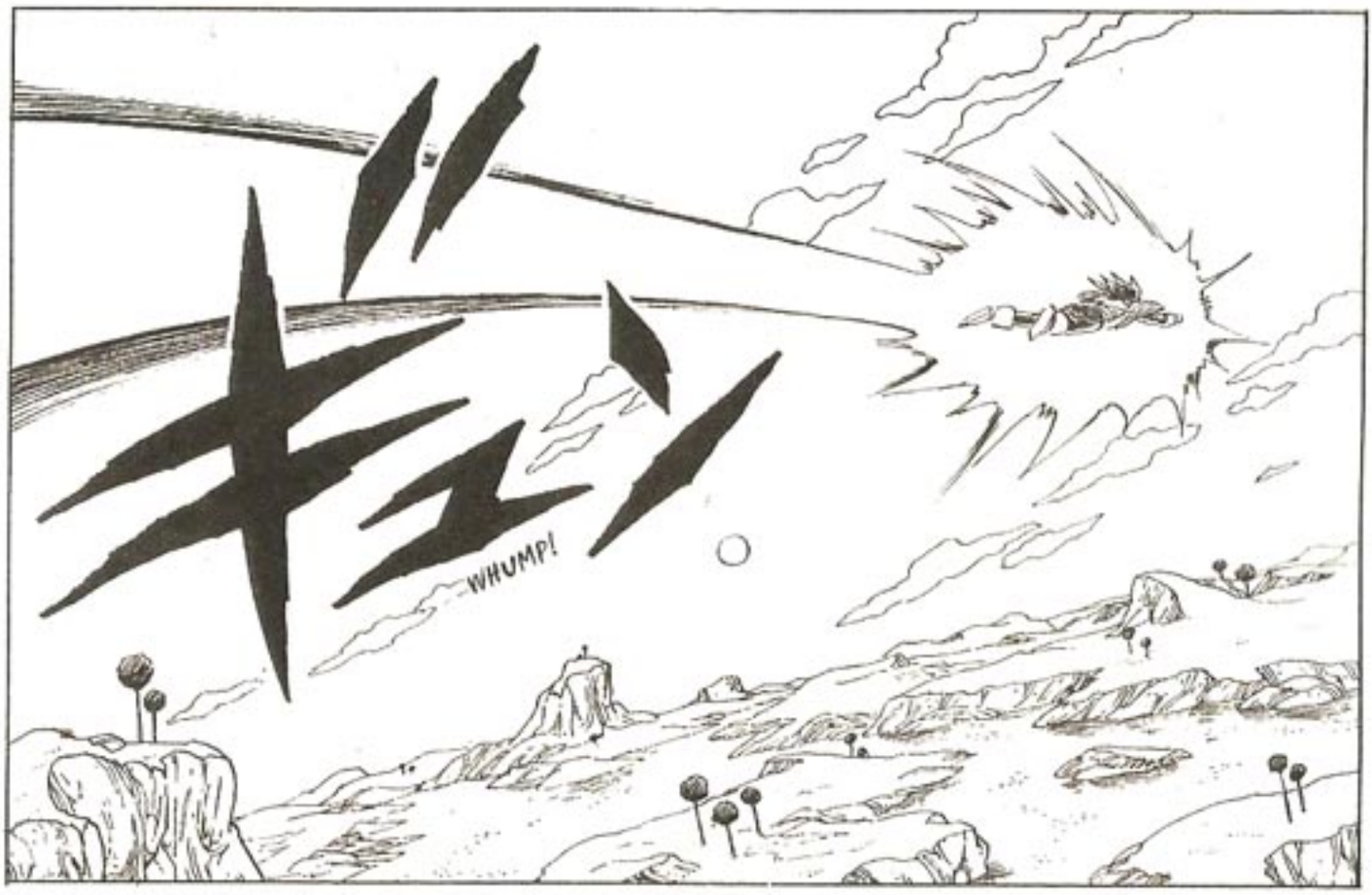
CAPÍTULO 260 ★ A ÚLTIMA ESFERA DO DRAGÃO

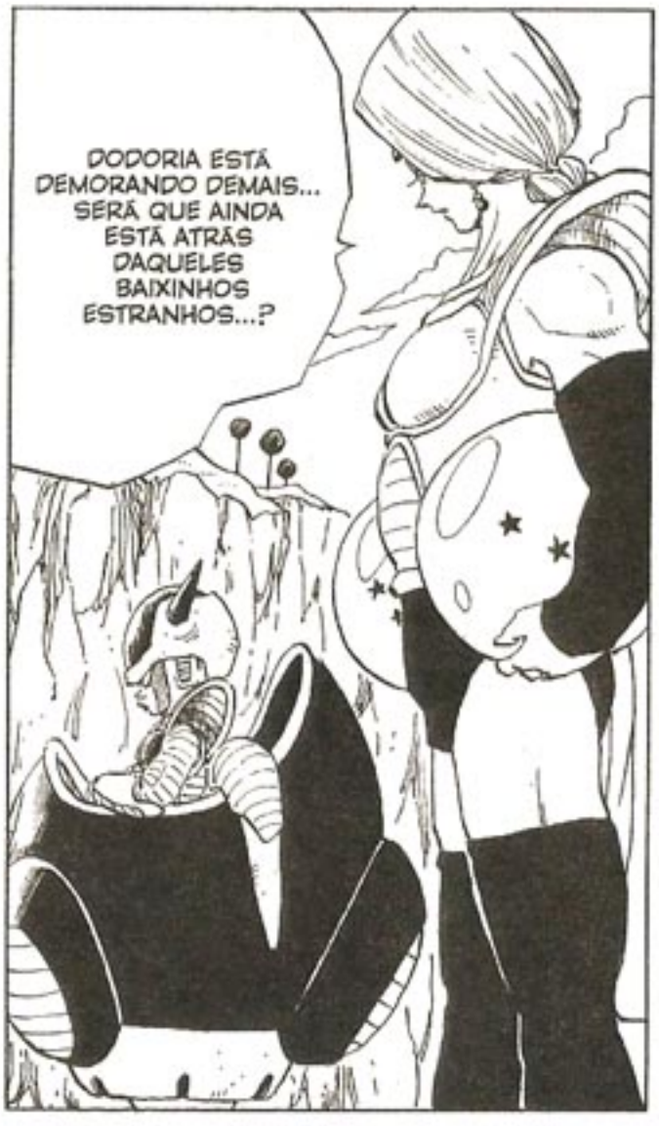


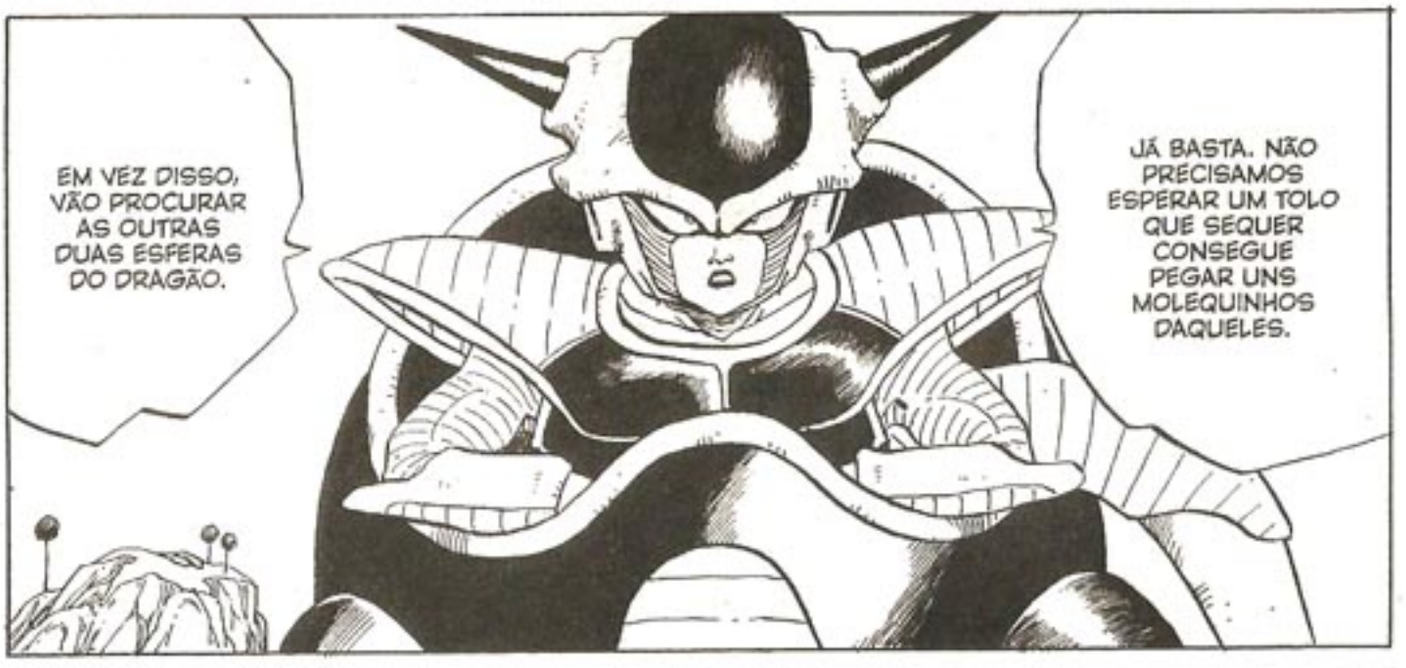

ドボン
TYRIBUM!

SÓ EU SEI ONDE ESTÁ...
HU, HU, HU... NO FUNDO DESSE LAGO NINGUÉM VAI ENCONTRÁ-LA...

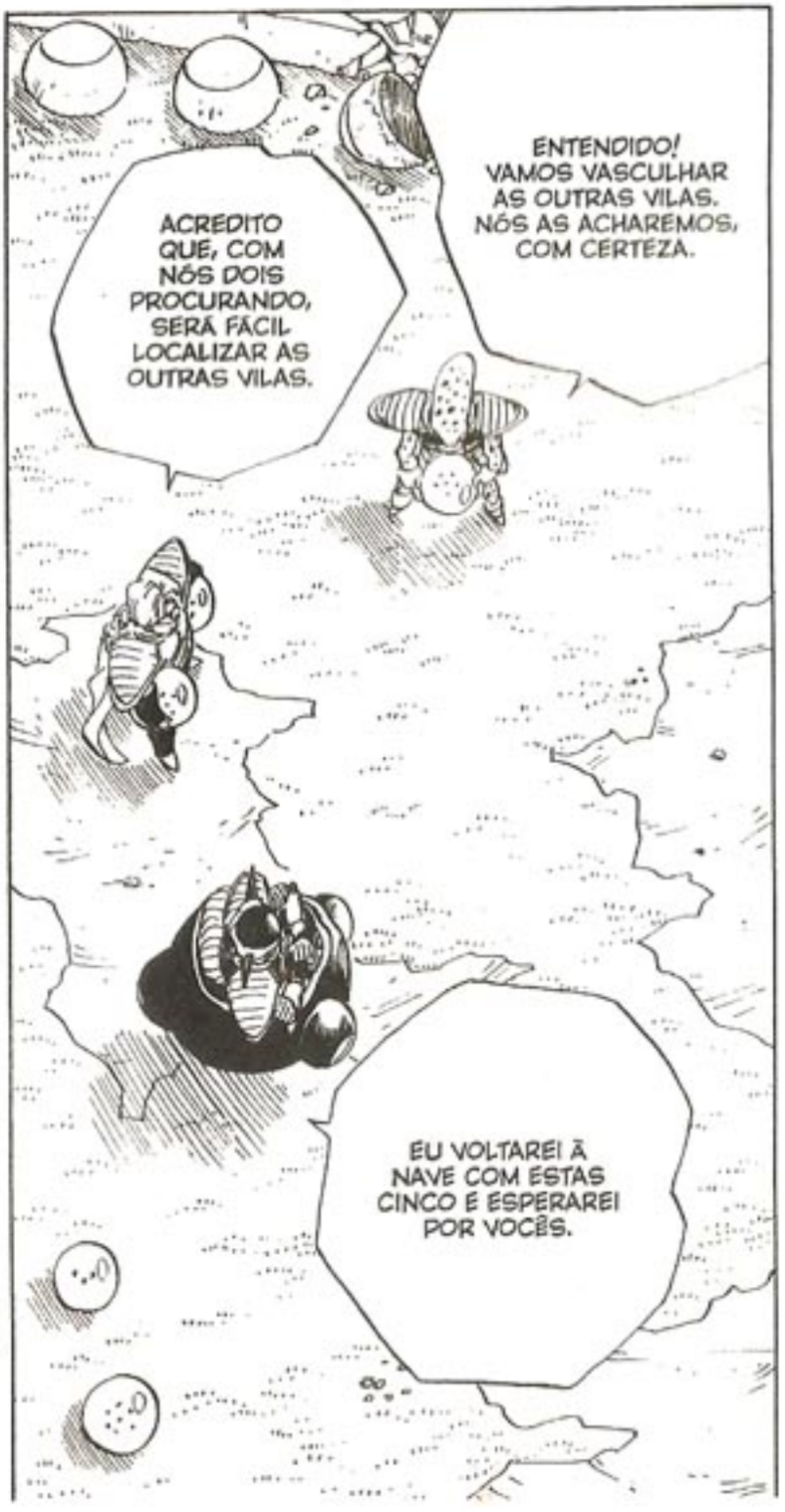
QUAL É O PRÓXIMO PASSO...?
ACHO QUE VOU PROCURAR A ÚLTIMA RESTANTE...
FREEZA TEM CINCO DAS ESFERAS...
WOOSH!


WHUMP!

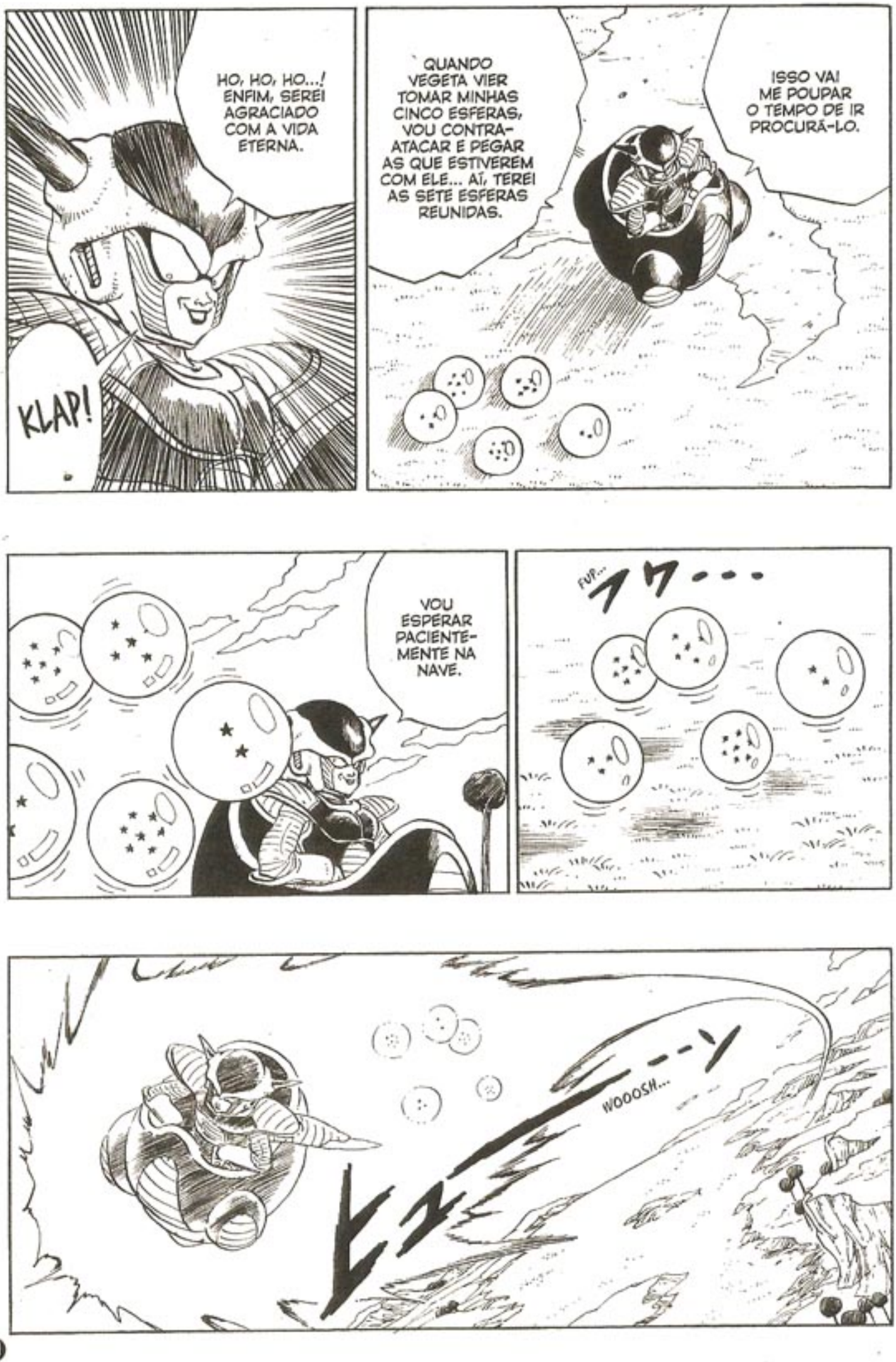

DODORIA ESTÁ DEMORANDO DEMAIS... SERÁ QUE AINDA ESTÁ ATRÁS DAQUELES BAIXINHOS ESTRANHOS...?

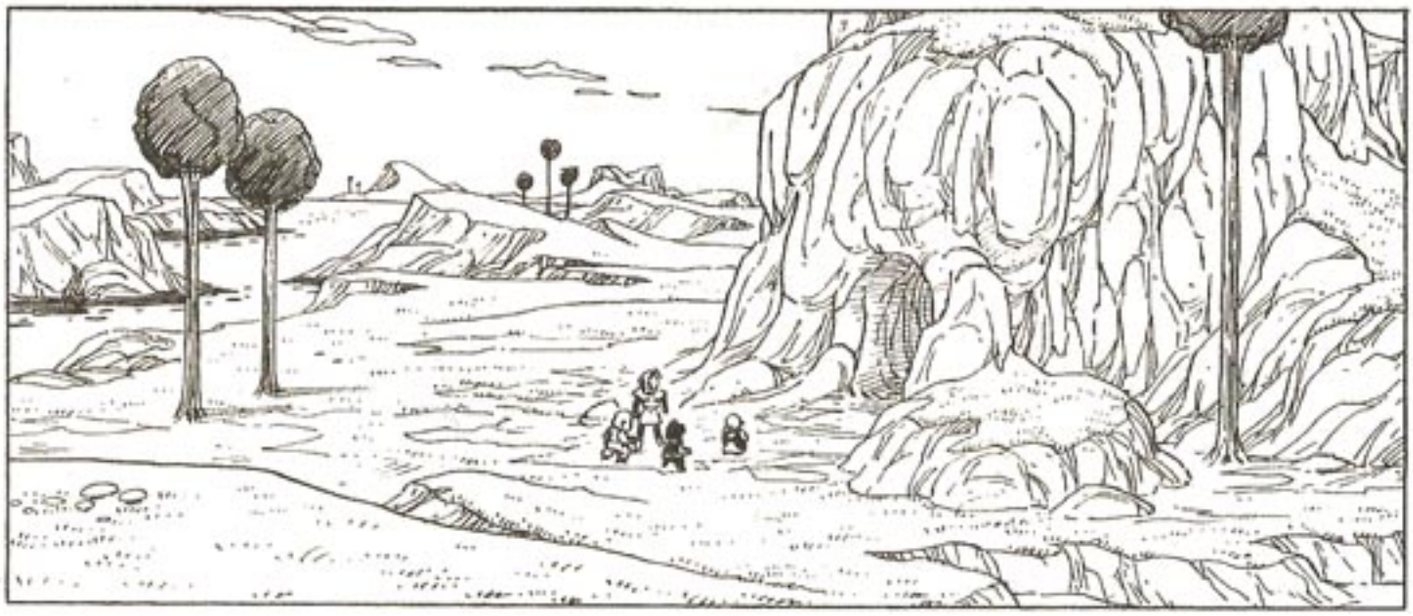

EM VEZ DISSO, VÃO PROCURAR AS OUTRAS DUAS ESFERAS DO DRAGÃO.
JÁ BASTA. NÃO PRECISAMOS ESPERAR UM TOLO QUE SEQUER CONSEGUE PEGAR UNS MOLEQUINHOS DAQUELES.

ゴト…
THUNK...
ENTÃO, AS DEIXAREI AQUI.
CONTO COM VOCÊS. RESTAM APENAS DUAS PARA QUE O MEU DESEJO SEJA REALIZADO.


ACREDITO QUE, COM NÓS DOIS PROCURANDO, SERÁ FÁCIL LOCALIZAR AS OUTRAS VILAS.
ENTENDIDO! VAMOS VASCULHAR AS OUTRAS VILAS. NÓS AS ACHAREMOS, COM CERTEZA.
EU VOLTAREI À NAVE COM ESTAS CINCO E ESPERAREI POR VOCÊS.

VAMOS NOS ENCONTRAR NA NAVE DAQUI A TRÊS HORAS.
VOCÊ PROCURA DAQUELE LADO. SE ENCONTRAR ALGUMA VILA, ME CHAME IMEDIATAMENTE. CASO OS NAMEKUSEIJINS SEJAM MUITO FORTES, NÃO DARÁ CONTA DELES.
SIM!
WOOSH!
WOOSH!
SE SIM, CERTAMENTE VIRÁ ATRÁS DAS NOSSAS...
TALVEZ VEGETA JÁ TENHA ENCONTRADO AS OUTRAS ESFERAS...
WOOSH!
WOOSH!


HO, HO, HO...! ENFIM, SEREI AGRACIADO COM A VIDA ETERNA.
KLAP!
QUANDO VEGETA VIER TOMAR MINHAS CINCO ESFERAS, VOU CONTRA-ATACAR E PEGAR AS QUE ESTIVEREM COM ELE... AÍ, TEREI AS SETE ESFERAS REUNIDAS.
ISSO VAI ME POUPAR O TEMPO DE IR PROCURÁ-LO.
VOU ESPERAR PACIENTE-MENTE NA NAVE.
FUF...
WOOOSH...



QUEM É... O GRANDE PATRIARCA?

HÃ?!
"GRANDE PATRIARCA"...?!

COMO...? BOTAMOS OVOS PELA BOCA...
COMO ASSIM, O "ÚNICO"...? COMO VOCÊS GERAM OS BEBÊS?

ELE FOI O ÚNICO QUE SOBREVIVEU À CATÁSTROFE CLIMÁTICA. É O RESPONSÁVEL POR REPOVOAR O PLANETA...
É A PESSOA QUE GEROU TODOS NÓS, NAMEKUSEIJINS.
EU, POR EXEMPLO, SOU O 108º FILHO DO GRANDE PATRIARCA...

M-MAS, ENTÃO, É MATRIARCA, PORQUE TEM QUE SER MULHER, NÉ...?
AH... É? QUE DIFERENTE...

COMO ASSIM? OS NAMEKUSEIJINS NÃO SÃO DIVIDIDOS ENTRE HOMEM E MULHER? DEVEM EXISTIR DOIS SEXOS, NÉ...? VOCÊ NÃO TEM PAI E MÃE...?
HÃ? DOIS SEXOS? NÃO SEI...
"MULHER"...?
O QUE É "MULHER"?
VOLTANDO AO ASSUNTO, POR QUE A GENTE DEVERIA PROCURAR O GRANDE PATRIARCA?
SORTE MINHA NÃO TER NASCIDO EM NAMEKUSEI...!
QUE PLANETA SEM GRAÇA!
OUVIRAM ISSO?! NÃO TEM HOMEM OU MULHER!
.....
ELE MATOU TODOS...
NÃO HÁ MAIS NENHUM KI SOBRANDO...
É... PROVAVELMENTE POR UM SUJEITO CHAMADO VEGETA...
E, AGORA HÁ POUCO, VOCÊS DISSERAM QUE MUITA GENTE ESTAVA SENDO MORTA NAQUELA DIREÇÃO, NÃO É MESMO?
AH...! AS PESSOAS QUE ATACARAM A MINHA VILA JÁ ESTAVAM DE POSSE DE QUATRO ESFERAS DO DRAGÃO...
...QUE RESTARAM POUCOS NAMEKUSEIJINS NO PLANETA...
I... ISSO QUER DIZER...

!... ISSO MESMO...!
É ESSA ESFERA TÁ COM O TAL GRANDE PATRIARCA, CERTO?!
ENTENDI... SE VEGETA PEGOU A ESFERA DO DRAGÃO DA VILA QUE ATACOU, RESTA APENAS UMA POR AÍ...

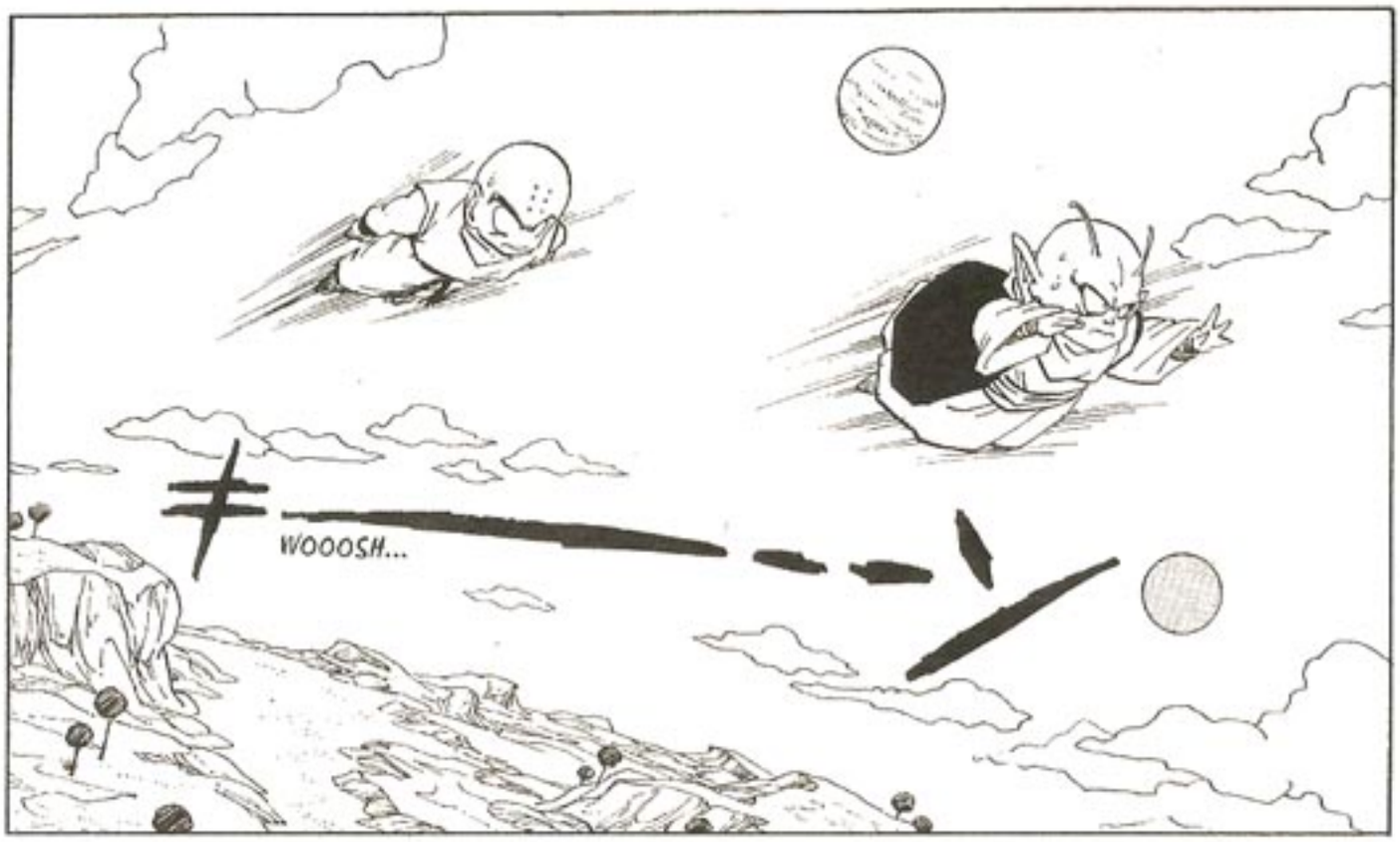
PRECISAMOS AVISAR O GRANDE PATRIARCA...!
SE ELE VASCULHAR O PLANETA, VAI CHEGAR FÁCIL ATÉ O GRANDE PATRIARCA E TOMAR A ÚLTIMA ESFERA DO DRAGÃO!!
ESSA NÃO!! O FREEZA E SUA CAMBADA PERDERAM OS RASTREADORES, MAS VEGETA TEM O PODER DE DETECTAR KI!!

E... ENTENDI. TOME CUIDADO...!
EU IREI COM ELE! GOHAN E BULMA ESPEREM AQUI! NÃO ADIANTA IRMOS EM GRUPO.

ANDAN-DO...?
SE FORMOS ANDANDO, DE FORMA QUE O VEGETA NÃO NOS DETECTE, QUANTO TEMPO DEMORAREMOS PRA CHEGAR LÁ?!

TANTO FAZ SE FOR O FREEZA OU O VEGETA, QUALQUER UM DOS DOIS COM A VIDA ETERNA SERÁ MONSTRUOSO!!
CLARO! TEMOS QUE SER RÁPIDOS!! MOSTRA O CAMINHO.
C... CONTO COM VOCÊS!

É MUITO TEMPO!! VEGETA VAI ACHÁ-LO ANTES DE NÓS!!
TRINTA DIAS?!
SE FORMOS ANDANDO DEMORAREMOS UNS TRINTA DIAS...
VELOCIDADE TOTAL, OK?!
AGORA, VAMOS...
SE VEGETA PERCEBER, É SÓ SE ESCONDER DE NOVO...
O JEITO É IR...
NÃO TEMOS OPÇÃO...
E VOCÊS, TOMEM CUIDADO AÍ TAMBÉM!!
NÃO SE PREOCUPE!!
ヒュゾ
WOOSH!


WOOOSH...

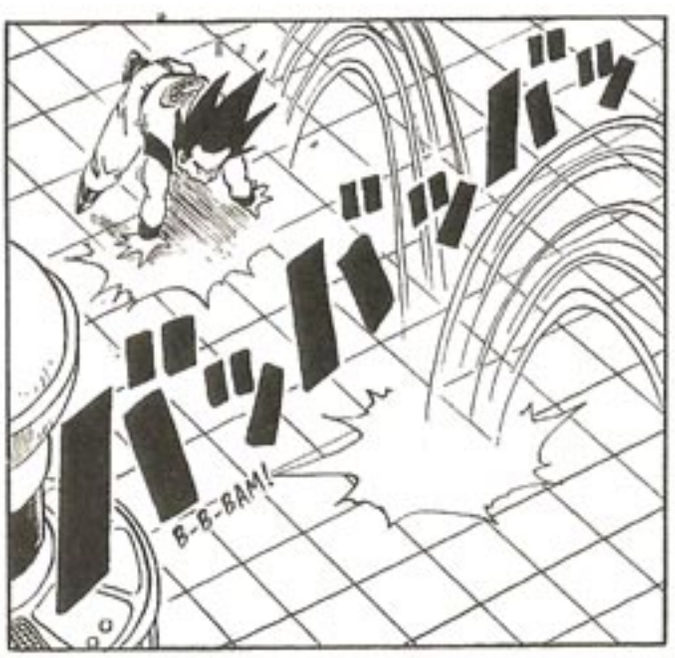
A ÚNICA SOLUÇÃO É ENCONTRAR O GRANDE PATRIARCA, PEGAR A ÚLTIMA ESFERA DO DRAGÃO E NOS ESCONDER DURANTE OS CINCO DIAS QUE FALTAM ATÉ GOKU CHEGAR AO PLANETA... DEPOIS, SÓ NOS RESTA TORCER POR MAIS UM MILAGRE DO GOKU...

TSC... SÓ QUERIA TER TIDO MAIS SORTE NA VIDA COM AS GAROTAS...
HE, HE... QUEM DIRIA, EU, DEPENDENDO DE MILAGRES...

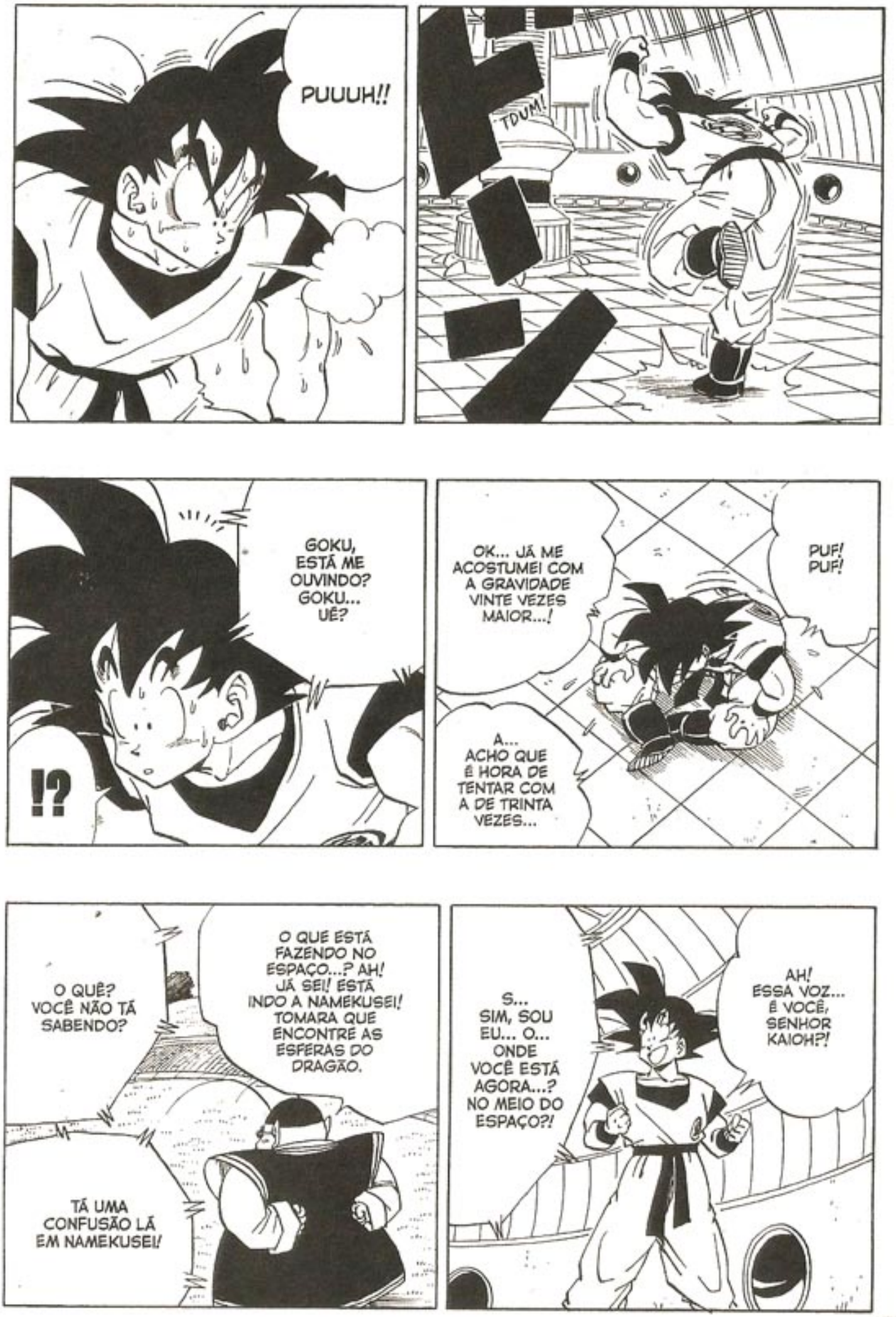
VEGETA TÁ MAIS FORTE DO QUE ANTES... E SENTI UM KI MAIS PODEROSO AINDA NAQUELE FREEZA...
NÃO SEI QUE TIPO DE TREINAMENTO O GOKU TÁ FAZENDO, MAS, DESTA VEZ, A LUTA SERÁ AINDA MAIS DIFÍCIL...

GOOOOH...
CAPSUL

NUH
!!!!


バッバッバッバッ
B-B-BAM!

PUF!
PUF!
PUF!


PUUUH!!
TDUM!
GOKU, ESTÁ ME OUVINDO? GOKU... UÊ?
!?
OK... JÁ ME ACOSTUMEI COM A GRAVIDADE VINTE VEZES MAIOR...!
PUF! PUF!
A... ACHO QUE É HORA DE TENTAR COM A DE TRINTA VEZES...
O QUÊ? VOCÊ NÃO TÁ SABENDO?
O QUE ESTÁ FAZENDO NO ESPAÇO...? AH! JÁ SEI! ESTÁ INDO A NAMEKUSEI! TOMARA QUE ENCONTRE AS ESFERAS DO DRAGÃO.
TÁ UMA CONFUSÃO LÁ EM NAMEKUSEI!
S... SIM, SOU EU... O... ONDE VOCÊ ESTÁ AGORA...? NO MEIO DO ESPAÇO?!
AH! ESSA VOZ... É VOCÊ, SENHOR KAIOH?!

CAPÍTULO 260 ★ FIM

CAPÍTULO 261★SENHOR KAIOH ATERRORIZADO

SÃO QUATRO DE VOCÊS... O YAMCHA, O TEN SHIN HAN... NÃO ME DIGA QUE O PICCOLO TAMBÉM TÁ AÍ COM VOCÊS!
SIM, O PICCOLO TÁ COM A GENTE!

FIQUEI SABENDO QUE VOCÊ TÁ INDO PRO PLANETA NATAL DE PICCOLO PRA PROCURAR AS ESFERAS DO DRAGÃO...
TUDO PRA NOS RESSUSCITAR...

ENCONTRAMOS COM O KAMI-SAMA NO OUTRO MUNDO E ELE NOS DEU A DICA SOBRE ESTE LOCAL.
TÁ ME OUVINDO, GOKU?

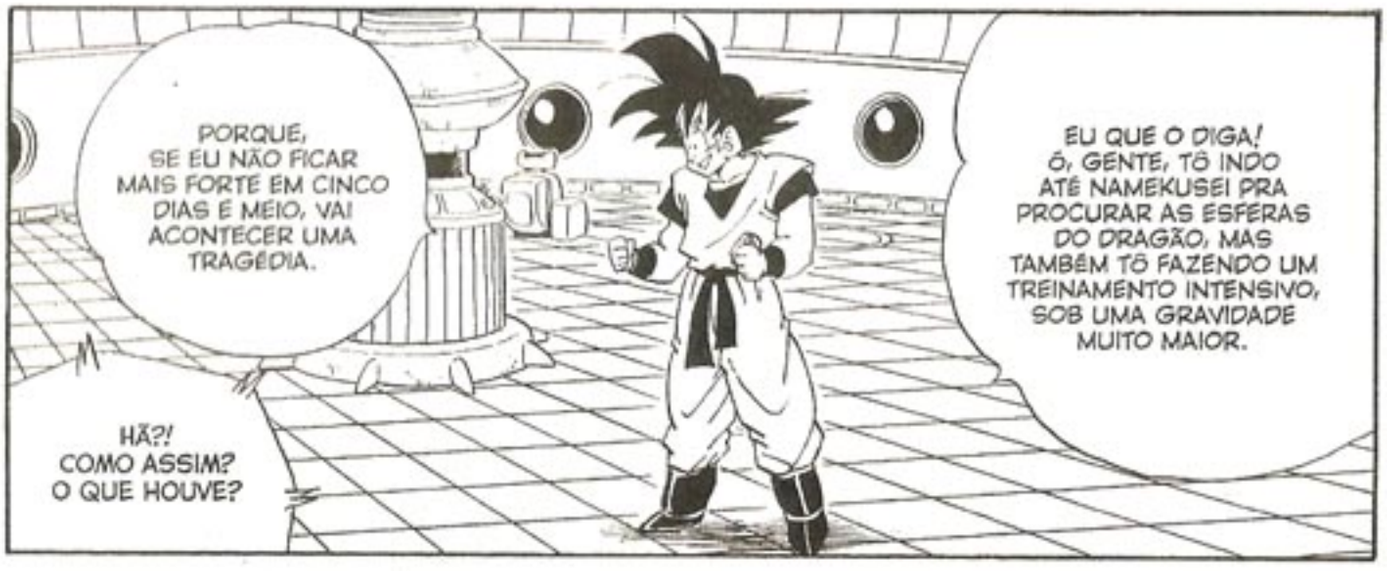
NÃO, KAMI-SAMA FICOU NO OUTRO MUNDO. QUEM TÁ AQUI É O CHAOS.
E QUEM MAIS...? É O KAMI-SAMA?!
CHAOS?!

NÃO SUPORTEI A IDEIA DE SÓ VOCÊ FICAR MAIS FORTE NESSA HISTÓRIA.
HUNF!

MEU CORPO TÁ TÃO PESADO, QUE MAL CONSIGO CORRER.
MAS A GRAVIDADE DAQUI É JOGO DURO, HEIN?

HE, HE, HE...

KAMI-SAMA RESTAUROU O CORPO DELE PRA QUE PUDESSE TREINAR CONOSCO.
MAS ELE NÃO VIROU PICADINHO?!
CARAMBA!! QUE BOM!!


PORQUE, SE EU NÃO FICAR MAIS FORTE EM CINCO DIAS E MEIO, VAI ACONTECER UMA TRAGÉDIA.
EU QUE O DIGA! Ó, GENTE, TÔ INDO ATÉ NAMEKUSEI PRA PROCURAR AS ESFERAS DO DRAGÃO, MAS TAMBÉM TÔ FAZENDO UM TREINAMENTO INTENSIVO, SOB UMA GRAVIDADE MUITO MAIOR.
HÃ?! COMO ASSIM? O QUE HOUVE?

SÓ QUE, LÁ, ELES ENCONTRARAM AQUELE SAIYAJIN CHAMADO VEGETA, QUE TAMBÉM TÁ PROCURANDO AS ESFERAS...
COMO EU ESTAVA MUITO FERIDO, KULILIN, BULMA E GOHAN FORAM SOZINHOS PROCURAR AS ESFERAS DO DRAGÃO EM NAMEKUSEI...

DIGA DO QUE SE TRATA...
VOCÊ MENCIONOU ALGUMA COISA HÁ POUCO.

ALÉM DISSO, A NAVE DELES QUEBROU. NEM PODEM VOLTAR PRA TERRA...
NÃO. VEGETA AINDA NÃO PERCEBEU QUE O PESSOAL TÁ POR LÁ, MAS NÃO VAI DEMORAR MUITO... E É TUDO MINHA CULPA... FUI EU QUE PEDI PRO KULILIN NÃO O MATAR NAQUELA HORA...

E ELES FORAM ATACADOS?!
O... O QUÊ?!

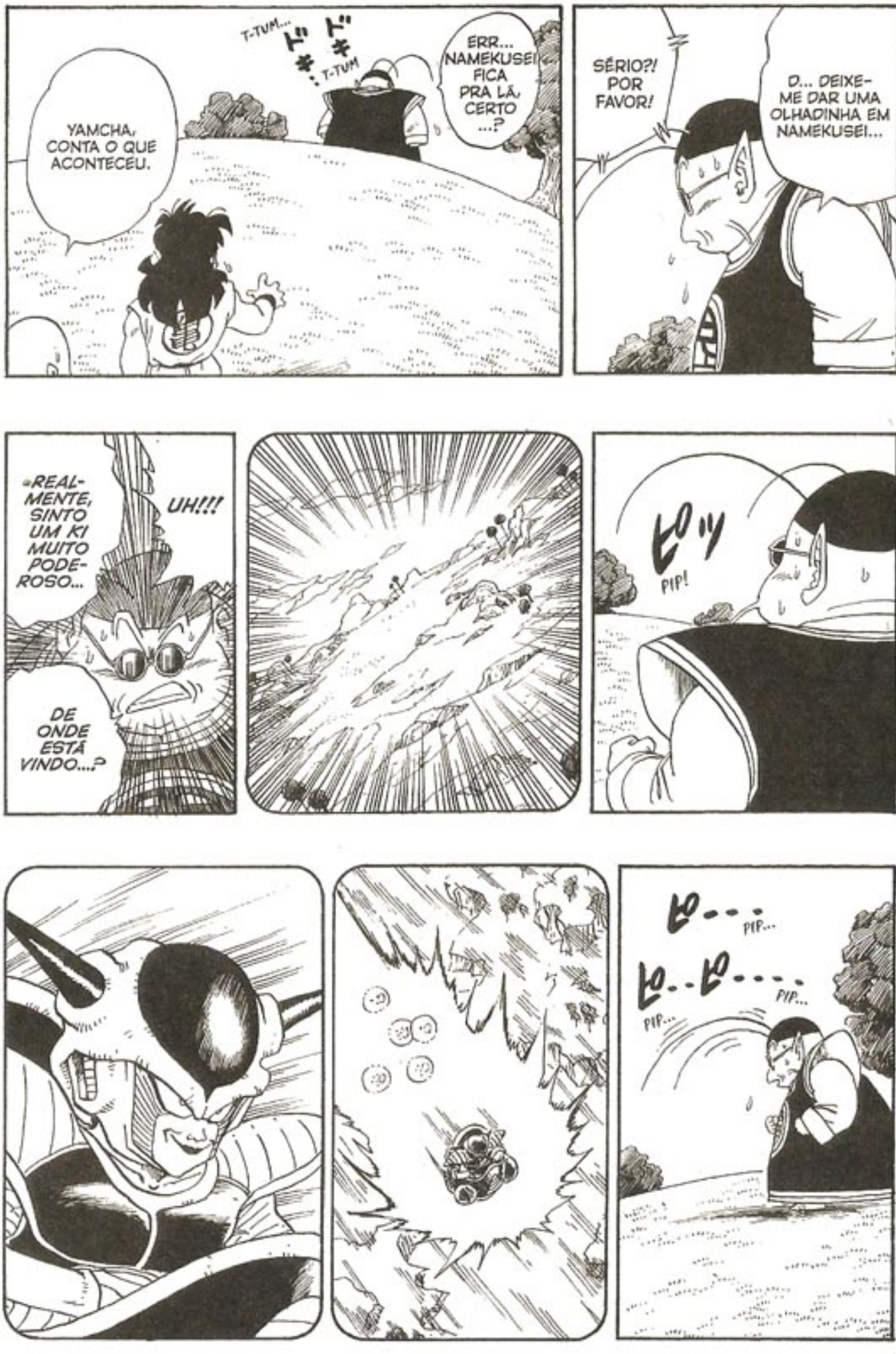
PARECE QUE TEM OUTRO PESSOAL ESTRANHO TAMBÉM ATRÁS DAS ESFERAS DO DRAGÃO... DIZEM QUE ELES SE VESTEM IGUAL AO VEGETA E QUE UM DELES TEM UM KI MUITO MAIOR QUE O DELE...
E TEM ALGO MAIS INACREDITÁVEL AINDA...

O QUÊ?!
O...!

ISSO, EU NÃO PERGUNTEI. QUANDO SOUBER, EU TE CONTO.
P... POR ACASO, O NOME DESSE SUJEITO NÃO SERIA... FREEZA... NÉ?

O QUE FOI? O QUE ELE DISSE?
MAIOR QUE O DO VEGETA, QUE DEU TANTO TRABALHO PRO GOKU...
.....

S... SE FOR O FREEZA, TEREMOS GRANDES PROBLEMAS...


T-TUM...
ドキ
ドキ
T-TUM
ERR... NAMEKUSEI! FICA PRA LÁ, CERTO ...?
YAMCHA, CONTA O QUE ACONTECEU.
SÉRIO?! POR FAVOR!
D... DEIXE-ME DAR UMA OLHADINHA EM NAMEKUSEI...
«REAL-MENTE, SINTO UM KI MUITO PODE-ROSO...
UH!!!
DE ONDE ESTÁ VINDO...?
PIP!
PIP...
PIP...
PIP...

ESSE NÃO É UM INIMIGO QUE POSSA SER DERROTADO. NÃO SE ATREVA A CHEGAR PERTO DELE...
G... GOKU... DESSA VEZ, ESCOLHEU MAL O SEU ADVERSÁRIO... OU MELHOR, É O PIOR QUE PODERIA TER ESCOLHIDO...

F... FREEZA ...!!!
QUÊ?! VOCÊ O CONHECE, SENHOR KAIOH?

NÃO SE APROXIME DELE!! CHEGANDO A NAMEKUSEI, PEGUE OS TRÊS E FUJA, ENTENDEU?!
OUÇA, GOKU!! ESTA É UMA ORDEM DO SENHOR KAIOH!!

O QUE QUER DIZER COM ISSO...?
HÃ...?

SE ATACÁ-LO, VAI PROVOCAR SUA IRA E ACONTECERÁ UMA CATÁSTROFE...!! A ÚNICA OPÇÃO É DEIXÁ-LO EM PAZ...!
NÃO ESTOU DIZENDO ISSO SÓ PELO SEU BEM!! ESTOU PREOCUPADO COM O BEM-ESTAR DE TODOS OS HABITANTES DA TERRA, DE NAMEKUSEI E DE TODOS OS OUTROS PLANETAS...!!

NÃO SE APROXIME DELE EM HIPÓTESE ALGUMA, ENTENDEU?!!!

E... ELE É TÃO PODEROSO ASSIM...?
QUERIA VER A CARA DELE, SÓ UM POUQUINHO...

POF!

ENQUANTO ISSO, VAMOS TREINAR AQUI, FICAR MAIS FORTES QUE VOCÊ E IR PARA NAMEKUSEI DAR UMA LIÇÃO NESSE PALHAÇO.
GOKU, VÁ LÁ E JUNTE AS ESFERAS DO DRAGÃO, CUSTE O QUE CUSTAR, E NOS RESSUSCITE.

SE PRETENDEM LUTAR CONTRA O FREEZA, ME RECUSO A TREINÁ-LOS...!
TERÃO QUE ME PROMETER QUE JAMAIS IRÃO PARA NAMEKUSEI!
TUDO BEM...
NÃO VENHAM COM IDEIAS TOLAS!! VOCÊS NÃO SABEM QUEM É O FREEZA...!
NÃO TEMOS TEMPO A PERDER.
COMECE LOGO O NOSSO TREINA-MENTO.
HU, HU, HU! COMO SE EU FOSSE DE CUMPRIR PROMESSAS...
CERTO... VOU CONFIAR EM VOCÊS...
ESTÁ FALANDO A VERDA-DE...?
QUEM PASSAR NO TESTE, TERÁ DIREITO A RECEBER O TREINAMENTO!!
ENTÃO, TENTEM ME FAZER RIR COM ALGUMA PIADA!
PRECISO PEGAR RÁPIDO A ESSÊNCIA DO TREINAMENTO E TREINAR MEUS GOLPES POR CONTA PRÓPRIA...
UM TREINAMENTO IGUAL AO DE GOKU NÃO SERÁ SUFICIENTE PARA SUPERÁ-LO...
NÃO QUERO PASSAR OUTRO VEXAME...
COMO JÁ PODEM IMAGINAR, PICCOLO E TEN SHIN HAN FORAM OS QUE MAIS DEMORARAM A PASSAR NESSE TESTE...
HÃ?!

MESMO QUE EU NÃO CHEGUE A LUTAR CONTRA ELE... TREINAR NUNCA É DEMAIS!
HE, HE...

Enquanto isso, em Namekusei...

OK!! HORA DE AUMENTAR A GRAVIDADE PRA CINQUENTA VEZES!!
CAPSULE

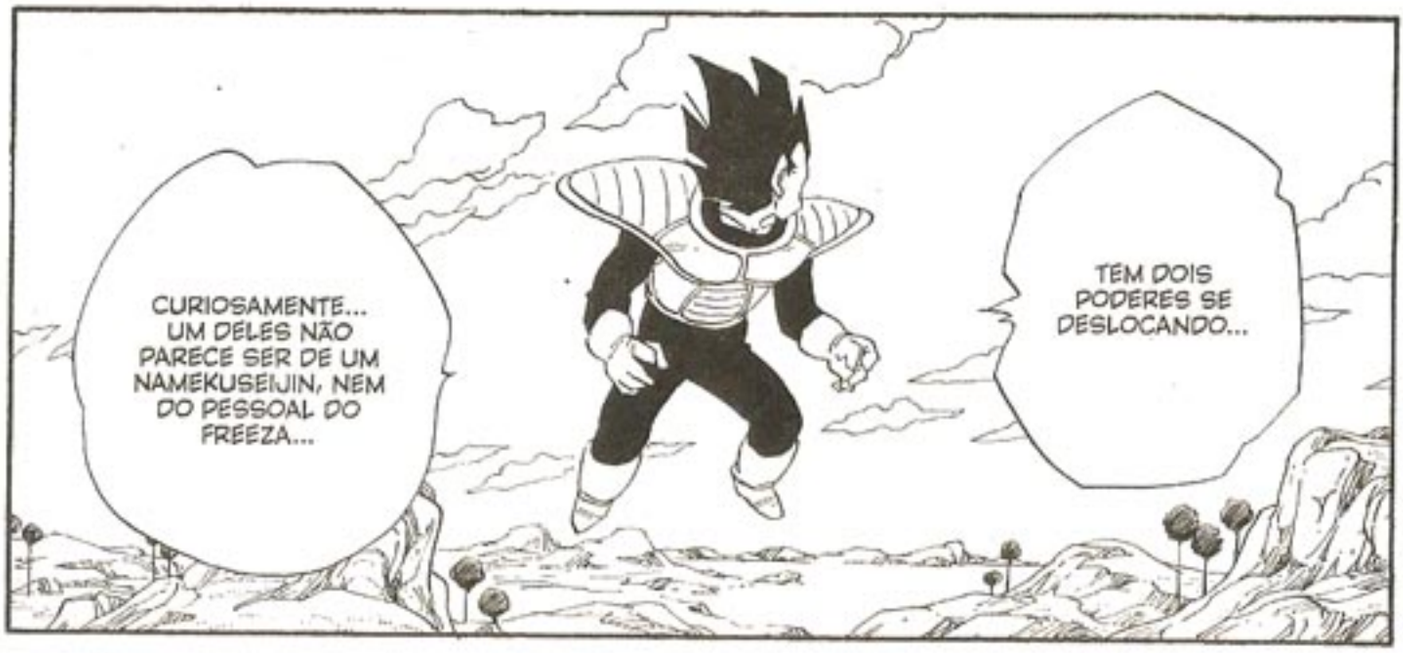
EI, VOANDO NESSE RITMO, QUANTO TEMPO LEVA PRA CHEGARMOS ONDE ESTÁ O GRANDE PATRIARCA?
A... ACHO QUE UMAS CINCO HORAS...

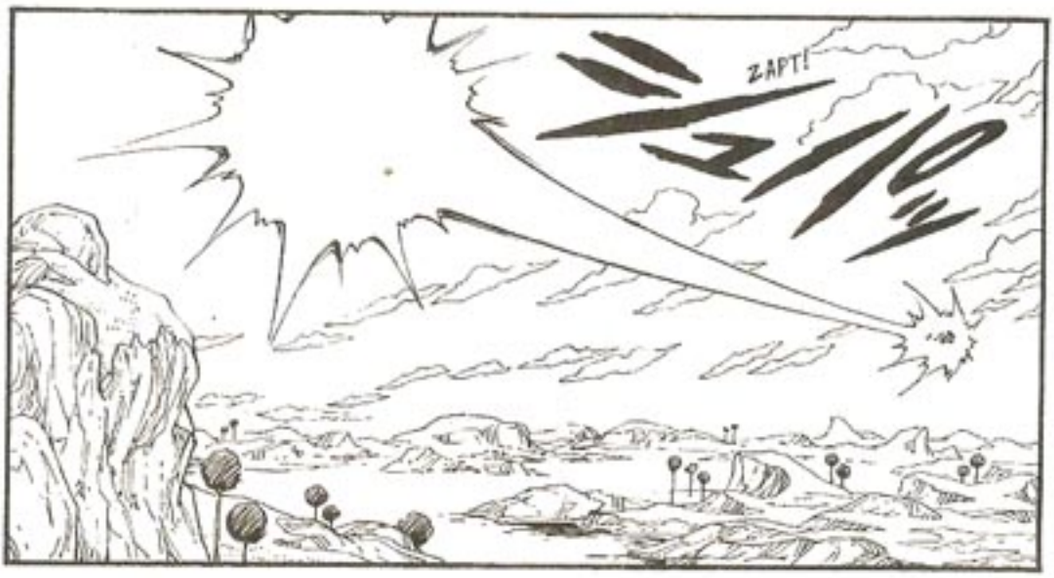
EU PODERIA VOAR MAIS RÁPIDO COM ELE NO COLO, MAS NÃO ACHO PRUDENTE GASTAR MUITA ENERGIA AGORA...
XI... CINCO HORAS...

COMO PODE...? SERÁ QUE NÃO TEM MAIS VILAS NO PLANETA?!
DROGA...! NÃO CONSIGO DETECTAR NENHUM LUGAR COM MUITOS HABITANTES REUNIDOS...!

SCRIII

WOOOSH...


CURIOSAMENTE... UM DELES NÃO PARECE SER DE UM NAMEKUSEIJIN, NEM DO PESSOAL DO FREEZA...
TEM DOIS PODERES SE DESLOCANDO...


ZAPT!

ESTRANHO...
É MELHOR VERIFICAR!

HÃ?!
P... PARE, DENDÉ!!

!!

ESTÁ VINDO DIRETO PRA CÁ, NUMA VELOCIDADE INACREDITÁVEL!!
É O VEGETA... ELE PERCEBEU A NOSSA PRESENÇA!!

GOOOOO!!

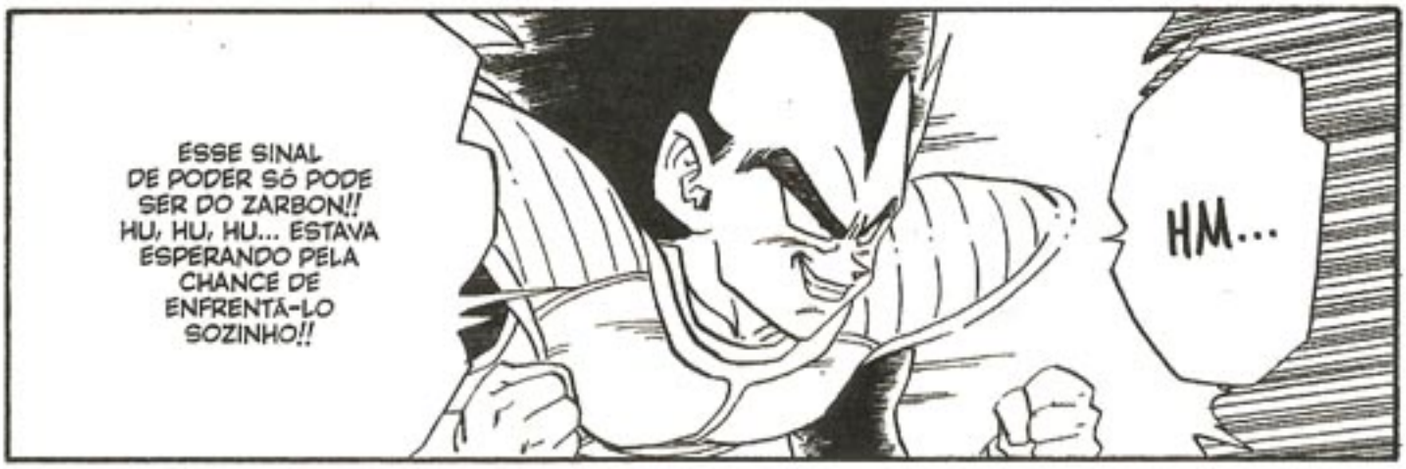
!?

VAMOS NOS ESCONDER, RÁPIDO!!!

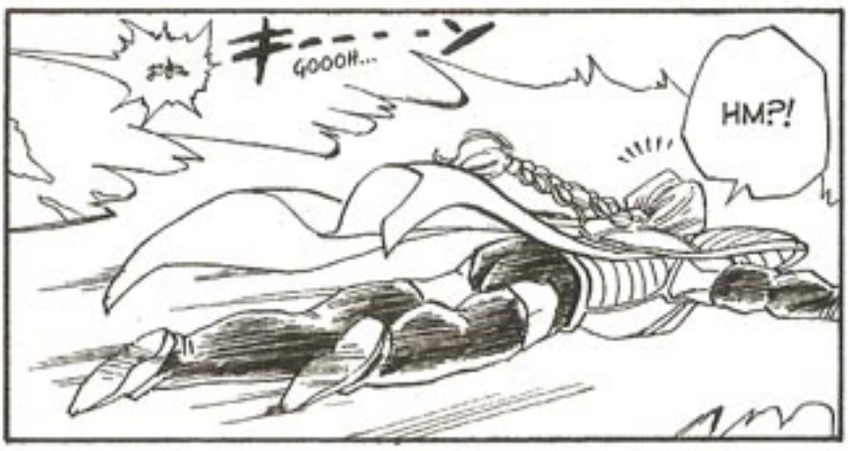
ELE MUDOU DE DIREÇÃO, DE REPENTE...
O QUE ACONTECEU...?
?

AH...
UÊ...?!

TEM OUTRO KI...!! ESTÁ INDO DIRETO PRA ELE!!
!!

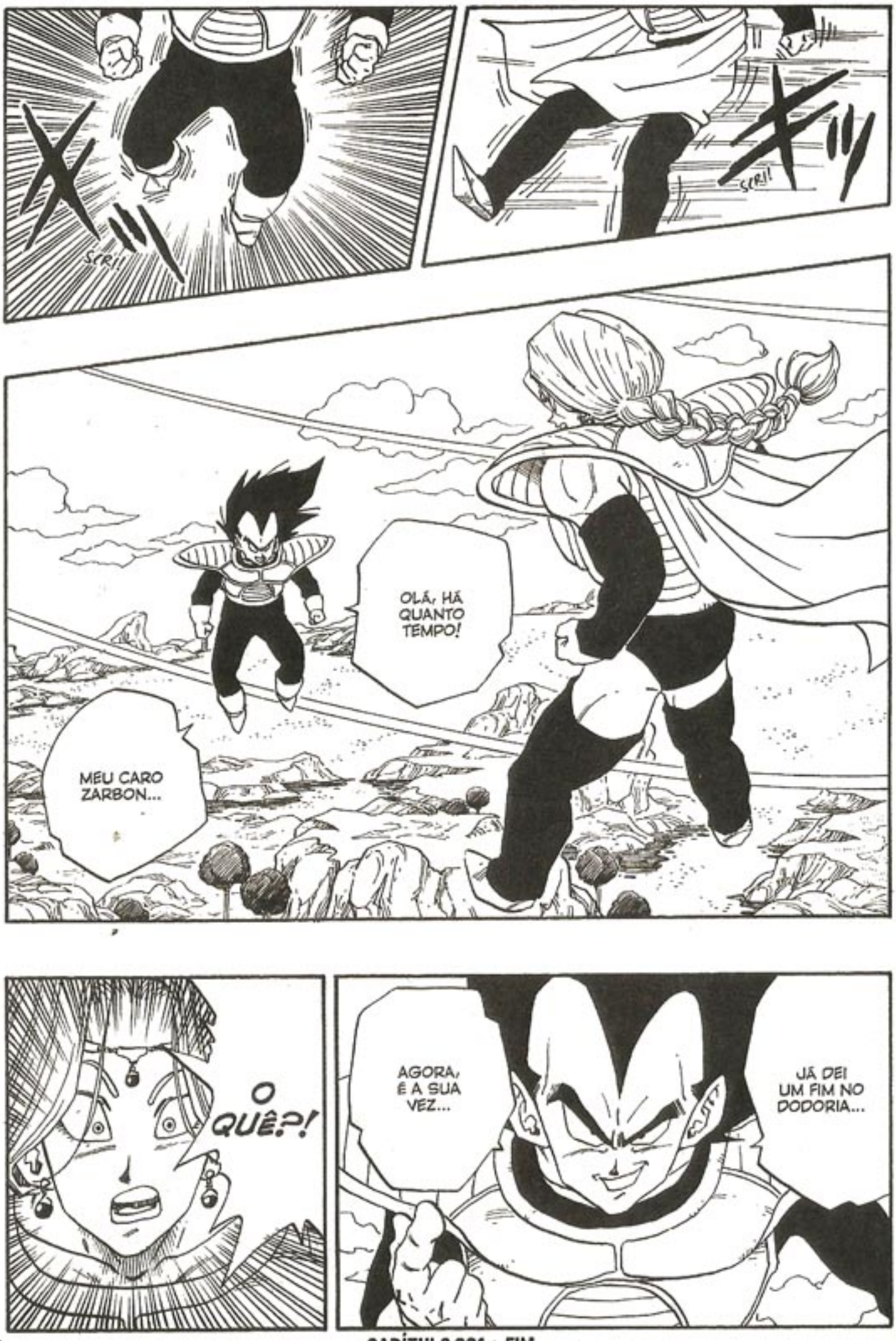

ESSE SINAL DE PODER SÓ PODE SER DO ZARBON!! HU, HU, HU... ESTAVA ESPERANDO PELA CHANCE DE ENFRENTÁ-LO SOZINHO!!
HM...

GOOOOH...
ギュワーーーン

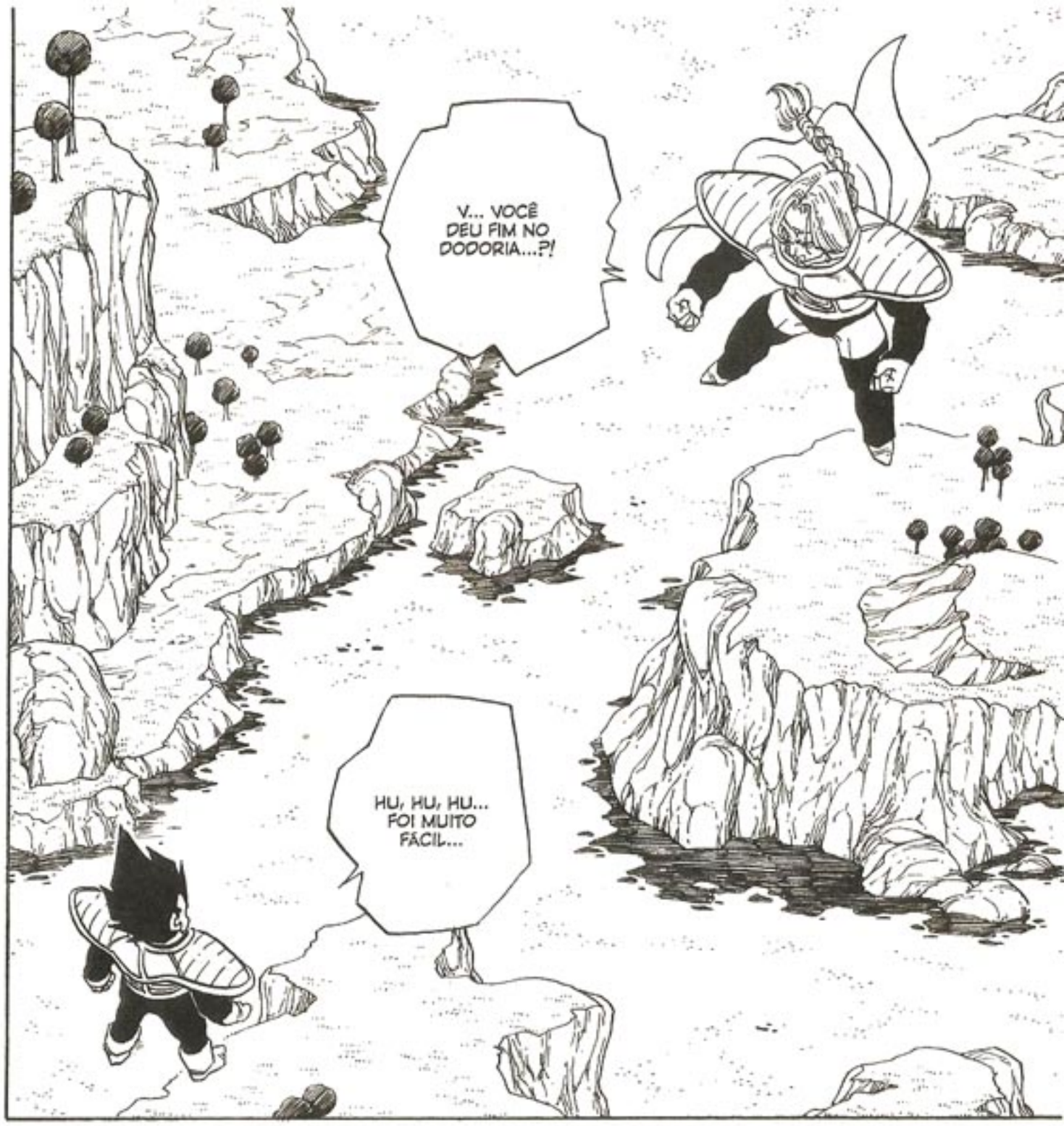

GOOOH...
キーーーン
HM?!

TSC...
COM O RASTREADOR SERIA BEM MAIS FÁCIL ENCONTRAR AS VILAS...

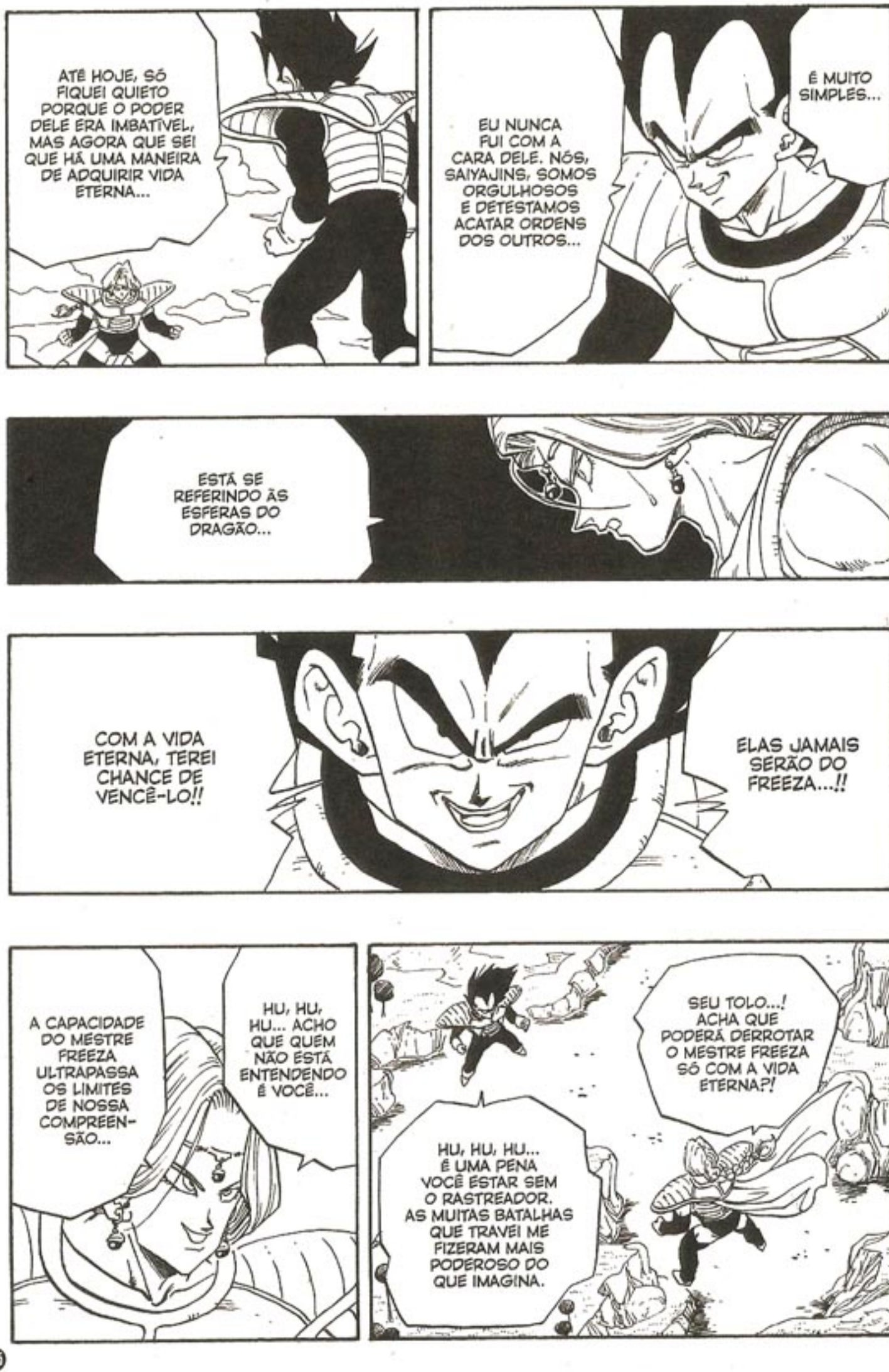
AQUELE É O...
VEGETA!!

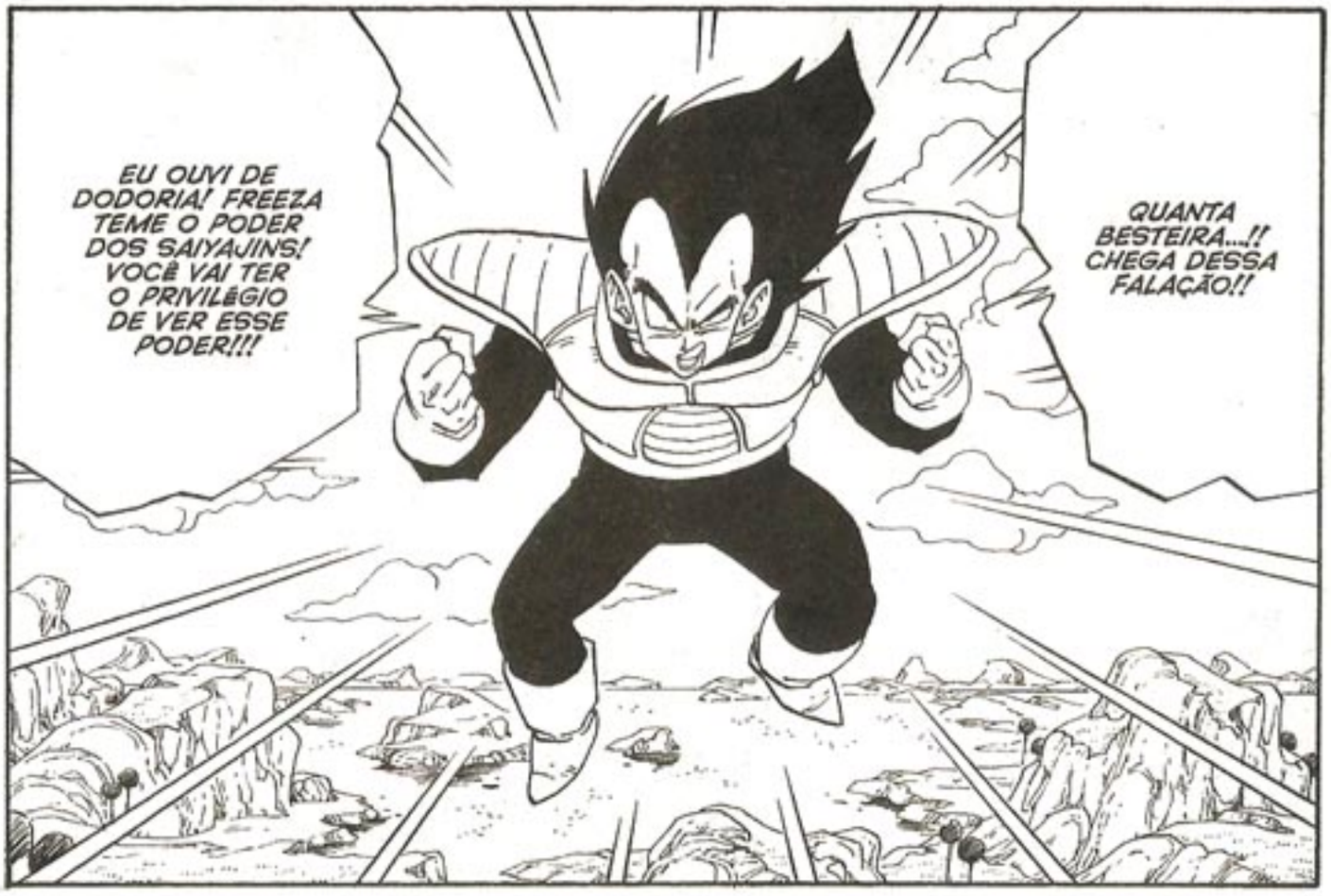


CAPÍTULO 261 ★ FIM



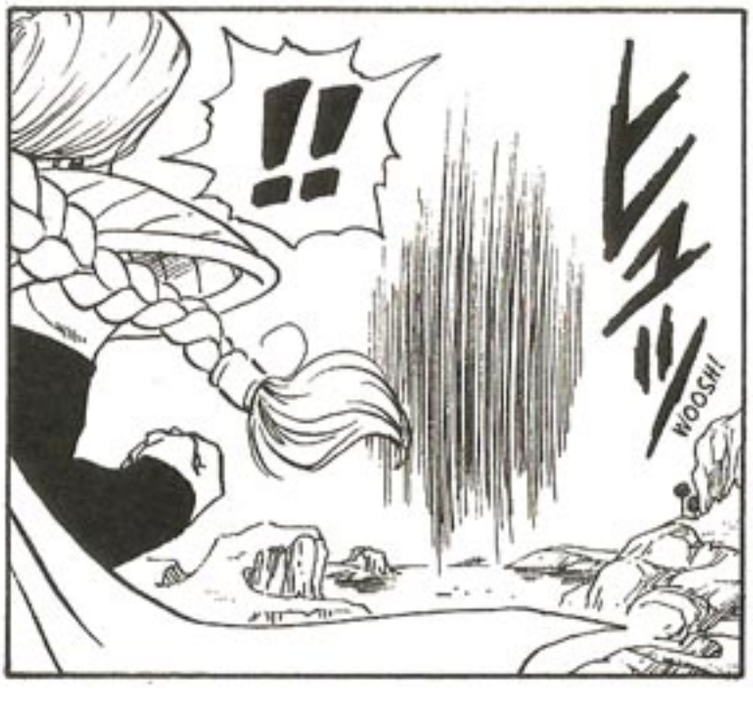
CAPÍTULO 262 ★ VEGETA E ZARBON


ATÉ HOJE, SÓ FIQUEI QUIETO PORQUE O PODER DELE ERA IMBATÍVEL, MAS AGORA QUE SEI QUE HÁ UMA MANEIRA DE ADQUIRIR VIDA ETERNA...
EU NUNCA FUI COM A CARA DELE. NÓS, SAIYAJINS, SOMOS ORGULHOSOS E DETESTAMOS ACATAR ORDENS DOS OUTROS...
É MUITO SIMPLES...
ESTÁ SE REFERINDO ÀS ESFERAS DO DRAGÃO...
COM A VIDA ETERNA, TEREI CHANCE DE VENCÊ-LO!!
ELAS JAMAIS SERÃO DO FREEZA...!!
A CAPACIDADE DO MESTRE FREEZA ULTRAPASSA OS LIMITES DE NOSSA COMPREENSÃO...
HU, HU, HU... ACHO QUE QUEM NÃO ESTÁ ENTENDENDO É VOCÊ...
SEU TOLO...! ACHA QUE PODERÁ DERROTAR O MESTRE FREEZA SÓ COM A VIDA ETERNA?!
HU, HU, HU... É UMA PENA VOCÊ ESTAR SEM O RASTREADOR. AS MUITAS BATALHAS QUE TRAVEI ME FIZERAM MAIS PODEROSO DO QUE IMAGINA.


EU OUVI DE DODORIA! FREEZA TEME O PODER DOS SAIYAJINS! VOCÊ VAI TER O PRIVILÉGIO DE VER ESSE PODER!!!
QUANTA BESTEIRA...!! CHEGA DESSA FALAÇÃO!!

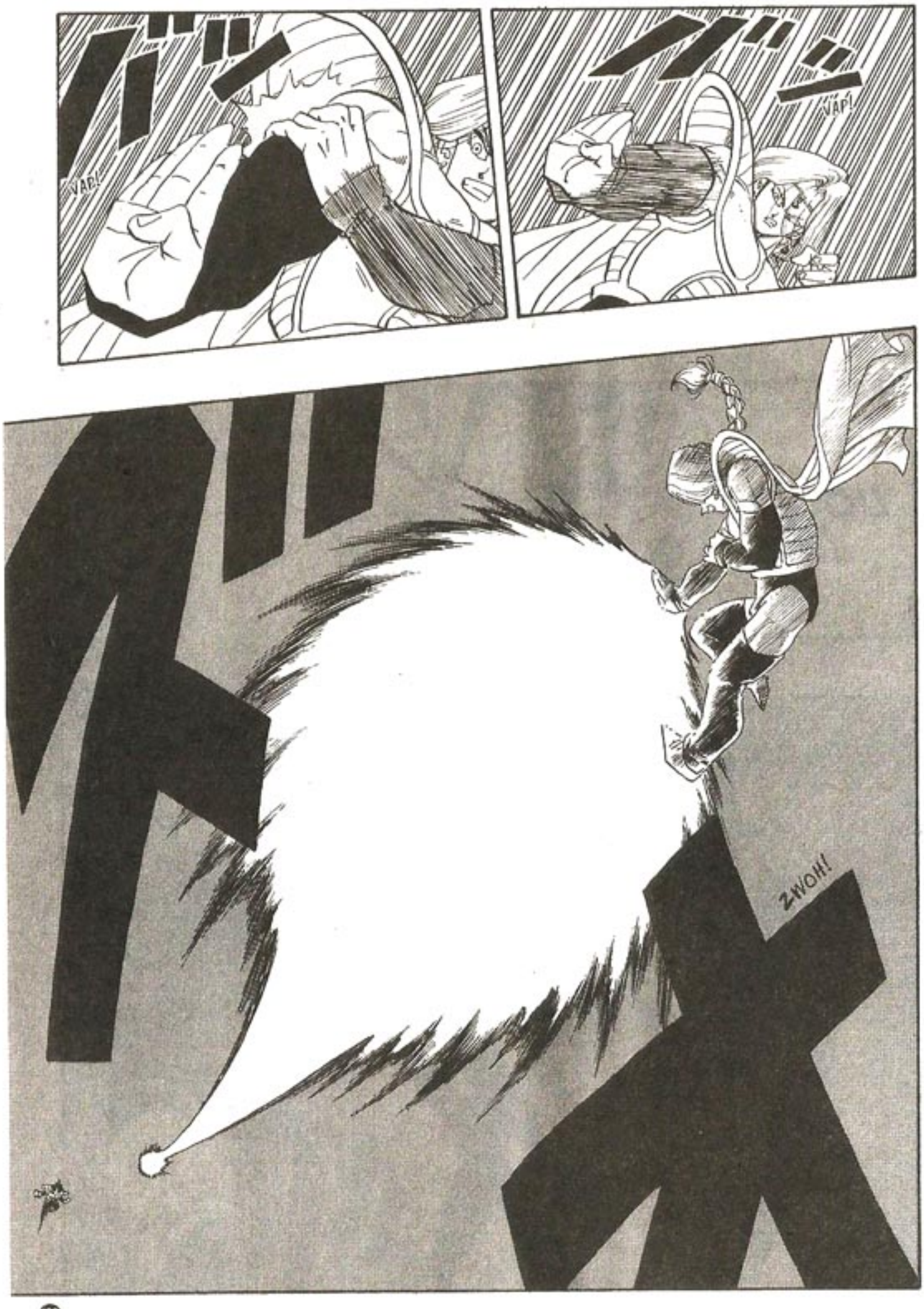
SERÁ MESMO...?

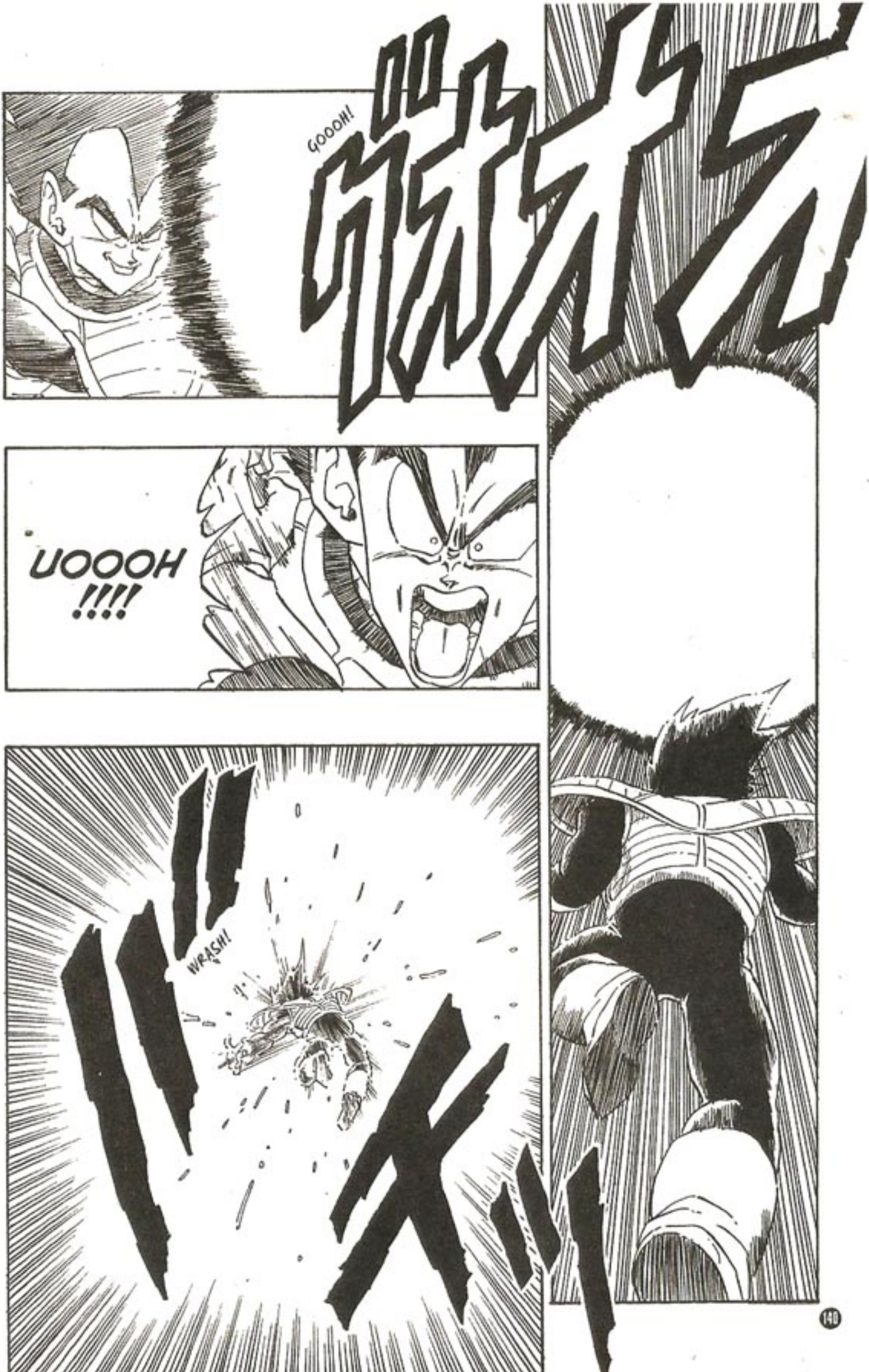
O QUE MESTRE FREEZA TEMIA ERA A UNIÃO DOS SAIYAJINS! UM SOZINHO NÃO VALE NADA!
SEU CONVENCIDO...!


!!
WOOSH!

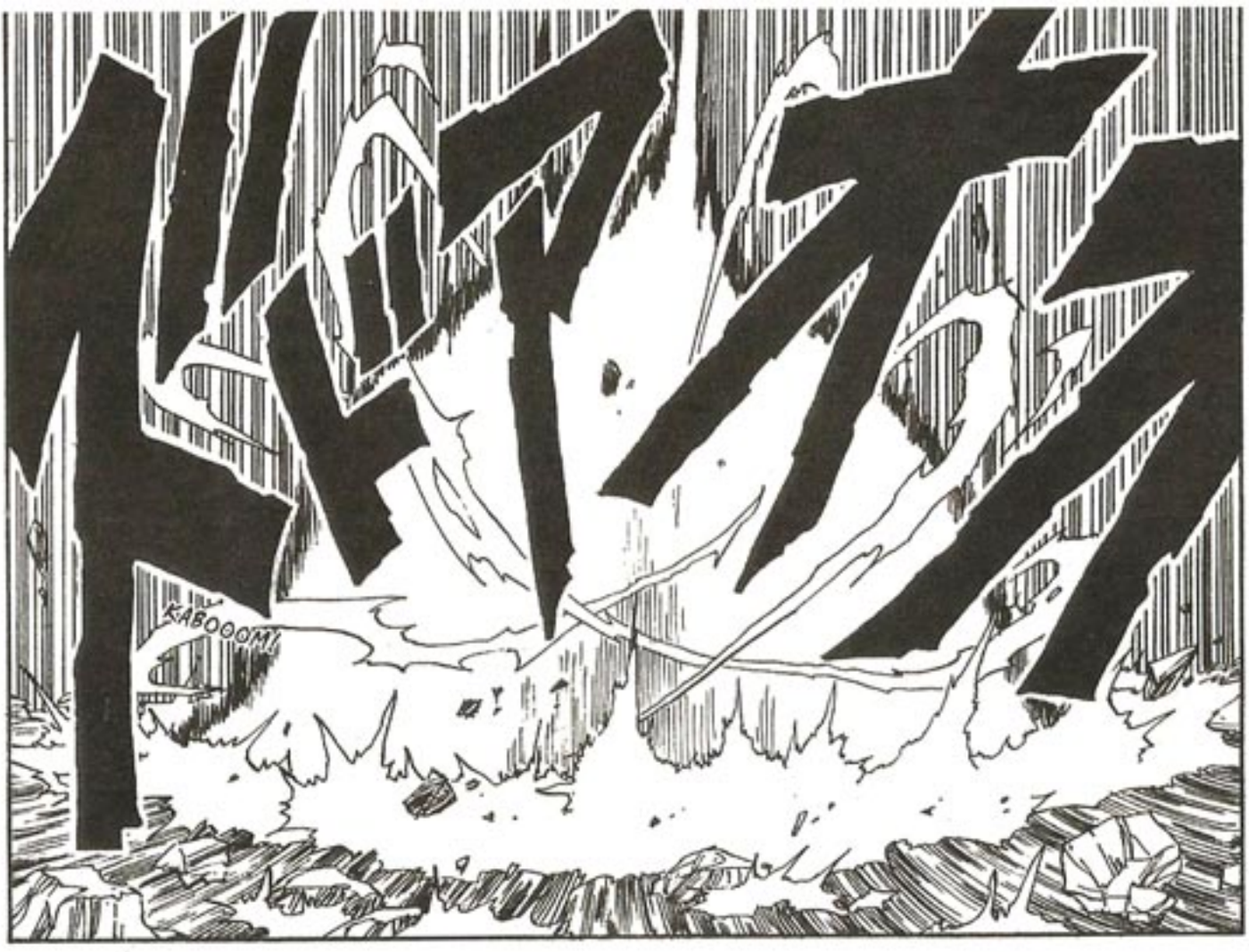
HUNF?!
VUM!
VAP!
TUOH!!
GH...
UGH...
VASH!

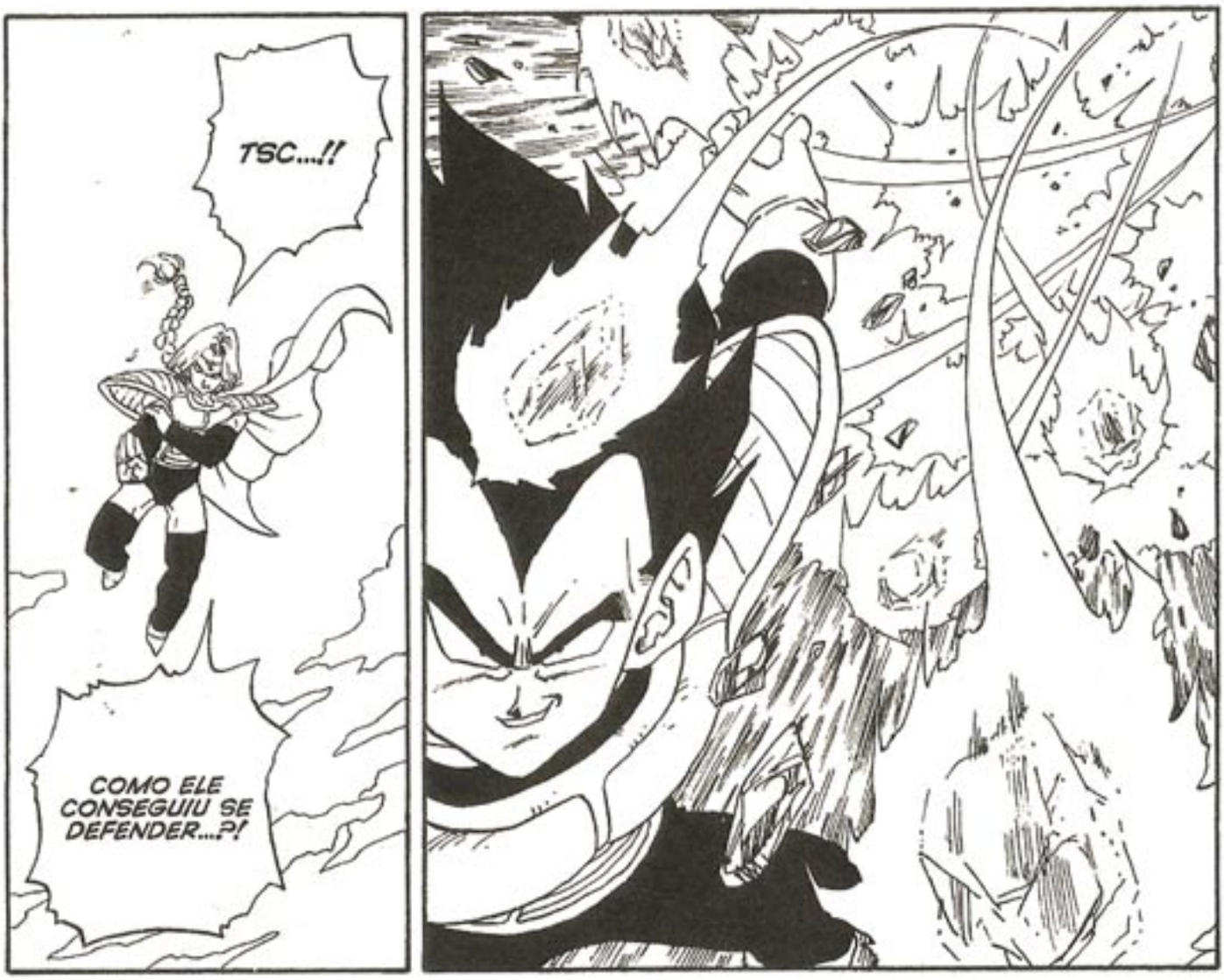
VUM!
SCRII!
ZAP!
!!
ZAP!


VAP!
VAP!
ZWOH!

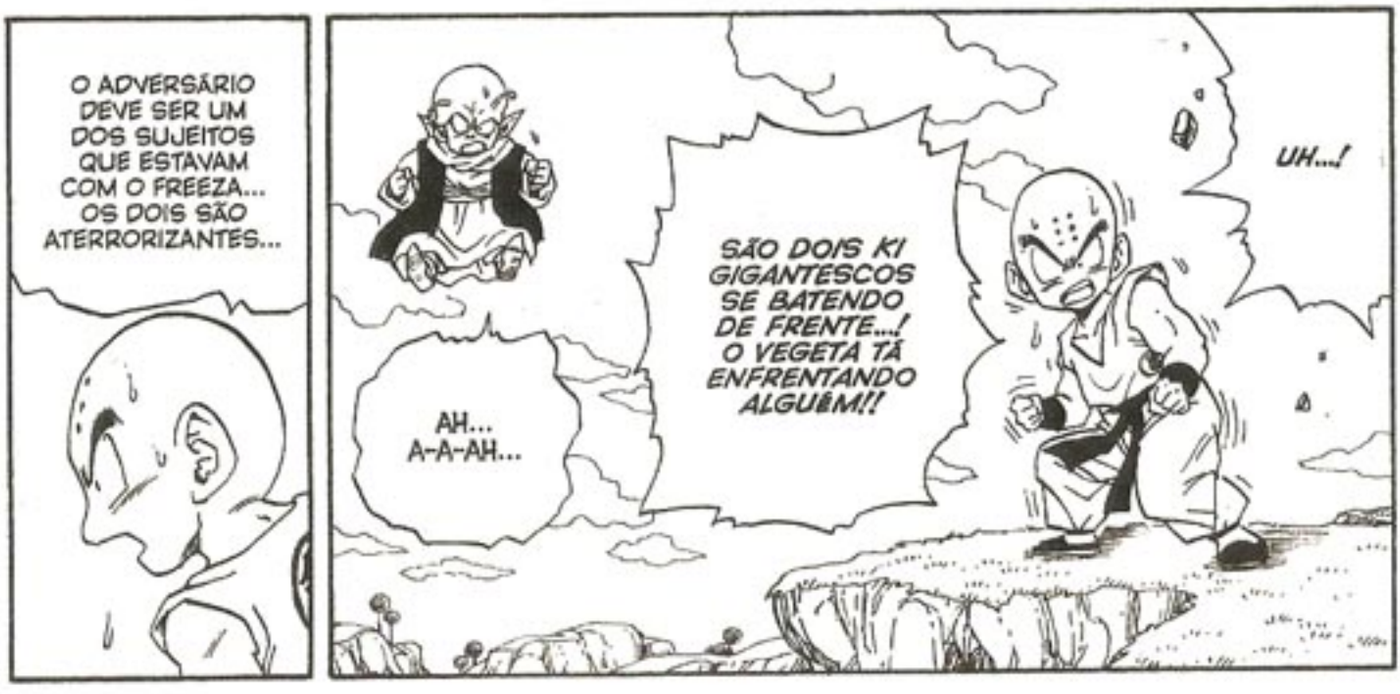

GOOOH!
UOOOH !!!!
WRASH!

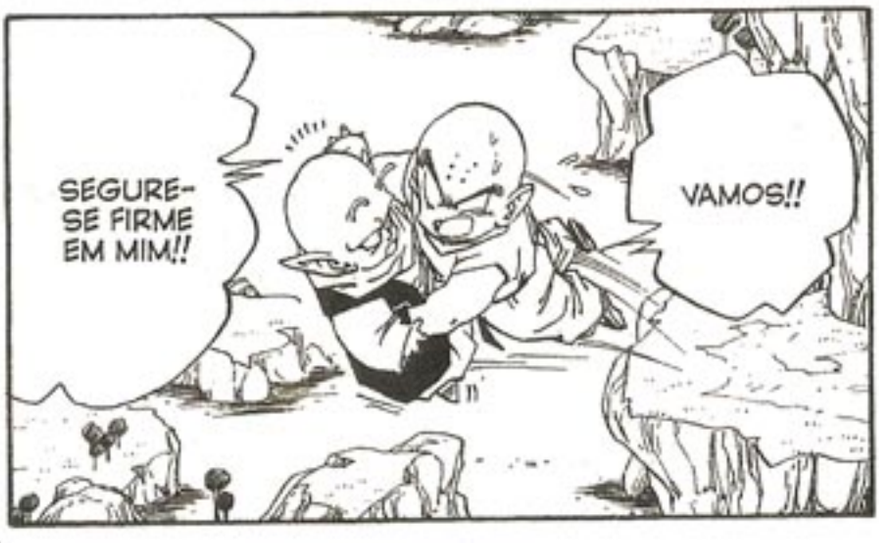
GOOOH...!
WHUMP!
KLAP!


KABOOOM!


TSC...!!
COMO ELE CONSEGUIU SE DEFENDER...?!

ゴゴゴゴ……
GOOOOH...


O ADVERSÁRIO DEVE SER UM DOS SUJEITOS QUE ESTAVAM COM O FREEZA... OS DOIS SÃO ATERRORIZANTES...
AH... A-A-AH...
SÃO DOIS KI GIGANTESCOS SE BATENDO DE FRENTE...! O VEGETA TÁ ENFRENTANDO ALGUÉM!!
UH...!


SEGURE-SE FIRME EM MIM!!
VAMOS!!

VOU TORCER PRA QUE SE MATEM...
E... EU NÃO SOU PÁREO PRA ELES...

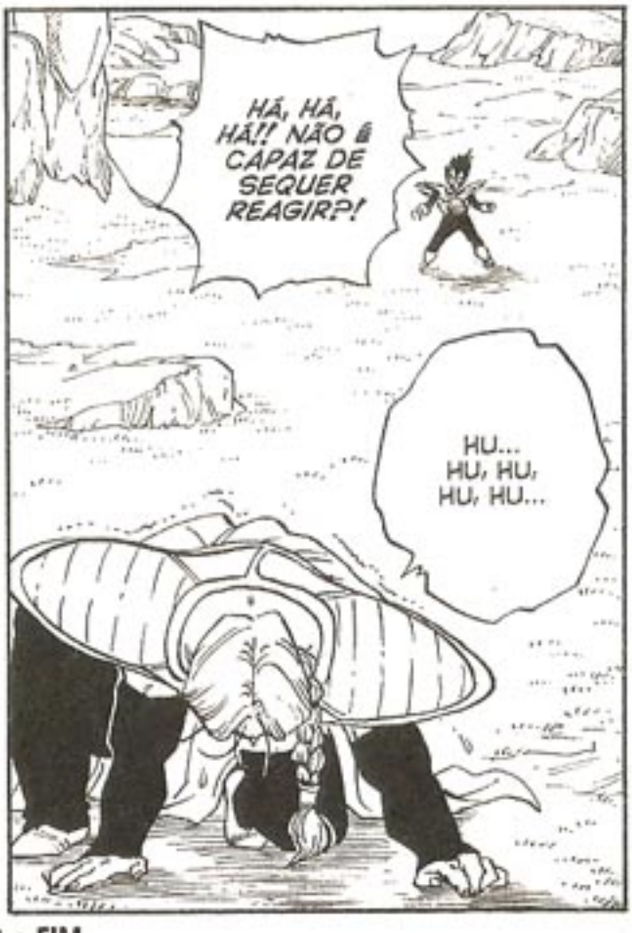
SE EU FOR EM DISPARADA, CHEGAREMOS MAIS RÁPIDO AO GRANDE PATRIARCA!!
PELO MENOS, GANHAMOS UMA CHANCE!!! VAMOS VOAR ENQUANTO ELES ESTÃO LUTANDO!!!

ギュンッ
WHUMP!
LÁ VAMOS NÓS!!!!

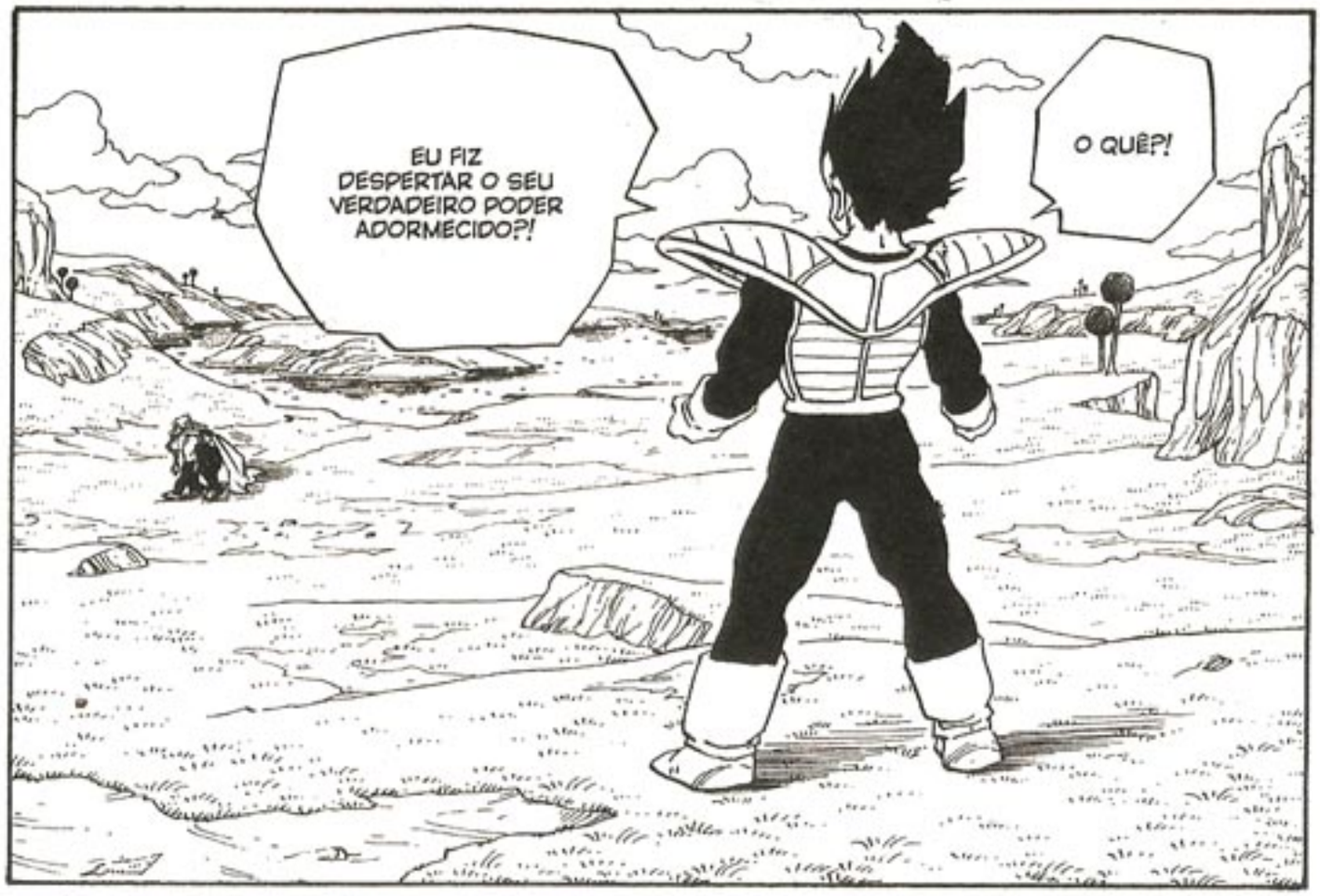
バチ
POW!

BWOOOH!
HM!
Z-Z-ZAP!
HÁ, HÁ, HÁ, HÁ! O QUE ACONTECEU COM O GRANDE ZARBON?!
PARECE ATÉ QUE ESTÁ PARALISADO!!!
BONK!

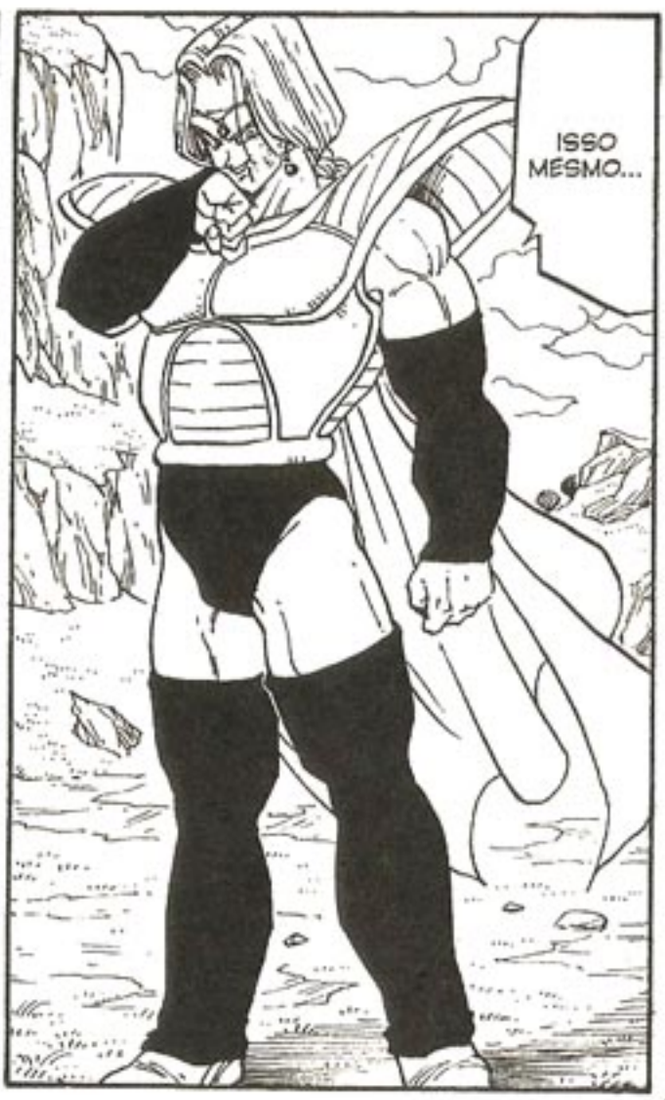
WHAMP!
GWAAH...!!!
GH !!!
GAH!
AH !!!

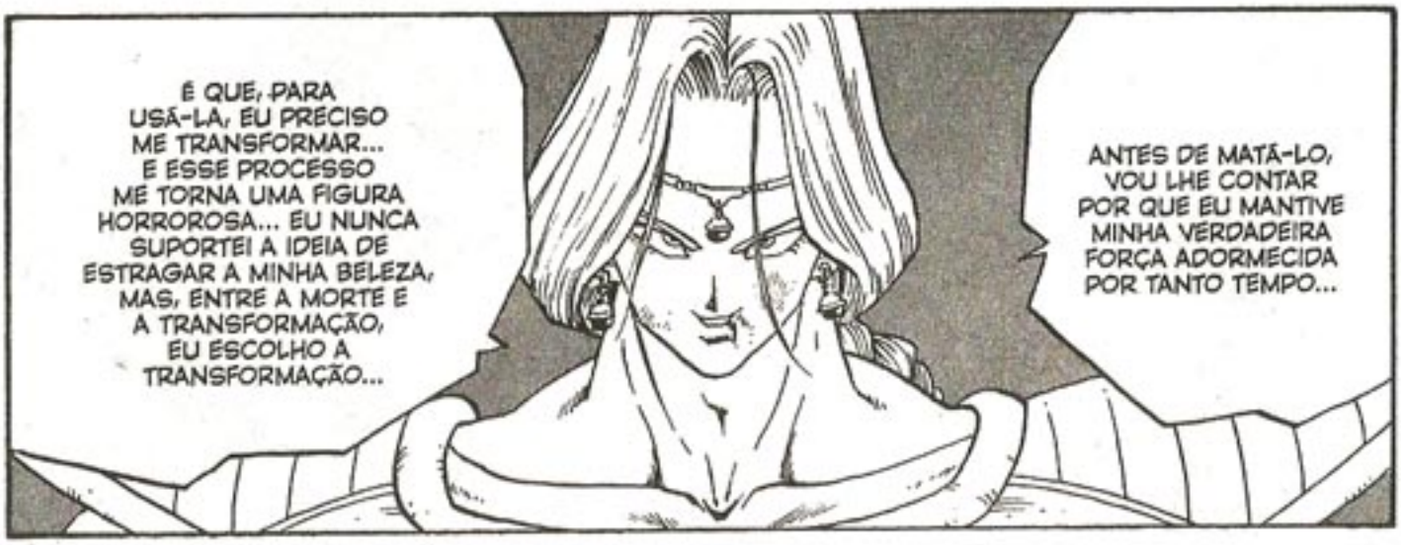


CAPÍTULO 262 ★ FIM



CAPÍTULO 263 ★ O PODER ADORMECIDO DE ZARBON



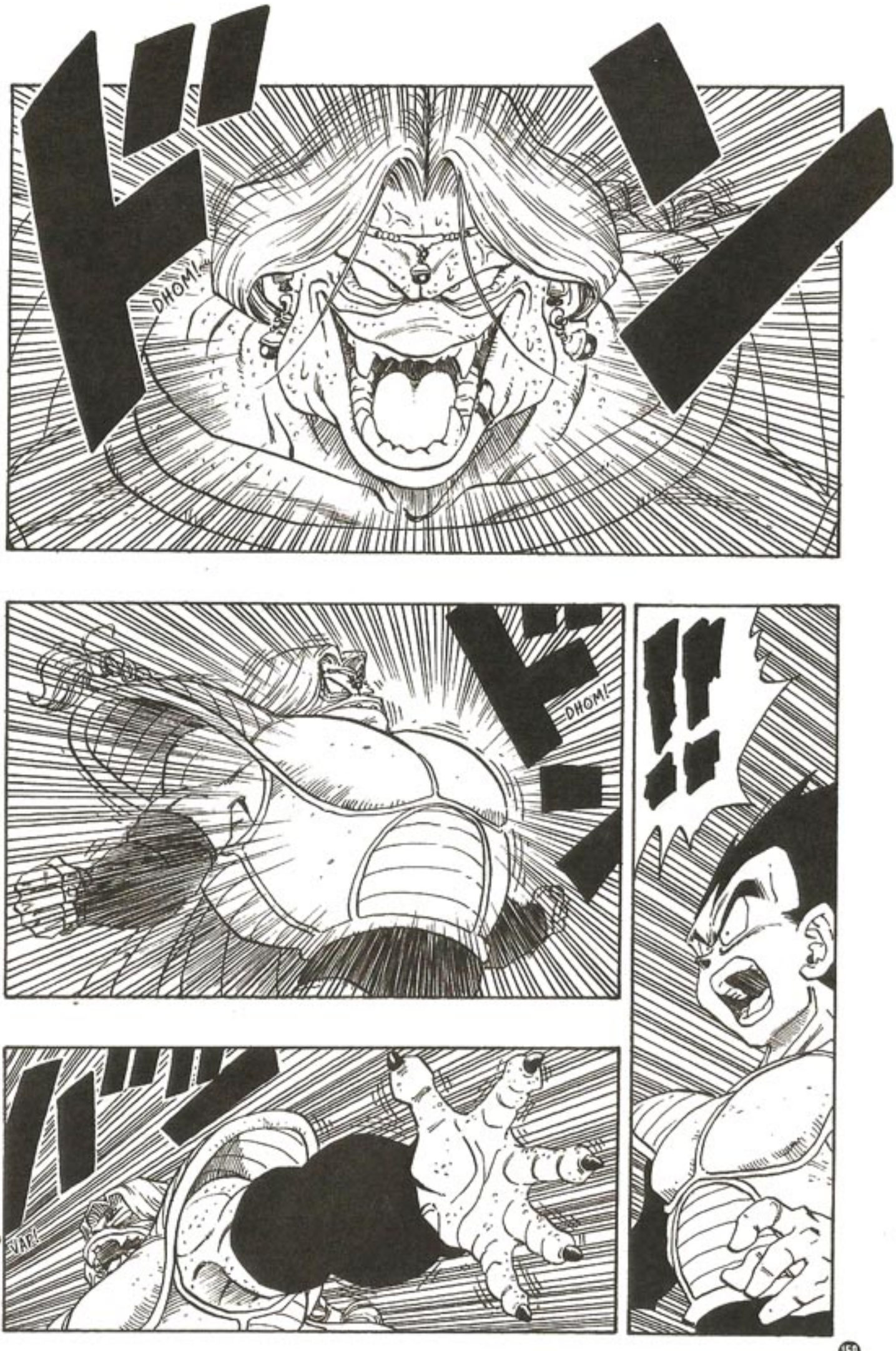

É QUE, PARA USÁ-LA, EU PRECISO ME TRANSFORMAR... E ESSE PROCESSO ME TORNA UMA FIGURA HORROROSA... EU NUNCA SUPORTEI A IDEIA DE ESTRAGAR A MINHA BELEZA, MAS, ENTRE A MORTE E A TRANSFORMAÇÃO, EU ESCOLHO A TRANSFORMAÇÃO...
ANTES DE MATÁ-LO, VOU LHE CONTAR POR QUE EU MANTIVE MINHA VERDADEIRA FORÇA ADORMECIDA POR TANTO TEMPO...

HÁ, HÁ, HÁ, HÁ!! OLHA QUANTA BESTEIRA UMA PESSOA PODE FALAR QUANDO ESTÁ PRESTES A MORRER!!
COMO NÓS, SAIYAJINS?!
TRANSFOR-MAÇÃO?!

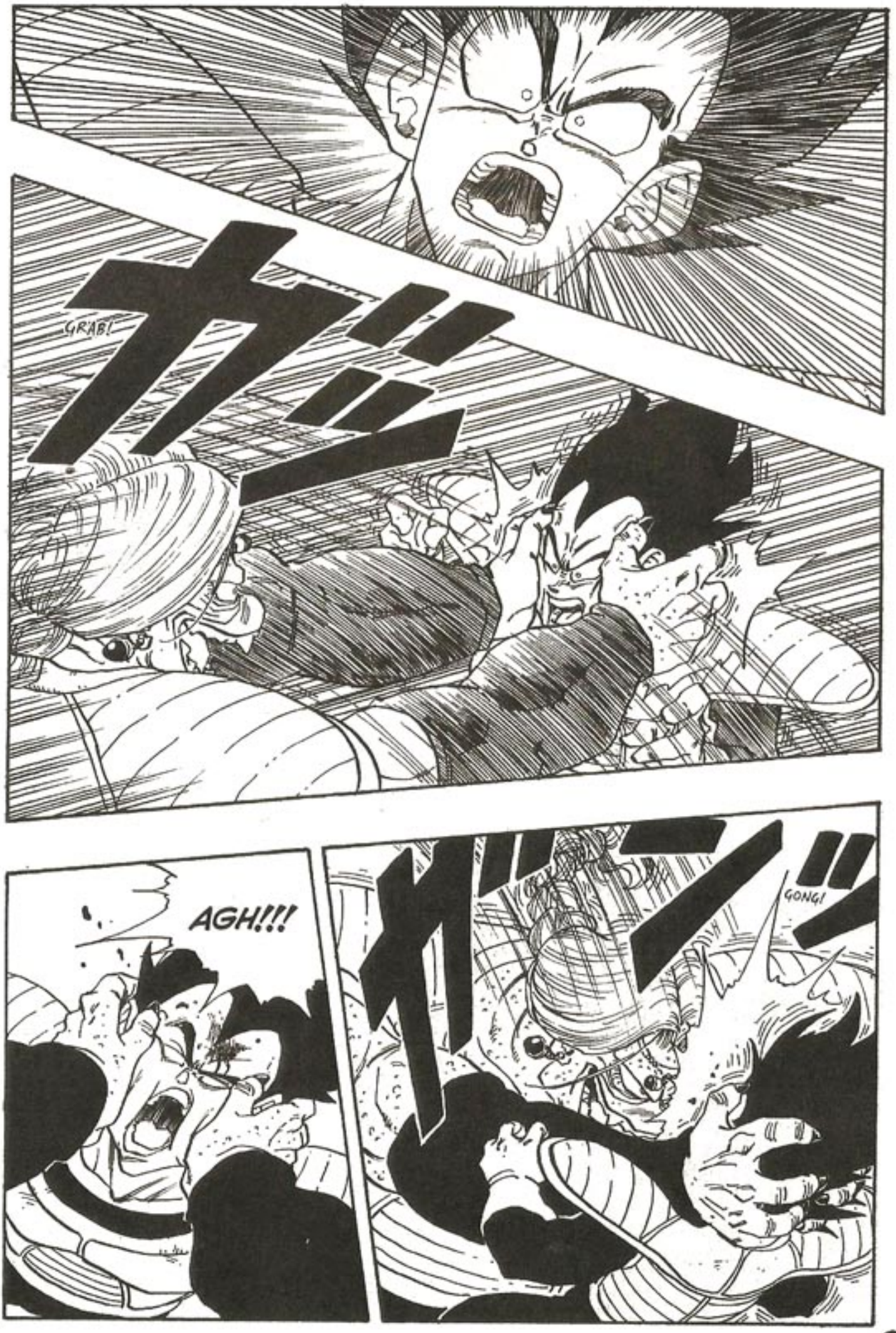
ESSA EU QUERO VER...
HU, HU, HU...

NEM PRECISA PEDIR...

SOMENTE O MEU PODER SE MULTIPLICA!!! E MUITO!!!
NÃO FICO CRESCENDO À TOA, COMO OS MACACOS SAIYAJINS...

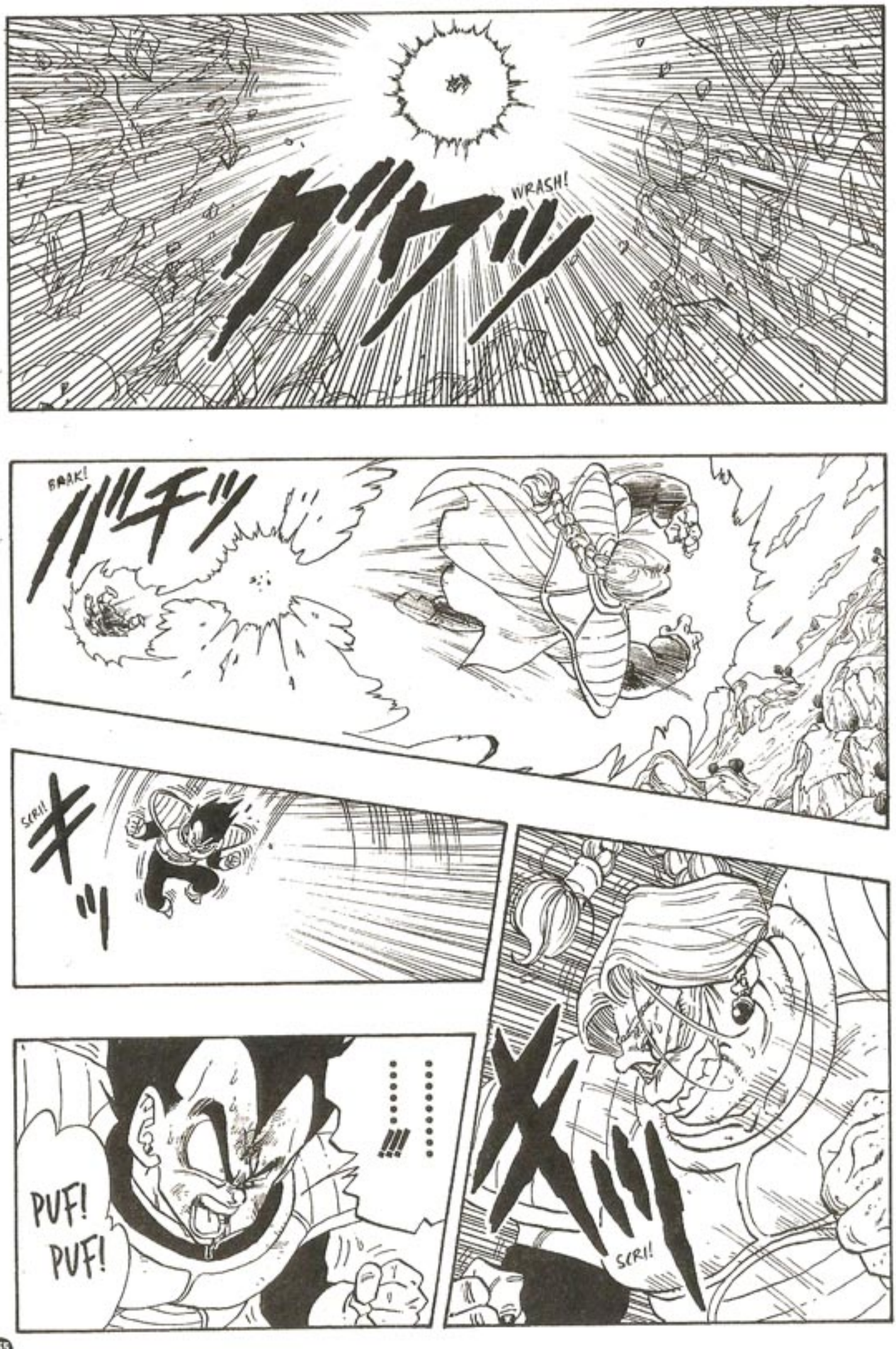

DHOM!
DHOM!
!!
VAP!

WHAMP!

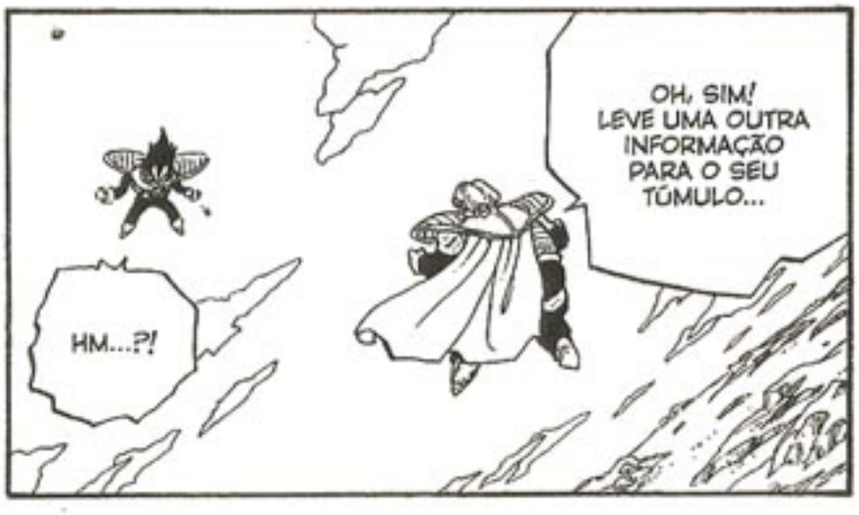

GRAB!
AGH!!!
GONG!

VUM!
GH ...!!!
GAH ....!!!!
WHAMP!
GWAAAH!!
JAP!

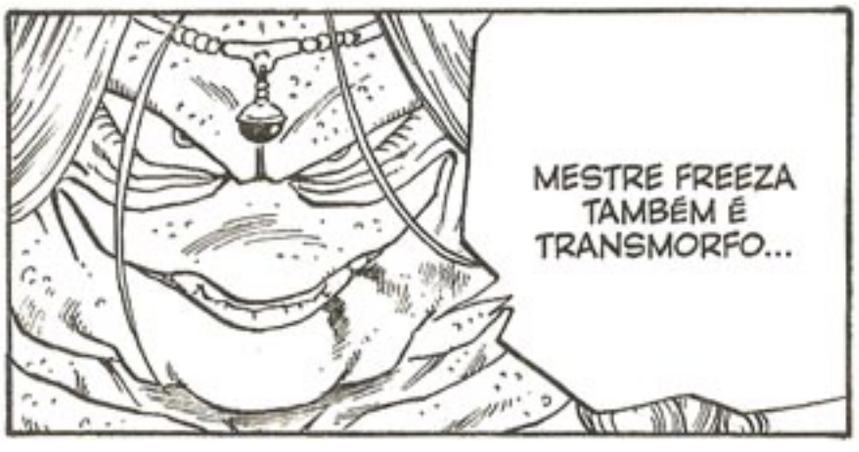
UOOOH
!!!!!
THUD!


WRASH!
BRAK!
SCRI!
SCRI!
PUF!
PUF!

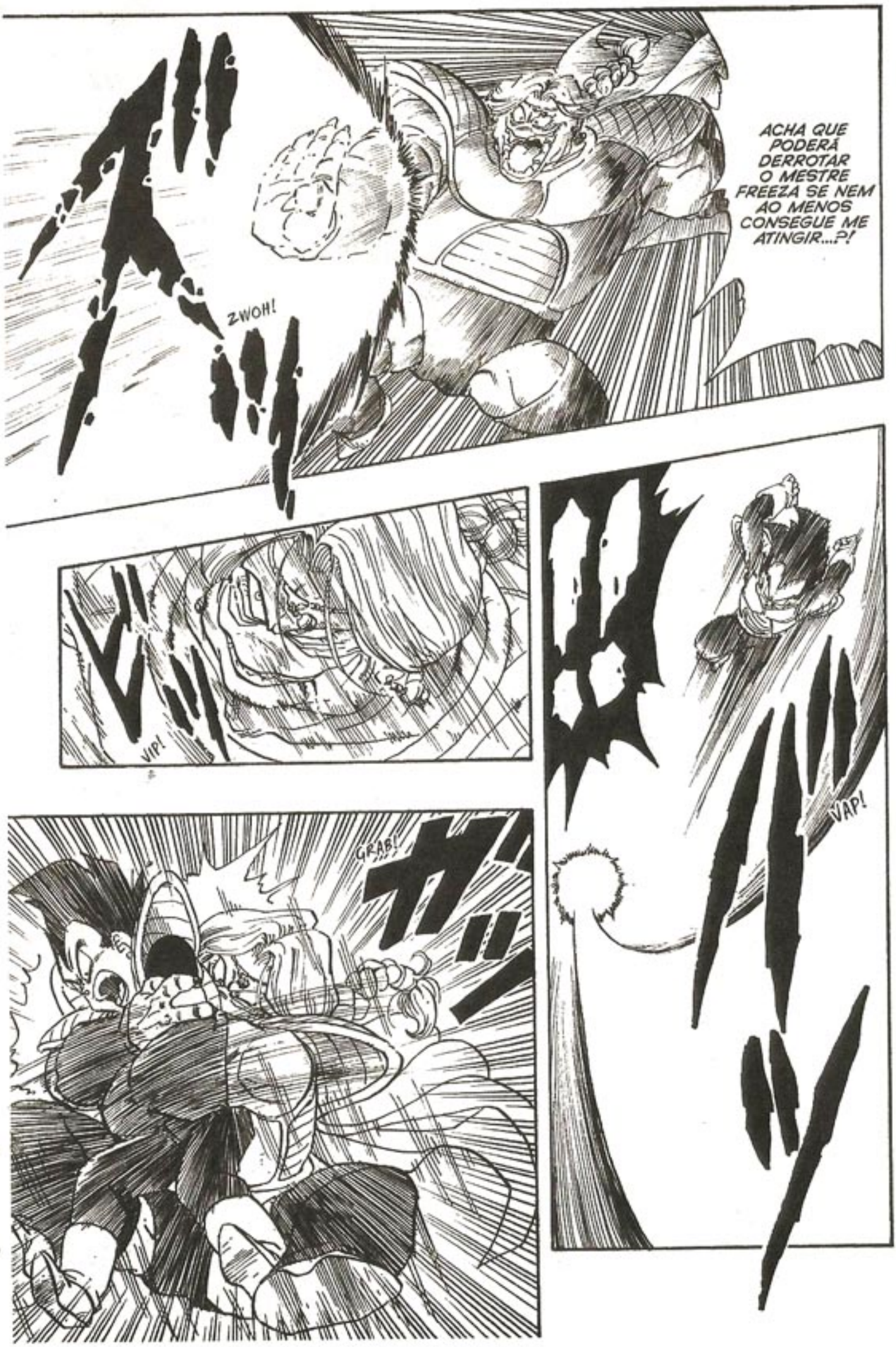
I... INACREDITÁVEL...!!
ESSE NÃO PODE
SER O ZARBON...!!!


OH, SIM!
LEVE UMA OUTRA
INFORMAÇÃO
PARA O SEU
TÚMULO...
HM...?!

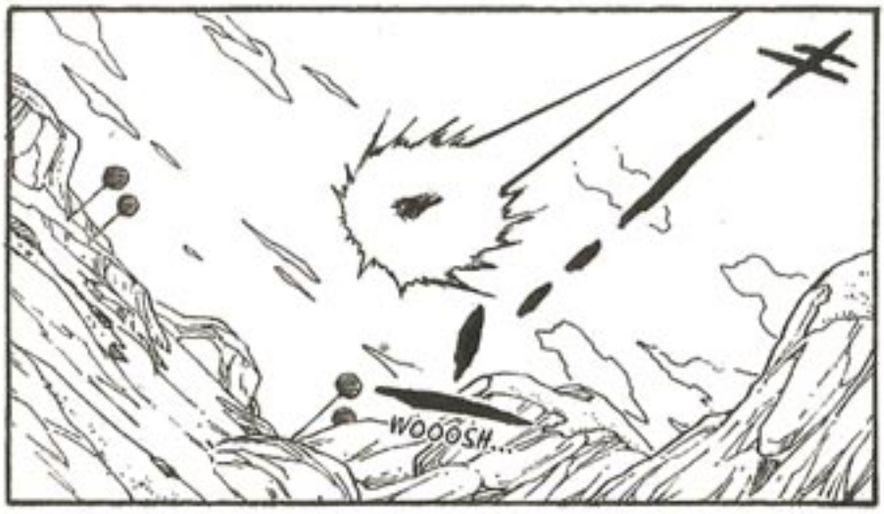
HU, HU, HU...
VEJO QUE VOCÊ
ESTÁ SURPRESO
POR SABER QUE
EU TAMBÉM SOU
DE UMA ESPÉCIE
TRANSMORFA...
QUE PENA...
NÃO ADIANTOU
NADA VOCÊ FICAR
MAIS FORTE, EU O
SUPEREI DE NOVO...


MESTRE FREEZA
TAMBÉM É
TRANSMORFO...

O
QUÊ...?!

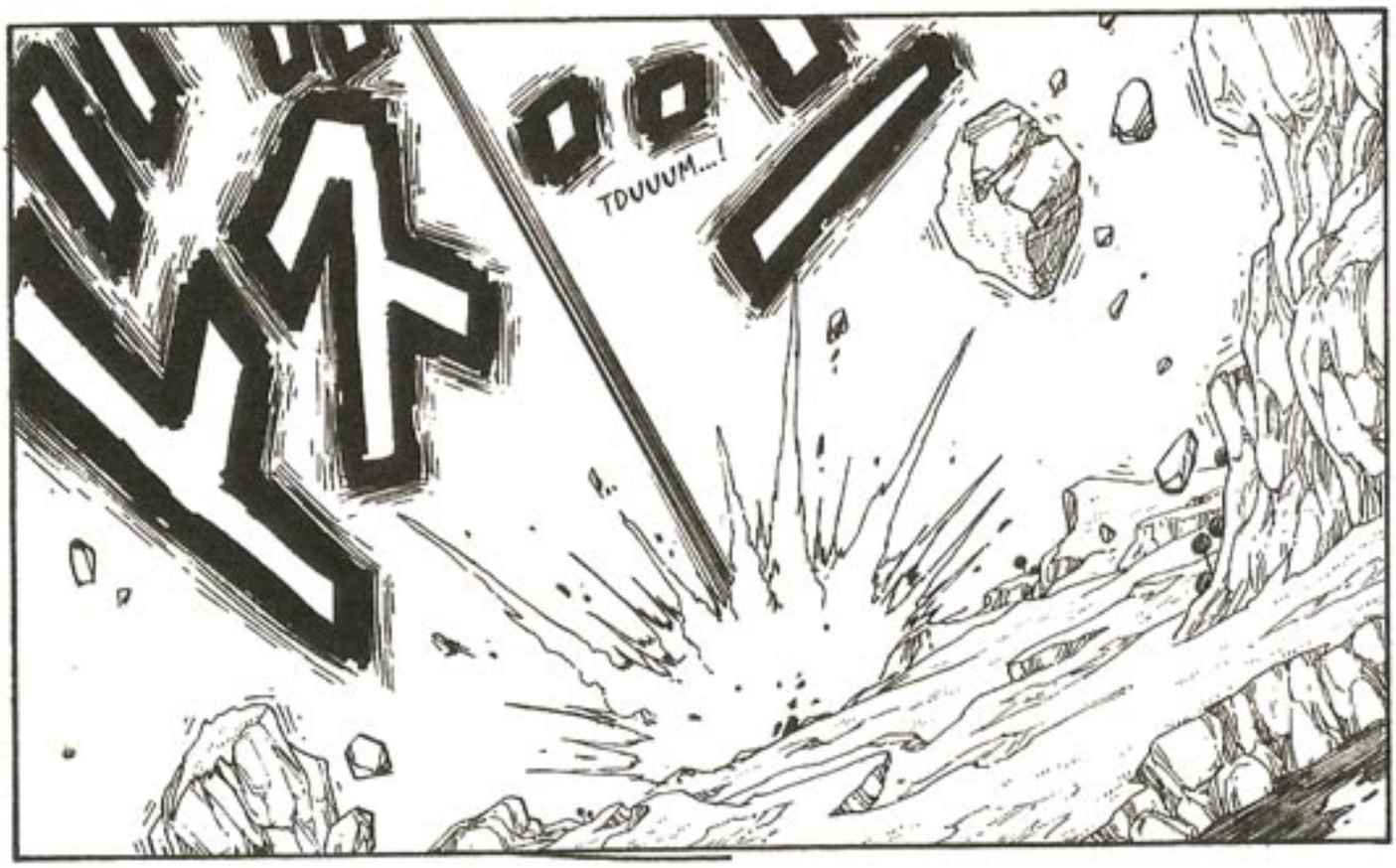

ZWOH!
ACHA QUE PODERÁ DERROTAR O MESTRE FREEZA SE NEM AO MENOS CONSEGUE ME ATINGIR...?!
VIP!
VAP!
GRAB!

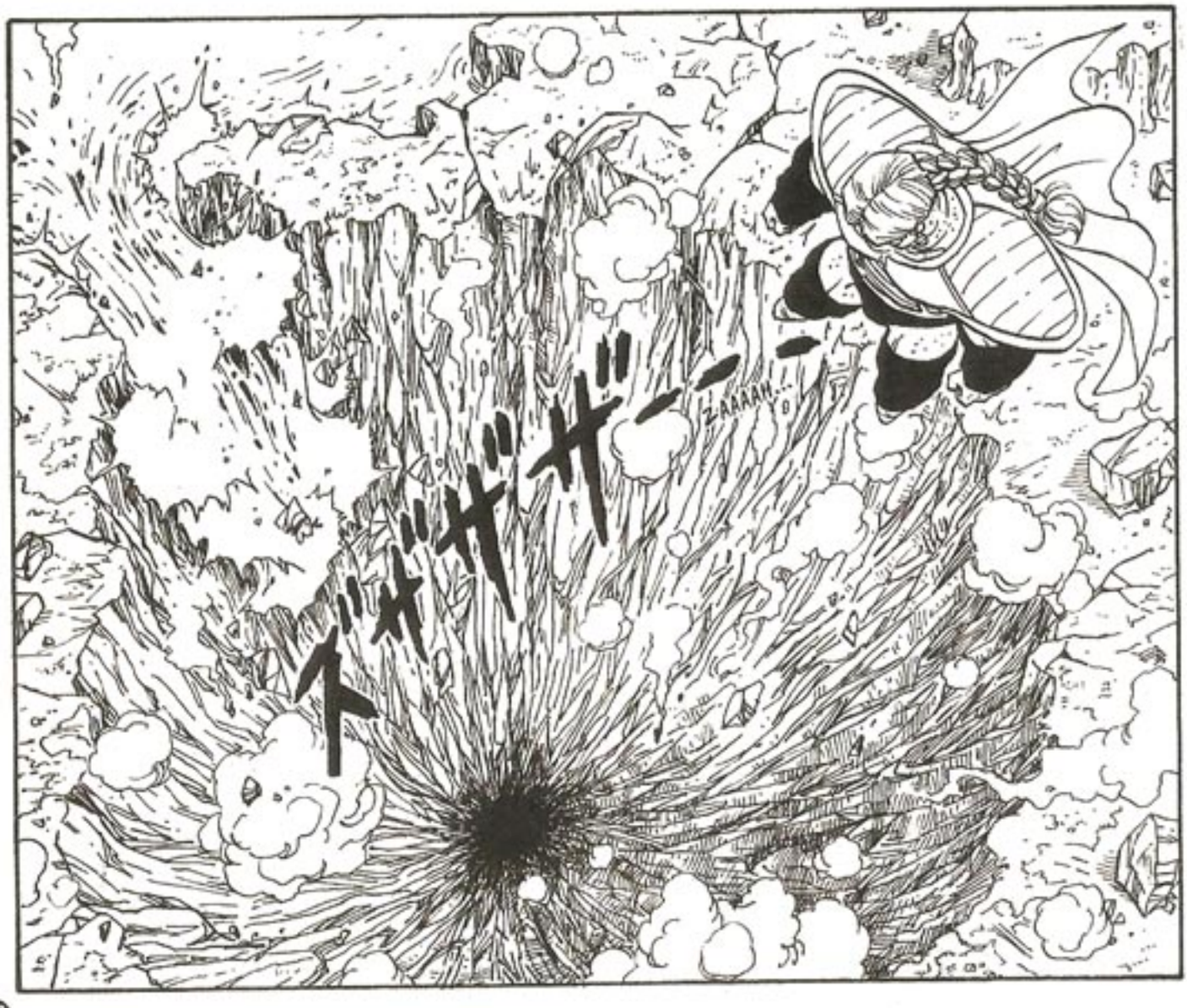
GH !!!!
UH !!!!

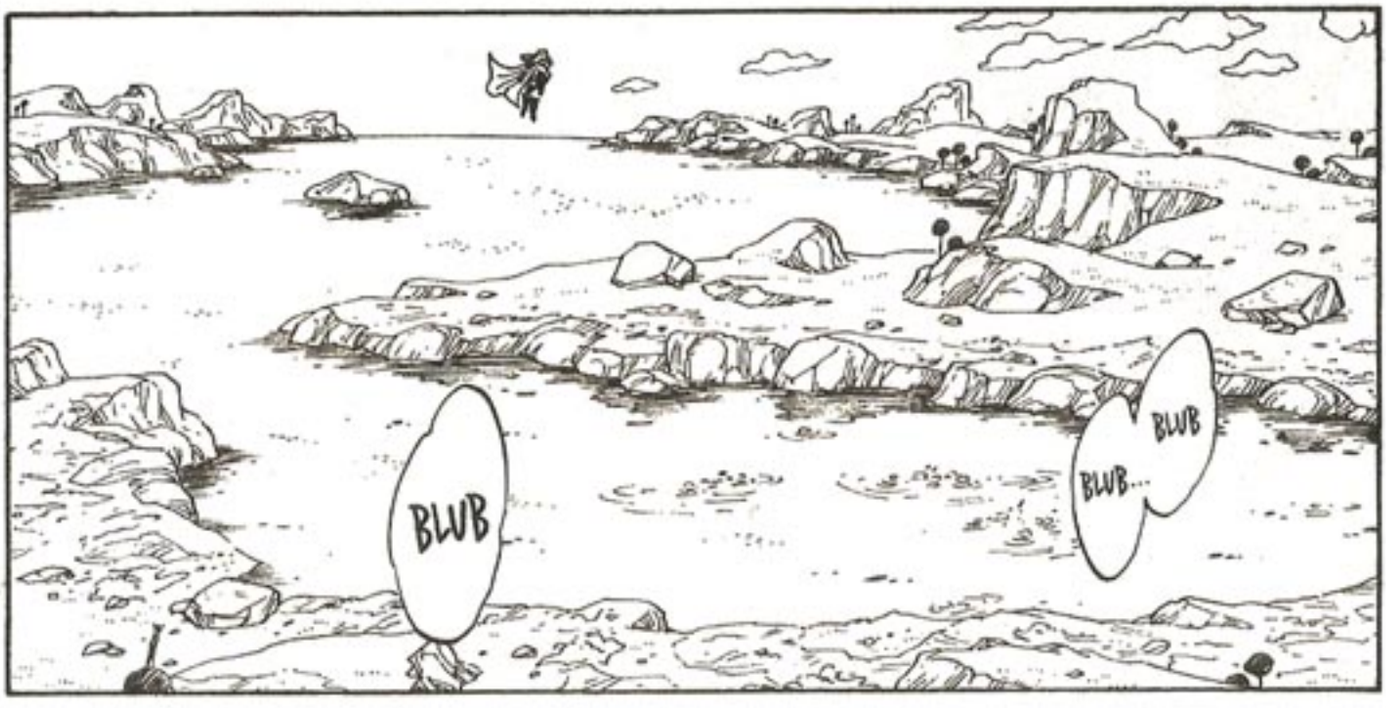

WOOOSH...

GWOOOOOH!!
WHUMP

VAP!


TDUUUM...!

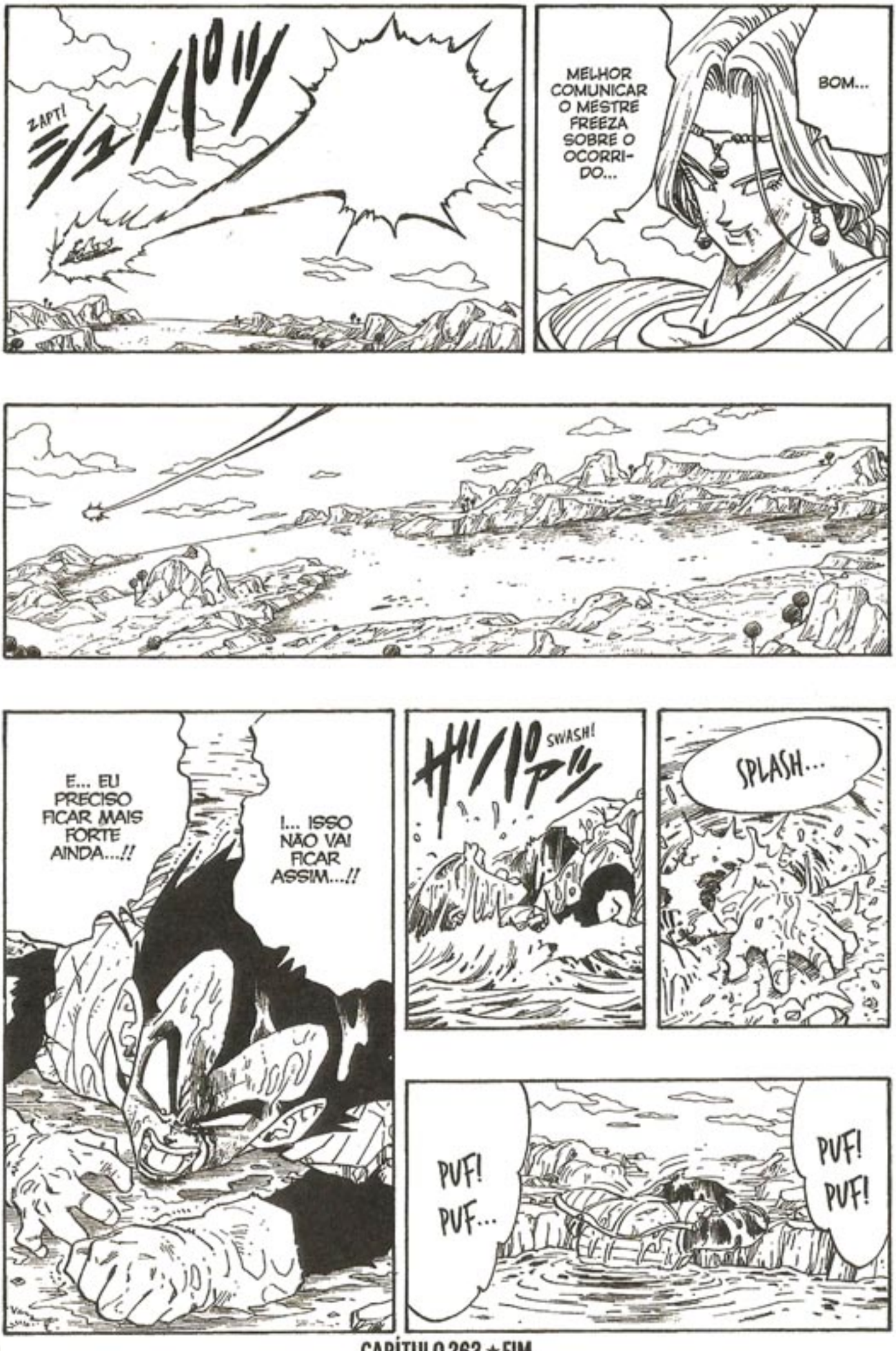

ZAAAAH...


BLUB
BLUB
BLUB...

HU, HU, HU... OU SE AFOGOU, SEM PODER SE MOVER...
.....

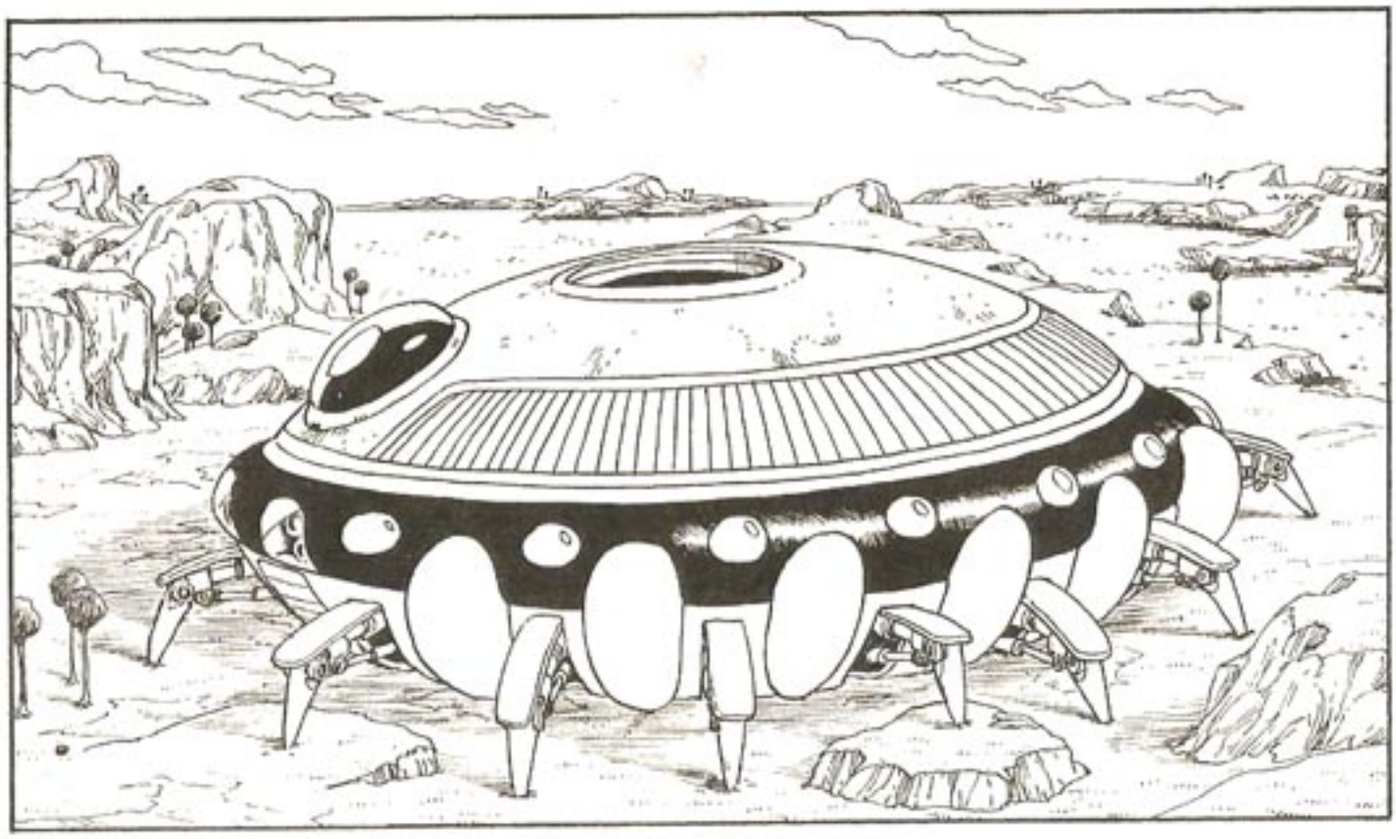
NÃO O VEJO...
SERÁ QUE MORREU...?
NÃO, EM SE TRATANDO DE VEGETA, AINDA DEVE ESTAR VIVO...

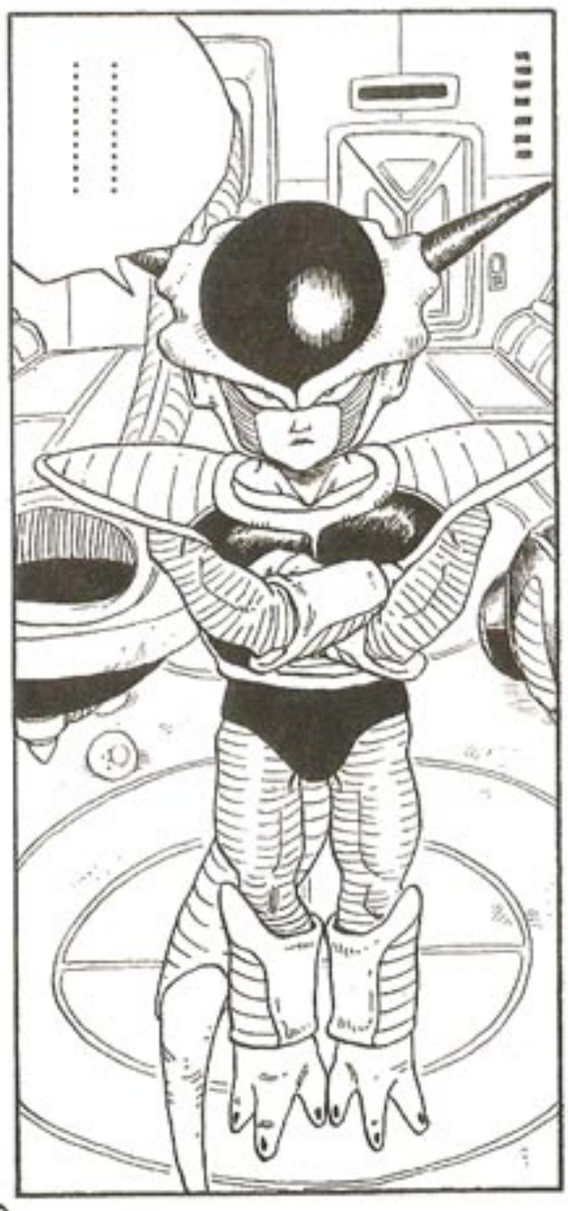
MESMO QUE SOBREVIVA...
...NÃO SE ATREVERÁ A ME DESAFIAR DE NOVO DEPOIS DE VER A DIFERENÇA ENTRE NOSSAS FORÇAS...
FUP!

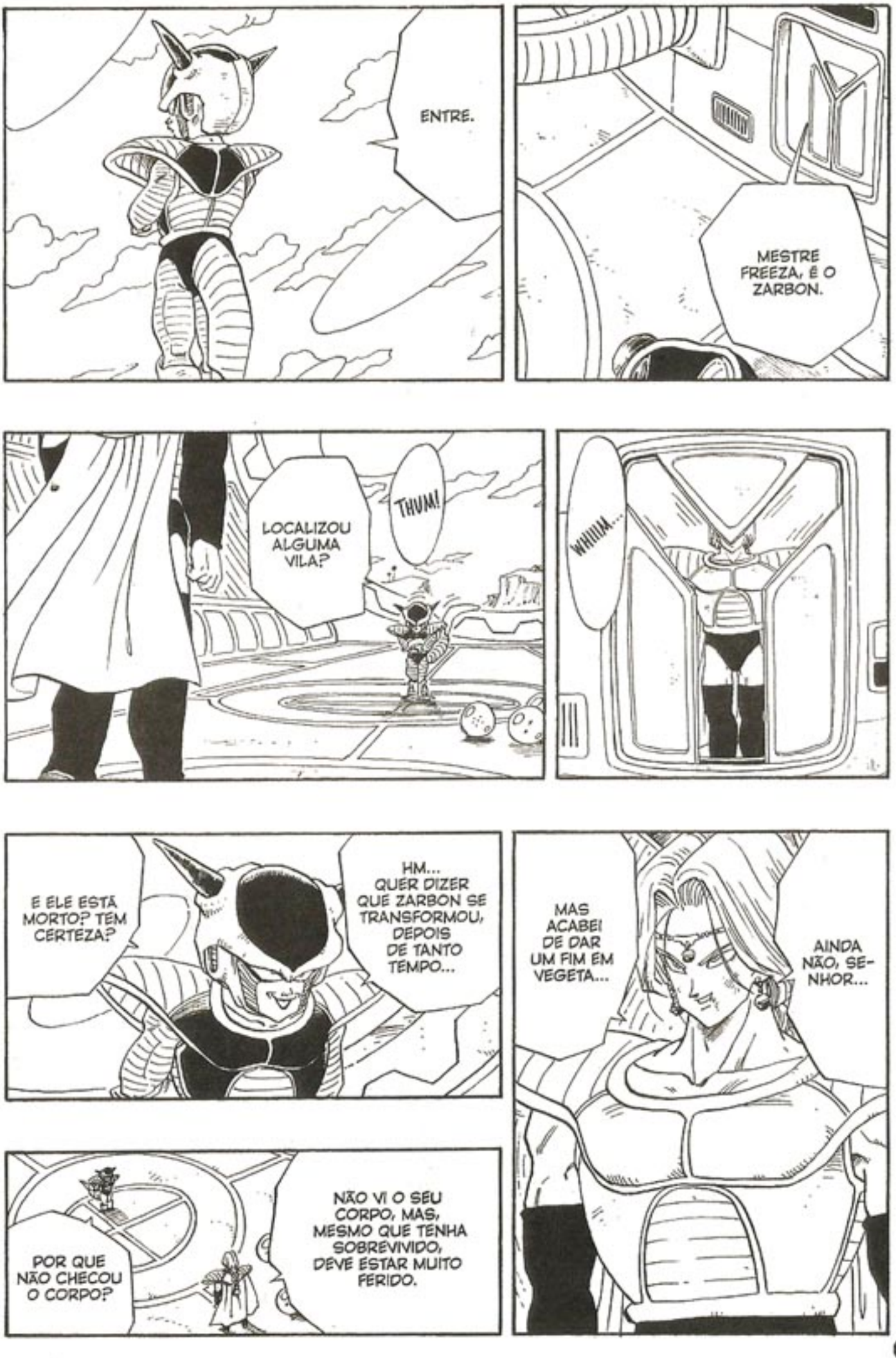


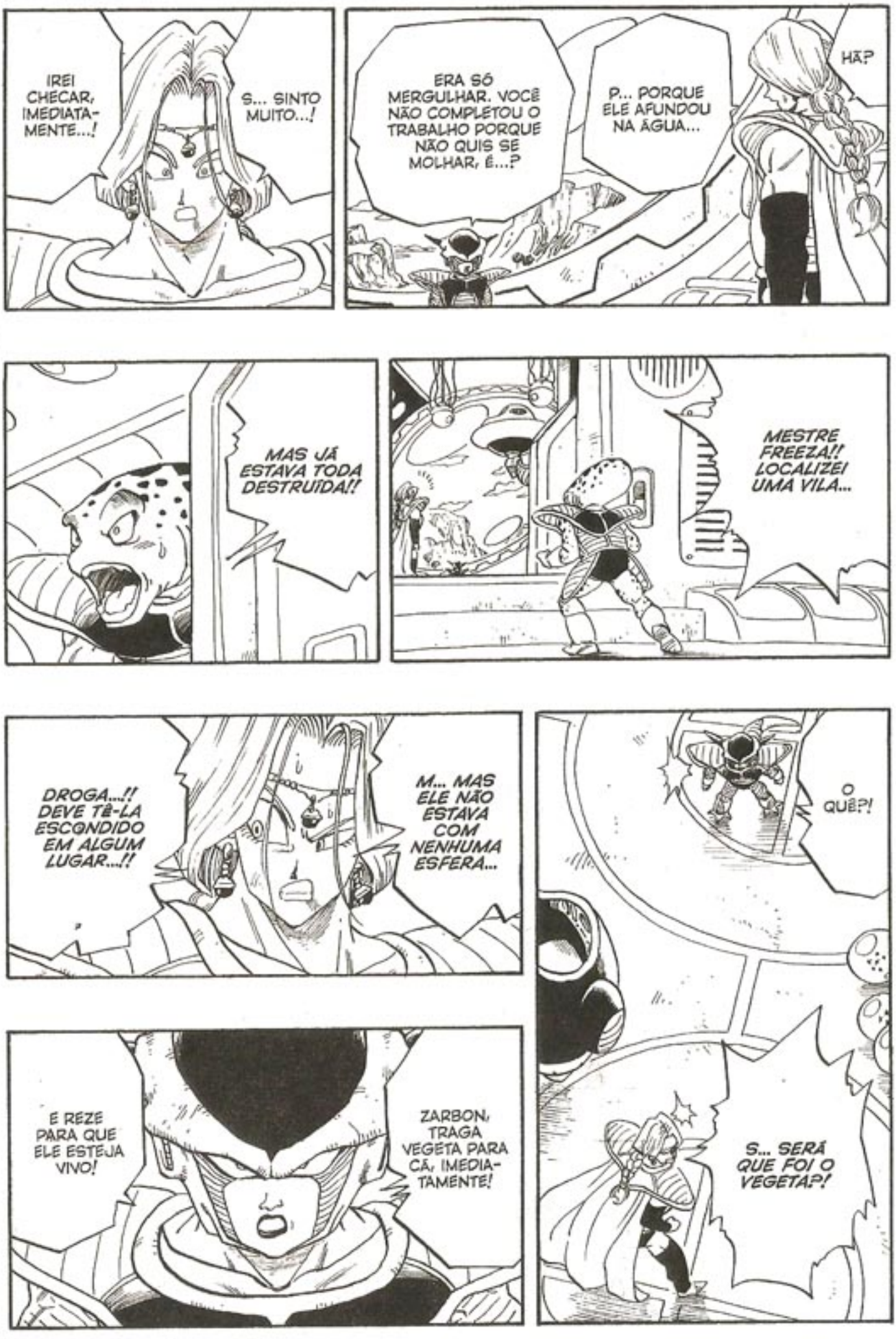
CAPÍTULO 263 ★ FIM

CAPÍTULO 264 ★ A CASA DO GRANDE PATRIARCA






ENTRE.
MESTRE FREEZA, É O ZARBON.
LOCALIZOU ALGUMA VILA?
THUM!
WHIIIIA...
E ELE ESTÁ MORTO? TEM CERTEZA?
HM... QUER DIZER QUE ZARBON SE TRANSFORMOU, DEPOIS DE TANTO TEMPO...
MAS ACABEI DE DAR UM FIM EM VEGETA...
AINDA NÃO, SENHOR...
POR QUE NÃO CHECOU O CORPO?
NÃO VI O SEU CORPO, MAS, MESMO QUE TENHA SOBREVIVIDO, DEVE ESTAR MUITO FERIDO.


IREI CHECAR, IMEDIATAMENTE...!
S... SINTO MUITO...!
ERA SÓ MERGULHAR. VOCÊ NÃO COMPLETOU O TRABALHO PORQUE NÃO QUIS SE MOLHAR, É...?
P... PORQUE ELE AFUNDOU NA ÁGUA...
HÃ?
MAS JÁ ESTAVA TODA DESTRUÍDA!!
MESTRE FREEZA!! LOCALIZEI UMA VILA...
DROGA...!! DEVE TÊ-LA ESCONDIDO EM ALGUM LUGAR...!!
M... MAS ELE NÃO ESTAVA COM NENHUMA ESFERA...
O QUÊ?!
E REZE PARA QUE ELE ESTEJA VIVO!
ZARBON, TRAGA VEGETA PARA CÁ, IMEDIATAMENTE!
S... SERÁ QUE FOI O VEGETA?!

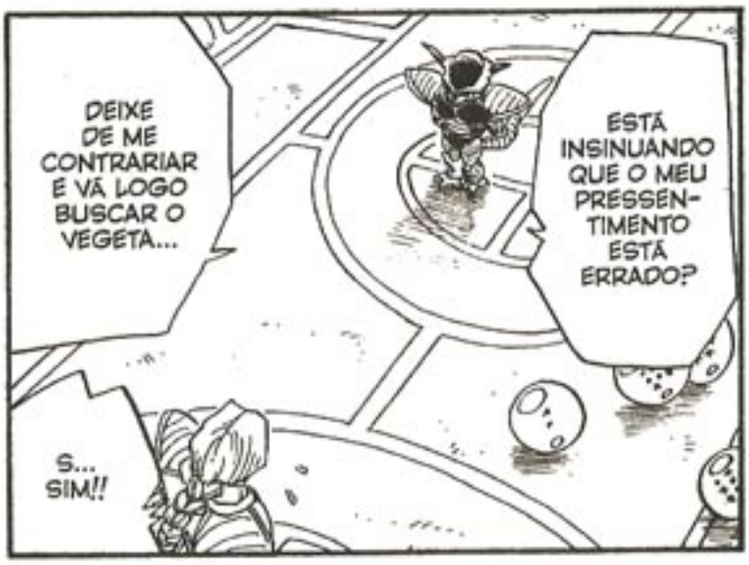
E VOCÊ, APUL, CONTATE O PLANETA FREEZA E CONVOQUE A TROPA GINYU, IMEDIATAMENTE! E DIGA PARA TRAZEREM RASTREADORES!
QUE NÃO DEMOREM MAIS DE CINCO DIAS!
S... SIM, SENHOR!!
HÃ?!

P... PRESSEN-TIMENTO...?

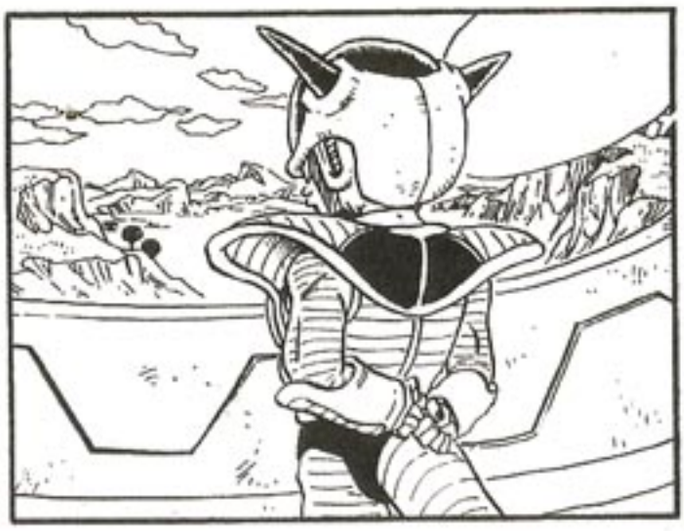
EU TENHO UM MAU PRESSEN-TIMENTO...

M... MESTRE FREEZA, POR QUE A TROPA GINYU...?!
LONGE DE MIM CONTRARIÁ-LO, MAS NÃO HÁ NECESSIDADE DE CHAMAR ESSE PESSOAL...!

ANTES, EU ACHAVA QUE ESSE SAIYAJIN SERIA VEGETA, MAS TALVEZ SEJA OUTRO...
SIM... EU SINTO QUE HÁ UM PODEROSO SAIYAJIN PRESTES A SURGIR E SE TORNAR UM TERRÍVEL INIMIGO PARA MIM...


DEIXE DE ME CONTRARIAR E VÁ LOGO BUSCAR O VEGETA...
ESTÁ INSINUANDO QUE O MEU PRESSENTIMENTO ESTÁ ERRADO?
S... SIM!!

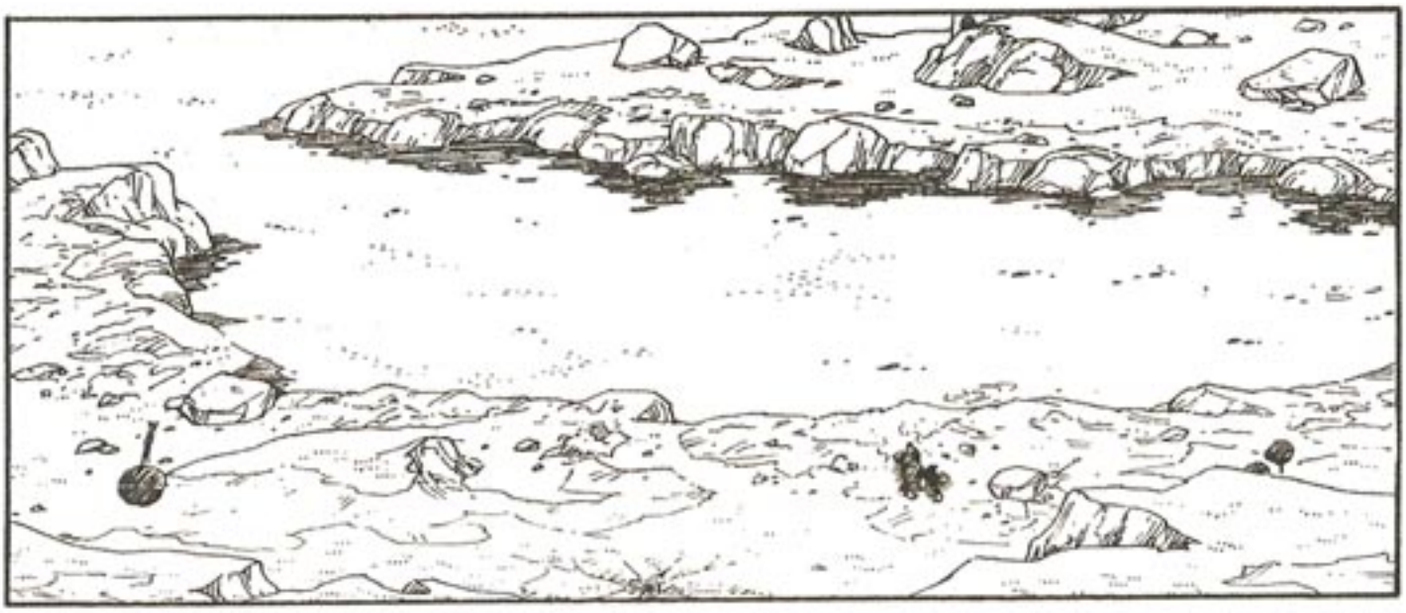
ALÉM DE VEGETA, SÓ EXISTE UM SAIYAJIN E SEU FILHO NO PLANETA TERRA...
E ELES TÊM PODERES MUITO INFERIORES AOS DE VEGETA...
I... IMAGINE... SÓ PODE SER UM ENGANO...



VAPT!
バヒュ"

NADA QUE ME SUPERE, CLARO, MAS É PRUDENTE ARRANCAR ERVAS DANINHAS ANTES QUE INFESTEM O QUINTAL...
PARECE QUE OS SAIYAJINS REALMENTE ESCONDEM UM PODER INFINITO DENTRO DE SI... DESENVOLVEM-SE EXTRAORDINARIAMENTE A CADA BATALHA...

SERIA MUITO COMPLICADO SE UM DELES CHEGASSE A SE TRANSFORMAR EM SUPERSAIYAJIN...



...AINDA...
THUMP!

N... NÃO VOU... MORRER...

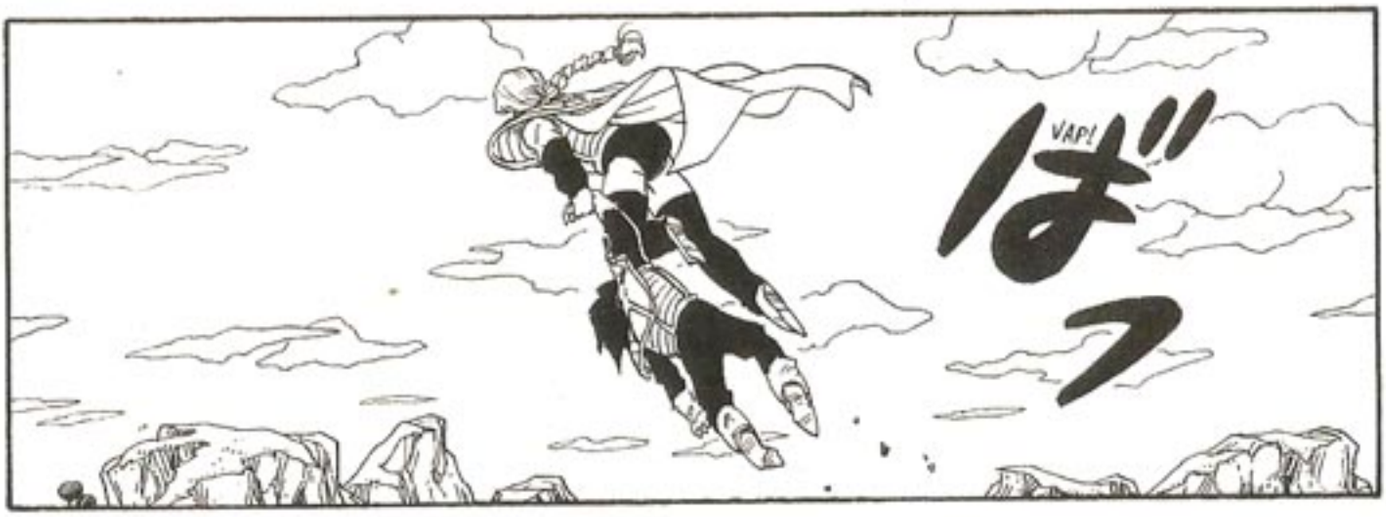
UH... UGH...
D... DROGA...

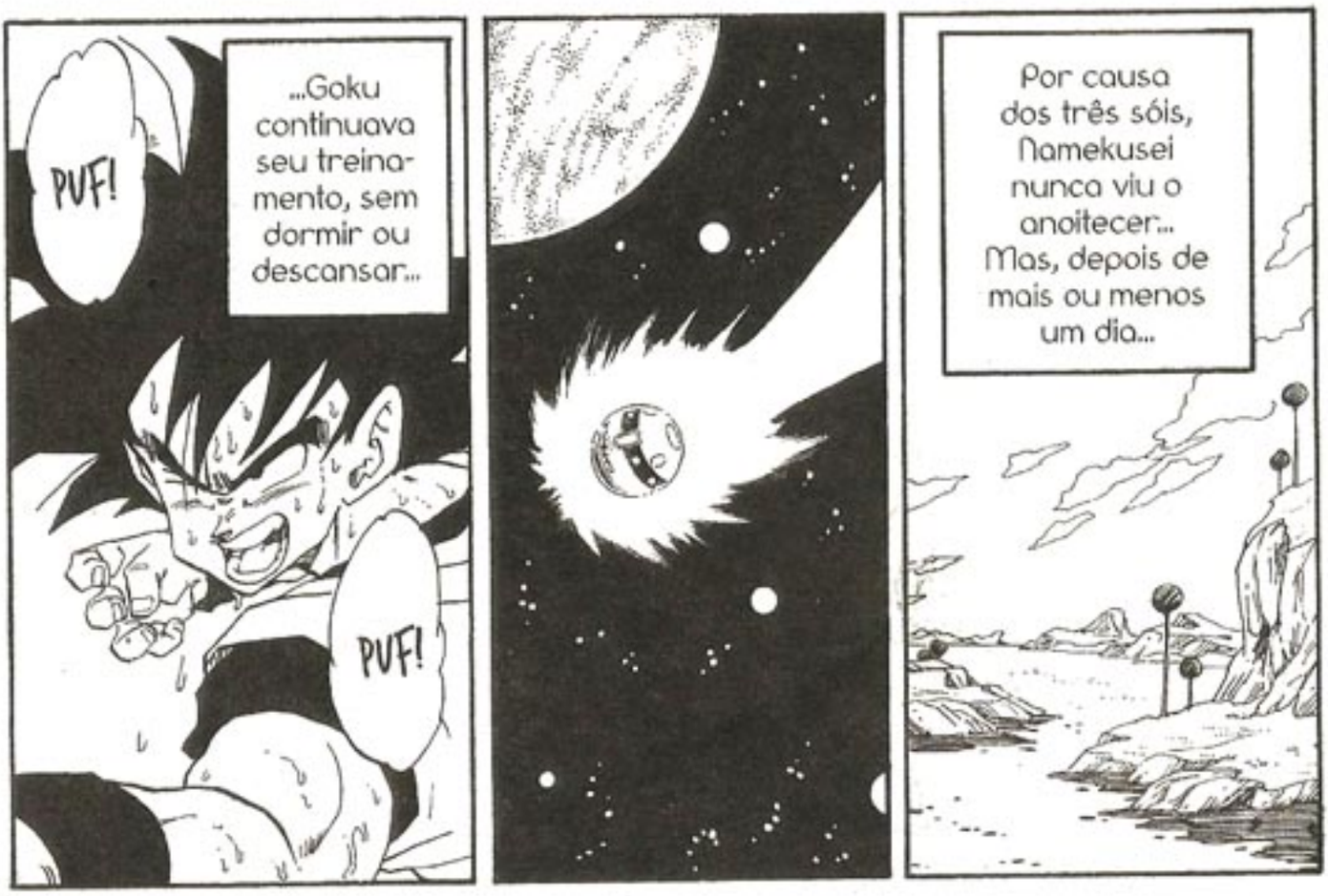
TAP!
NÃO ACREDITO...!

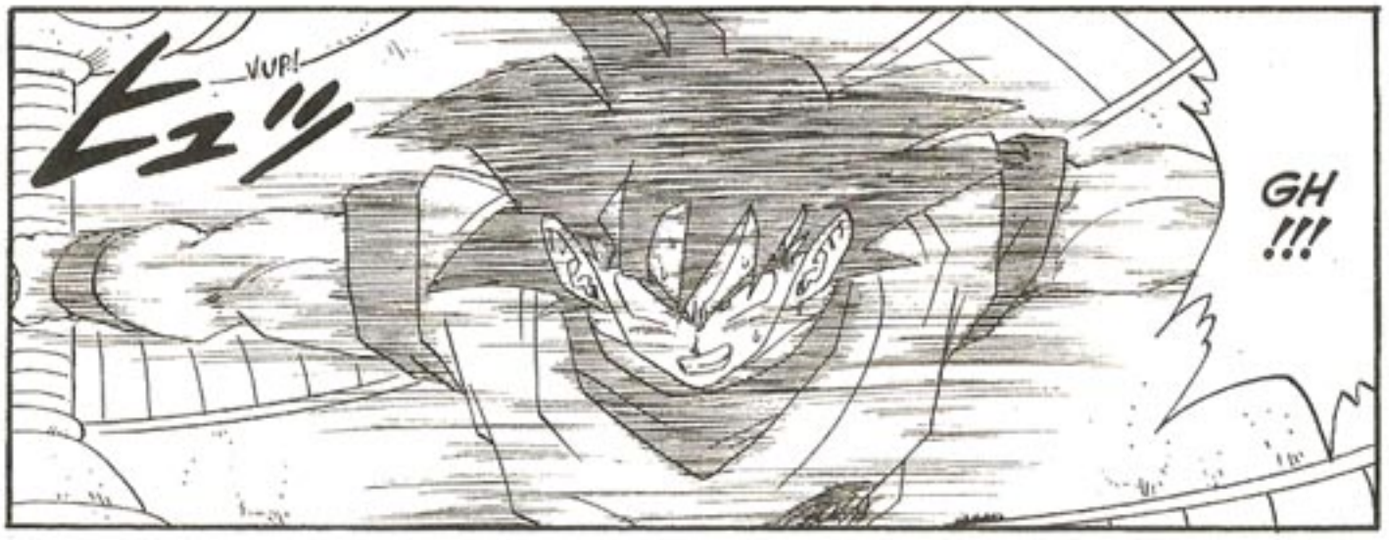
HM?!

WOOOSH...
PUXA VIDA... ELE CHAMOU A TROPA GINYU...

VOCÊ TEM SORTE... VOU CUIDAR DE SEUS FERIMENTOS PARA QUE POSSA NOS DIZER ONDE ESTÁ A ESFERA QUE PEGOU...
SÓ NÃO ASSEGURO O QUE TE ACONTECERÁ DEPOIS...
SÓ QUE, DESSA VEZ, ISSO VAI SALVAR A MINHA PELE...
ELE ESTÁ VIVO... QUE RESISTÊNCIA...

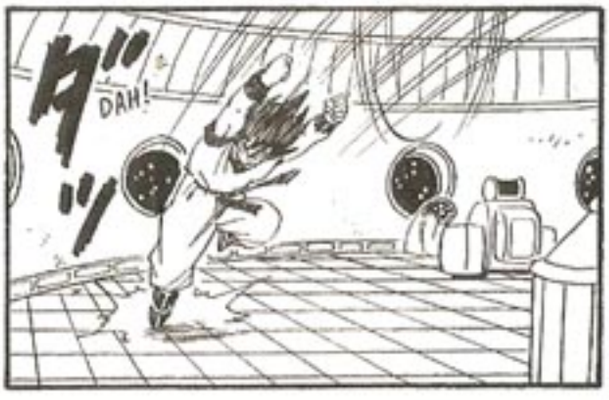

VAP!
ばっ


PUF!
...Goku continuava seu treinamento, sem dormir ou descansar...
PUF!
Por causa dos três sóis, Namekusei nunca viu o anoitecer... Mas, depois de mais ou menos um dia...


VUP!
GH !!!

VAP!

FUP!


DAH!

OPS...!
TDUM!

V-V-VAP!
BWAH!

M... MAS CONSEGUI DOMINAR A GRAVIDADE DE 50G MUITO MAIS RÁPIDO DO QUE EU ESPERAVA...

L... LUTAR CONTRA O VEGETA... ATÉ QUE SERVIU DE ALGUMA COISA...

PUF! PUF! PUF!

CHEGA... PRECISO DESCANSAR UM POUCO...!

THUP...

ZZZ...

ZZZ...

ZZZ...

PISC...

ZZZ...

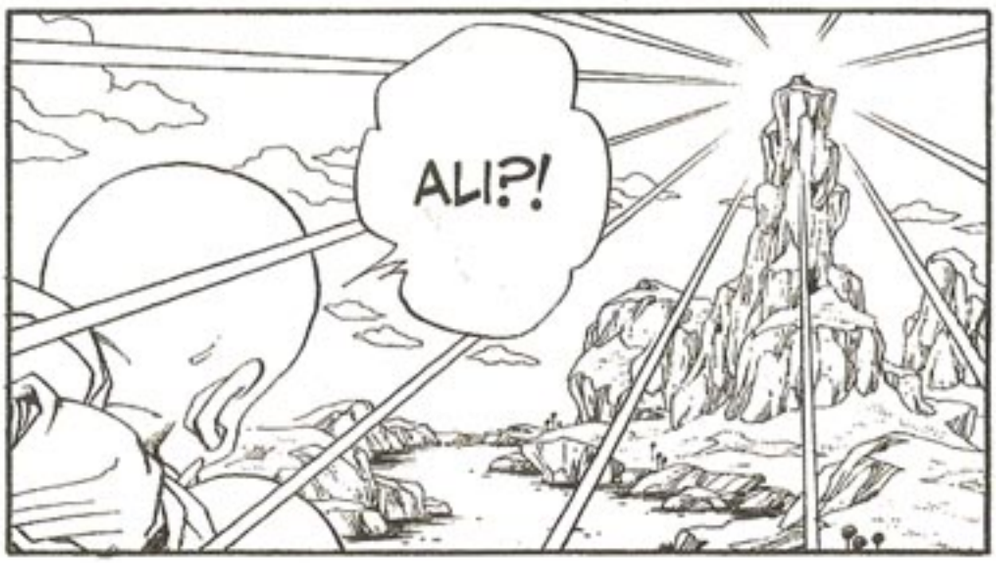
ZZZ...

TEM QUE ME GUIAR PRA CHEGARMOS AO GRANDE PATRIARCA!!

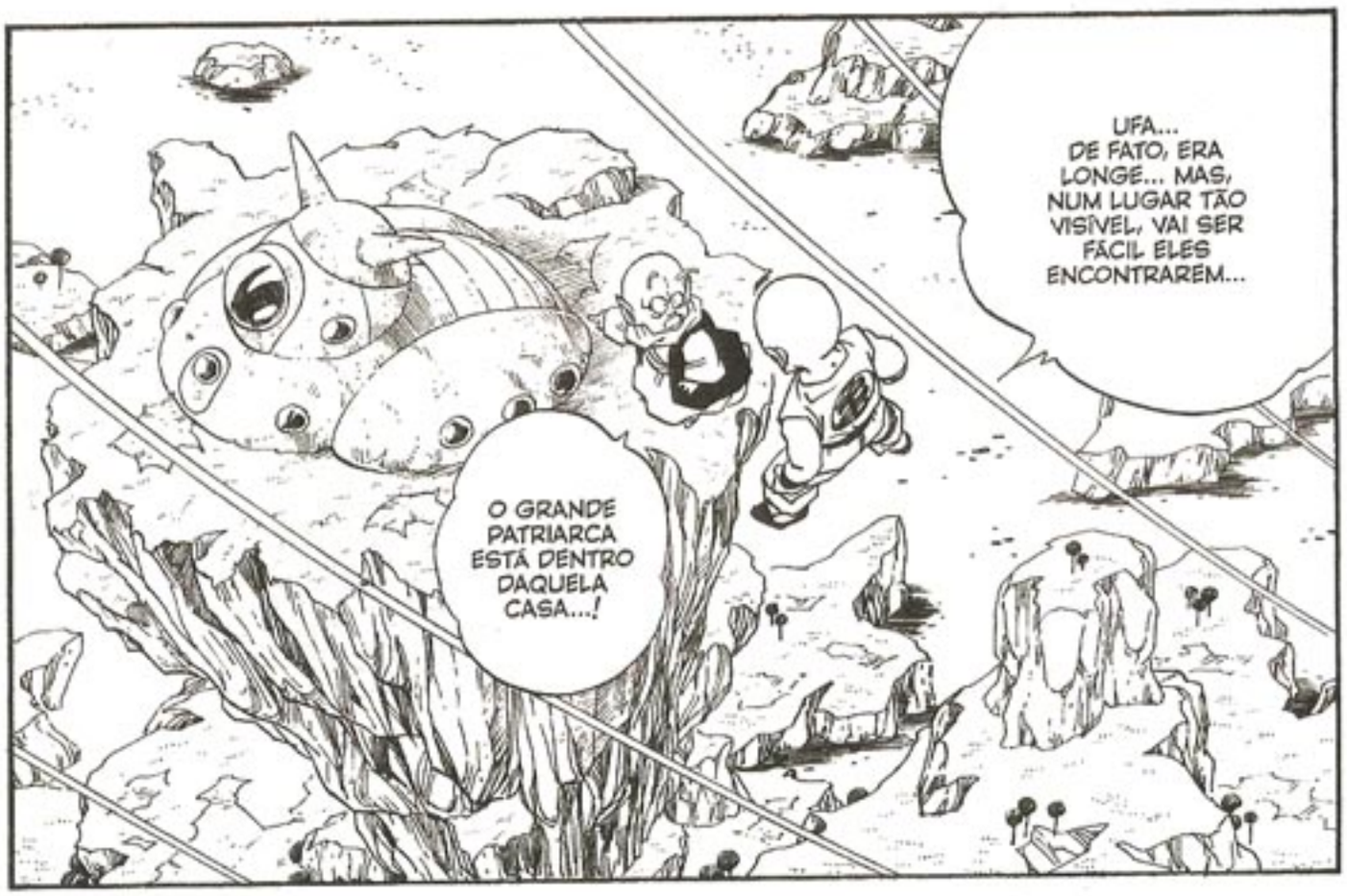
EI, ACORDE!! DENDE!! ACORDE!!

VOCÊ DISSE QUE FALTAVA POUCO!! ACORDA! NÃO TÁ NEM PRECISANDO VOAR...!
D... DESCULPE... NHAM, NHAM...

HM?!
É ALI! OLHE! EM CIMA DA ROCHA MAIS ALTA...!!


ALI?!

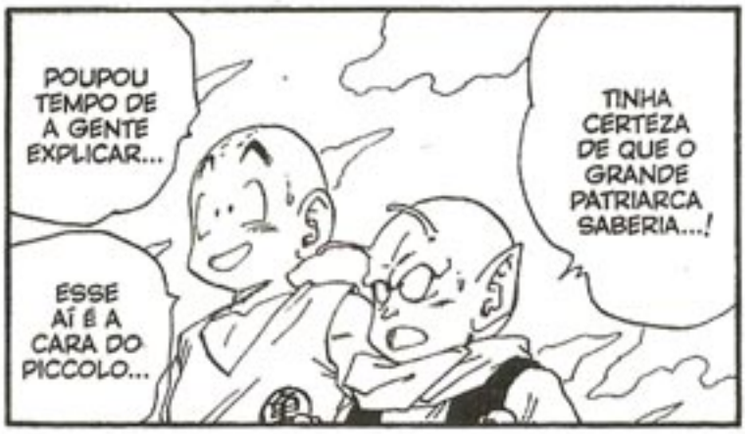
PRA QUE LADO, AGORA?! RETO?!
AH... UM POUCO MAIS PRA ESQUERDA...

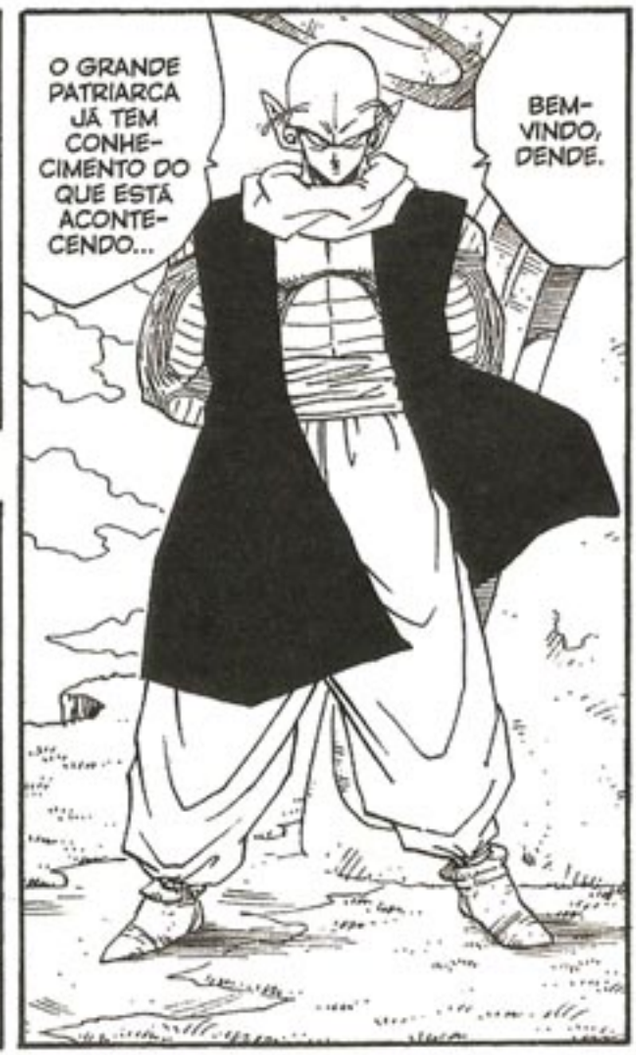

UFA... DE FATO, ERA LONGE... MAS, NUM LUGAR TÃO VISÍVEL, VAI SER FÁCIL ELES ENCONTRAREM...
O GRANDE PATRIARCA ESTÁ DENTRO DAQUELA CASA...!

WHIIIM...
ｻｲｲｰｰｰﾝ

ESPERO QUE NÃO TENHA SIDO ATACADO AINDA...
HÃ...?!
T... TOMARA QUE NÃO...

QUE BOM...!! VOCÊS ESTÃO BEM!!
SENHOR NAIL!

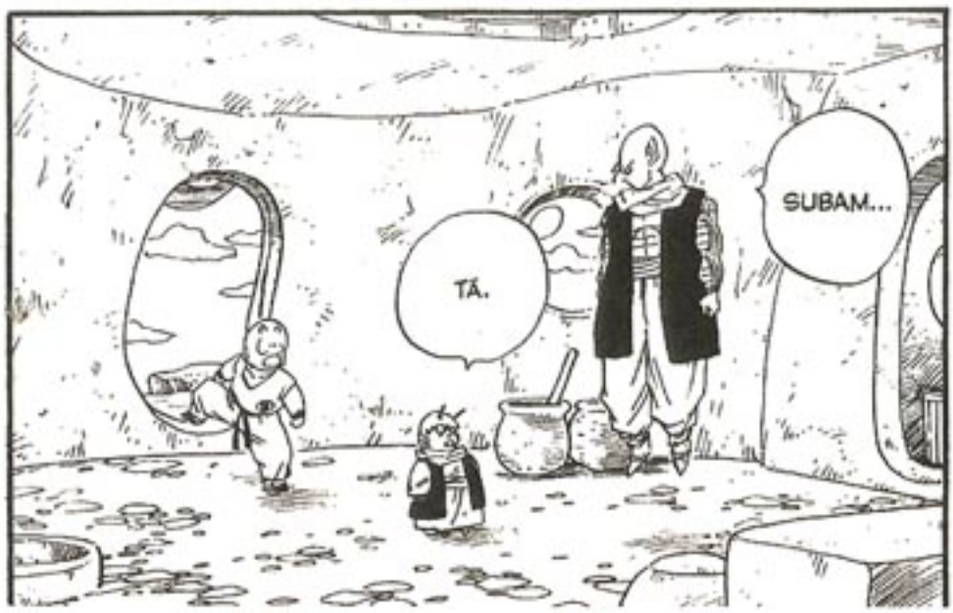

POUPOU TEMPO DE A GENTE EXPLICAR...
TINHA CERTEZA DE QUE O GRANDE PATRIARCA SABERIA...!
ESSE AÍ É A CARA DO PICCOLO...


O GRANDE PATRIARCA JÁ TEM CONHECIMENTO DO QUE ESTÁ ACONTECENDO...
BEM-VINDO, DENDE.

M... MAS, SE SABEM O QUE ESTÁ PRA ACONTECER, POR QUE NÃO FOGEM...?!
ENTREM OS DOIS... O GRANDE PATRIARCA OS RECEBERÁ...

NÃO IMAGINAVA QUE ELE ESTAVA TÃO MAL...
ESSE PARECE SER DOS BONS...
SINTO UM PODER MUITO MAIOR NELE COMPARADO AOS OUTROS NAMEKUSEI-JINS...

O GRANDE PATRIARCA TEM CONSCIÊNCIA DE SUA IDADE AVANÇADA E SABE QUE A SUA HORA ESTÁ PRÓXIMA...
SE ELE PREFERE PERMANECER AQUI, EM PAZ, SÓ ME RESTA PROTEGÊ-LO...


SUBAM...
TÁ.

Q... QUE GRANDÃO...

GRANDE PATRIARCA, TROUXE DENDE E SEU VISITANTE.

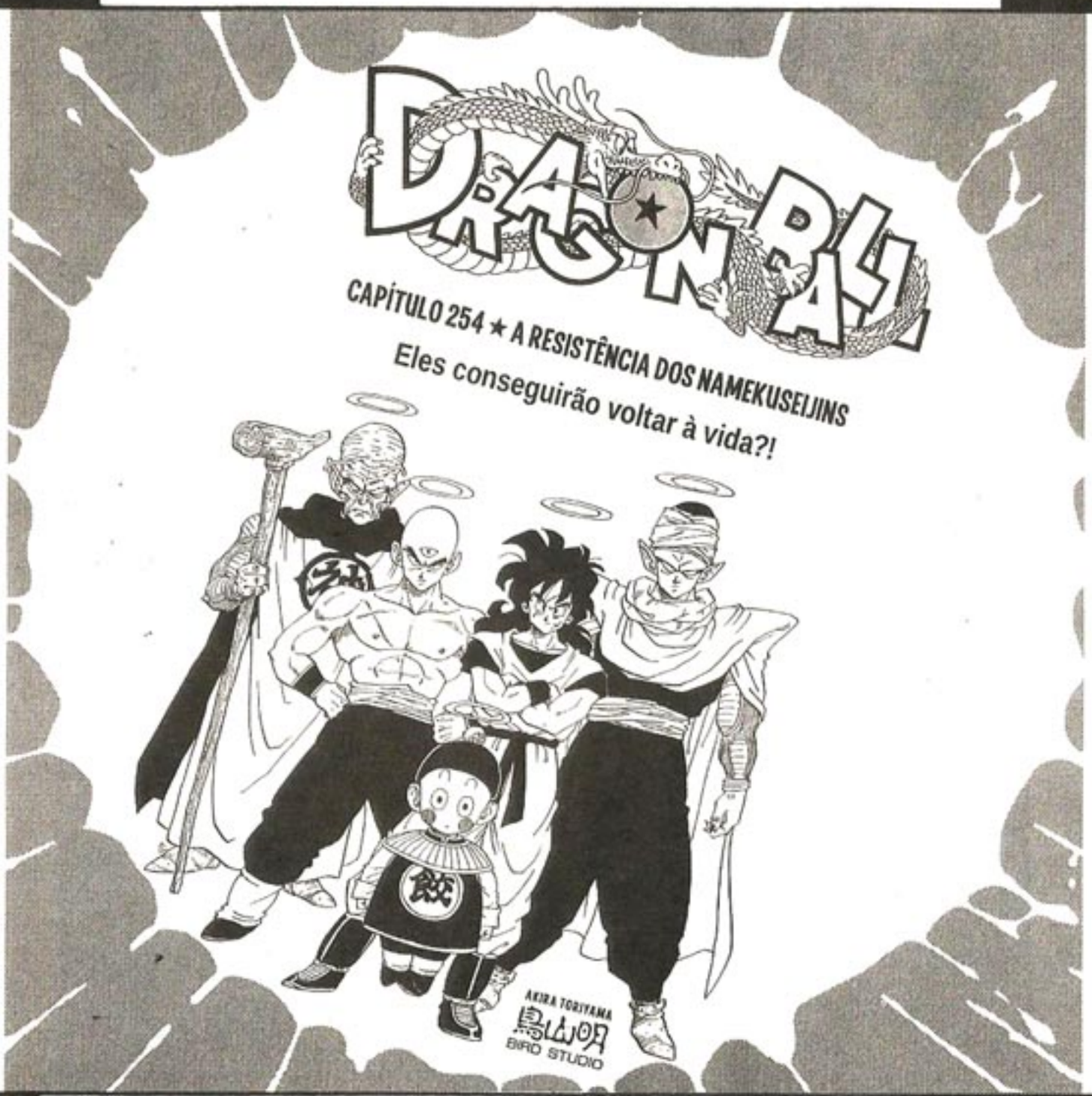
BEM-VINDOS... VEJO QUE VOCÊ É UM TERRÁQUEO. PRIMEIRAMENTE, QUERO LHE AGRADECER POR TER SALVADO O MEU FILHO DENDE... MUITO OBRIGADO...

AH... IMAGINA, NÃO FOI NADA...

VOLUME 22 ★ A RESISTÊNCIA DOS NAMEKUSEIJINS ★ FIM

DRAGON BALL

COLETÂNEA DE PÁGINAS DE ABERTURA – PARTE XXI



Aí está ele, o Grande Patriarca! Kulilin e Gohan conseguirão defender a última Esfera do Dragão até o final?! Goku, você precisa chegar logo!! O volume 23 promete reviravoltas, não percam!! Até lá, fiquem com mais uma coletânea de páginas de abertura, do jeito que foram publicadas na revista Shonen Jump!!

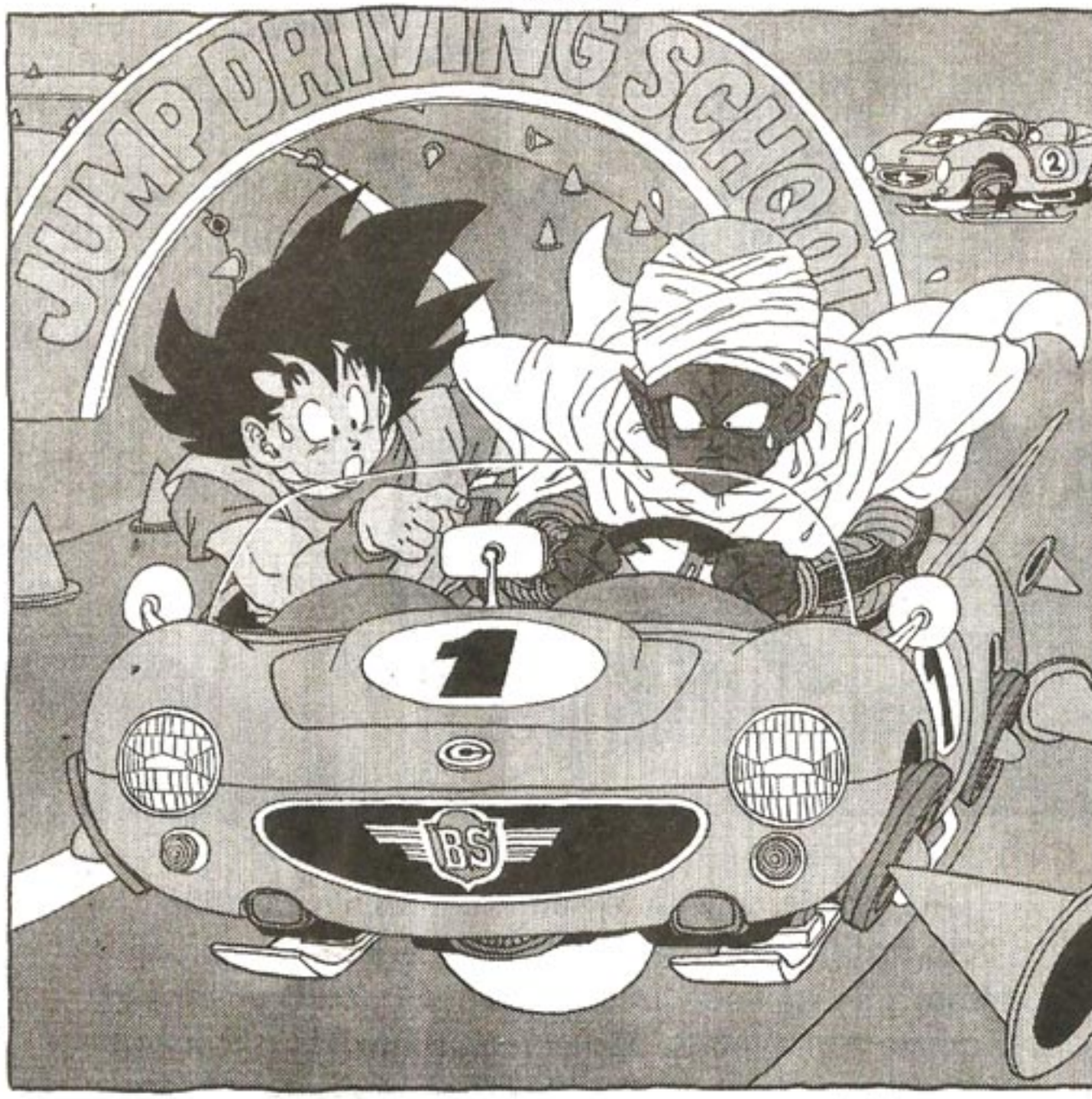
☆ Especial páginas coloridas de Feliz Ano Novo, versão 1980!! Parte 1 ☆

DRAGON BALL

O impiedoso e cruel Freeza ameaça a vida do Ancião!!!

CAPÍTULO 255 ★ SON GOHAN SE REVOLTA!!

AKIRA TORIYAMA
鳥山明
BIRD STUDIO



Compare esta página com a página ao lado!
Quero ver quantas diferenças vocês encontram!!

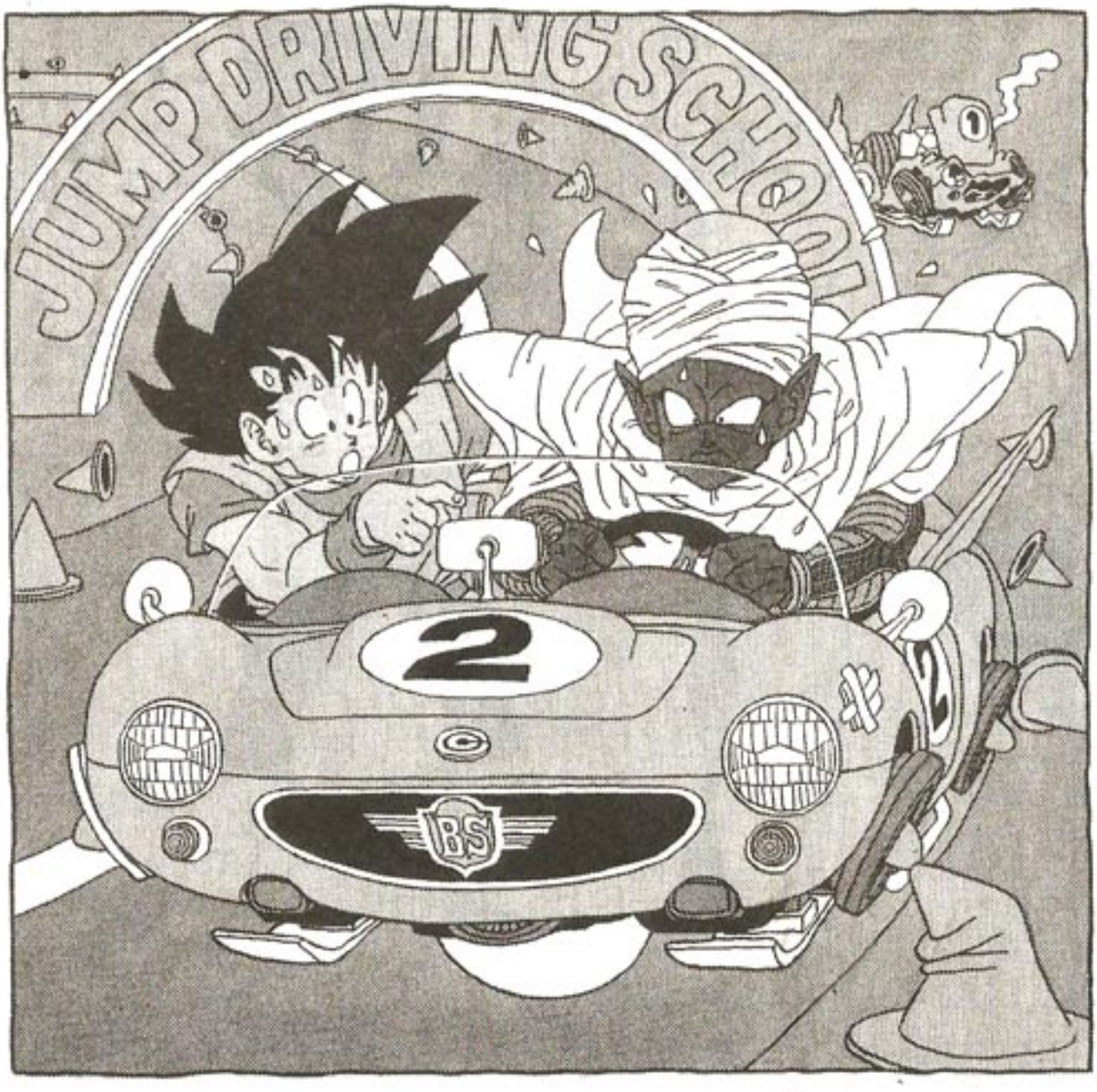
☆ Especial páginas coloridas de Feliz Ano Novo, versão 1980!! Parte 2 ☆

DRAGON BALL

A perseguição implacável de Dodoria ameaça a vida de Gohan!!!

CAPÍTULO 256 ★ UM ACOSSADOR TRAZENDO A MORTE!!

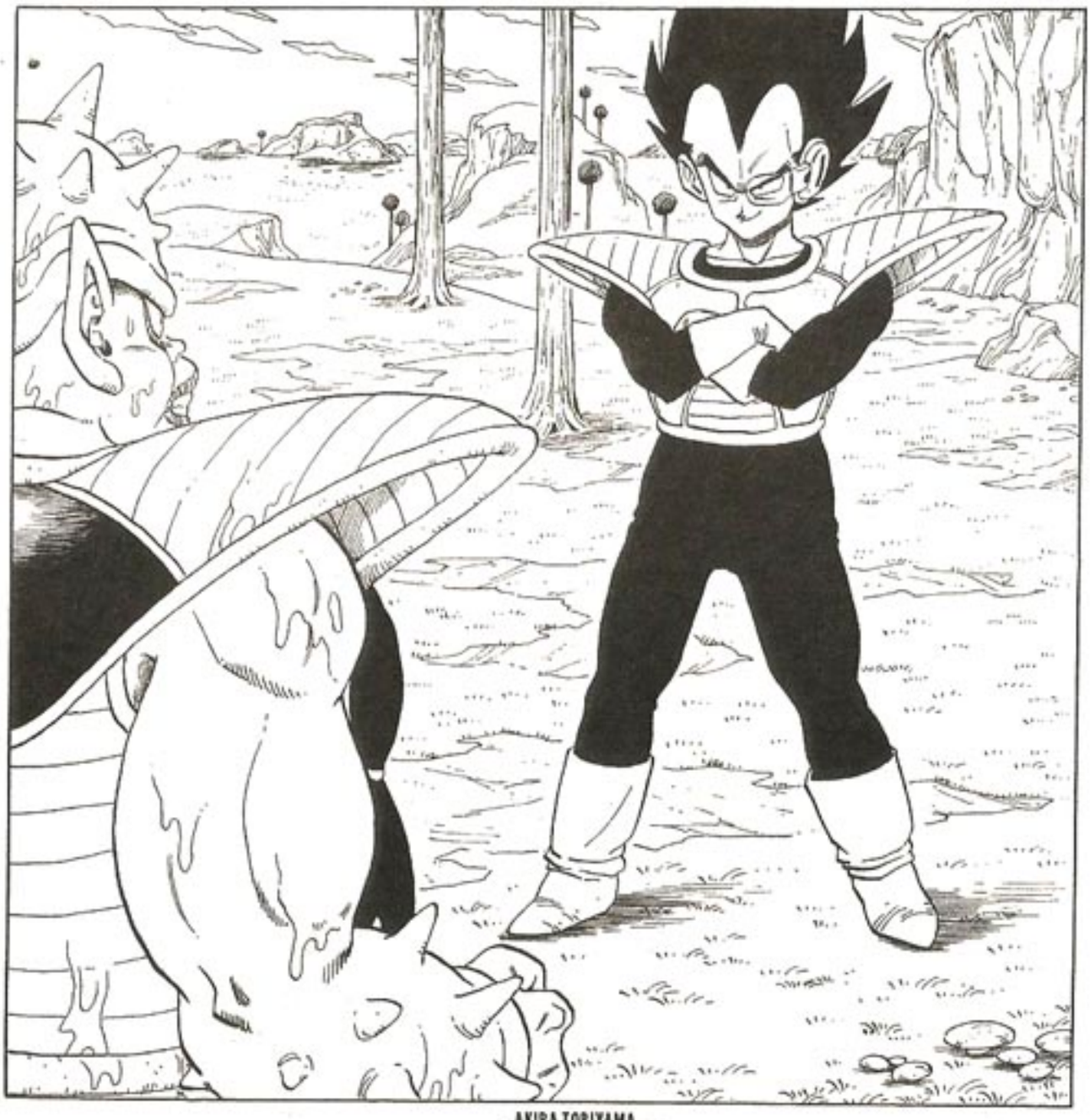
AKIRA TORIYAMA
鳥山明
BIRD STUDIO



DRAGON BALL

Vegeta está mais forte do que nunca!!
Qual será seu objetivo agora?!

CAPÍTULO 257 ★ DODORIA APAVORADO



AKIRA TORIYAMA
BIRD 鳥山明 STUDIO

DRAGON BALL

Vou vencer o Vegeta!!!

CAPÍTULO 258 ★ CERCADOS DE PERIGOS!!

DRAGON BALL

As Esferas do Dragão caindo em mãos erradas!!!

CAPÍTULO 259 ★ A SEXTA ESFERA DO DRAGÃO

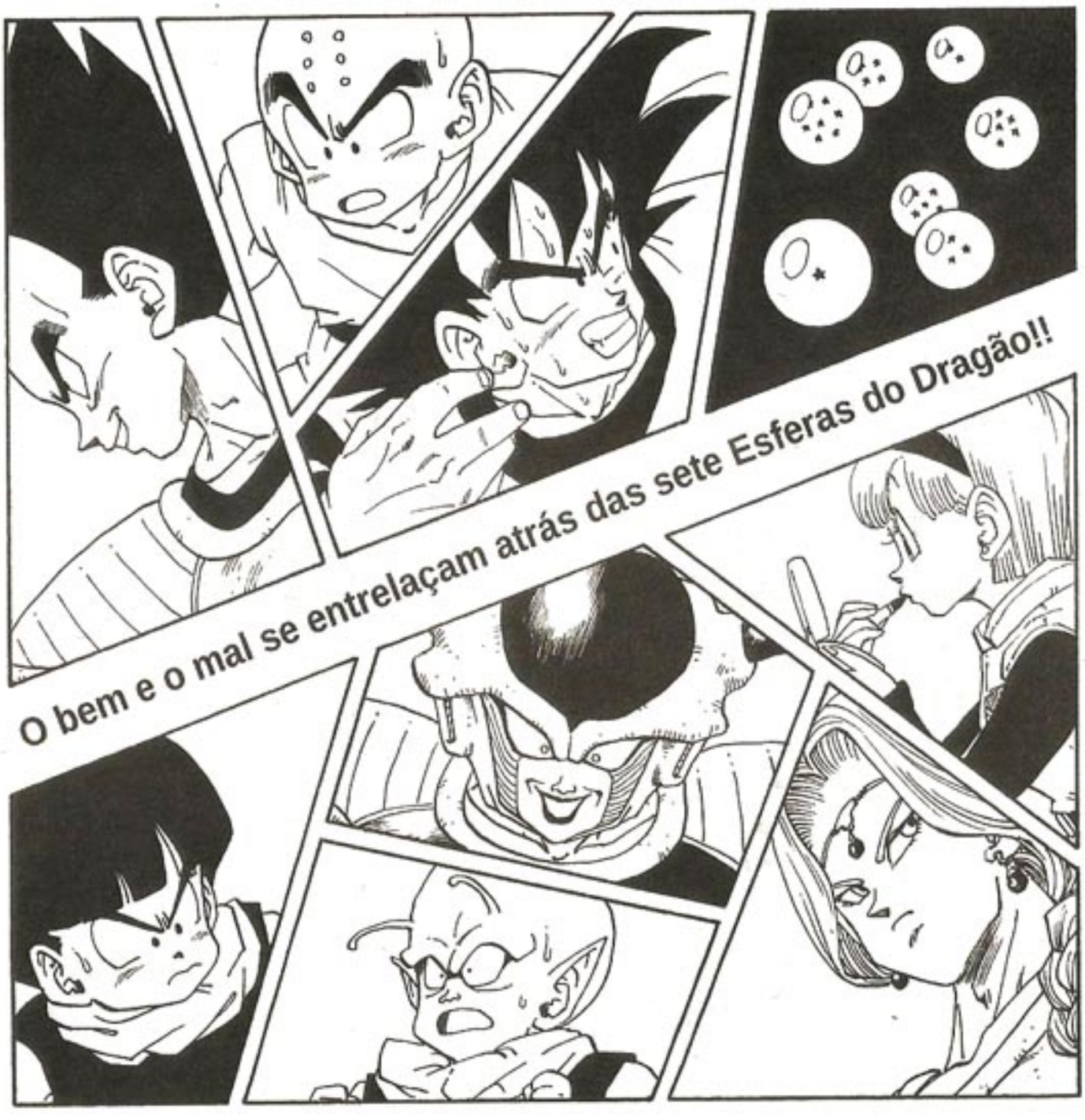
AKIRA TORIYAMA
鳥山明
BIRD STUDIO

DRAGON BALL

Com quem vai ficar a última esfera?!

CAPÍTULO 260 ★ A ÚLTIMA ESFERA DO DRAGÃO

AKIRA TORIYAMA
鳥山明
BIRD STUDIO



DRAGON BALL

A ambição e o poder não param de crescer dentro de Vegeta!

CAPÍTULO 261 ★ SENHOR KAIOH ATERRORIZADO

AKIRA TORIYAMA
BIRD 鳥山明 STUDIO

ドラゴンボール

DRAGON BALL

Pode vir!!!

AKIRA TORIYAMA ™
鳥山明
BIRD STUDIO

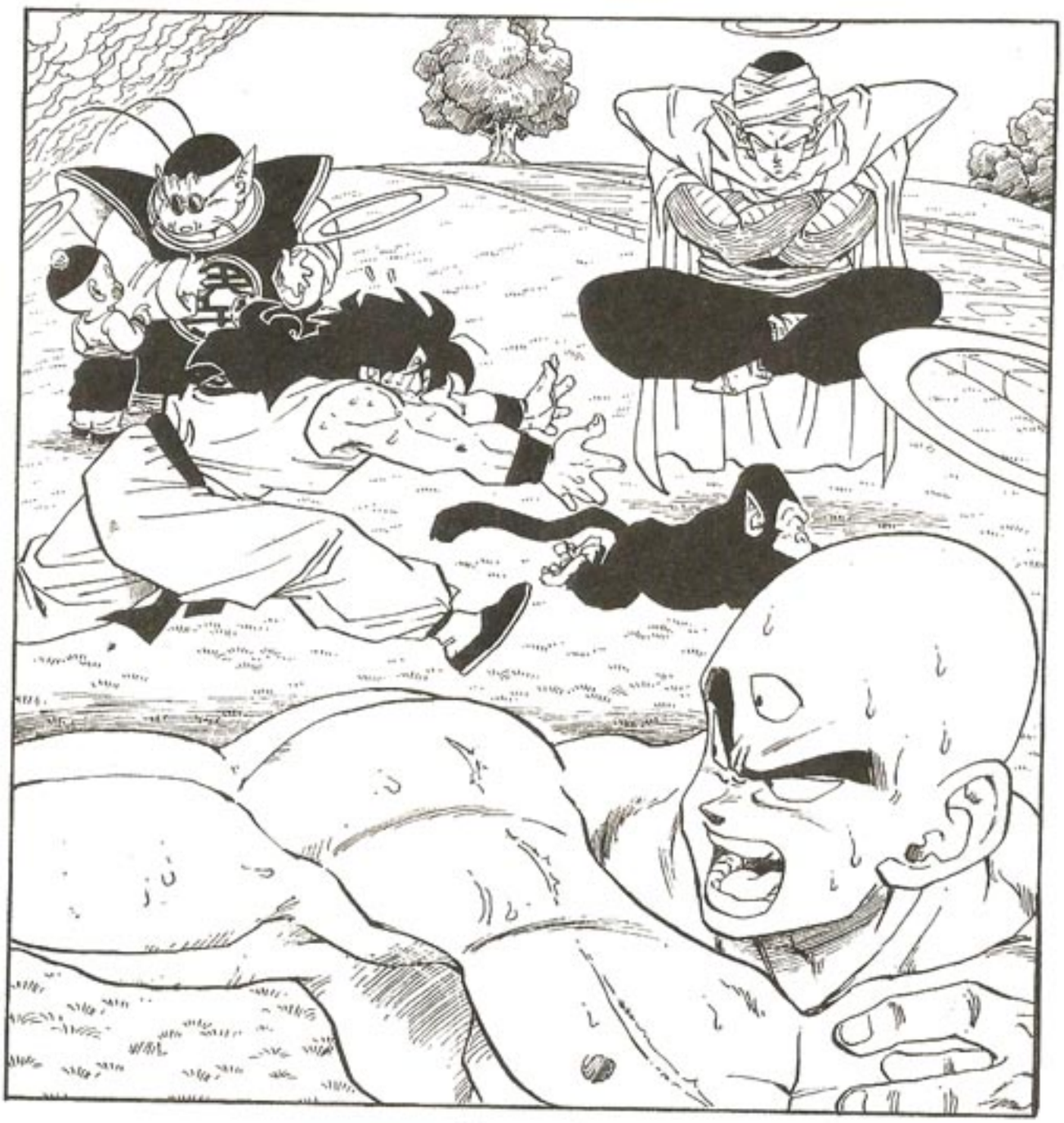
CAPÍTULO 262 ★ VEGETA E ZARBON

DRAGON BALL

DRAGON BALL

Treinem!! Treinem!!!
Até o dia do conflito final!

CAPÍTULO 263 ★ O PODER ADORMECIDO DE ZARBON

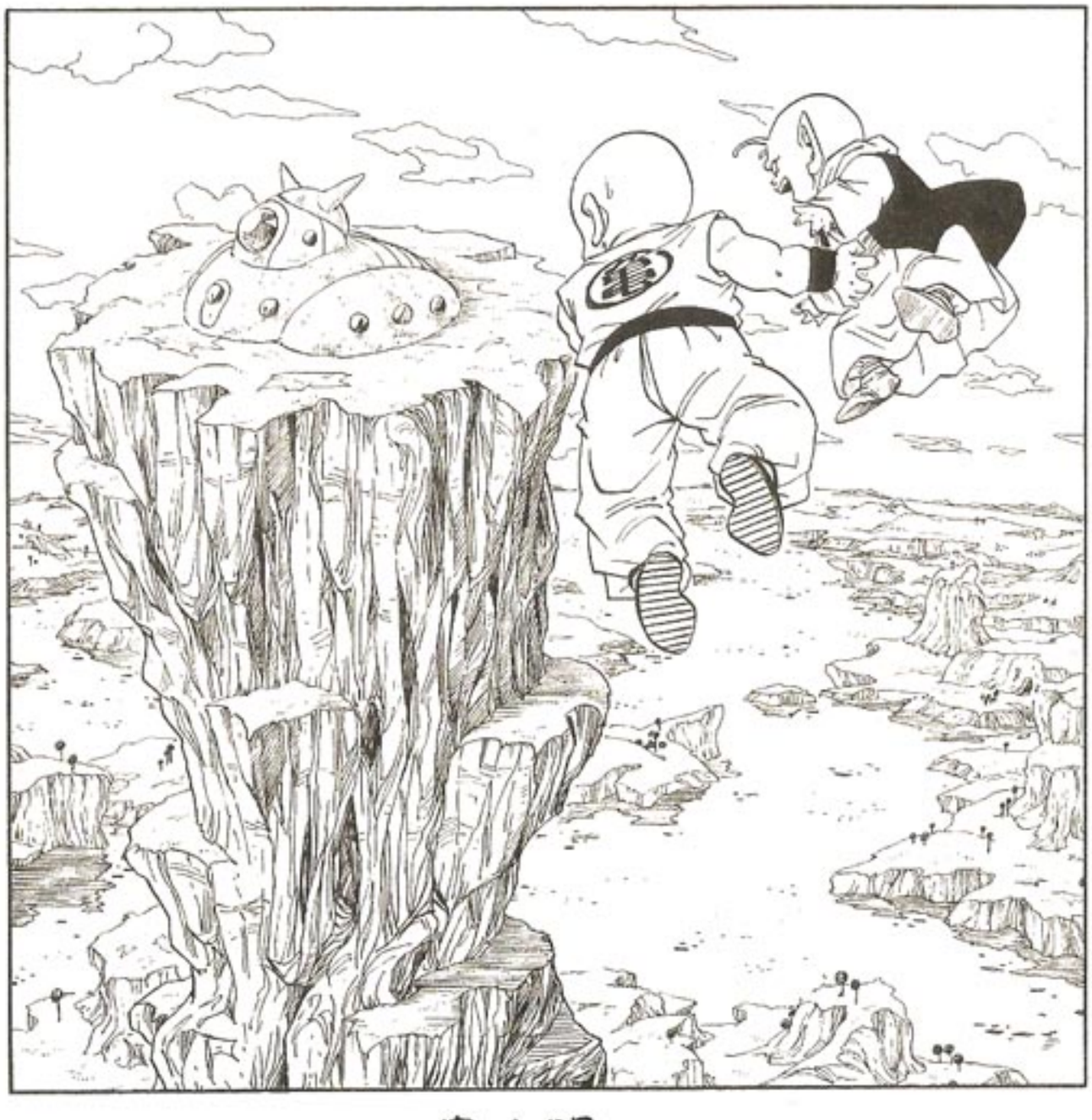


BIRD 鳥山明 STUDIO
AKIRA TORIYAMA

DRAGON BALL

Enfim, conheceremos o Grande Patriarca... Como será ele?!

CAPÍTULO 264 ★ A CASA DO GRANDE PATRIARCA



BIRD 鳥山明 STUDIO
AKIRA TORIYAMA

DRAGON BALL

"Xīyóujì", o guerreiro em forma de porco chamado Zhū Bājiè, um general que foi expulso da corte celeste por causa de sua luxúria, e, ao encarnar no mundo terreno, entrou por engano no ventre de uma porca. Posteriormente, para sua redenção, tornou-se discípulo do monge Xuánzàng.

PICCOLO: Do italiano, "pequeno", palavra também usada para se referir ao flautim, instrumento musical de sopro semelhante a uma pequena flauta.

RADITZ: Guerreiro saiyajin irmão de Goku. Nome inspirado em "radish", que significa "rabanete", em inglês.

SHENG LONG: No original, foram usados os ideogramas "kami" (de "deus") e "ryuu" (de "dragão"), cuja sugestão de leitura é "Sheng Long". Portanto, pode ser traduzido como "deus-dragão". Shéng Lóng (do chinês, "dragão espiritual"), na mitologia chinesa, é um dragão que controla o vento, as nuvens e a chuva, a quem se atribuía os resultados na agricultura.

SON GOKU: Do japonês, "descendente da consciência celeste". Personagem baseado em Sūn Wùkōng ("sūn" é um dos ideogramas que formam a palavra "macaco", em chinês, e "wùkōng" significa "despertado para o vazio"), um dos protagonistas do romance "Xīyóujì". Nessa narrativa chinesa, um macaco nascido de uma montanha se tornou o rei dos macacos e partiu em jornada na busca por imortalidade, agindo como delinquente em todos os lugares por onde passava. Quando soube da existência de uma corte celestial, tomou como ambição ascender a algum posto de importância, mas era sempre ludibriado pelos nobres. Ao descobrir o desaforo, causou um tumulto tão grande que foi condenado por Buda a ficar preso embaixo de uma montanha por 500 anos, até o dia em que fosse convocado a se tornar discípulo do monge Xuánzàng e pudesse acompanhá-lo na viagem à Índia.

TAO PAIPAI: Pronúncia chinesa dos kanjis de "pêssego" ("táo") e "branco" ("pái"). Nome escolhido por conta de sua pronúncia chinesa bonitinha, para passar uma imagem contrária à do personagem.

TEN SHIN HAN: Em japonês, "tenshinhan"; referência a um prato de origem chinesa, feito de arroz coberto por omelete com caranguejo ou kanikama (carne de pescado processada) e molho.

VEGETA: Trocadilho com a palavra em inglês "vegetable", que significa "vegetal".

YAMCHA: Serviço de chá chinês que serve guloseimas e chás.

ZARBON: Referência à palavra "zabon", em japonês, "pomelo". É uma fruta cítrica, comum no sudeste asiático, que pode pesar até 2 kg.

e Coreia como Yama, Yan, Yanluowang, Yeonma e outros nomes. É a divindade do budismo e do hinduísmo responsável pelo julgamento dos mortos e governo do mundo espiritual. É comumente retratado com uma face amedrontadora, e, em repreensões a crianças, é dito que quem mente tem a língua cortada pelo Enma.

FREEZA: Do inglês, "freezer". A ideia do autor era dar ao personagem o nome de algo que comportasse vegetais (usados como referência para nomear os saiyajins), leite e derivados (referência para os nomes de seus soldados).

GINYU: Nome criado a partir de "gyuunyuu", palavra em japonês para "leite bovino". Do mangá, nome de uma tropa de guerreiros que serve ao Freeza.

GYUMAOH: Ideogramas que significam "rei demônio bovino". Personagem baseado em Niú Mówáng, um dos demônios enfrentados por Sūn Wùkōng no romance chinês "Xīyóujì".

KAIOH: Do japonês, literalmente, "rei da fronteira" ou "rei do mundo".

KAKAROTTO: Nome saiyajin de Goku, inspirado em "carrot", que significa "cenoura", em inglês. Todos os saiyajins da série têm o nome inspirado em legumes ou verduras.

KAME: Do japonês, "tartaruga". Na cultura oriental, esse animal é símbolo de sabedoria e longevidade. É um dos nomes pelo qual o Mestre Mutenroshi é conhecido.

KAMI-SAMA: Junção dos ideogramas "kami", que significa "deus", e "sama", sufixo para se dirigir a pessoas importantes. No mangá, é o deus da Terra.

KULILIN: O nome é originado da palavra japonesa "kuri", uma castanha muito consumida no Japão.

KYUI: Referência à fruta "kiwi", de origem chinesa. A fruta apresenta casca fibrosa com micropelos e cor castanho-esverdeada, e polpa verde com pequenas sementes negras.

MUTENROSHI: Em japonês, significa "mestre-ancião supremo das artes marciais".

NAIL: Referência à palavra "snail", em inglês, "caracol". Do mangá, guerreiro namekuseijin protetor do Grande Patriarca.

NAPPA: Nome inspirado em uma variedade de repolho chinês (*Brassica rapa*). Também é uma denominação usada para folhas comestíveis em geral. É o vilão saiyajin que veio para a Terra com Vegeta.

OOLONG: Chá tradicional chinês feito das folhas da planta *Camellia sinensis*. No mangá, Oolong pode ser uma referência a outro personagem do romance

nome criado a partir de "namekuji", em japonês, "lesma". O termo original foi mantido para se aproximar da dublagem brasileira do animê "Dragon Ball Z".

NAMEKUSEIJIN: Do japonês, "jin" funciona como um sufixo que significa "pessoa"; é usado para indicar que alguém é natural de certo lugar ou pertencente a certo povo, portanto, "namekuseijin" significa "pessoa natural do planeta Namek". No mangá, é a espécie de guerreiros alienígenas à qual o Kami-sama e Piccolo pertencem.

SAIYAJIN: A palavra "Saiya" é um anagrama da palavra japonesa "yasai", que significa "verdura", e "jin" é o sufixo usado para indicar povo. No mangá, é uma extinta espécie de guerreiros alienígenas, da qual Goku descobriu ser descendente.

SIGNIFICADO DOS NOMES

APUL: Referência à palavra "apple", em inglês, "maçã". No mangá, é um dos capangas do Freeza.

BULMA: Adaptação da palavra em inglês "bloomers" para a pronúncia japonesa. Do século XIX até metade do XX, era um tipo de calça larga da cintura ao joelho; abaixo disso, ficava mais justa e se moldava ao formato da perna. A vestimenta, geralmente, era usada por mulheres em práticas esportivas. Em sua forma atual, são shorts muito comuns no Japão, utilizados em escolas nas aulas de Educação Física.

CARGO: Nome criado a partir de "escargot", em francês, "caracol". Muitas vezes, "escargot" se refere a pratos feitos com algumas das espécies de caracóis, considerados iguarias caras. É o nome de uma criança namekuseijin, amiga de Dende.

CHAOS: Os ideogramas do nome formam, em japonês, a palavra "gyoza", um pastelzinho de origem chinesa, geralmente servido como entrada. Pode ser frito, cozido ou grelhado; o recheio tradicional é carne de porco ou boi e verduras, como repolho. No original, a sugestão de leitura dos ideogramas é "chaozu", uma pronúncia japonesa para a palavra em chinês, "jiǎozi", que pode ser bolinho recheado.

DENDE: Referência à palavra "dendenmushi", em japonês, "caracol". No mangá, nome da criança namekuseijin que se torna amiga dos guerreiros.

DODORIA: Referência à fruta "dorian", em japonês, "durião". A fruta do gênero "Durio", comum no sudeste asiático, tem casca espinhosa e odor muito forte, pode medir até 15 cm de comprimento e pesar até 3 kg.

ENMA DAIOH: Do japonês, "Grande Rei Enma", também conhecido na Índia, China

GLOSSÁRIO

PÁGINA 53

TAIYOU-KEN: Do japonês, "golpe do sol" ou "punho do sol". Técnica criada por Ten Shin Han, usada para gerar um forte clarão de luz que deixa o oponente temporariamente cego.

PÁGINA 98

AJISSA: Do mangá, vegetação de Namekusei. Referência à palavra "ajisai", em japonês, plantas floridas do gênero *Hydrangea*, entre as quais está a hortênsia. Algumas de suas espécies apresentam floração com cores entre rosa e azul, variando de acordo com o grau de acidez do solo onde se encontram.

PÁGINA 171

G: Símbolo utilizado para representar a constante de gravitação universal, ou, simplesmente, constante gravitacional, que utiliza como base a aceleração da gravidade na superfície terrestre (cerca de 9,8 m/s^2). Por exemplo, a gravidade na Terra é de 1 g e, na Lua, é de 0,1654 g; isso significa que a gravidade na Terra é, aproximadamente, seis vezes maior do que na Lua.

PÁGINA 177

SHONEN JUMP: Revista semanal, voltada para o público adolescente masculino, publicada no Japão pela editora Shueisha, na qual são serializados vários títulos de sucesso. No Brasil, a editora Panini publica atualmente os seguintes títulos da Shonen Jump: "Beelzebub", "Bleach", "Naruto", "One Piece", "Toriko" e "Tutor Hitman Reborn", além, é claro, do próprio "Dragon Ball".

TERMOS FREQUENTES

GRITOS INCOMUNS: No original, por escolha do próprio autor, Goku e outros personagens soltam gritos incomuns, que soam estranhos até para o idioma japonês. Para manter a caracterização desses personagens, foram mantidos os gritos conforme o original.

KANJI: Diversos nomes de personagens e golpes de "Dragon Ball" são compostos a partir da junção de kanjis, que lhes atribuem significado relacionado à história. Kanjis são ideogramas de origem chinesa que representam palavras e são usados no Japão desde o século V.

KI: Na cultura popular oriental, o "ki" significa "energia vital".

KINTOUN: A nuvem voadora de Goku é inspirada no Kintoun (do japonês, "nuvem mágica dourada"), artefato que aparece no romance chinês "Xīyóujì" (do chinês, "Jornada ao Oeste", conhecido no Japão como "Saiyuuki").

NAMEKUSEI: Em japonês, "sei" significa "estrela" ou "planeta". Pode ser adaptado como "planeta Nameku" ou "planeta Namek",

DRAGON BALL © 1984
by BIRD STUDIO
All rights reserved.
First published in Japan in 1984
by SHUEISHA Inc., Tokyo.
Portuguese translation rights in Brazil
arranged by SHUEISHA Inc. through
VIZ Media Europe, SARL, France.
Para a edição brasileira, © 2014 Panini Brasil Ltda.
Todos os direitos reservados. É proibida a
reprodução total ou parcial desta obra sem
a prévia autorização dos editores.

PANINI GROUP
Diretor de Publicações: Marco Lupoi;
Coordenadora de Publicações: Montserrat Samón.

PANINI BRASIL LTDA.
Diretor-Presidente: José Eduardo Severo Martins; **Diretor-Administrativo e Financeiro:** Roberto Augusto Bezerra; **Diretor Comercial, Marketing e Publicações:** Márcio Borges; **Gerente de Publicações:** Érico Rodrigo Maioli Rosa; **Gerente Industrial:** Edson Aprijo de Farias; **Gerente de Marketing:** Marcelo Adriano da Silva; **Coordenadora de Marketing:** Carolina Motta; **Analista de Marketing:** Luciene Araujo; **Consultor de Assinaturas:** Rodrigo Lopes Neto.

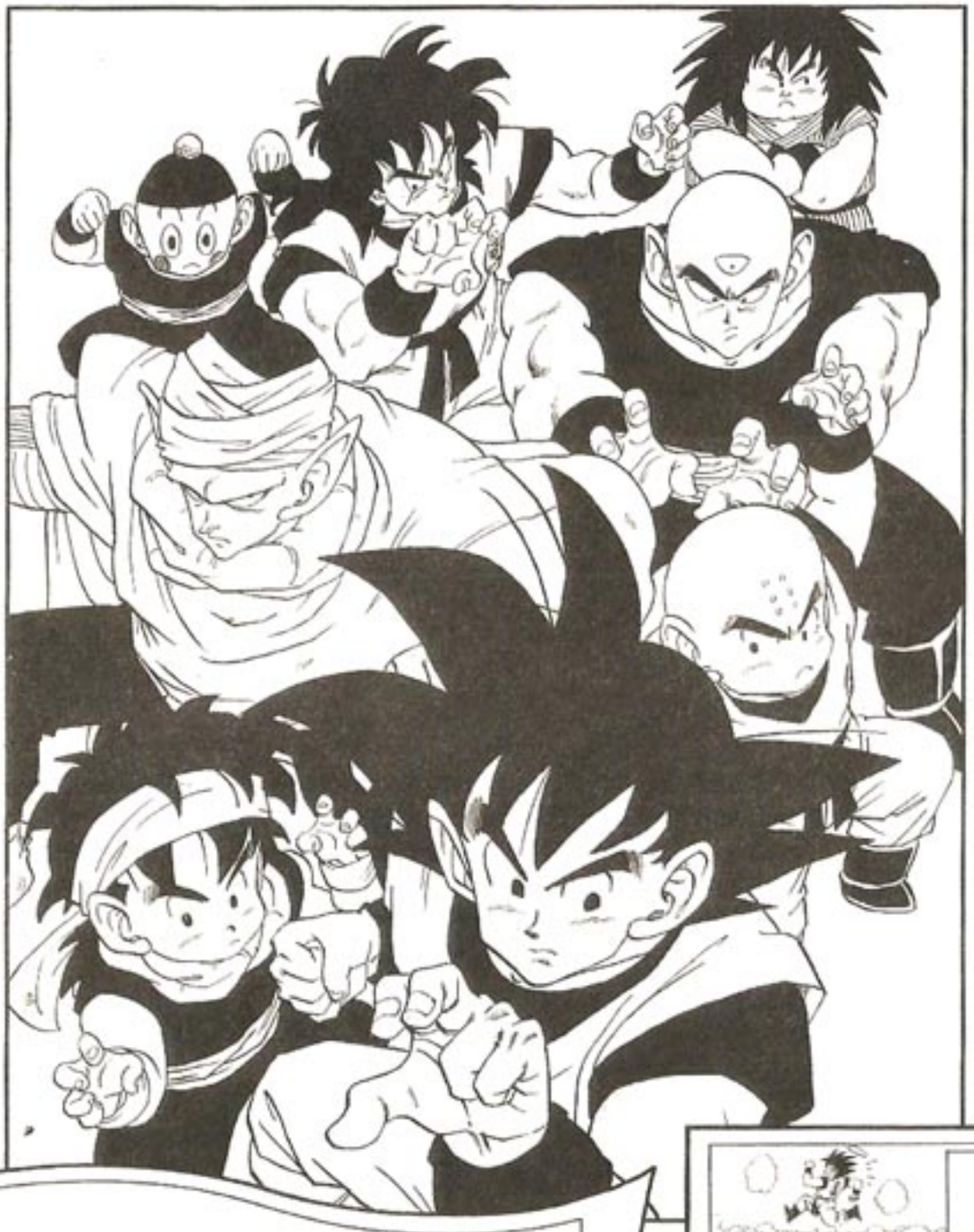
PRODUÇÃO EDITORIAL, REDAÇÃO E CORRESPONDÊNCIA
MYTHOS EDITORA LTDA. Av. São Gualter, 1296, CEP: 05455-002, São Paulo/SP, Brasil.
Diretores: Dorival Lopes e Helcio de Carvalho; **REDAÇÃO Editor-Chefe:** Helcio de Carvalho; **Editores:** Beth Kodama, Bruno Zago, Diego M. Rodeguero e Elza Keiko; **Tradução:** Drik Sada; **Revisão:** Fati Gomes; **Assistentes Editoriais:** Arion Wu, Felippe Barbieri, Gabriela Kåto, Gustavo Figueiredo, Joel Dias, Ricardo Santana e Telma Takara; **Arte:** Celso Pimentel, Denise Araújo, Hudson Rodrigues, Júlio Nogueira, Maurício Wallace e Rodrigo de Salles; **Coordenador de Produção:** Ailton Alipio.

ADMINISTRAÇÃO Panini Brasil, Al. Caiapós, 425, Centro Empresarial Tamboré, CEP: 06460-110, Barueri/SP, Brasil **PUBLICIDADE** Rifs Comunicação, Iracema Vieira, Tel.: (11) 3062-0961 e 3088-6738, comercial@rifs.com.br **ASSESSORIA DE COMUNICAÇÃO** Litera, imprensa.panini@litera.com.br **IMPRESSÃO** Gráfica Cunha-Facchini Ltda **DISTRIBUIDOR NACIONAL** FC Comercial e Distribuidora S/A, R. Dr. Kenkiti Shimomoto, 1678, sala A, Jardim Belmonte, CEP: 06045-390, Osasco/SP, Brasil. **NÚMEROS ANTERIORES** Panini Brasil, atendimento.cliente@panini.com.br, Tel.: (11) 4133-0177, www.paninicomics.com.br **ASSINATURAS** Tel.: (11) 3512-7989 **ATENDIMENTO AO ASSINANTE** São Paulo (11) 3512-9444, Rio de Janeiro (21) 4062-7989, Belo Horizonte (31) 4063-9489, Curitiba (41) 4063-8355, Florianópolis (48) 4052-8636, Porto Alegre (51) 4063-8869, Brasília (61) 4063-7889, Goiânia (62) 4053-8851, Salvador (71) 4062-9340.

DRAGON BALL é uma série da Panini Brasil Ltda. 530144106022. Lançamento FEVEREIRO/2014.

CUIDADO!!

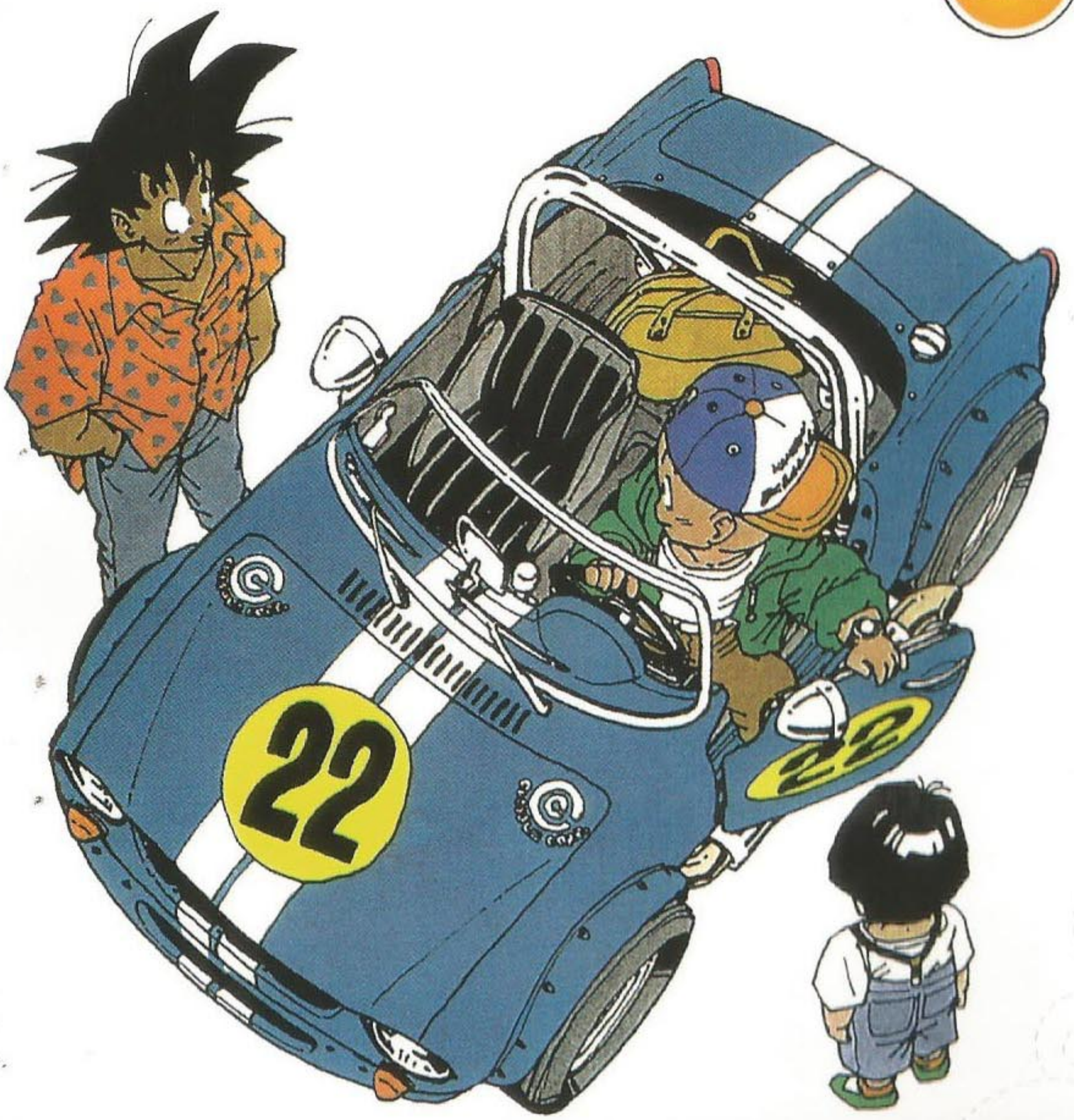
Não comece a ler pelo final!



DRAGON BALL é um mangá com sentido de leitura oriental, ou seja, o começo fica do outro lado. Os quadros e os balões devem ser lidos da direita para a esquerda, conforme o exemplo numerado. Boa leitura!

DRAGON BALL

22



shonenjump.com
PANINI COMICS
PLANET manga

AKIRA TORIYAMA